К. Рычковъ
1913 г.

Хојанское нарѣчіе.

Мјні інмун ру оцан:- хакучуцаш бејушінкаун? Чіпканма хакучуцаш - мјні еры інмун - еро хакурикыш - увбінцере, куцакан буцен, орон очін - іван анлані етан ізші. Омукон зелјаду намаці рублеј омукон анлані букеі - чіпкан етам ічетчере. Окын хокытан оцан куцаканын, нуланін - етам нуланман ѡасчіерн. Бу теле-морыш ітыѡа хукытачіѡа. Нуланін хурывін хукытадукін - Нулан сдынцерен, бурекын - омукон чіпкан туйла оцан, Манітті, туйла оцан. Едынцері - беверекын.

Наша жизнь худая стала:- Зачѣмъ запрещать промыслъ? Соболя зачѣмъ запрещать? Наша это жизнь (и) это запрещаютъ. Оголодаютъ, ребята пропадутъ, оленей нѣтъ. И трех годовъ не прожить. Одной сѣтью сто рублей въ одинъ годъ дай - соболя не будутъ смотрѣть. Когда брюхатые бываютъ, со щенками, его - не будемъ его промышлять. Мы царя законъ знаемъ. Его вѣтромъ несетъ, подаетъ. Отъ одного соболя пять будетъ, съ самимъ (можетъ) пять будетъ. Вѣтромъ на несетъ - Богъ подаетъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№

Еші анҥані урҥаҥды: увукі а́чін, тавха́на тамýра. Увукі біли, аjа́ бімча таманін, - увукі ачін. Тавхана ачін-ō рý! Ешіпты тавхане ōрý - еці цеýҥре сҥенкідук, еці цеҥýҥре. Еҥенкіду пéчу а́чін. Уйка́е сҥенкіе цемýҥере, і́руни біча́тын-цемýҥере. Ха́втын еҥенкіе ер анҥаніҥа дувіндува́н інҥере холоктáтпор урумнавціҥар. Мóнукорҥа дувіндуван анҥані, еве́н еҥашін ӱ́рен.

Умкі́едыцім сýчавҥа купéцывҥа дóлҥут іҥа буҥен -; éҥу буҥен, еjáтчем. Купéцтук тыҥáрыкын анҥаны іҥунаҥ (індаҥ) - еjатчем індаҥі.

Этотъ годъ тяжелый: бѣлки нѣтъ, мука дорогая. Бѣлка была бы, хорошая была бы цѣна, (но) бѣлки нѣтъ. Муки нѣтъ - это худо! Нынѣ мука худая - нельзя ѣсть тунгусамъ, нельзя ѣсть (питаться). У тунгусовъ печей нѣтъ. Всѣ тунгусы говорятъ, сколько было-го ладаютъ. Которые тунгусы этотъ годъ до половины проживутъ старымъ добромъ собраннымъ. Кати тоже хватитъ только до половины года, а (тамъ) конецъ-сила найдетъ. Попрошу милости отъ русскихъ купцевъ въ долгъ чего нибудь да дутъ -, чего нибудь дастъ, попрошу, купцы повѣрятъ на годъ прожить, - попрошу жить.

ИВ АН СССР
Сектор Восточной Рукописей
Архив
Ф. 49
Оп.
№ 4

Он бејужіпкі о́дан, — Какъ промыселъ станетъ — какъ
он і́нцеп? — Е́јну едынцері — ша́ча бі́рын — проживемъ? Чего нибудь вѣтромъ
куцака́ру цебда́тын но́дамчу е́јаже. нанесетъ — ладно будетъ. Ребятамъ
Чіпка́на но́дамча куцака́н ну́нымчу: протитаніе подастъ чего нибудь. Со-
едынцері бурен! Начарак! боля подалъ бы (Богъ послалъ бы) ре
Кле́бује це́бцем тыма́тна ву́радук. бята сказали бы: вѣтромъ нанесло,
Мунї амі́нмі, чіпканці едынцері, бу́- подалъ! спасибо! Хлѣба поѣдемъ
нецен — пысначчен кле́бује цебда́ш утромъ отъ русскихъ. Нашъ отецъ,
вучадук. Шувакі́т едынцері, буно- Соболя вѣтромъ надуло, подало, при-
цін, інцеп ашу́наwал беhаjаhла. везетъ хлѣба, ѣду отъ русскихъ.
Кле́бује цебдай шувакі́нітпар вучаду Лисицу вѣтромъ нанесетъ, Богъ по-
бу́мі. Амі́нты тавха́нојў ву́радук дастъ, поживемъ сколько нибудь мѣ-
hацан, цебда́т, шувакі́т; адыја тама́н- сяцевъ. За хлѣбъ-ѣду лисицей рус-
тацан амі́нты тыцан ву́раду скимъ отдадимъ. Отецъ муки отъ
бумі шувакі́ја, тардына та́манан русскихъ возметъ, ѣду, на лисицу;
hацап, етан хојіwра; ене́ хуwі- сколько, какая будетъ цѣна отецъ
цере, wіно́ ачін о́дан. Чура, знаетъ. Русскимъ отдастъ лисицу,
іво́на ру́мкал тујўтчон ву́ра, — шу- за ту цѣну возметъ, не ошибется;
вакіwа хеhынмі амі́ндутті. Еве́н не заньяствуетъ, вина не стало.
хонко́тын, хуіwу́вдыре, етецей Двумя, тремя рюмками угостятъ
хенке́тчемі. Хеціwрей, е́терей, русскіе — при рядкѣ за лисицу съ
хатhадавдырей — овон таманын отцемъ. Окончательно переговорятъ,
Срядятся, перестанутъ толковать.

Библиотека
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№ 4

дөчін үлкен рубөл. Хёлекеје ланкоjö стäй адäшара чёлöтнер. Хёлекеје ченкёjа стäй адäшара!

Срядлäс, перестанут толковäть пöрçакам удорлäс – окопанасмалçурнă четыре рубля. Большие болдäть не будут, чесать языкамь. Большие балтишь не будут.

Лимöл Кимёл бïчäн нёлтикäндук кäjатлăш, тăкăн пуh- нере лимöл.

Р. Лимöл р. Кимал баить. Всякаго (шкурнаго), кто он ни-теперь живучи Лимöл.

Кимäл пуçнере лимöл хăтä урăм- лимöл, Кимäл, хăтä урăм – лимöл тытăлтăм, – кёмöл лимöл бïчäтăм кимäлçăн, мăнакар кäjатлăм шу- лäпăн сурăнçери хёрушăнăм, шухă- шутлăм. Кимäл шухăнатăлăм. Ăнă- лаçтăр думдумдуватлăр лимöлёнçе, шухăнатлăм шыраканлăм хёрушёнçе. Сурăнçерi шухăшлатлăм кäjатăпăр – лимöл бïчäтăм. Тăкăн бïчäтăм лимöл. Кимäл пуçнерe лимöлтö лимöл бïчäтăм, кäjатлăм шухăшлăр. ху Кимäлăн хёрушăнçи, шыраканлăм кäjатлăр.

Р. Лимöл говорить: р. Лимöл наш всегдашн. Кимäл всегдашн одинъ лимöл, Кимäл всегда одинъ лимöл, – всякій думаетъ, – всякій думаетъ разно. Большие стали Кимäлу, стали забудились, куда попало разбрелись, (какъ) вотъ-вотъ разнесло, куда попало разбрелись. Кимäл всякій думаетъ по своей, куда попало разбрелись. Въ самодумномъ шыраканлăмъ хёрушёнçе. Воротились, сидятъ хлопочутъ, воротились, как вотъ, куда попало разбрелись лимöл бïчäтăм. Такăн бïчäтăм лимöл. Вотъ забудившіеся р. Лимöл стали, Кимäл пуçнерe лимöлтö теперь другой образовались р. Лимöл лимöл бïчäтăм, кäjатлăм шухăшлăр. Р. Кимäл говорить: р. Лимöл наш ху Кимäлăн хёрушăнçи, шыраканлăм кäjатлăр. баить, разбрелись куда попало, воротились, сидятъ толкуютъ, говорятъ.

Ф. Оп. №

тыкін бідáѡур Момóв, тыкін. Бы́дты теперь прозвали Момов, теперь
теḥóв бідáѡыр бічатын Кімáв, ому- будто родъ былъ Кімав, одинаково
кóнці гербітнер, тыкін áчав теḥóв. - называли, теперь сталъ родъ (особый)
Ешíва Кімав ḥуныḥнере теḥóмі- Сначала Кімав говорятъ родъ
кур момóвто, шаḥдыс ḥуныкітни, Момов, старики говорили, одно
омукóн гербіѡун бічáн, Кімáв уй- названіе было Кімав всѣ, сперва.
качіѡун ноновціва. Тыкін, ешíва теперь вотъ родъ особый образовался.
теḥóв бідáѡур. Кóјчатын шуḥáѡутын Разбрелся куда попало, потомъ во-
укýшінчан едынцері манріт ісімна- ротился, по вѣтру крѣпко держались,
тын омáшівмі шуḥачáтын тыкін шли, чтобы ушли бы, теперь обра-
бідáѡур Кімáв бімі аватчатын. зовался родъ. Кімав былъ бы дози-
тыкін Момóв бідáѡур, кóјчатын, дались если бы. Теперь Момов об-
гіѡашкі шуручóтын. Енóв ерýк розовался, розбрелся и совсѣмъ ушелъ
тера шуḥáѡутын шурýѡуѡон, ашá- Эти тѣхъ гонятъ куда попало
шінда кóјдаѡур, тыкінда кóјре- розбрелись, слѣдомъ пошли заблу-
бідáѡур Момов. Евен. Ḥербі дились, теперь потерянные образовали
бідáѡур - Момóв кóјчатын. р. Момов. Конецъ. Названіе образовалось
Тыкінда Кімáв ḥуныḥнере теḥóв Момов у потерянныхъ. Теперь Кі-
момóв хáвты кóјнів, Кімáв мав говорятъ р. Момов, которые по-
бічáтын евéтын уйкав Момóвну- терялись, р. Кімав были, сперва
омукон ḥербітын бічáтын Кімав. всѣ р. Момов были. Одно названіе
Евáтнер ешектын кóјру Момóв было Кімав. Всѣхъ прогнали, роз-
нарóд бімчеѡ. Кімáв дýнреѡа брелись, Момов народъ были бы,
тыјáнув, éветнер ешіктын кóјнів, да на землѣ (стойбищасъ) Кімав'а
Біжі ерýк біраду цавум бімчав кімáв. Есть тутъ на рѣкѣ - полно
было бы Кімав.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 3
Оп. 2
№ 4

Абуһа́, Едынцере, Ӯгіда шача бірен – куцакарже, аңацакарже кајітчари, бутыла, еһнерен бе́лере. Һу́һнерен: до́лдыһнем! Едынцере һуһнерен до́лдыһнем. Аңацакар, куцака́р шоңо́лдакын јӧһоһном: Ха́дунiла умке́родатын куцака́р аңацакар хоңінаптын јӧһокташ – біһнерен. Ду́нда-Ма́лкунін бе́леһнерен. Еwе́нкі бумӯлдакін – до́лдыһнаран. Ха́дунiла јӧһоһнаран, нуһан Ма́лка јӧһоктан, біһнерен. Еда́н іла до́лдыры біһнерен бувы́һныкшон

Абуһа, Едынцере и Ӯгіда (эти бочи) знают, когда детей и сирот обижают, грехъ – не дадутъ помощи. Богъ говоритъ: я слышу! Едынцере говоритъ: я слышу! Сироты, дети плачутъ во время. Когда его поминаютъ, то дети, сироты не плакали бы во то время. Дастъ помощь. Духъ земли Дунда-Малкунін хозяйствъ помощь. Люди хвораютъ онъ слышитъ. Когда во время поминаютъ онъ Малка, во время, пособитъ. Такъ слышитъ – будутъ болезни.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 49
Оп.
№ 4

О́лакаш це́ткіwі ду́һечаw омӯлран, такшыка́н ну́тешан бакара́н. Тадӯ хула́wу на́рен, тадук хуwӯ́wрен – е́һнерен

Сперва упавшая вершина качается – сосновую сѣру нашли. Тутъ трутъ положили, потомъ стали роздувать – не разгорается.

куро́ре. Овто́ѡрен нан шуру́рен Одумался опять пошелъ сѣру отыс-
нутуваран, бакара́н, таду́ смо́ѡрен колъ, нашелъ, тогда принесъ опять
нан цува́ѡі, куру́рен, е́вдаѡі на́рен, домой, смололъ наугли положилъ, сталъ
хуѡу́вден куредан тоно́ѡі - ещи́н раздувать чтобы добыть огня - не раз-
куро́ре. Нуна́н емерен, ещи́ва горается. Онъ пошелъ теперь раздумалъ,
овто́ѡрон, тоно́ѡі ца́вывдали. огонь добывать отдумалъ. Онъ гово-
Нуhан hу́нан: аја́тмер дере́ѡпаткі ритъ: лучше въ деревню идти. Въ
шуру́кта. Е́шавѡі ха́ктыравды - глазахъ темно стало, дымомъ выѣло.
шаhпан муча́вѡат. Тар, ещи́, де- Ту, теперь, деревню пошелъ. Раз-
ре́ѡпаткі шуру́ран. Овто́ѡрен думалъ добывать огонь, не горитъ,
хубцели тоно́ѡі - ehнере́н це́кдевде, - не разгорается. Тотъ человѣкъ идетъ
куро́ре. Тар бајé емере́н ещи́ теперь пошелъ въ деревню. Человѣкъ
шуру́рен дере́ѡпаткі. Бајé емере́н пошелъ теперь назадъ собрался, угли
ещи́ амардун урушу́вден е́вравѡа горѣть стали, разгорѣлись. Онъ
і́вавдаѡі, куро́ракни. Нуна́н іне́к- смѣется - смѣхъ, говоритъ, смѣ-
терен - іне́ктеје, hунан, іне́кшеје! хота!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рук Росии
Архив
Ф.
Оп.
№ 14

Е́векеш нуhу́н куцакі́р Сначала шесть ребятишекъ
іко́нівре. Е́нинтын тыма́тна плясали. Мать утромъ говоритъ:
hунан: е́кун дуву́нтывден?! ні́ка Что то слышно стало!! Дѣти
е́текевру! Е́текевру іко́нцелі! Остовьте! Остовьте плясать!
- Е́кун іцерен? Е́кун іцецен? Чего будетъ? Что такое случится?

Лушáцӳпи!
ікáйре. Атӳкăм ăнăм кӳнăм:
дакáмăр! Ніка, стенéркăру ікáцуем!
Дакамýр дудӳнтăвăн!
- Ёкӳн áмеçем мӳтки? Ёмйке,
сйёл машăçере! Ухӳпăнçе! Нёйăл-
тăм!
- Ніка, е-е! дакамýр, дакамýр!
Ёкӳн дудӳнтăвăн! Ніка, стéçе-
нăл!
- Ни, тăкăнчăш, сйёл ухӳпăнăр!
Ёкӳн íçеçеп? Машăçăрăн нёйăм!
Ухӳйăм бйá - ухӳпăнăрăм! Нйнăй
стăл тенýра!
Ăшăй ікăнтре кукăлăр. Ёнăйăн
кӳдӳн: ніка, е-е! Ёпăкíйру
ікáцуем! Дакамýр, дакамýр!
Ёкӳн дудӳн пӳйăм! Чӳрăсí íçеп-
ніка, стенéркăру ікáцуем!
Ухá хёвсé ікăнçерĭт, хёвсéçе
- Ёкёл машýра, ікăй! Ăнăн стăл
нйнăй тенýра, нйнăй! Ніка, ăçкăр
ăçăтăçер!
Ёнéçеш чӳр кукăлăр пăвăйĭдăл,
ікăнтре ăшăй ăшăнсăн, тăр чӳр кукăлăй

ЦВ ОН СССР
Общее
Восточная
Русской
Архив
Ф.
Оп.
№ 4

Время все!
Плечистый стань. Старуха пойти за-
ставит: Близко! Дочь, перестань
плясать! Близко слишком стоишь!
Кто лучший друг твой? Мать,
перестань драться! Время! обманет
всех!
Дочь, эх! Близко, близко!
Что-то слышно! Дочь, пере-
стань!
Ни, старуха, перестань драться!
Чего плохо будет? Время всё
Время!
ни чего не будет!
Еще сильнее стань плечистый.
Маша стань упрямейшая! дочь,
эх! настоящие плечистые! Близко,
близко! Что-то слышно стало!
Два дня уже слышно! Дочь, оста-
ньте плясать!
Еще больше за плечами, больше.
Перестань драться, матушка! А теб
нать чистого грязи, ни сколько!
ты, сто, лучше будет!
Сядь две ребят плечистый стань,
пойдем за стать легли, то две
ребят.

Тадук цур ашаткан іконівран — Послѣ нихъ двѣ дѣвушки плясать стали,
двигін бојев іконівре. Тадук смерен четыре человѣка плясали. Тогда
атрікан. Тар довдыран пунан: ку- пришли сторуха. Та услыхала и
цакар, ашкевру! умуврaві івден! говоритъ: ребята, спите! День прошелъ!
— Екун івран? — Ніка!? Етенер- Чего прошелъ? Дѣти!? Перестаньте
кавду! Тар умувдавірван! ніка, тотъ день прошелъ! Дѣти, эхъ!
е-е! Дапамур, дапамур! Близко, близко!
— Екун смецен дапава Кто такой придетъ скоро?
Нан іконцерен. Атрікан пунан: Дѣтямъ плясать стали. Сторуха
ніка, етекевру іконцелі! говоритъ: дѣти, бросьте плясать!
Тар тыревреп. Куцакар пунан: Тѣ поняли. Ребята говорятъ:
біј нодацем Енісеј, — смурендуво мы бросимъ въ Енисей, того, кто при-
нодацем! детъ, бросимъ!
Надарен пунанін амінін акімнерен Бросили своего отца брата
шінівнанду, нодануwі. Тадуу тар въ снѣгъ, бросимъ бросили. Тутъ
чомбоwрен... тотъ потерялся...

Бі увумівцаw — увукіл Я бѣлковалъ — бѣлка есть!
біжі! Тала тынijwа ічічаw ув- Тамъ вчера видалъ бѣлку, ту
кілwа — тарілwа бејјжшілім! промышляю!
Бі тоокіла пыактывцем еші, — Я сохатаго выслѣживаю теперь,
может бакацам уцајан тоокіја можетъ быть найду слѣдъ сохатаго.
Ашіквасан омукун — етам ілбере, Бабу возьму одну, не оставлю,

ИВ АН СССР
Ф. 3
Оп. 4
№

ашівпацам! бабу возьму!

Бі купе́цтыкі бејўжій. Я къ купцамъ поновѣдаюсь, продукуврі, уныјеценай купе́цтыкі. Ашу́нці вать будемъ купцамъ. Дешево не уныјецем – ашу́н таманін бірен. продамъ – дешевая цѣна будетъ стоять. Хану́ктавцем тала́ купе́цнсва ішмі. Порозспрашу тамъ къ купцамъ дойду. Ајат тамана бу́рекын – уныјецем, хорошую цѣну выдаютъ – продамъ, шо́бданукош уныјецем. Етамбуре соболей продамъ. Не отдамъ снімна бу́чавракин. дешево когда будутъ давать.

Кіма́в Нары́мдува гір – Р. Кімав по р. Нарыму браунтъ, ку́мнаран, чірамба ўнўн цугів. на р. Сыму семь семей. Мало Ywі о́дан – бучо́. Ywо́ві енди́ бі – стало – вымеръ. Раньше большой чо́тын – еши́ бучо́в. Тыкін ywі былъ родъ – теперь вымеръ. Теперь о́чав. Ма́нмідукпі теподу́кпі ашіза маленькій сталъ. Изъ своего рода енпере́н нада́, ху́нктудук тепо́дук женъ не беремъ, изъ другихъ родовъ на́нпаран. Ywо́ві норо́вwо і́нкітын берутъ. Въ старину долго жили сwенкі́вwе – тыкін у́нев бу́нпере, люди, теперь рано умираютъ, сле́ј ўнў о́даw. Е́векш і́нкітын по этому мало стало. Раньше

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№

ћирóвѣ. Бејýр бінкітын, ајінкітын, жили долго. Дикіе олени были, увреці інценкітын. Тыкін ýвреје жили хорошо, мясомъ питались ачін, áчін бејýн, тавханывці інцереп, жили. Теперь мяса нѣтъ, нѣтъ то купéцывдук ћáћнара дóвћут. Éшікін дикихъ оленей, на мукѣ живемъ и бýре е-рý - он інемчавѣун? ту отъ купцовъ берутъ въ долгъ. Купéцыв бýћнере дóвћут тавхáна. Если не дадутъ то худо, какъ статамýра шот. Дóвћувѣун окýне немъ жить? Купцы даютъ въ долгъ óда. Оны ішенцерей? Чіпкáрѣа муку дорого сильно. Долговъ много хакучýвіш ешíва - Увбінцереп. стало. Какъ будемъ жить? Промысла Купéцыв éшікітын бýре. запретили - теперь голодать будемъ. Купцы не даютъ.

Ејáткат Бі ічéм тарá ајáѣум - ејáткел. Шаћдыѣа бајé амінін ћунан: ші тарá пукал ејáтан. Тарá ћýнам - шурýцен, чіркучін. Тава он тывцен, тывдакін нацáп. Тарíт хѣáдбаје бýцере. Тадýк ýмцет хѣáдбаѣа! аја?!

Сначала просить будемъ. Я посмотрю та нравится мнѣ - прости! Старому человѣку отецъ говоритъ: ты, той скажи - ~~про~~ сватаютъ. Той скажу - пойдетъ, пѣшкомъ придетъ. Тамъ какъ пойметъ, понявши возьметъ. Тогда свадьба будетъ. Тогда выпьемъ на свадьбѣ! хорошо!?

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 4
Оп.
№ 4

Кукакáн бáдуран ajá óган. Анкáй кукрáкаки ну jóнуj, лúва. Акрúкан акуан. Ейн-тин кукакан iнiн сóкорен.

Ребенка рождается добро будет. Младенца кормить ребенка надой теплай, молоко. Акрикан акуан. Ейн- с молоком. Бабка убаюкивает. кормит его ребенка бабка баюкивает.

Шáдуканан алúнмар хурáвiн ункáтара iвáкма анканúл. Курáн ет тарiн éтерен ajáдуеми - дáвай детерен - ерéкин ет ерéкин. Кунан лiкi iзмáкедуj! Алуjт тар Кiмá óган. Бi кенéчем алуjткi, довдомаду! Бi кунем-адан. Шадуj iзшiм алуjта-алуjт тава мiч. Бi кунем: екун кенéчерен? Чáiн ешiм тавра. Чýка iвáшун хáiарен. Бi довчiчiм: мýj! Емерéн, - унúчерен. Довдом, кáiчiм, jóкам. Тадук шурýн кiрáiн. Нин дóдум, Нан му Емерéн, унóчен. Тарiн мешóм, jóнам. Тарiт ешiм гiрдура, jóнам.

Старого отца сыновья возили убивать. Курá с собой три года. Они тогда берут стерлядей - давай друг друга - кто кого победит. Кунан лiкi izмákedu! Тонку тарить, - нехочет. Говорит: Алуjт тар Кiмá óган. мне поставьте чум! Бi кенéчем алуjткi, довдомаду! Бi кунем-адан. Шадуj iзшiм алуjта-алуjт тава мiч. Бi кунем: екун кенéчерен? Чáiн ешiм тавра. Чýка iвáшун хáiарен. Бi довчiчiм: мýj! Емерéн, - унúчерен. Довдом, кáiчiм, jóкам. Тадук шурýн кiрáiн. Нин дóдум, Нан му Емерéн, унóчен. Тарiн мешóм, jóнам. Тарiт ешiм гiрдура, jóнам.

Озеро по р. Кимае стало. Я иду на озеру, слышу - гром. Я говорю: гром. Тогда прихожу на озеро - на озере тамо шумит. Я думаю: что такое случилось? Умом не пойму. Лодку в руках мокрая трясется. Я слышу: мýj! прихожу, вамо идет. Слушаю, боюсь, испугалась. Тогда иду к вам. Опять слышу опять: мýj! подумала, вамо идет. Хочу убежать, испугалась. Ничем ничего не могу, боялась.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

Ylіwкачáне-зlіwуна бакáм!	Весло-весельце нашелъ!
Пурчакáнышi бакáм!	Сушеную рыбу нашелъ!
Бýнан? - Етáм, ојóцеп!	Подалъ? Нѣтъ, утонулъ!
Рóктувдук цаwацан - лúшінці.	За траву поймался - обрѣзался
Кокóван ýвайча. Овчíней-те-	руковицы вымочилъ. Сушить
пурпацара.	сталъ, полопались
Інмаш шацáцеп!	Иголкой зашью!
- Ідука інма?	Гдѣ игла?
- нáкуду!	На яру!
- ідуку нáке?	Гдѣ яръ?
- тоhó цéпчо!	Огонь съѣлъ!
- Ірка тоhó?	Гдѣ огонь?
- Удýн шíчан!	Дождь погасилъ!
мýданын.	Конецъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Он.
№ 4

Хівактá пóтарацарап	Летяга качаетъ зыбку
Ашíша éцара? вáтанаре.	Баба что дѣлаетъ? бабокаетъ ребенка.
Хурíвері адú?	Сыновей сколько?

- Ҷáны!
- Бýкаl ҷаҷіwі!
- Етáме!
- Ешí шінá шýкаҷем!
Хіlакта éҷана?
пóтараҷаран!
Ашіша éҷара?
- Láтанаре!
Хурыlwі ады?
- jеhыш!
Бýкаl jеhыwі!
- Етáме!
Ешí шінá шýкаҷем!
Хіlактá еҷане?
- потаlаҷерен!
- Ашіша éҷара?
- Lатáҷере!
Хурыlрі ады
- ҷапкун!
- Бýкаl ҷапкыwі!
- Етаме!
- Ешí шінá шýкаҷем!
- Хіlакшá еҷана?
- пóтараҷаран
Ашіша éҷара?

- десять!
- Отдай десятаго!
- нѣтъ не дамъ!
- Сейчасъ тебя розрубмо!
- Летяга что дѣлаетъ?
- Качаетъ зыбку!
- Баба что дѣлаетъ?
- Баюкаетъ ребенка!
- Сыновей сколько?
- девять!
- Отдай девятаго!
- нѣтъ не дамъ!
- Сейчасъ тебя розрубмо!
- Летяга что дѣлаетъ?
- Зыбку качаетъ!
- Баба что дѣлаетъ?
- ребенка баюкаетъ!
- Сыновей сколько?
- восемь!
- Отдай восьмого!
- нѣтъ не дамъ!
- Сейчасъ тебя зрубмо!
- Летяга что дѣлаетъ?
- Зыбку качаетъ!
- Баба что дѣлаетъ?

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 49
Оп.
№ 4

- Ла́тамерен!
- Хуры́ері ады́?
- Нунун
- Бу́кал нýгіwі!
- Етáме!
Еші шінá шýкацем!
Хілактá е́цане?
- Пóтарацаран!
- Ашíша е́цара?
- Латамере!
Хуры́ері ады?
- Надáн!
Бýкал надáwі!
- Етáме!
Еші шінá шýкацем!
Хілактá е́цане?
- Пóтарацерен!
- Ашíша е́цане?
- Ла́тамерен!
- Хуры́ері ады?
- Тунна́!
- Бýкал тунна́wі!
- Етаме!
- Еші шінá шýкацем!
Хілактá е́цане?

- ребенка бажкаетъ!
- Сыновей сколько?
- Семь!
- Отдай седьмого!
- Нѣтъ не дамъ!
- Теперь тебя изрубмо!
- Летяга что дѣлаетъ?
- Зыбку качаетъ!
- Баба что дѣлаетъ!
- ребенка бажкаетъ!
- Сыновей сколько?
- Шесть!
- Отдай шестого!
- Нѣтъ не дамъ!
- Теперь тебя изрубмо!
- Летяга что дѣлаетъ?
- Зыбку качаетъ!
- Баба что дѣлаетъ?
- ребенка бажкаетъ!
- Сыновей сколько?
- Пять!
- Отдай пятого!
- Не отдамъ!
- Теперь тебя изрубмо!
- Летяга что дѣлаетъ?

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рук. писей
Архив
Ф. 49
Оп. 4
№ 4

- по́тарацаран!
Ашіша е́цара?
- Lа́танере!
- Хурыврі ады?
- Дыгін!
- Букаl дыгіні!
- Етáме!
- Ешí шіна шу́кецем!
- Хіlактá е́цане?
- По́тарацаран!
- Ашіша е́цара?
- Lатанерен!
- Хурыврі ады?
- Ілáн!
- Букаl ілáні!
- Етáме!
- Ешí шінá шу́кацем!
- Хіlактá е́цане?
- По́тарацаран!
- Ашіша е́царан?
- Lа́танерен!
- Хурыврі ады?
- Цу́ры
- Букаl цу́тыні!
Етáме!

- Зыбку качаетъ!
- Баба что дѣлаетъ?
- Ребенка качаетъ!
- Сыновей сколько?
- Четыре!
- Отдай четвертого!
- Не отдамъ!
- Теперь тебя отрублю
- Летяга что дѣлаетъ?
- Зыбку качаетъ!
- Баба что дѣлаетъ?
- Ребенка качаетъ!
- Сыновей сколько?
- Трое!
- Отдай третьяго!
- Не отдамъ!
- Теперь тебя отрублю!
- Летяга что дѣлаетъ?
- Зыбку качаетъ!
- Баба что дѣлаетъ?
- Ребенка бонкаетъ!
- Сыновей сколько?
- Двое!
- Отдай второго!
- Не отдамъ!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф.
Оп.
№

- Ешi тiна шýкацем!
-Хiвакшá éцане?
- потарацаран!
-Ашiна éцане?
- Хáтанерен!
Хурыврi ады?
- Умукýн!
- Букав!
- Стáме!
Ешi тiнá шýкацем!
Цантакi турýцен - хiвакшá
éцане?
- Потарацерен!
Шувакi емерéн. Хiвакшá
шоцóцерен. Шувакi нýнан:
ет шоцóцене?
- Мiнiвна хурывна утáктаран
јантакi!
Хiвакшá јантакi он нýнынерен?
- нýнынерен: ешi тiнé шý-
кецем! Ешiкiш буре - ешi
тiнé шукецем, ешiкiш буре!

-Теперь тебя отрублю!
Летяга что делает?
Зыбку качает!
Баба что делает?
ребенка блокает!
Сыновей сколько?
Один!
Отдай!
Не отдам!
Теперь тебя отрублю!
Рассомаха идет.
Летяга что делает?
Зыбку качает!
Лисица пришла. Летяга
плачет. Лисица говорит:
Чего плачешь?
- Моих сыновей утащила
россомаха! - Летяга, рос-
сомаха как говорила?
- Говорит: теперь тебя отрублю!
не отдашь, сейчас тебя от-
рублю, если не отдашь!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 46
Оп. 4
№ 4

Шінерыкон баје шу-
рурен, - цейтывеші бакаран, - пе-
накін амунман. Котомкодуші
нарен пенакін амунін. Аҥутын,
Пенакінмун амун бакаҷакташі ко-
томкадуші нарен да шурурен.
Ҷайкачан бакаран. Гадук шу-
рурен, шурурен, шурурен увіѡунаја
бакаран. Ҷайканлі таѡрен біра́ка
чанду, ҷаѡрашіндаѡі ҷаві́вдаран-
Ҷаѡрашінан, ҷаѡрашінан, ҷаѡра-
ҷаран, ҷаѡраран, - тала баје
тоно́ ічеѡу́вран, шу́бгі ічеѡу́вдан-
Тора́ Чіпеко́ баје тевеічерен.
Чіпеко́ а́гіві. А́ҥрен, шінерыкон
а́ҥрен. Чіпеко а́гілін. А́ҥрен,
ҷабдукші ӱрен, Чіпеко́ткі пенере́н.
І́зшан, хапу́ктавдан: ші ёѡа
ҷебҷенре?
- Ха́чаѡа ҷе́бҷем!
Мінду́ борікаі ха́чандукті!

Мышь человѣкъ ходилъ, ѣду
нашелъ, - собачьи экскременты. Въ
котомку положилъ. Ночевалъ. Въ
котомку положилъ собачьи экскременты.
Ночевалъ. Собачьи экскременты, кото-
рые нашелъ, въ котомку положилъ да
пошелъ. Лодку нашелъ. Тогда шелъ,
шелъ, шелъ весло нашелъ. Лодку
гостовилъ на рѣку плыть надумалъ.
Поплылъ, плылъ, плылъ, плылъ
тамъ человѣкъ огонь увидалъ,
дымъ увидалъ. Тотъ Чінеко (ле-
тучалъ мышь) человѣкъ сидитъ.
Къ Чінеко приставать сталъ. Прис-
талъ, мышь присталъ. Къ Чі-
неко пристаетъ. Присталъ. Изъ
лодки вышелъ, къ Чінеко идетъ.
Дошелъ и спрашиваетъ: ты, чего
ѣшь? (чѣмъ питаешься?)
Кишки ѣмъ!
Со мной подпись кишочками!

ИВ АН СССР
Сектор ... Ф. 63
Оп. 4
№ 4

ші, ет тујубценды?
інмерінда оцан! пујўнун
бімча!

Чінекó цабду бічóн пурчаканмі.
Шурýран Чінекó пýрчаwа пыв-
нарен. Шінерыкóн пýнан:
ер ненáкін нóна?
Нéлпеli хýрен шінерыкóн, хáл-
царан. Чінекó пунскін: ачін
пýрча, ачін!
Нан Чінекó емерен. Чінекó
цуláwі мучýран.
– Чінекó, ілбешкóтчінет!
Чінекó пýнан: ојóцет! Кáвурwу
міцет! Рóктувдук цáwамі
міцет!
Чінекó пýнан: етáн ојáре!
Шінерыкóн пýнан: рóктувдук
цаwацат!
Шінерыкóн пýнцерен: ілбешкóт-
чінот!
Чінекó пунан: кокóвро уláнчара!
Шінерыкóн пýнан: овгіцем!
Чінекó пýнан: тепýрпавцара!
– Тепурпакін інмет шацáнецет!
– Інма мукýрпацан?!

Ты, чѣмъ угостишь? Эмрио
будетъ! Угостилъ бы!

У Чінеко въ лодкѣ были собачьи
экскременты. Пошелъ Чінеко собачьи
экскременты принесъ. Мышь говоритъ:
это собачьи экскременты!
Подъ кводу юркнулъ мышь, стыдно
стало. Чінеко говоритъ: нѣтъ
не экскременты, нѣтъ!
Опять Чінеко пришелъ. Чінеко
въ гумъ воротился.
– Чінеко, купаться будемъ!
Чінеко говоритъ: утонемъ!
Руки порѣжемъ! За траву пой-
маться руки порѣжемъ!
Чінеко говоритъ: не хочу!
Мышь говоритъ: за траву пой-
маемся!
Мышь говоритъ: давай купаться!
Чінеко говоритъ: рукавицы вы-
мокнутъ! Мышь говоритъ:
высушу! Чінеко говоритъ: пово-
пашься! – Повопаешься такъ
иглой пошию! – Игла сломается?

ИВ АН СССР
Секция ... Ф. 49 Оп. № 4

Чінеко́ бајé пу́нан: і́дук і́репоl? Шіпе́рыко́н пу́нан: lуко́шкаду!

— І́рі lуко́шка?

— Амба́ру! Lуко́шко на́куду!

— І́ду но́ку?

— Тоно́ цéбчан!

— І́ду тоно́

— Удун ші́чан!

— І́рі удун?

— Тарwа́wоl шуру́цакін ша́бцерен!

Хawа́lilім, пурчанка́нмеwі бака́м, шуру́м, шурум — цайкача́нміwі бакам — шуру́м. Уlі́wуньjе бака́м.

Чінеко человѣкъ говоритъ: гдѣ поупилокъ? Мышь говоритъ: въ лукошкѣ

— Гдѣ лукошка?

— Въ амбарѣ! Лукошко на яру?

— Гдѣ яръ?

— Огонь съѣлъ!

Гдѣ огонь?

— Дождь погасилъ!

— Гдѣ дождь

Вонъ тамъ идетъ огонь кресаетъ (молнія сверкаетъ). Пойду промышлять, собачьи экскременты пойду, заньте пойду, пойду лодку пойду. Пойду весло пойду.

Ylукі́т смерéн хутеlа́wі, смерéн. Хутéн шоцо́церен. Атрі́кан пу́нан: ні́кā, і́ра акі́нды? Ylукі́т пуцу́ктаран — і́дан шекака́мат — чем хуlпацана, і́дан?

Бѣлка пришла къ дѣтямъ, пришла. Дѣти плачатъ. Старуха говоритъ: фѣтъ, гдѣ отецъ? Бѣлка поршитъ хотябы сердце повѣсилъ, хотябы?

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп.
№ 4

Атрікан нунан: нікā, іwанкічáнма емóпкал! Ylукім бáкшалwан шукынóцім!

— Іпекó, екéлкенó óнорo!

Іпекó, éкелкенó óнорo!

Бáкшалwа тамар укчоріду! Тоhajó íлакал! Мáнтыкіwі тáкал! Цéкуелракін! Мантыкіwі тáкел! Тоhó цекуалдакін!

Сторуха говоритъ: сѣти, топоръ принесите! У Бѣлки стопки у лобази подрубло.

— Матушка, подожди немножко рубить! Матушка, подожди немножко рубить! Стопки тѣ сухія! Въ огнѣ сожги! Себѣ возьми, унеси! Горѣть будутъ! Къ себѣ возьми. Огонь добывать будешь.

Тора екун-хацáлwі?

— еша.

Тор éкун-дýтулун?

— ушúwе.

Тор екун-ájілун?

— цáліп.

Тор екун-дóріwун!

— тыjаwун

Тор éкун ашічеwýл, бajéчеwýл?

Бajекóн намнаштакаjаду тýкшукан?

— харнáн

— Тѣ какія щели?

— глаза.

Тотъ какой недоуздокъ?

— ремень.

Тотъ какой быстрокрылый?

— умъ

Та какая опора?

— посохъ.

Тѣ какія баба звонноголосая, мужикъ звонноголосый?

— Колоковчикъ и бочоло.

У человѣка подъ слѣдомъ тучка?

— подолѣдье у лыжъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Губернской Архив.
Ф. Ш
Оп.
№ 4

Іре́кше тешу́не?

— оніктe. ночоть

Тар е́кун ульукі шітыкакандулі-
ульукі нуктыктецерен?

— іhдыwун. гребень.

Тар екун атрікан теhе́шчерен
такечанду?

— Ке́деро. Скребокъ.

Оро́ртор оні́ва. Оленей собираютъ. Мужики
Бојéл hу́на: бакара́й! Ашáк- говорятъ: нашли! Погонимъ къ
тальнай цуláwыр! Цу́wер іші́w- чумамъ! До чумовъ догонимъ —
рай; цáwалкалду! Нуlгішіlhе ловите! Аргишить (почевать)
шурульно́т! Тала́ цу́тальнай ну́l- поѣдемъ. Тамъ чумъ сдѣлаемъ!
гірей!

Беју́шіlhе? Ајінры? Промышлялъ? Добылъ?

— ајім! Улокутчем, - ечéw — Добылъ! Напрасно говорю, -
ајіре! не добылъ!

Беју́шіlhе. Дарілактальнай! Промышлялъ? Медвѣдя промыш-
ічéш? бака́ш? лять будемъ! (бухв. брем. свободы)

— Бакам! — увидишь? найдешь?

Кawáріlhе — Накінры! — найду!

Добывать будемъ — шпуру!

ИВ АН СССР
Сектор Восточной Руксиной Архив
Ф. 4
Оп.
№ 4

Бајекіл тсҺо́ ywі. Окыр біцере. ЧоlоҺу́jдук емсчо́. ӰнетнаҺа беју́рwе і́чічаw - тала́ шуру́ре беју́р. Ізша́. І́чере. ӰпачіlҺа уп́акыlра муро́lі баје́l. Беју́р ху́кшыктавда, - Нарáш Һанáтчере. НуҺартын шо́шін - уп́кál ајі́ра. Ела ајá бічо́. Ylрélці інцере. Еші ачір беју́р. Е́lеје рутмер іне. Елекеш бе́рпі беју́зшеча, ушо́lці. Тыкін а́чін беју́р. Ylукі́wе ywі́wа беју́зшецеча. Тыкін беју́р а́чін. Ylукі́wа беју́зшерew, то ylукі́l ха́дун а́чір аҺҺаніlду. АҺҺаніцу ха́ду ајáт бавдыҺнара ylукі́l. Ебáјеl сҺныко́рwе цеwу́Һнерe. Ylе́је оро́рwор ywі́. Ебáјеl цеwу́Һнерe. Беју́зшімі да сҺнерен бака́wра, цікі́lаҺнара. Хáлтын бајél цáлатчеw. Ywі бајél беју́зшере сші́l, шо́т цáлаты. Нына́кыр ҺаҺ цáлаты.

р. Бајекіл родъ маленькій. Давно живетъ здѣсь. Съ Елогуя пришелъ. Промышляли дикихъ оленей увидали. Туда пошли къ дикимъ оленямъ. Дошли. Высмотрѣли. Кругомъ взять, кругомъ обошли народъ. Дикіе олени побѣгутъ, - народъ стрѣлять будетъ. Ихъ былъ тобунъ - всѣхъ добыли. Тутъ добро было. Мясомъ жили. Теперь нѣтъ дикихъ оленей. Поэтому хуже стало жить. Сначала лукомъ промышляли, стрѣлами. Теперь нѣтъ дикихъ оленей. Бѣлку немножко промышляли. Теперь нѣтъ дикихъ оленей. Бѣлку промышляемъ и то бѣлка который годъ нѣтъ. Который годъ хорошо родила бѣлка. Медвѣди телятъ задорогатъ. Поэтому оленей мало. Медвѣди задорогатъ. Промышляемъ да не находимъ, прячется. Которые люди боятся. Мало людей промышляютъ теперь, бѣда боятся. Собаки опять боятся.

ИМ. А.И. СОЛ. Сектор восточных рукописей
Ф. 49
Оп. 4
№

Нёнакыр йэн ушӄ ешӄ ҳáчатын. Кубэ ӄуҳго ӄуу дýндуду áгін. Ӄáбдар áгір. Омукан увукí бэjýшӄо. Макí ушӄ бíшӄін. Бэгíдду Ӄнисéjи, коровó, бíшӄін макí коровó éннерéн гíргура Кíмáгчí рáмбула. Нёнéé обрóчо бэjýшӄнерéш, – ӄннерéн унэ́jере, ма́накар ӄешýннара. Ушӄ обро: пэ́jучар, ӄýкон, jóка, пувáнь; ajaл обрóл áгін, тóко ӄупóр Купэ́ӄýш малáне ҳатнара, чujílча, марúlча ҳáтнара, нájа ӄýрывлын чéтӄерjа ҳатнара, ҳáвлын жедрójа. Ijа ajчá увукílча жедрólча ҳатнара. Увукíча омукóн зеjá ӄобдурéш, ӄннерéн ӄнýн ájра, омукон бajé. Чурíl бajél, íлáн бajél ӄобдалаштъ. Ӄýнчаштъ ӄýнajíнара. Крупчáтка кувпýнтá ӄчинидýштъ ҳалковлын, ӄýхевкé хокóчuj, íлíчлын сóртъл. тий сортъ. Лука – одинъ малáна – омукон хокóчuj ӄýкун ҳалковлый Чар конéjкина. Сíтва омукóн аршúн ӄýр чар конéjкина. Кукнó ҳайкун чар конéjкина, Семеӈ одинъ аршúн сорокъ. Сукно – ҳалковлын Восемьдесятъ копеек.

Собакъ очень мало, которые не бывают. Волки на этой земле (в этом месте) нетъ. Собакъ нетъ. Одинъ бывает промысел. Сахалинъ немножко есть. Напротивъ р. Енисея, далеко, есть сахатный. Далеко не доходятъ Кимы с р. Сыма. Всякой рыбу промышляет, – ихнего улова, мы, не продаемъ, а сами ли. Мало рыбы: сорожка, щука, одна язь, добрый рыбы нетъ, только щука. У Купцовъ муки берутъ, где, это берутъ, вина по два четверти берутъ (на деньги), Которые добыли вещи берутъ. Были очень немного Якуты. Якутка одного зверя добудетъ, одинъ козлина. Ихнего ихнего одного два человека, пуля человека добиваютъ. Крупчатка пуд ячменя получается, пуд хлебного сорта. тий сортъ. Лука – одинъ Якутка – одного хлебного Купцы человекъ с'есть десять пятаковъ. Сукно аршинъ сорокъ Семеро одинъ аршинъ сорокъ копеек. Сукно – человекъ Восемьдесятъ копеек.

ИВ АН СССР
Ф.
Оп.
№

чавко́ хукно́. Шо́втај ховко́нај	— бѣлое сукно. Желтое целковый
пунýн цар цáйкун копéјкаша.	семьдесятъ восемь копѣекъ.
Шерáнка тышача тунна́ чавко́	Сѣрянки тысяча пятнадцать
копéјка.	копѣекъ.

Уньіјектеле!	Продай!
— Ашýна бýчівцендe?	Сколько дашь?
Купéц анімі́т бýтчерен — ешім	Купецъ легонько (дешево) даетъ —
ункíјре. Хýнктуе мóжет нáцара.	не продамъ. Другое можетъ
Уньіјектеле хýнктуеду купéцыеду!	возмутъ. Продай другимъ куп-
Мóжет хáбцен?	цамъ можетъ прибавятъ?
Уньіјеп! Тамýратмерба бýрен!	Продалъ! По тяжелые (по дорогие)
аја́!	далъ! добро!

Мундукáн деннéвлун?	Зачѣмъ лепучій?
— цав.	— умъ
Тар éкун: — аші хокінцерен хуштуваліндун?	Это что будетъ: баба болтаетъ, говорачивается?
— Чóві.	— языкъ.
Тар екун — уцакда?	Это какая будетъ дорожка?
— хонá.	— щель.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 4
Оп.
№ 4

Тар екун – бајéл цемáтчере? Это что такое будетъ: человѣкъ ѣдунъ,
– шевé, íріно. который все съѣдаетъ? – Желѣзо, подпилокъ.

Тар éкун – атрікáр шаннáнмутчаран? Это какая старуха коптится?
– аврó. – рыба.

Тар éкун – атрікор кýмкоwо ты- Это какія старухи вшей въ головѣ
Самáтчерен? ищутъ?
– тімкó, íкóптым. Чумовой шестъ поддерживающій очагъ и основные шесты.

Тар éкун – атрікор тыеру́чу- Это какая старуха, которую всѣ давятъ?
матчерен?
– кустыр – порогъ.

Тар éкун – хівбуцáнцере? Это что такое твердѣетъ?
– цу. ледъ.

Тар екур етрікор wáкевцере? Это какіе старики дерутся?
– шóна. – шесты въ дымовомъ отверстіи.

Тар éкун амýткон мурóві Это какое озерко кругомъ его камешки?
хíшікор?
– íктел. – зубы.

Тар éкун – хурывін ачін бајетпі? Это что такое дѣтей нѣтъ у человѣка?
– ункáн, íпкон. – лозика, черпакъ.

Тар éкун – амýткан херéтерен хі- Это что будетъ въ озеркѣ бурлятъ
шавці? камешки?
– Каванду гíрамдал хујýбцаран. Въ котлѣ кости варятся.

Тар éкун – бајe цýкоwа Это какой человѣкъ ледъ на себѣ тащитъ?
іпіцерен?
– іwáнкі. – топоръ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 4
Оп. 4
№ 4

Тар е́куп - тоно́нцорон? — шеп

Гі́кон бі́кта - ші́кан бі́кта? — Шукшівда, кі́нва.

Это какіе такія рядышкомъ сидятъ? — уши.

Я первой буду ты ли будешь? — лыжи или голицы.

Е́векеш еwе́нкі іко́нцере Сначала тунгусы плясали. Корен Каре́нду еме́церен. Каре́нду емере́н идетъ. Корен пришелъ да тунгусовъ да еwенкі́вwа це́wрен. Омуко́н съѣлъ. Одну оставшуюся старуху не шува́птан атрі́кан, ешін це́wра. съѣлъ. Старуха одна стала, живетъ. Атрі́кан омуку́н о́дан; і́шнан. Корен съѣлъ тунгусовъ да улетѣлъ Каре́ндун це́wрен еwенкі́wа да Послѣ этого старуха сына изъ гусиннаго дагі́wушнан. Таду́к атрі́кан помета вынянчила, ростила, ростила хутеjаwі ӈуӈнакі аму́нма му́п- человѣкъ сталъ. Тогда (онъ) сковалъ чан - іргі́тан, іргі́тан еwе́нкі желѣзную броню. Сковалъ, сковалъ да о́дан. Таду́к таwі́чівра шоло́вwа Корена догонять полетѣлъ. Имя Таwі́тан, таwі́тан, - каре́ндуwі ему было Уӈан. Тогда за Кореномъ аша́шіндаwі, дагі́wурawі. Нербін почнился - догналъ. Корена нашелъ, Уӈа́нмі. Таду́к Каре́нду аша́- который людей съѣлъ. Тутъ брюшину шінан - а́шаран. Каре́ндуwі роспоролъ ему. Распоровши (когда рос- ба́карин, - еwенкі́вwа цу́нчеwо поровъ), то люди вывалились, Тадý хукі́тыwан ху́втаран.

Хувтаракін еwенкі́в ӱ́ннара,

ИМ. АН СССР
Сектор Восточных
Архив
Ф. 4
Оп. 4
№ 4

хукытадукіи ўра. Карéндуwі
ешіва. wáрен Уйáны. Тадýк
еwенкіл, хáвтын бýрон, цéwумин
бýрó. Тадук еwенкіlwа падá
хýкітадук. Тадýк мурýwушнан,
дагіwушнан. Тадук емерен,
шурýцактыкіwі емерéн.

изъ брюшины. Карена теперь убилъ
Уйаны. Послѣ этого тунгусы, которые
померли, съѣденные померли.
Тогда людей взялъ изъ брюшины
потомъ воротился, повѣтилъ. Послѣ
этого пришелъ, пѣшкомъ пришелъ.

Турhанік, турháнчо!
Шекшеwýнду аціча!
Доhорóна! Доhорóна!
Етрікóн јаjáнен – шáча біжін да
јаjáнен.
Кавтакáна біжікі. Німнакáна
біжікі – тук да аjá. Ешітын
омночó. Тар йон ámачіlде. Тý-
ніа, тугі бічóн. Шоті цемýвуакін
аlóвwа уліцем. Ші да дóтуцы
дóцотот. Бі цаwýчача. Еléн
дерéн доцоточó. Тар баjе хуwý-
lен. Еwешкі доцóнчоцечáтын.
Ива чáнаlа? Етáры ешí опó-

Турhанік, Турhанчо!
На постелѣ спалъ
Доhорона! Доhорона!
Старикъ шаманилъ, старый былъ,
и шаманилъ.
Половина есть. Сказки есть. Такъ да
хорошо. Теперь забылъ. Тотъ опять
придетъ. Такъ и такъ было. Сильно про-
голодаемся рыбой наѣдимся. Ты да-
мерзлый – замерзнешь. Я удержалъ.
Только лице замерзло. Тотъ человѣкъ
дуетъ. Здѣсь сверху замерзаетъ. Куда
дальше? Нехочешь теперь непоешь.

ИВ АНСССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 4
Оп.
№ 4

канеш. О, тадэ́к бу кагурэкара - Ешиндэ? - Ешиш!

О, тогда мы пошлашаш. Нечаешь? - Нечаш!

Он ненакын ӣ́ре. Кикэ́ткэ нэ́ул-дэкэн! Ашӣ тавэ́ урке́ду но́рен. Ёвэ́ка нэ́ӣнчеш? Гэдекэ́кургэ шамаа́на бӣ́зиӣн. Кулэ́ ӣ́кэш се́ш. Ӣ́ре́нчерен, ӣ́ду ӣ́ре́нчерен? Дэ́рура се́ бӣ́зиӣн - Дэбдавтэнэ́ хурушто́. Дӣ́чиш ненакӣ́ллашэ́ пэ́нкур! Дэ́тэкэ нукэ́-дэкэ́н-чеш! Ӧ́ӣ ешӣ́ашнеш. Гэкэдэ-ни́ш нэ́ӣдэ тарэ́ дэдэ́шгэнӣ́ш Ко́чешкэдэ.

Сколько собака наступает. Никогда больше не пойдешь. Баба туда брюхо положила. Что это говорю? Человек, что и говорить, и думать не может. Кто это творит, что это творится? Ничего нет. Ничего не видно. Добудешь собаку суку любить. Лучше, скажи правду. Дверь не стоит. Стоит только тихо-тихо. Человек умер - остановилось все. Надругай чем прошлый пошел дикого зверя добыл.

Гэдэ́ надуӣ́н дурду́шнэш. Ӣ́ллэй брэ́ш вэрэ́ттэлеш. Баба Ашӣ́ш бакэра́н - шувэкӣ́ш. пошли зверя.

Гэдэ́ дедӯ́шӣ́дэн - кӯ́шеш ади́ - человек промышлять - пальмами ран. Ешо́трен чуӣ́ш. Ашӣ́ дабэ́ш. Принес домой. Баба в шувэкӣ́ увэ́дэн, кавэ́ндэ чикэ́ӣ- мясо варить в котел, в котлом ден. Гэдэ шурӯ́рен - ешӣ́ен. сесть. Человек умер - остановилось Бэ́ш чӯ́ӣштэ бакэра́н. Тэлӣ́ттэн бабу. Дӣ́ллэ другую пошел. Бедӯ́шӣ́дэн - любопытная ади́ра На другой день промышлять пошел дикого зверя добыл.

ИВ ОБЛАСТНОЙ ОТДЕЛ НАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ УЧЕБНЫЙ ФОНД Ф. Оп. № 4

Ашіла аjá ешіла. Ірнóрен, ешóюрен. Ірунан, шéктевна ніптеверен, мýві тыврен, хусіктеннен. Тóрнуwа ішінан. Тарíт ішінан да бajé бejýтіні шоцóцерен. Ашін нýныннерен: бejé, ші ет шоцóценнендe? Бajе нýнан: чáлбакар нарáлтын хутejáннара шýпірал. Тарíт туронóре чалбáрwе. Турóр ешінмаетын. Чалбá нунан — аші нýнан: éда чóкчаннаш бajéнwаwа? Чалбáн нýнан: еннерей чóкчара бу! Нунáн мáныкан шоцóценнорон! Чуwýлнаwа мýвдывіцен. Аші мучýран цуláwі. Бajéwе нýнан: уlóхутчаннонде! Чалбáн ешінтын нунан!

Тадук аші емáнын бajéwе, ушóран. — Мáны шоцóцоннорон. Еńójін-дывача. Дáлнаваш шувáкыв тоóкіншадымáтыт — хекуко! хекуко!

Нан еńójн-дывача. Нeнáкше-дывнаваш мувáінв-

Баба хорошая теперь. Пошел за добычей. Привозил, притащил, тащу постелил, заводой сходил (и) сталь приготовлять мясо впрок. Тем жить сталь.

Так живет да человек попромышлявши плачет. Баба спрашивает: человек, ты чего это плачешь?

Человек говорит: березовые сучья в глаза попали, концы вылокъ. Тогда баба заругалась на березы. Ругань была матерная. Береза говорит, баба говорит: чего в глаза лезешь человеку!

Береза говорит: не лезем в глаза бу! Он сам по себе плачет. Одумался, осмотрелся. Баба воротилась домой. Человеку говорит: врешь все! Береза ничего не было говорит!

После этого бабу оставил человек бросил. Сам плакал.

Мать — солнца! Закрасться шкурой лисицы, сохатого шкурой закроемся! Жорло! Жорло!

Опять мать — солнце. Собачьей шкурой закрылся.

ИБ ... Сектор Восточных Рукописей Архив
Ф. 49
Оп. 4
№ 4

хекуко́! хекуко́!	Жорко! Жорко!
Нан енöјн дывача. Мјвтакша дыма́тыча - давнаваш мыва́кыв - хекуко́! хекуко́!	Опять мать солнца. Шкурой дикого оленя закрылся. Жорко! Жорко!
Нан енöјін дывача - Нама́кша дыматычі. Енöјін дывача! - хакуко́! хакуко!	Опять мать - солнца! Шкурой оленя закрылся. Мать - солнце! Жорко! Жорко!
Енöјін - дывача! - мыннáкшеды - машеча - давнаваш мыва́кыв - хекуко́! хекуко́!	Мать - солнце! шкурой теленка закрылся Жорко! Жорко!
Енöјн дывача - шарамадыма́тычі - давнаваш мыва́кев - хекуко́! хекуко́!	Мать - солнца - пыжемъ закрылся Жорко! Жорко!
Тадýк цéкдерен.	Тогда сгорѣлъ.

Ма́цi нéмнакáнду бaje бiжiн - óшiктa тыкiн -	Мацi по сказкамъ человѣкъ былъ - теперь звѣзда.
Тавдыгуе шукшiвавwi iбцерен цýткi - тыма́тна ста́рей - Мiшкаткi турýре.	Тавдыгуе лыжи занесъ въ чумъ. Утромъ не пойду - къ Мишкѣ пойду.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 2
№ 4

Бі шурум. Каланмі бурім, тала анівым. Каланмі падаwі некелім - ачін, бурічаw. Тарім ачін. Пыактывім уцаліwі довбо - ешім бакара. Маныčін ацынчім, інерекын пыактавім хуткі. Каван бурінаw цучі дачін Чуваwі мучум. Деручан котомкоwі, еманым дерумі. Манмі назіла емерен. Клебунмі цеwумче - енерен пенере. Чаjт аjа - каван ачін. Тыкін деруктаткі маj - ітчем.

Я шелъ, котелъ уронилъ, тамъ ночевать сталъ. Котелъ взять хотѣлъ - нѣту, уронилъ. Тогда нѣтъ. Искать сталъ по дорогѣ ночь - не нашелъ. Устроился, ночевалъ, когда разсвѣтало искать сталъ обратно по дорогѣ. Котелъ уронилъ близко у гума. Домой вернулся. Усталъ съ котомкой, напрасно усталъ. Тамъ то насилу пришелъ. Хлѣба бы поѣлъ - не идетъ. Чай добро - котла нѣтъ. Сейчасъ уставши магаз.

Бі едук шурум, - пун - цем: упкачін бігнім! Тала цемуlім чаjт. Муjа бакам. Каланмі ачін. Тала нѣтъ. Такъ поѣлъ хлѣба сухого, туй цеwуlім клебаwа авпот, цеwум. Довбоmоnа цаlідам - акінмі пыак - тыкім. Тала nisaljen ylykіwa -

Я отсюда иду, говорю: все есть! Тогда захотѣлъ чаитъ. Воду нашелъ. Котла нѣтъ. Такъ поѣлъ хлѣба сухого, поѣлъ. Какъ думаю - бросить искать пойду. Тамъ стрѣляетъ бѣлокъ.

ИВ АН СССР
Сектор восточных
Рукописей
Ф. 69
Оп.
№ 4

бі довдым, кенéнчем, бóкотон акінмі. Я уплыл, пошел, догнил брата.
Акінмі хапýктам: іду áнушінцеpе? Брата спрашиваю: гдѣ ночевать будешь?
Кунан акінмі: тыкунван да анішівцем! Говорит брат: у моста ночую!
Тáві емекéе, тыкунвáндуві! Туда приходи къ мосту. Ночью пошел;
Довбовтонó бакáм; — дрогá ішем; дрова (смотрю) дошел, дрова рубить брат.
Мáвіцарон акінмі. Áнітын цýкта. Ночевали вмѣстѣ. Нѣли, ночевали.
Еце цеѡцера, áнішчім. Тымавтанá Назавтра пошел — нѣтъ котла. Опять
шурýм — áчін кавáны. Нан цемýвім; ѣсть хочу, нѣтъ котла; хлѣбъ есть,
ачін каванма; клéбунмі біжін, (а) чаю нѣтъ. Опять воду пью съ
чáјукмі áчін. Нан мýѡс умім хлѣбомъ; хлѣба поѣмъ опять воды по-
клéбут; клебуѡе цеѡýкнем нан пью. Оттуда воротился домой, чай
му умíкнем. Тадýк мучýм цу- пью теперь. Въ чуму ~~сыло~~ ночую теперь.
вáwі, чајтым ешíва. Чуду áнічім Бакај пришел, бутылку (вина)
ешíва. Бакај емерéн, бутúвкаѡ выпью, половину днем распопічевали
умім, дуванін тырканіду тујýтчен Устовость потерял — нѣту стало
Дерýктан чомбоѡран — ачін áдан устовости — мнѣ хорошо!
дéруктан; міндýк ајá!

Кі накýнмі áцычім. Я съ братомъ ночевалъ.
Чувóшкі бі шурýм. Міні кавáнмі Впередъ я иду. У меня котелъ
біжін, — тава чајтым. Тадýк есть, — тамъ чайпилъ. Оттуда
вогнуцам. Áцу ішім. Гéѡум воротился. До мѣста ночевки
дошелъ. Другой разъ

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 4
Од. 4
№ 4

чэ́тыкы акудэ́ri. Тадэ́к худэбэ́кэсiм, чiго тэпiм на ныгевэк. Потом лег
дерэ́мкi. Тадэ́к лугэ́шкам чудэ́ri, спит, устал. Опять вэротiлся домой,
снежкi. Бэ́бэрэн а́кудэм, а́кучiм. хворэю. Сенгiлэ нанэчiсэ ренэлэ-
тамывтаний ныэ́шнем чэ́кiri. Ei- дэмлэл, ныгевэл. Чэрэлэ прiшел домой
рамбута кэ́чунэл, дакэ́м, чакдэ́кэдэ Пр р. Сэмэ (чэ́рамба) крепкэ нэсе, пе-
чэ́тыкы. Чэ́ri iзiе́м - Ецеví чэ́- ремеш, в бору чай пить. Домой ушел
тыкы. А́jа э́дэл мiндэ́. Навраду Что делать - чай пить. Хорошо стало
олукэл цевэлэ увукiвэ ацiл. лнэ. В пэри дэл единодушно бежать
Ечекеш бакэл чэ́ралэл - учешем, робим. Сенгiлэ дорогу нэсе. Сенгэ
лугэ́кэшнэл. Увкэ́ц кадэл, а́лiтэ - (вместе) кричал хорошо. Фуе вэлэ
рэл, месэ́рэл, чэкпэ́дел. Бекэ́л пакудэл, убежал, скрылся. Нежэ,
чэкпэ́дэктэл бакэрэл, беjе, ана́ - скрывшуюся нэсе, чтобы я, вместе
шiнэл лугэ́кэл. Чувкi ече́ кругом. Листья не идет. Кругом обошел,
пенере. Лугэ́кiлэ чэ́шнем, пэр - кругом, трудно в темноте. Круг
макiвiм тэкэ́ро. Ечеке́ред взял у листа темных листов три раза
тэкэ́ро iбем да чэ́ракi пенэ́л. да дорогой ехал. Остался дорогу. Я думал:
Етеjавэл чэкэ́дэri. Бэi пэ́нем: на другую сторону (в другую сторону)
Кавтакiтэкi шэрэ́нем, ма́нэкэл пэкэ́ро, сама говорю. горевал говорю.
пэнем. Хашкэ́вэчэ пэнем. Листо́ра, Ушел туда насколько ушел. Дорогу
тава вэпэ́лэнэл пенерен. Чэ́ракi товарищей нескл. Дорогу сесе ли-
гiрэ́ум - а́кiн. Чэ́рэн бiзiн сама. Вернулась через дорогу
пувкi. Кукэ́нiнэго етеjакэтэкi прошла. Остановился, бросил
пенэ́л. Этэго, о втором - все записано спешил. Когда, когда сде
кэлэлэтэго. О́кер, о́кер кэ́лэлэтэ, записано, стадой дороги нескл.
а́кiн. Чувкi шэрэ́нем. Домой вернулся

АН СССР
Центр. Восточных Рукописей
Ф.
Оп.
32

Чајтырим. Чуláwi емém, іэшім-чајтым.

Чай попивою. Домой пришелъ, дошелъ-чай пью.

Ewéнкі оцарал нáн-чадуwі хуjýlне, аjá, мáнрі, дýд-кан учáлдыwун. Мáнакар ewéнкіl ремухи. Сами тунгусы дѣлаютъ ноги; óнара пýртаlwа, цájан іэштál, остріе стольное, (л) обухъ (тилой сторона) тырін шеlé. Гіда нан ewéнкіl изъ простого желѣза. Откозы опять мáнакар тawічінара. Котоjа тунгусы сами куютъ. Пальмы сами мáнакан óнара. Óран нанчájа дѣлаютъ. Сдѣлалъ трубку за да тálрен.

Хіlтыlílінере іладáwыр тоноjá оровоамоврактын. Шóмнырaкін орóр тоноро-нáнмакта áчін áда. Доlбál цýмноnноро орóр. Доlбоlтонó нáнмакта áчін. Тымаlтанá нан емерé цуláwыр. Доlбó цемнáяшен,-тымаlтана емерéн; іцецjа тоnóпчецен шамнышаlду. Гутыlélінере орóр. Чýруйкот шаман ілílцен, аjнацен; хадун аjál óнара.

Тунгусы дѣлаютъ трубки изъ древесного нороста, хорошо, крѣпко; чубуки изъ чекан уча́лдыwун. Мáнакар ewéнкіl ремухи. Сами тунгусы дѣлаютъ ноги; остріе стольное, (л) обухъ (тилой сторона) тырін шеlé. Гіда нан ewéнкіl изъ простого желѣза. Откозы опять мáнакар тawічінара. Котоjа тунгусы сами куютъ. Пальмы сами мáнакан óнара. Óран нанчájа дѣлаютъ. Сдѣлалъ трубку за да-да тálрен.

Хурилъ.

Гнилое, сухое дерево находятъ гдѣ нибудь. Кострище для оленей дѣлаютъ. Когда дымъ пойдетъ олени отдыхаютъ - Комаровъ не станетъ. Ночами ѣдятъ олени. Ночью комара нѣтъ. Утромъ опять идутъ домой. Ночь наѣдятся, утромъ идутъ, днемъ лежатъ у курева. Хворостъ олени. Болѣзнь (ихъ) шаманъ лѣчитъ, пособляетъ; которые выздоравливаютъ.

Ф. 49
Оп. 4
№

Нѣнѣје амікáн ѣнскóрѣе, бaнунмáктавѣе, цетувíнере, амікáн. Мáндун манáнаран амікáн - адыкýткан шуватíнаран. Еléје орóр уті. Манакар цетýнерет цемýвмі; кleба áчін óдакын.

Тыцарíнна вáцыт амікáнма ајчáтым. Чáнма іцецíта ічінáзше ешім - нунáн мýнуто. Ешіт цетре - ру óча, цóкун. Емáнан тадý. Ерíішетан вокорон óвнодон. Увреtан нѣнáкыр цетре, нѣнáкынду ајá. Ірéкшен унíјерет омукóнці хевекет рублі.

Весняни дѣдушка (медведь) телят, какъ родятся, поѣдаетъ, дѣдушка. Совсѣмъ, въ конецъ кончилъ дѣдушка. Немного остается. Поэтому оленей мало. Сами съѣдаемъ во время голода, когда хлѣба не станетъ.

Въ прошломъ году Кулёмкою дѣдушку добылъ. Десять дней не осматривали - онъ прокисъ. Нѣдимъ - худой сталъ, духлый. Остановили тамъ. Шкуру повѣсили сушить. Мясо собаки съѣли, собаками добро. Шкуру продали за одиннадцать рублей.

Тымавтинá шурýм, Утромъ иду, съ ночевой хотѣлъ, áцытаjі нѣкечет, шувакíте лисицы слѣдъ нахожу. Пошелъ гнать уцáтин бакам. Уцáшінам, слѣдъ. Логовище увидалъ. Тогда уцам. Тонóтчеріје ічéм. Стрѣлячю - не шевелится. Тадýк пisáлім - ешін хатáшіна

Ф. 49
Оп. 4
№ 4

бу́рен. Ладáм ело́ уҥо́шінам. Ашікýна уҥашкáчім да чáјтым Мучýйінам цуláwі, емем, теле́- чілім. Шаҥдú шуlакí. Омукóнма ајім. Едýк шурýм е́лекеш Омуканма, тадýк туҥҥáwа уву- кíwа ајім. Дóлборон áҥеҥы, чајтым да áшнем. Інелден теле́м, чајҥім те́ҥемі. Чáјтым да увулúлім; іláнма ајім. Ху- кýшінем тырҥа. Долбовтонó дыйнма ајім увукíл. Дóлборон áҥышнім. Емешінем áнідукті, Мучýм; емéм цуláwі. Цáнма ајім. Уҥкатчá цанма ајім.

Ничего мнѣ не удалось добыть. Вчера разъ выстрѣлилъ.

Сектор Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп. 4
№ 4

тынен цу́ку. Ліпірдулі моцо́р — Опустилъ выдру. Подъ рѣчной наносъ
дулі ху́ррен, ліпірдулі, моцо́р подъ ломъ нырнула, подъ наносъ, въ ломъ.
дулі. Таду́к хурцактукті у́чо Потомъ нырнувши вышла. Послѣду
Уца́ктын шокшілін. Ні шо́ре кровь. Кто знаетъ куда ушла? Не
о́ны шуруго́? Ече́ аја́шра. добылъ.
Іва́нма ко́чов Чіра́мбаша ејакі Три песка по р. Сыму на низъ
уца́ктаран. Ненакірші де́рурен, слѣдилъ. Собаки устали, самъ
манакан де́рум. Хукушінем — усталъ. Отдыхать думою — отдыхну
цаві́вдам — хукушінем. Нена — Собаки обратно убѣжали. Собаки и
кірші мучу́шуннан. Ненакірші самъ цѣлый день старались.
ма́ндуші іцеціше хаша́лім. Дожде чая не пилъ ни чуть. Ушелъ
Ече́й чајтыра ірмашыра. Шу — утромъ хорошо чая не попилъ.
ручоп, тымавшана́ аја́ш чај- не пилъ добромъ чай.
тыра ече́й. Ече́ш аја́ш чајтыра Едва пришелъ, чинвашъ под-
Емем ара́н, утімнуча, ара́н тянуло, едва пришелъ, — послѣдней
емем, — позведнејті ецеціші́тні силой пришелъ. Вечеромъ, стем-
емем. Довбовтоно́, вупо́цо- нѣло пришелъ
рокин емем. Ту́кшан, етеце- Темно, ничего невидать было
ракін ічебцемі емем. пришелъ.

Гі дыгінца́рша цу́рша Я сорокъ человѣкъ вылѣчила
бајв ајна́м. Ыско доку́в інцем? Еще докуда поживу?

Ф. 69
Оп. 4
№

Бу́тывав урħеħды́. Чу́рчі хевекéја анħаніwа шаман́ біжи́м. У́неві бу́цем? Ајна́ім бу́тывав-ріва? Мо́рħецеħнем, цаві́вдацаħ-нам — бу́тывав урħеħды́ бі́ħнере. Чур цевеке́ анħаніwа ајна́це-рі́вwі бу́це іва́н чевеке бајéв.

Болѣзни тяжелыя. Двѣнадцать лѣтъ шаманомъ стала. Рано ли помру? Помогу ли больнымъ? Поразмыслю, подумаю — болѣзни тяжелыя бываютъ. Двѣнадцать лѣтъ помогала померло (изъ моей крайности) тридцать человѣкъ.

Ува́пкун, — ува́пчан ун-та́вты, ува́пчара шот. Ха́вħарап ува́ħнере чапо́ħнере, цукыwу́мнара. Енýвча цукыwу́ктавца, ара́н емéм. Шо ру́, ува́пчан, шун ува́пчи хевеке́ урħеħды́. Увумі́царап емéм ува́пчане. Авħо́дун аја́ бі́ħнерен — ема́т етей у́ваnча, ема́т еħнерен у́ваnча. Ени́м бі́ħнерен авħо́дун хаwа́вдекі.

Лакро — вымочилъ унты, вымокли сильно. Ноги проваливаютъ въ ямы, вередятъ. Зобовали нотрудилъ, едва пришелъ. Сильно плохо, вымокъ, одежду промочило, еще тяжелѣе. Бѣлковый пришелъ мокрый. Въ сухое время хорошо было бы, ничего не вымочилъ бы, ничего не подмочилъ бы. Ловко было бы въ сухую погоду промышлять.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп. 2
№ 4

Тыніна мáтав емерéн. Вчера гости пріѣхали. Ребята Куцакáн éвекеш емерéн, тадy шаҥ- Сначала пріѣхали, потомъ старики дымашев емерé; Чур хуркокóр- пріѣхали; двое порней. Потомъ тадýк нан івітын хуркокóн емерéн опять третій порень пріѣхалъ въ немáҥурен, јајáрцірівтыкі емерé. гости, шаманить пріѣхали. Тадýк јајáврет емеректын, нуҥар- Потомъ шаманить рѣшили когда пріѣхали нанóн емéшінен, енéвтывра ѣхали, они сперва просто пріѣхали, Немáҥочатын мітыкі - міты не знали ~~когда шаманство будетъ у насъ~~ когда въ гости пріѣхали къ нам јајáврет, емеректын. Емер, хакды мы шаманить рѣшили, когда пріѣхали, емере, ашáткар івáн емерé ѣхали. Пріѣхали, старые были, пріѣхали Омукóн шаҥды, хуркокор енінтын, двоюшки три пріѣхали. Одна Нікакі тукірен, емерéн нѣмá- старуха, порнъ мать, внучка привезла ҥурен - мітыкі јајáвцаван емерé пріѣхали въ гости, къ нам шама- јајáвден - омíја ејáтчерен Мáру- нить пріѣхала. Шаманили - душу ѡуl хутéѡан. Угідадук ејáтчерен поправляла Марутуѡ сыну. Отъ тадýк тујýтчет емеректын тујý- Угіды помощи просили. Потомъ уго чівдет. Éтеме јајáцемі - чаj- стили, когда пріѣхали, угощать тышкавду јајáцемі нѣмáшівду стали. Перестали шаманить чай пили чајтырай, тенéшівдай. Ѵвукіл- гур шаманили у шамана. Чаю попили, дывкура еҥнерé ӱре. Тымáнтаҥа посидѣли. Бѣлки (шпурки) спорене нан баје, шаҥдыл баје, цýры, сохнутъ. Не завтра опять человѣкъ, старые люди, двое

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 69
Оп. 4
№

амтыйтын хуркокор емере — отцы порней пріѣхали. Къ русскимъ
хучамацора Нікуватки. Шаман поѣхали въ д. Никулину. Шаманъ
шуруран, јајацича шуруран. Ма- уѣхалъ, пошаманилъ и уѣхалъ. Мары-
рыжуе шурурен цуваwі, шаманма жуе уѣхалъ домой, шамана увезъ
ненеwрен. Матае біжікти, јајаце- Чужіе (гости), которые были, поша-
чан, ненеwрен цуваwі. манили и уѣхали домой.
Гзі немоkрен пацевтыкіwі. Чамбав Я въ гости къ братьямъ уѣхала. Къ
тыкі немоkрын; маніе дуваwі бічав р. Чамбав въ гости; свои были теперь
тыкін немоkры. Кімаду бунетын въ гости. Кімав женъ даетъ р.
Чамбав. Учіваwі немоkрын. Амі- Чамбав. Къ женихамъ въ гости пойду.
нін мітыкі емецерен, немаkуцере Отца встрѣтила дочь. Отецъ комнѣ
Гзі чашкі немаkуцем. Емаkунмі ѣдетъ, въ гости ѣдетъ. Я дальше
нуркавакнун. Немаkуцере Чам- гостить думою съ ячьной нюрной.
бавтыкі. Накиыіwі маlуітын Въ гости хотѣли къ р. Чамбав. Ма-
ізчеlрен - ізшмі - уркеwатын лый братъ къ почетному мѣсту дошелъ,
аlбавум уркоwатын. Тадук нунен: дошедши входъ не нашелъ, входъ.
урке шун іві? Тогда спрашиваетъ: дверь у васъ гдѣ?
Нуна: ертыкі! Говорятъ: вотъ здѣсь!
Тадук баканан уркеwатын Тогда нашелъ дверь и дошелъ.
да ірен. Тадук емерін уwіw Тогда пришла сноха меня посмотрѣть,
міне іченоре, тыруча ашін. тыруча жена. Сначала тыруча встрѣ-
Нононці тыруча арчача, тила, потомъ отца. Теленка шкуру
тадук амінмі. Енныкон ірек- принесла да моему брату дала.
шеwан емеwун накунмі бурен. Жилы тенячи половину подарила.
Шумуwан енныкон кавтакаwа

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 3
Оп. 4
№ 4

бу́рен. Емéм. Наку́нмі баjé Прихожу. Младшій братъ человѣкъ
емерéн, кле́буjа пывнáвші Бу́р пришелъ, хлѣба принесть отъ Бургіві
гіві́дук. Бу́ргіві бурен кле́буjа — Бургіві далъ хлѣба — они сваты.
нупартыи дáнен. Бу́ргіві кле́ — Бургіві хлѣба далъ. Сало оленное
буjа бу́рен. І му́кшеwе шуру́wрен, унесъ(и) хлѣба. Имя Чушірче
кле́буwе. Пербін Чушірче тары́ тому парню.
хуркокóн.

Хотывко! Хотывко! Созрѣло! Созрѣло!
Чіwшіwал вóторов бінперен цу́ — Брусника спѣлая будетъ лѣтомъ,
пал, тарá пу́нцеры вотывкó! тогда говорятъ созрѣло!
Чу́вкунал тоноwá! Попровъ огонь!

А́цадукні шуру́м — Съ ночевой изу, немного про-
ашаку́нма пенем да шувакі́ хожу да лисицы слѣдъ. Пошелъ
уцан. Уцáшінам, уцáм — гнать слѣдъ, выслѣживаю, да-
порожá пенечá. Тавá чájты — лѣко прошелъ. Тамъ чай ногото-
мувім, чаjтым, чаjтымі нан вилъ, чай пью, чая попивши отъ-
уцáшінам. Ашіку́нма пенéм да выслѣживаю. Немного прохожу
і́чем певе́ аjін тоно́тчерен и вижу на которѣ сверху лежитъ

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 47
Оп.
№ 4

шувакіwа. Нўрмашінам. Дана́ мицця. Скрадывою. Близко стою
а́чаван до́вдыран міне. Гзі услыхала меня. Я рузьте навелъ,
піза́вwі ітыhачаw, піза́вім тадў - стрѣляю тутъ - спину дробью сломаю
шо́кдовдон дра́пів ўпчав. Нуhа́н Она передними ногами потащила себя
на́гівцiwі ірўшінан ма́нмі - Близко сама подошла въ другой
Дана́ манакан ґе́wум піза́вім - разъ стрѣляю - упала тутъ, -
бўрурен тадў, - ejўрен. Кі́гім, добылъ. Снимою (шкуру), мясо
ўвдеwан ема́нин тадў. Мучў - остовилъ тутъ. Ворочаюсь. На об-
шілам. Мучушка́тчува ўнўвран ротномъ пути стою тоять снѣгъ,
шіні́вhен, ува́птан. Тадў нан промокъ. Путь опять, когда
ува́птакын ча́jтым. Довбовтоно́ промокъ, чай пью. Ночь. Потомъ
тадўк емешінем, цўі ізшім, - приходжу, чума достигаю, поси-
теhе́чівім. живаю.

Едўк шурўм е́векеш Отсюда иду сперва опять - ли-
нане. Шувакі уца́н. Уца́ші- сицы слѣдъ. Выслѣживать сталъ,
нем, уца́цам. Міне́ ечей слѣжу. Мнѣ не знатко. Ускакала
тыівмат. Хукшы́вго, мешо́ча. убѣжала. Тамъ опять въ догоню
Тава нан аша́м, аша́м. Нан пустоюсь, догоняю. Опять чай
ча́jтымувім - Чаjтым да приготовилъ, чаю попилъ да опять
нан уца́шінам. Тава товот- выслѣживать пошелъ. Тамъ лого-
чо́ва бі довдича. Е́нмучівран вище - меня услыхала. Тихо стою
внуко

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Кумыкской
Ф. 1/3
Оп.
№ 4

nisálim. Nisálцaktыwi ерýктам-
дрóпiв ечéв íзша, абý бýручов,
течýрен ешíн íзша, абý бýручов.
Тарíт нáн ашáшінам. Амýтува
цáwунцері боконóн. Тадý nisálim
амýтува цáwучawa. Тадýк
ерýктам да пан дрóпiв ечéв
íзша, пан абý бýручов. Та-
дук, ешíва, емáнны, áлбаран.
áцупыдawi. Пелáктaвім мóла -
Áцунім - áли. Аjá бíжікін пі-
зáвін тара ajчá бíмчеw.

стрѣляю. Выстрѣливши смотрю
дробь не дошла, ближе упала. Зарядъ
не достигъ цѣли, ближе упалъ. Послѣ
этого опять въ догоню пустоносъ.
Къ озеру напрямикъ нашелъ. Путь
стрѣляю къ озеру прямо. Потомъ смотрю
и опять дробь не доветѣла, опять
ближе упала. Послѣ этого, теперь,
оставилъ, бросилъ. На ночевку надо
идти. Ищу дрова. Ночую - засы-
пого. Доброе было бы ружье
тѣмъ добылъ бы.

Éлекеш кíзлацíwунáwі Сперва въ квашню снѣгъ носитъ
Шінíвнене мýвтунáцем. Калачáнду Въ котлѣ растаю для квашни. Въ
мýнцем кíзлацíwунаwі. Кíзлорýкту квашню соли положу. Веселомъ
турýкеwе нáцем. Уркýнунці помѣшаю. Которое не киснетъ,
уркýм. Хáдун кíзлара еннерé, которая хорошо киснетъ. Зарывою
хáдун ajат кíзлацара. Jóпоцем - въ золу. Поставлетъ. Хлѣба нѣтъ
íрдатын. Клéбуwі ачíн - нýрокнуре горячій ѣдимъ. Когда пос-
цѣнýвцем. Íрактын клебуцíвwі пѣетъ хлѣбъ

ИВАН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 49
Оп. 4
№

цеwу́вцем пу́рокыре, цеwу́вцем. Гъдимъ горячій хлѣбъ, гъдимъ.

Ме́тан olhoчá - ме́лепшерwа hачá. Оро́ндуwе malawу́рawi - nisál hahalíчajan áдawi. У́цем да ну́чіцем у́гіла Тадýк, ну́птакін і́цем, тацáл цем nisálду hahalíчyje - баjе nisálін.

Лобъ оленный высокъ. Росторки взялъ. Оленный. Тамъ росправлю. Для ружья чехолъ дѣлать надо. Очищу да прокопчу вверху. Потомъ, когда очищу вымну(ги) сошью для ружья чехолъ. Человѣкъ стрѣлять будетъ.

Мо́каре і́мнакал ну́ла. Ешішукон Дровъ бросъ въ гумъ. Сейчасъ мо́вавцам - мо́вwі ма́найча. дровъ нарубло. Дрова кончились.

Чамба́ іко́ре. Бајеко́мі Р. Чамба в поетъ. Люди какъ он беју́жівцемі. Чамба́ wа́на прольнилочютъ. Р. Чамба Вотъ а́рікор. Дай а́чін. І́чіцендe сторикъ. Близко нѣтъ. Увидать увру́рцендe. поговорить.

Міні Чамба́ амін біжі, ешін Кімá. Ечебда цаwара пwокіjа мотъ р. Кімá Не ловятъ сохатыхъ ше́jаdукін. Хáвтын бајел цáwал За ушн. Которые мужики

Ф. 1
Оп. 4
№ 4

нара, тоакіја шердукін, хавтын ловятъ сохатого за уши, которые
бајеl цаwаhнара. Хуркокон мужики ловятъ. Молодой парень
цуlігідадун даwјатчаци - бајe, впередъ него въ лодку быстро вскочилъ -
бајé біжин! человѣкъ, (что и говорить) человѣкъ
Ehéj! Ehéj! Ehenéj! Ehenéj! есть! Ehej! Ehenej! Ehenej!
Хуlітокан! Хуlітокан! Маленькій мальчикъ! Маленькій мальчикъ
Ілідутын іцеці шуруган! Третьяго для ушелъ. Маленькій!
Хуlікокан! Хуlітокан! Еші Мальчикъ! Сейчасъ придетъ!
емéцерен!

Éлекеш шурýм тунhá Сперва иду пить бѣлокъ добыть.
увукіl ајім. Áцуlім. Мумныінчо ночевать расположилось. Мумныінчо
lунhýшінан, міне hыláктецерен. кричитъ, меня ищетъ. Ночанъ (голосъ)
Цáwум lунhýшпакын. Мумныінчо когда услыхавъ. Мумныінчо пришелъ,
емерéн, hýнан: ацунчашта? говоритъ: спать ложишься?
hунем: ē! - говорю: ē!
hýнан: хýlihe áцунчаш? Говоритъ: хуlihe спитъ?
hýнем: еркél бéјаwі! Говорю: нѣтъ мѣсто!
Éррен. Бі чајіцім - чајты- Сгребъ. Я чай приготовляю.
раw цýкта. Увукіцівшіш шівачім. Чаю попили вмѣстѣ. Бѣлочекъ
Омукóнма борім Мумныінчаду жарю на рожнѣ. Одну разрѣзалъ
шівактан. Áшнеw. тéнереw Мумныінчъ ѣжарить. Уснулъ. Всталъ

СССР Сектор Восточных Культурных Связей Ф. 49 Оп. 2 № 4

ҷарі́вдакін. Ҷу́ӈакачі́вран. Ча́јтыв- Когда разсвѣтало. Снѣгъ выталъ. Чай-
раӈ - е́тереӈ шуру́враӈ ому́ктева пили - Кончили чаевать пошли одной
увумі́враӈ. Тава тырҺа́ бака́в- дорогой бѣлковали. Талъ днемъ нашли
дыраӈ. Увукі́ӈа пisа́вім-бі Бѣлку стрѣляю - я кричу Мумнынчѣ:
ҶунҺу́шнам Мумны́нче: увукі́ӈа бѣлку хорошо не повозилъ!
ешім ајат наика́не!
Емере́н. Һу́нем: е́дук ко́вчоророн? Пришелъ. Говорю: куда дѣвалось?
Һу́нем: ечеш ҷему́вре? О́Һоков Говорю: не хочешь ѣсть? Руби кеуръ,
тактыканма, бі гајнҷакта! (а) я чай согрѣю!
О́Һорон, бурі́ран тактыканма Срубилъ, уронилъ кеуръ. Бѣлка успо-
Увукі́в хуктыврaн. ҶунҺу́враӈ:- чила. Закричалъ: Когда соскочитъ
хуктыврокін ашаҷенав! догоняй!
Ху́ррен. Уво́рвен Мумны́нчо. Нырнула подъ сходу. Землю копать
і́рчіӈан і́черен. Һу́нем: ҷа́ӈакав стала Мумнынчо. Хвостъ увидалъ.
і́рчідукін! Увукі́ черҷа́вавруӈ - Говорю: лови за хвостъ! Бѣлка вер-
мо́ткі мунда́руӈ - ешіва а́јран тишь въ рукахъ. Обь дерево ударилъ -
Німа́тун. Чајтыраӈ. Ҷу́наҷерен теперь добылъ - въ пай ему далъ.
Мумны́нче Һу́нан: міне тувакі́в Чаю попили. Снѣгъ мокрый идетъ.
а́чір ајá іҷеҷ бака́мі, тувҺу́н- Мумнынче говоритъ: мнѣ въ лисицу
чолчо тувакіја! нѣтъ добра цѣлый день искать - скорабы
Тадук шуру́рен ӈан ому́ктева. лисицу (добыть)! Тогда пошли опять
Тадук бі мучу́шнам. НуҺа́н одной дорогой. Потомъ я воротился.
ҷуво́шкі хата шуру́рен. Бі онъ впередъ все идетъ. Я вверхъ
ешешкі емем хата́. До́вборон, иду все. Стемнѣло, на ночлегъ росно-
ашвін увукі́ҷівші та́ҷівім. логогось, бѣлокъ считаю.

МВ СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 4
Оп. 4
№ 4

Пу́нем: адиҭа пана́, ајім? таным — јаным! Пу́нем: јеныне-мокво́ ајім, ши ајім!

Ацучівім. Царі́вруп, чајтывім — пу́нем: мучу́цакта! Мо́шет амуко́нма бакацам і́дуйкев увукіја!

Квебуці а́чін. Мучу́цакнам. Кузокан-ці чајтым. І́цем Чіра́мбу Кі-ра́дун. Мучу́цана даҭум. Цу́ші ізшім. К. М. Мо́вацаран. Еме рекиҭ е́терен мовацелі. І́реҭ цуваҭыр увпувівре: ма́тав, пуна, пенере!

Пу́нем: екур?

Пу́на: Чамбав мікуа́ емере!

Пу́нем: ніја?

Пу́нан: Тыручава алі а́кнун!

Пу́нем: ніјада?

Пу́нан: уйка́в цушу́ктацывтында Ніковаја, Цуші́рчанун, Боро́н, Гіwali, дыгін ашав!

Пунем: ніје?

Пу́нан: Шенко́рмі енін, Ма́-рувак, Цувуҭук!

Говорю: сколько застрѣлилъ, добылъ? Считаю — девять! Говорю: девять вѣдь добылъ — теперь промыслилъ. Ночую. Разсвѣтало, гайнью и думою: ворочусь! Можетъ быть еще одну найду гдѣнибудь бѣлку. Хлѣба нѣтъ. Возвращаюсь. Съ Кусочкомъ чаю попилъ. Ночую у р. Сыма на берегу. Воротился черезъ (напрямикъ). До гума дошелъ, К. М. дрова рубитъ. Подошелъ (къ нему) (онъ) остановилъ рубить. Зашли въ гумъ разсказываетъ: гости, говоритъ, пріѣхали!

Говорю: какіе?

Говоритъ: р. Чамбав Никовай пріѣхалъ.

Говорю: еще кто?

Говоритъ: Тыручі атецъ съ братьями. Говорю: кто это?

Говоритъ: вся молодежь Никовай съ Цуші́рчей, Боро́н, Гіwali, четыре бабы!

Говорю: чьи такія?

Говоритъ: Шенко́ра мать, Марувак, Цувуҭук!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 469
Оп. 4
№

Бу hу́неw Мішканда емеректын wіно́ја у́мцарат. Ому-ко́нву бутыл́кија бакаца́й сhуй hлет бајéл héнере. Ї́днwел сме́бцен бутыл́кеја уда́тын. Ешла ала́тчіhаш умі́дыwыр. О́кыншл да емецере. Нуhуни увукі́вwа уво́мтыщенал - ала́тчаhат! Аракýн хенке́текын сhнéм до́лдыра, - кујкі бі́зиім. Шот хенке́чіhнскел мі́нтыкі!

Мы говорили съ Мишкой когда пріѣдутъ вина выпьемъ. Одну бутылку найдемъ много людей ѣдетъ. Кто нибудь принесетъ бутылочку выпить. Теперь хорошо было бы (вкусно) выпить. Когда нибудь да пріѣдутъ.

Семь бѣлокъ говорили - подождемъ! Тихо говоришь не слышу, - глухой я есть. Сильно говори мнѣ!

1) Тура́н
2) Шо́нкан
3) На́нмакта
4) Ї́рhакта
5) Ї́ркін
6) Шіруи
7) Уwу́н
8) Хукда́рш
9) Е́ткі
10) Мі́ре
11) Хелта́нчу
12) Не́лкні.

1) Время прилета птицы Туракі (мартъ)
2) Время рожденія телятъ (апрѣль)
3) Время комаровъ (май)
4) Время паута (іюнь)
5) Время спаданія роговъ у оленей (іюль)
6) Время случки оленнаго скота (августъ)
7) Время забереговъ по рѣкамъ и озерамъ (сентябрь)
8) Время крѣпкаго льда (октябрь)

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Культурных Архивов
Ф.
Оп.
№ 4

9) Время сильных морозов (ноябрь)

10) Время, когда снег падает с плечь и сучьев деревъ (декабрь)

11) Время тихой безветренной погоды (январь)

12) Время оттепелей (великий постъ) (февраль).

Едýк шурум тыніwа — Отсюда иду вчера слѣдъ нахожу — ночью
уцáwан бакам — дольбі ненечó. прошла. Гоню слѣдъ. Тамъ носъ опімо —
Уцáшінам. Тала вупýвочо хуцуріwа розилъ ночью. День ходилъ, цѣлый день
іцец шуруро, іцецiwа хаwáвцерен. старался (работалъ). Эту самую нашелъ,
Ермечінду бáконон, тоhóйчеріwе лежачую въ логовищѣ увидалъ. Подойти
ічеп. Ненечейкáтукі ненéнчаш, нýр — надо тихимъ ходомъ, скралъ. Услыхала,
машнакыw. Дáвдыра, дыівwі угіран. голову подняла. Я выстрѣлилъ — убѣжала,
Бі пізáвім — хуктыврен, мінтыкі отъ меня назадъ (вверхъ) убѣжала. Сзаду
ешекі хуктыврен. Аманріпканем, думаю не дострѣлитъ, опять сзаду не по-
нан аманріпканем, пізáвім, ложу, стрѣляю, выстрѣлилъ тутъ падаетъ
пізáвдукіw тадý бурýзчаврен. Я говорю: прекрасно попалъ (положилъ).
Бі нунцем: аjáт нашкáнмуро. Опять патроны взялъ, заряжаю. Тогда
нан патрóнмі нанáмча, тéwум. едва тощившую себя опять стрѣляю.
Тадýк нывнáзшеріwа нан пі- Я думаю: добылъ! Попалось одною!
зáвім. Бі нýнем: аjім! Посохъ приношу, тутъ иду слѣдомъ —
німуча бірін! Тыјаwýнмі (Она) все также крутится. Потомъ
нывнáм, тадý уцашнам — хатá пошла тихонько шагомъ пошла.
тунé тóнторцокітын. Тадýк Стемнѣло, ничего не стало видно.
шуруро́ лракýкан гіркумаш Ночевку дѣлаю, ночую.
шуруро́. Дóвборон, емáш етерен
ічéбнымі Áцуцівім, áшінем

Ф. 49
Оп. 4
№

Ёмап ҷӣтывеҥе ӑрӑн, кӗҫӗнрех ӑрӑн, ҫитӗнӳллӗ ӑрӑн, мӑнлӑхлӑ ӑрӑн. Ӑшӑлӑх. Ӑшӑлӑхлӑ. Ӑшӑлӑхлӑн. Ӑшӑлӑхлӑ ҫын. Ӑшӑлӑхлӑн ӗҫлеҥе ҫӑлтӑр, ӑшӑлӑхлӑн ӗҫлеҥе ҫын. Ӑшӑлӑхлӑ ҫынпа ҫӑлтӑрпа. Ӑшӑлӑхлӑ ҫынпа ҫӑлтӑрпа ӗҫлеҥе. Ӑшӑлӑхлӑ ҫынпа ҫӑлтӑрпа ӗҫлеҥе ҫын. Ӑшӑлӑхлӑ ҫынпа ҫӑлтӑрпа ӗҫлеҥе ҫынсем. Ӑшӑлӑхлӑ ҫынпа ҫӑлтӑрпа ӗҫлеҥе ҫынсен. Ӑшӑлӑхлӑ ҫынпа ҫӑлтӑрпа ӗҫлеҥе ҫынсенӗ

Talihla hopó bічон. Тадук ашá-
шінам нан ашікýнма хýктынчо.
Талá нан ічéм:- муцýлацерен. Да
шурýрен хурпікáкдула, Целіh, ші-
гілацеліwум - хуктынчо нан.
Ашікунма ашішкачірім. Да му-
чушнам цуláwі. Емем цуláwі
Ілідýтын іцеціл ульукі ўго, ха-
walівчо. R.M. нýнан сбаjел уне
ўцерен хawalілцере. Хawalілцак-
тын цáлемокды óдан.

Разсточніе большое было. Отсюда
иду следомъ опять потихоньку побѣ-
жала. Тамъ опять вижу: улегшось
колочикомъ. Я это пошелъ къ мелкому
бору, невидно, чаща мѣшаетъ, - убѣжала
опять. Немного послѣдилъ да во-
ротился домой. Прихожу домой.
Третій день (какъ дне) бурундуки вышли
на работу. К.М. говоритъ медведи
рано (нынче) выйдутъ шататься.
Шататься (бродить, промышлять) будутъ
бѣда (горе) будетъ.

Едý дундиду дыгін на этомъ мѣстѣ (землѣ) четыре
теpóл біжін: Чамбал іванцар рода живутъ. Р. Чамбал придутъ
ацан ешí áцан бојел. Бојакі будетъ не будетъ человѣкъ. Р. Бојакі
цайкун земјáл біжін: амукон восемь семей есть: въ одной семьѣ чет-
земјал дыгін бојел біжін; амукон веро мужиковъ есть; въ одной двое;
цýры; амукóн іван бімчо, хулíл. въ одной трое было бы - маленькіе.
Кімáл дыгін земјáл біжін. Тадýк Р. Кімол четыре семьи есть. Потомъ
Кемал дыгін земјáл - нýнýн бајéл, Кéмол четыре семьи - семь мужи
дыгінду земјáл. Чóмбал шоліла ков, четыре семьи. Р. Чомбал
Чімбаду чóмбаwран. Тала інцерен, вверху на р. Сыму потерялся.

Тамъ живетъ,

Институт Восточных Рукописей Архив
Ф. 69
Оп.
№ 4

шоліва. Туне гіркунаран ѡ́ронотки, вверху. Зимою выходитъ въ д. Во-
ненне јармаркава. Бојекі ненне рогову, весною на ярмарку. Р. Бојекі
гіркунара ја́рмаркава; шоліва весной выходятъ на ярмарку; вверху р.
Чіра́мбаду інцерен. Кіма́в еду́ Сама живутъ. Р. Кіма́в здѣсь живетъ,
інцерен, јармаркава гіркумна на ярмарку выходятъ, лѣтами въ д.
ран, цунонівва ја́рсетки гірку́- ярцеву ходятъ, въ д. Никулину зимою
цара, нікуліна тенонї. Ке́мав р. Ке́мовъ на р. Сему вверху живетъ, зимою
Чіра́мбаду шоліва інцерен, ту- въ д. Ворогову ходитъ. На р. Елочуе
нені ѡроко́ѡкі гірку́цара Че- р. Бојекі живетъ.
lohујду Бојекі інцере.

Мішка смотрекын зу́шкаја, тадук бу́цем!
Мо́ка чуріт - пеле́нчікан тенкі
Моліва. чо́куро нена́кучан ко́лто́рноро.
Екунмі біран тадук - ешім шоре!
Умно́мнере, ме́ліннере, уліреннере, тадук нан ноннере хутакача́нду бојекорѡе.
Бало́ біцен нанна́.
Ѡітыр ѡітыр міну́нка!

Мишка привезетъ когда сушки, тогда дамъ!
Дерево синее - головешко ровненькое.
Дерево. Кривая посуда раскоролась.
Что будетъ потомъ - не знаю!
Забываютъ, разбудятъ, накормятъ, потомъ опять поставятъ (положатъ) въ мѣшочекъ игрушки.
Бродячи будутъ вѣсной.
Покружимся (попляшемъ), покружимся со мною!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп.
№ 4

Wітыр! Wітыр!	Покружимся! Покружимся!
Чеlнуде, турhанцам – ejhа!	Ворожить (шаманить) кучей пойдем – éjhа!
Ýlhанцам – éjhа!	Тобуном – ejhа!
Hорпарунa! Hорпарунa!	Лучи! лучи!
Іláрыlа! Іláрыlа!	Засвѣтились! Засвѣтились!
Іláнма уцá	Три дороги.
Шімуравejhа! Шімуравejhа!	Сумерки – эjhа! Сумерки – ejhа!
Хýптуравуhа! Хуптуравуhа!	Куча растет! Куча растет!
Háнкте.. бéjу хендышінан –	Пихты.. дикій (вольный) скачет –
бірка́! Бejýн хендышінен!	есть! Вольный скачет!
Лікто.. бejýн хендышінан!	Рябины.. Вольный скачет!
Hонар іні́w хендышінен,	Первую половину жизнь быстро пробѣжал,
Амарі білібцанцы!	А сзади дорогу занесло.
Нýрhутеhоно! Нýрhутеhоно!	Пошевелится надо! Обдуритъ надо!
Дojáтоhо! Дojóтоhо!	Голову поднять надо! Голову поднять надо!
Jojотól!	Голову поднялъ! Голову поднялъ!
Іамутоhó! Іамутоhо!	Головой качаетъ! Головой качаетъ!
Іамуто!	Встряхнулъ головой!
Хýнаhцем! Хунаhцем!	Духъ слышу! Духъ слышу!
Шіранчоцен! Шіранчоцен	Тихо идетъ! Тихо идетъ!
Мунýнчоцем! Мунýнчоцем!	Шего выгнулъ! Шего выгнулъ!
Шіра́нчоцен! Шіранчоцен!	Тихо идетъ! Тихо идетъ!
Ныврака! Ныврака!	Холодное мѣсто! Холодное мѣсто!
Ныlкака!	Холодное мѣсто!
Шектака! Шектакан!	Тальничекъ! Тальничекъ!

ИНАН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 69
Оп.
№ 4

Тадук міктокаw! Міктокаw!	Потомъ, рябина! Рябина!
Банмакаw! Ба́нмака!	Хребетъ! Хребетъ!
Тук іконіhнем јаја́hнере.	Такъ играемъ плачемъ.
Тадук, Нуйтакан! Нуйтакан!	Потомъ, рябиновыя ягоды! рябиновыя ягоды!
Му́бцеwуе! Нака́wуе!	Жу́бцеwуе! Нака́wуе!
Ҷо́канмікан аші!	Ҷоканмікан жена!
Е́неје Шіпто́кче	Только Шіптокче!
Еніе Нолу́нчо	Только Нолу́нчо!
Ча́мбачіун да́нымаhwі –	родовичи р. Чамбагін сваты –
Чамбінікан аші!	р. Чамбагін жена!
Гіҷан! Міканіwан!	Гіҷан! Міканіwан!
Ені Райту́кча	Только Райтукча!
Ка́нкууе хуте́w!	Канкуе дочь!
Чушірчаjа́н! Ле́нарча!	Чушірча! Ленорча!
Муру́кыекан аші!	Морнвуе жена!
Чемкачікшакае!	Удовольствуйтесь (собирайте бисеръ)!
Му́данын.	Конецъ.

Е́векеш едук туру́м. Сначала отсюда иду – только ~~иду~~ еве пене́мере. Геду іҷеці́ду ~~[illegible]~~ шелъ (этотъ день). На другой день про бе́ј́ошівцем – Чурчи іҷеціе мышлячь сталъ. Два дня промышлялъ. Бе́ј́ошім. Дыгіду́тни мучу́ҷам. Ляль. На четвертый день возвращаюсь

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 69
Оп. 4
№

Dolbaró, ɣáн емém - еҷеші áчін Стемнѣло, едва и ду, силы не стало,
óдан, шардачáбуа. Ёлекеш бејýші одрѣлѣлъ (состарился) Сперва промышлять
вім зыгінма ајім увуківwа, іéwум сталъ четырехъ добылъ бѣлокъ, на другой
пупнáwа ајім, мучýҷана омукóнма разъ пять добылъ, на обратномъ пути
ајім, увукір áчір. Едýк шурýмі одну добылъ, бѣлокъ (нынѣ) нѣтъ.
Тајіwувнун áҷете, тарíт омукýн Отсюда ушедши съ Тајіwувъемъ ноче-
áҷычім. Увуківwа ҷеwýнем, ге вали, потомъ одинъ ночевалъ. Бѣ-
дувунін кléбоwа ҷеwýнем. Ајá локъ ѣлъ да половина хлѣба съѣлъ.
гірѣумі. Емém senjá ҷýдуwі хорошо ходить. Приходу изъ семьи въ
éмат ачін, упкáв шурýчо. Ому-гуму никого нѣтъ, всѣ ушли. Одна
кон мáтавтыкі шурýчо Дырiwýк. въ гости уѣхала Дырiwýк. Бур-
Бурнуві нан шурýчо бејýшівчо нуві опять ушелъ, промышлять бѣ-
увукíв. Емерекíw тоно́ ҷýду локъ. Когда пришелъ огонь въ гуму не
еге ҷéндеҷере, шíнче тоно́. горитъ, почасъ огонь. Я говорю:
Бі нýнем: еду немáнывчо Къ кому уѣхали въ гости - онѣ нихъ
нупартынцук шурýчов? Хáвтын уѣхали? Которые къ русскимъ
вýчамачав. Іванун шурýчов. уѣхали. Трое уѣхали.

Ҷýры бојéв біжи; Два человѣка были съ двумя порозами и съ двумя
шірувwун ҷýры, ненáкырwын ҷýры собаками на привязи. Меу-
сѣнéҷерем. Ебój уҷáјан счéвwун, вѣдь слѣдъ увидали, разсмат-
іҷеме - нупáнман арчáвдырам. риваютъ, - его самаго встрѣтили.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 40
Оп. 4
№

57

Ненакінні ámтарил ельеуеріwа.

Гэі нýнем : кýеije чинкáне ámтарил. Гéтикiwi нунем: éwa ámтарал? Гэі нунем: мáны некéчерен хуеíwа.

Гe нýнам : хенунвéwe чинкáнина ámтала!

iэíнчанил, iчéнтевран — нунан еýj iгерен, дагí, ельеуерен евj. Гiсáiвwун тéкунiл. Гэі нiсáiн елéчеріwа — нýткунуеín нiсáiн. Нунáн чíнчеріwа нiсáiн, хуеíнýка нунáн тадý танповíран. Гэі елíнил уелéwа — нýкiнiвчанwа нiсáiвм, нунáнмен чевдуеín нiсáiн. Чевáín елíн уткáín елýнуре, елíнчанил; ханiвwýлге чевúнил. Нунáн нýнтан

ічеwу́ера. Тарі́т даhаван hенерéw.
Нуháн пізаліm - нан ешім ajaт
нáпкане. Нуháн тадý нан хороlіl-
ран. Ненакі́нма ашáкташнан тарі́т
нан - ненакі́нма арáн ehнерéн
ц́áwара. Нуháн тыкýврен. Ненáкін
albaран емáзчецемі. Тарі́т хýйіlты-
кіwі емерéн. Міні ешін теwур біжі.
Ц́éwі jáнан, ц́áвін ачін ода. Пізáврен
тартыкі, ебаjтыі пізáврен - jóча
Ебаj мінтыкі емерен. Бі котоmпіт стеjецем аркі-
дыwі. Цеwі омночо.
біне - іцеціwе áмhочо. Міні́wе
hотówо - ц́áwаран. Ц́áwаран да
мешáhран тартыкі тáнчеврун.
Нуhан мешóран. Міне ц́áwаран
елендуліw іктеlцеwі. Бі, ц́áwа-
ракын, ojoгіт тырáм. Еліla іlі-
чіврaн урhéт. Ц́еwі, hунам, бімрак
мешóран? Нуháн ц́áвін талá тýк-
зактацара hорóвó. Тарі́т нан
емерéн, ц́аlіl емечó. Нуháн
ц́аlіlдача: цеwа уш wáча.
Міні да wачін lі как-lі?
Нуháн котómпі áркіран ебаjwе,
міні ц́éwі. Нуháнма тыраран
нан ц́éwаw - котóн іврáдун

Тогда побиже подошелъ.
Въ него выстрѣлилъ - опять хорошо
не положилъ (не попалъ). Онъ
тогда опять закрутился. Собаки
выслѣдствовать стали опять - собаку
едва не съѣлъ. Онъ осердился. Собаку
не можетъ оставить. Тогда (собаки)
къ хозяину пришли. У меня ружье не
заряженное было. Товарищъ испугался,
ума не стало. Выстрѣлилъ туда,
по направленію къ медвѣдю выстрѣлилъ -
испугавшись былъ (въ испугѣ) - день (дома)
забылъ. Медвѣдь ко мнѣ идетъ. Я съ ойкозомъ
приготовился, чтобы заковать. Со мной го
тово - поймалъ. Поймалъ да побѣжалъ
туда потащилъ. Онъ (товарищъ) убѣжалъ.
Меня поймавъ за это мѣсто зубами. Я,
когда поймавъ, сверху давлю. Тутъ стоять
сталъ смирно. Товарищъ, говорю, тутъ ли
(или) убѣжалъ? Онъ товарищъ тамъ убѣжалъ
далеко. Потомъ опять пришелъ, товарищъ
пришелъ. Онъ подумалъ: товарища уже убилъ.
Меня да кончилъ ли какъ ли? Онъ
Откозомъ пырнулъ медвѣдя, мой товарищъ.

Его задавилъ опять товарища.

Откозъ согнулся.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 69
Оп.
№ 4

Нунан тарітъ тадý нáсчаран ко-
тówо. Нунáн анкáнтыкі бýрурен.
Ічем: цéwі íвцаран.
Гі нýнем: мешówнат!
Ну, тýкзаміна. Аміку́нма
тýкзарат мýна wаlіlін, тыléвра,
енýнди óда. Тар ханýкшама-
чівраw. Цеwі нýнан: цáлеwо муд-
кýwуча. Кужýкта ече́ енýмда гі-
рáмна, тольки уерéwан хуjічо.
Гі нýнем: міні срі сléw іцецijеw!
Гі нýнем - бýцем!.
Орортыкіwер шурýреw - дагі
óдан орóрwун - арáн ішім.
Шірýдуwі унýм, - гéтті цáлаткі
халдúмаріт елhéшнен. Дольбо іяшаw
Амінмі шаман - аjічівдан, аjá ál-
дан. Тымáтна аjáтмер óда

Онъ тогда тутъ выдернулъ отказъ. Онъ
(медведь) вверхъ брюхомъ упалъ.
Смотри: товарищъ (подымается), стоитъ
Я говорю: побѣжимъ!
Ну, побѣжали. Немного отбѣжали
сила кончилось, давить стою, больно
стою. Тутъ раскрашивать другъ друга
стали. Товарищъ говоритъ: руку изу-
родовалъ. Всю не сломалъ кость, только
тѣло (мясо) поранилъ. Я говорю: мой
этотъ послѣдній день!
Я говорю: помру!
Къ оленямъ пошли. Близко стали
олени — едва дошелъ.
На порозѣ сѣлъ верхомъ, товарищъ рукой
цѣлой подсадилъ. Ночью доѣхали
(домой). Отецъ шаманъ — полѣчилъ,
хорошо стою. На завтра лучше
стою.

Іванма тимáці аjім
увукіл. Нікýлаткі шурум, уныjедаwі;
Тавьáмаjа надáwі. Уwіwа надáм.

Три сотни добылъ бѣлокъ.
Въ д. Никулину поѣду, продать
надо (да) муки взять. Мало вышу.

Ин АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 69
Оп. 4
№ 4

Дьэ́ҥҥар каиэ́ҕа ушуйаллар. Маҕ- Сорох киниэ́хэ ураҕа. Муҥа фабрыка
хаһа аҕа. Наадаҕа дьэ́ҥҥэлии кэ́рэ, Вэлик чэпкирэ кулэс, пятэлэ куль
тадэ́ҕ іккэ́ҥкитэ крупчáткиҕэ крупчатки вэлик. Вино одна гектэрга
наадаҕа. Жіно одинаковэ чэпкирэ керри чэпкирэ рублэс ліі Григорій
дьэ́ҥҥэ рублэ Грибоедовдуҕ. Ікэ́ҕ- Керри гулэлии, пачпаспоргалии. Куп-
рика іҕэҕі куруччúра, куштэка гулэ гэлэт бэлии, пачпаспорт
тадэ́ҕ мырдэлии. Ежегодно ліі- Жіркирэ вэлиэ ушуйаллар.
маҕ бэлии, дэчэлии тадэ. Мырдэчэдэ
жіноска мырдэлэт.

Бі рут іҥэлэ. Я плохо знаю.

Элиэ́ҕ хендэлэ́. Курсúэн éҕэн, Семья бобэлии. Сколько у тэбя какіэ
одинаковэ бедэ́ҥэлиэ. Одинаковэ кутэ́ҕ елэ. Один кормилец. Одна семья
кері бадэ, тадэ́ҕ утка́р ашúр. Маленький человэк, потому все делает.
Орфограф ужі. Англичанэ ядá одинаковэ, Ленин мовэ. Надо добрый будет
ядá іҥэ, Хлебников ученúчэлэ. хорошая женщина, любит работать.
Англичанэ ру, тадэ́ҕ ру іҥэн. Надо плохой. или очень худая женщ.
Бі Кіма́, ліи аптéкаҕа Гиҥрúй- Я р. Кіма́(а) лии стоит р. Ку-
бэ́ҕ. Турýмбэ́ҕ, Кем-ну іҥэлэ румбэ́ҕ, на р. Кема лежит. р. Ку-
турýмбэ́ҕ-іҕáн эллэ́ҕ. Одиноко румбэ́ҕ - при семье. Один Архип
Дóйна, бабýшка, тайáре -іҕáн (своей) бабушка, Катерина -
бэлэ́ҕ стоядэ́. Кунúкэтэ бадэ при человэке стоялэ. Маленький
мальчик

Доктор Восточных Языков
Ф.
Оп.
№

дыгін. Афанасі хурілін біжін. Дыгін адыл біжін. Міні хурілі јепын біжін. Ру інцем - урпендуі. Гомолду аніцін, адывші буча. Тадук ёмат ачін.

четверо. У Афанасія дѣти есть. Четыре сѣти (пущальни) есть. У меня дѣтей девять есть. Плохо живу - тяжело. Р. Момое раздѣлили сѣти русскіе. Потому ни чего нѣтъ (довольно).

Чірамбу баргідаwін увукі ачін. Омукон іцеці іван бакам.

На другой сторонѣ р. Сыма бѣлки нѣтъ. Въ одинъ день трехъ нашелъ.

Тыниwа буча пучан: календар пунцерен унувцен. Бі пунем: негіду пунцерен інін одан тыматна. Теце інін одан. Ненакын календардук ајатмер тарен. Бі сшіва пунем вучаwа пурwактаwа: пучаш унукти оцан? Календар тецаш? Інектем сшіва!

Вчера русскій говорилъ: календарь говоритъ мокро будетъ, снѣгъ. Я говорю: нѣгі (сука) говоритъ морозъ будетъ завтра. Вѣрно морозъ сталъ. Собака календаря лучше знаетъ. Я теперь говорю русскому бородатому: говоришь снѣгъ будетъ? Календарь вѣрный? Поцѣлѣй вашъ теперь.

Маша емецере, тадук авашчерей, упіав емеректым,

Гости пріѣдутъ, потому дожидаемъ всѣхъ, всѣ когда пріѣдутъ,

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Культурных Архивов
Ф. 49
Оп. 3
№ 4

улицей.	выпьет.
Пе́цыты шо́рен му́ѡс.	Му уѡі Кратъ знаетъ воду.
Вады мово біцен, - Удýн ачін, тали - ну-	Воды мово будетъ, дожидъ нѣтъ, тогда онъ
han, тукала́ли уцаjан ічéцен,	у песка дорогу смотритъ, воды
му кіjалін.	Му ehнерéн ізшíта край.
Вода не доходитъ.	Сюда
Амардýн му ізшíнаран, му́	вода доходитъ, прибываетъ.
Онъ домун.	Нуhан „ѡадомер", ву-
водомѣръ, русского еще лучше!	чадук аjáтмер!

Кімáл jагін бajел.	Въ р. Кімал девять человѣкъ.
Мумнынчо нуhанцін іван - Бур-	Мумнынчо съ ними трое - Бургіли(и)
гіли - hомдóѡуl.	hомдоѡуl.
Хýліhе, Тагдыѡуl, Бajíѡуl	Хуліhе, Тагдыѡуl, Бajíѡуl (и) съ ними
нуhанцін цýры хурылін	двое дѣтей.
hумрíѡуl, Дажгіуl, нуháнцін	hумріѡуl, Дажгіѡуl, съ ними три
іван хурылін.	сына.
Дарпíѡуl - аші ачін.	Дарпіѡуl - бабы нѣтъ.
hejíѡуl - hумрíѡуl хутéн	hejíѡуl - hумріѡуl'а сынъ.
Кéмол іван цýгіл - цан хелекé	Р. Кéмол три сыны - четыр-
óцаран.	надцать будетъ (мужчинъ).

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 4
Оп. 4
№ 4

Ебај евекеш енныкóрwа
цеѡ́рен. Бі емем, чајтывім да
шурýм, бејýзшігім нунáнман. Нé-
накір нонóлдо. Бі нýрмам. Пізáл-
дакі цýра умнóт пізáлім. Jéнин
тешýшел пізáлітан. Бі котóтті
тýкзацам, аркітдаwі. Ајýран.
нунáнман хігім. — Дыгін цовокó
рублів надáн. Ырéwан нóдам.
Ерó ру чіпкан — нéнáкін цéѡрен.
Бі цýдуwі ечеѡ біжі. Тальды
wуе емечó да wáмін. Бі намáці
ајічá біжін. Мáнмі інмі ілiwан,
тардынма wамі. Шандана цá-
вігілім. Бі дýмају намáці орóр
цéѡрен. Уwі манмі інмі.
Ебај кóјітчаран міне wек,
кóјітчорон. Енныкóрwе цеѡ́р-
нерен. Міна манакаѡ цéбцінеѡ-
áчін овнаран.

Медведь сначала телятъ съѣлъ.
Я прихожу, чаю попилъ да иду
промышлять его. Собаки залаяли
Я приготовляюсь къ выстрѣлу
Изъ обоихъ стволовъ врозъ вы-
стрѣлилъ.
Я съ отказомъ побѣжалъ приковать
добылъ. Его освѣжевалъ — сорокъ
рублей взялъ. Мясо бросилъ.
Это худой звѣрь — собаки съѣли.
Я въ гуму не былъ. Тальдыwуе пришелъ
да убилъ. Я лѣтомъ на промыслѣ былъ
Самъ яму выкопалъ — того убилъ.
Старого боюсь. Я думаю залѣто
оленей поѣлъ. Мало своей жизни.
Медведь губитъ меня цѣлую жизнь,
губитъ. Телятъ поѣдаетъ. Меня
самого съѣлъ бы — нѣтъ (такъ)
не дѣлаетъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 69
Оп.
№ 4

Бі'едӣ бі'ӣдыкш. Аліпкі карагі і'ач, ч'ітӣкуч ч'ар чурчиіе. Чуҳач пӣкі ҳа'ӣдеҳа дӣдеч ӣрдеч, (ещё) ӣбодеч ӣрдеч. Ӣ ӣдеҳа пӣкі ҳа'ӣдеҳа

таҳáна. Мала обí баргúдаун бéjjр бíнере. Марíна бéjjшiн хадд алинújj агjр íан. Бéjjр хаwáцаннара чáнды, домашнай, бéjjгере бéjjрге, Бархарíне бéjjгере. Олúндjj бéjjшiнгережjде бajел. Ejáki Чапáнке кáнjj бíмí - бéjjрге, Марíнun бéjjшiнгерек. Ejáki нéнe Nасýпáн чанды екúí, бéjjрге бéjjгере íан, марíнun бéjjшiнгерек чáрабе, Бéjjрге бéjjгере. Бéjjкунагра ajáн бíнагра. Ejáki Чапáнке бíмí - бéjjрге, Марíнun бéjjшiнгерек. Ejáki нéнe Nасýпáн чанды екúí, бéjjрге бéjjгере íан, марíнun бéjjшiнгерек чáрабе, Бéjjрге бéjjгере. Бéjjкунагра ajáн бíнагра. Ejáki Чапáнке бíмí - бéjjрге, Марíнun бéjjшiнгерек. Ejáki нéнe Nасýпáн чанды екúí, бéjjрге бéjjгере íан, марíнun бéjjшiнгерек чáрабе, Бéjjрге бéjjгере. Бéjjкунагра ajáн бíнагра.

Хадд алинújj агjр íан. Бéjjр хаwáцаннара чáнды, домашнай, бéjjгере бéjjрге, Бархарíне бéjjгере. Олúндjj бéjjшiнгережjде бajел. Ejáki Чапáнке кáнjj бíмí - бéjjрге, Марíнun бéjjшiнгерек. Ejáki нéнe Nасýпáн чанды екúí, бéjjрге бéjjгере íан, марíнun бéjjшiнгерек чáрабе, Бéjjрге бéjjгере. Бéjjкунагра ajáн бíнагра. Ejáki Чапáнке бíмí - бéjjрге, Марíнun бéjjшiнгерек. Ejáki нéнe Nасýпáн чанды екúí, бéjjрге бéjjгере íан, марíнun бéjjшiнгерек чáрабе, Бéjjрге бéjjгере. Бéjjкунагра ajáн бíнагра.

Хадд алинújj агjр íан. Бéjjр хаwáцаннара чáнды, домашнай, бéjjгере бéjjрге, Бархарíне бéjjгере. Олúндjj бéjjшiнгережjде бajел. Ejáki Чапáнке кáнjj

бумýвда, ядыкýрwа бунмара — ewенкíвдук ру.

сколько нибудь (по своему усмотрѣнію) дожить. Тунгусамъ плохо.

Ewенкíв утáвi хендыне́ Тунгусы всторину росные люди бајéв бíчáтын, сцецíшівтын бíчáтын. были, сильные (здоровой конструкціи) Тыкíн хувíв óда, сцíцíшівтын были. Теперь маленькіе стали, уwí óдан. Хувíв óдан, гíрамда сили мово стало. Низкорослые нан хувíв óдан. Хувíв да нурна стали, кости опять маленькія стали. Ктáвтын бáвдыра. Учáвi нур- Маленькіе стали да бороды росли пакшáвтын ачір. Утáвi норó стали. Всторину долго жили, інцечав, ешí ýне бýннере. теперь рано умираютъ. Знитье Снíwув будé — бутыве цéwнере. (то, сторинное) пропало — бовязни сѣли.

Тырýнча, нíкшíвi тыкýwа сду бíчáw. Дíшірче мíне хутен, гéwу хутéн кéна, ге хутéн хувíтмер. Мíні ашí Мумнýнчо хувíтмен. Тыкíн дáwун кíмáвду

Тырунча, нíкшíвi вчера зуйсь были. Дíшірче мой сынъ, другой сынъ кена, третій сынъ поменьше. Моя баба Мумнинчи дочь. Теперь своты р. Кімаl

Библиотека Сектор Восточных Рукописей
Ф. 89
Оп. 4
№

Чамбáл. Тыкін ĭам-кĭрĕмĕн Ĕçĕпĕ хăвăрăн бĕлĕн-лăпкăн хăвăкăн, лĕпĕ хутлĕ, кĕрĕ ăшăй-ăшăй, тĕрĕ ăшăй-ăшăй, тĕрĕ кулĕ-ăшăй-ăшăй бĕлĕн. Чамбáлĕ çĕр хĕрринче ĕçлĕ.

р. Чамбал. Теперь имеет – у него дочь старшая есть. Девочка маленькая, маленькая, две девочки, вторая маленькая, третья средняя. Вот одна четвертая большая горой. Большая хорошая девочка. Чамбал – дорогая, на земле живет, ходит. У старого Анучей семь дочек старшая. Старому Анучей почтительный зять. Второй Анучей пушка дорогой будет, дорогой зятя есть.

Чамбáл ĭнçерен Праклăшку, тăвăр-ĭам-кĭрĕмĕн бĕлĕн Назĭмовăçă.

Р. Чамбал земляк на обеих Конпет, Чамбал ихнего Праклушку, тоже тоже есть в Назимовой.

Кĕçĕрнеçе Чамбă, - тыкăлаç Ăнă-ăçăпăлăхĕпе, Ăмăрлăпа, Кĭçĕ урăхлăç, старшина, Кнăзе (унего) çур ăшăт-ăшăт-ăшăт бĕлĕн. Чамбáлĕçĕ çĕр çурчĕ-çĕр çурчĕ-çĕр çурчĕ-

Чаjаliцel. Чаjаhнам тунгікак, тукаlаду jапомно. Кіше, бакакаl! Беhаlтакаjаду! Тадук, ешікін бакара - мундукан адан.

Спрячать так чтобы не видели. Спрячу кольца из дерева в золу или глину зороют. Ну найди! Ткни удачно в место средины кольца. Потом если ненайдет - (то) зайцем будет.

Шурум - уношім бакара шуlакіwа. Доlбоlтоно Вечером нашел следы. Тоню следы. Бакам уцаwан - Уцашінам. Увидел - она видит. Неуспел ічем - нуhан ічерен. Ешім выстрелить. Сам устал идти, стаусте́та пізаlдаwі. Маnмі деруго рый стоял, устовать стал, силы не емемі; шаhдача, дерумнерен, стоял, кончилось. Остяка дорогу ецешін ачін, манаnча. Чанду увидал. Я думал тунгуса, (а) Деуцаwан ічем. Бі hунем ешенкі, реwук говорит остяка. Видали Дереwук hунан цанре. Ічічан - близко подошел. Снег выйдет, даhаlа емечон. Хунайча, дорогу не видно стоял. Остяк уцан ehне тыlіwра оча. Чанре сопку тащил мужики

[illegible] ірумдатын Бојевштын

Центр Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп. 4
№

ешім ічере. Тады дагі нуҥар-	не видели. Тамъ близко ихняя рѣка.
тын біра́ - Урыдынтыкі амут-	Урыдын озеро, на озеро прикочевалъ.
цін, амутыкі ленóмдан. Ну-	Онъ вѣсновать (тамъ) хочетъ.
ҥан ӣелиецантыкі ӣекецерен.	

Шурýм едук, шурýм,	Иду отсюда, иду, вечеромъ одну
Долбостонó омуконма ајім у-	добылъ бѣлку. День промышлялъ-
кіҥа. Іҥеце бејýзшім - ҷáйкун	восемь добылъ. Тогда на третій
ајім. Тадук ілідýтын мучý-	день воротился; вѣтеръ сталъ;
шінам; едын áда; Омукóмат	Одной даже не добылъ.
ешін ајіра.	
Чур цýлыс елі ешí емéцере	Двѣ семьи только теперь идутъ. Когда
óкынмас да емецере: Шýцеві	еще идутъ. Шуцеві р. Чамба, Чір-
Чамбá, Чірҥана бајекі, дáнан,	ҥана р. Бајекі, своты, вмѣсто
омундý інцерен. Міт ечéм	живутъ. Мы не знаемъ р. Чамбы
шаре Чамбáс ҥучáтын.	говорили.
Чамба тыцарінҥа шот ху-	Р. Чамба въ прошломъ году сильно
ѡіҷара, шот дуріта, мар-	пьянствовали, сильно дурили самимъ
дуѡер. Бајекі ҥуча тады.	собой. Р. Бајекі говорили про то.

Бҥада тыруча міндý	Божка тыруча мнѣ

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф.
Оп.
№ 4

анірон. Бі анім рубашкоја. Еду чіктывна фунта рубе, хадуктын омукон рубе паппара. Winoja Hazin-ду памчае уылінцар надан цар копејкава. Еду цайкун цар копејкава.

подорилъ. Я подорилъ рубашку. Здѣсь бисеръ одинъ фунтъ рубль, которые рубль берутъ. Вино въ назимовой взяли сорокъ — восемьдесятъ копѣекъ. Здѣсь восемьдесятъ копѣекъ.

Кімає нупортын хата wашіктын бічатын. Муні Чамбає бічатын унувча бічатын, еле wашіктын бічатын. Еле хавдыре Шуцеwе, тупе тыкувдере хата еwенкіе wавдыре. Шуцеwуе бовон Ерівтыкі Кімає еле чінковре.

Р. Кімає они все время разбойниками были. Наши Чамбає были смирные были, не разбойниками были. Только знаютъ Шуцеві, такъ поссорились все время тунгусовъ убивалъ. Шуцеwуе (былъ) бродяга. Такихъ Кімає не долюбливаетъ.

Бі каз іковім? Я что спою?

Бі аркі екун-наj-на? Я задавилъ кого это а?

Еркон.. Екунає јаhавук?.. Это какъ.. Какіе ялоды?..

Коро інцерен Тацімає тепов. Обіду інцерен-

Давно жилъ Тацімає родъ. На р. Оби жилъ —

ИВ АН СССР Сектор восточных рукописей
Ф. 409
Оп. 2
№ 4

Iwi mehól - цан боје біжин.

Маленький родъ - десять человѣкъ есть.

Реш ҷракіw!

Реш даhа́птукыw!

Реші де́рhарук!

Реші дотокору́кеw!

Реші талару́кіw!

Таду́к куҷакар ту́кшинеҷерен Ҷе́wі ҷа́вегон тук еwіҷерен - ну́ньнере: еду ачін! еду ачін! - тунҷора ну́ньнере. Тадук ҷа́вергор ҷа́wаннара. Ге мешо́ннаран да ҷа́вегwі хеҷе́ндуwі колтуві́ннере Ҷе́wі ну́нҷен: ечеш hада́! Еду́, хатоw, чікшы́шівwі? Тадук еме́ннере куҷакар еwіҷеннере.

Рѣжь бо́льшой палецъ!

Рѣжь указательный!

Рѣжь средній!

Рѣжь безымянный!

Рѣжь мизинецъ!

Потомъ ребятишки убѣгаютъ. Товарищъ рукой такъ играетъ - говоритъ: Здѣсь нѣтъ! Здѣсь нѣтъ! Пять разъ (такъ) говоритъ. Потомъ за руки ловятъ. Другой убѣгаетъ да рукою объ колѣни бьетъ. Товарищъ говоритъ: не ~~бер~~ возьметъ! Здѣсь, узнови, бисеринка? Потомъ перестаютъ дѣти играть.

Танды́ оро́н гілhе́ актакі́ - тоhо́м хутайкіннара

Старого овечь быка (или) пороза огнемъ очищаютъ (окуриваютъ)

ИВ АН СССР
Сектор Восточный
Ф. 89
Оп. 4
№

Мадук áйкыдаwі: Lочакајо емóнкев, кумавана: Імыцéwунеw! Імакынтыкі ерныкóнтыкі амін емéщен Ýгіда бýдан хунктдја тарјáкла.

Потомъ давитъ. Сѣдло принеси, потникъ положь, потникъ и сѣдло на спину, какъ слѣдуетъ быть и народъ сѣдни. Къ новому теленку душа придетъ. Богъ подастъ другого отъ того на это мѣсто.

Молоhóды – јахор ја!
Ецihóды јáхор ја!
Éхомев! Ехом еј ехом!
Јахор ја! Јáхор ја!

Съ Верху – іахор-ја!
Съ низу јахор ја!
Ехомев! Ехом еј ехом!
Јахор ја! Јахор ја!

Бі тыніwа Дырі-wукту кывнáшім. Долбо ішім. Бі Ецелітын áшнен. Долбó емешне-нан емерéн. Додотогó біне-емéм. Хулігілім едý, чајтылім, уврéнчи-цéwум. Лучýм, мáнівawі цу-вawі, пенéм. Ашнем – тымав-тана тéнем, чајтым. Кумдó-wуг емерéн – Ілówывам. Ульóвым

Я вчера Дырiwук увезъ. Ночью доѣхалъ. Еще не спали. Ночью доѣхали и опять пріѣхалъ. Замерзли было, – пріѣхали. Погрѣлось здѣсь, чаю попью, лиса поѣмъ. Ворочусь въ свой гумъ, поѣду. Ночевала, утромъ встала, чайкою. Кумдówуг пріѣхалъ. Бубенъ согрѣли. Принесли

ИВ АН СССР
Доктор Восточных
49
Ф
Оп
№ 4

Жеве́вше - jajáвдеп. Жі, еме́нды, немна́мандн. Етерен. Увретывдеп. Дырiнýк jajáрен	Жайтоновъ. Жамонимъ. Ты, прiѣдешь, жамонить будешь? Жамонить кончили. Мясо будемъ кушать. Дырiнýк жамонила.
Бојекiв цур цугiв бiжi - Кóчемду бiрaвiн.	Р. Бојекiв двѣ семьи есть на р. Кóчемъ.
Барчiшкiду цур тувакi ajiм, дыгiнма увукiв ajiм. Тыпемi еме́цен.	За рѣкой двухъ лисицъ добылъ, Четырехъ бѣлокъ добылъ. Завтра пойду (послѣ).
Учакiш нi?	Верховый олень кто?
- хацýнде!	Бѣлыя губы!
Е́ха цýнатын?	Промѣнялъ чумъ?
- Жувáнча!	Не остался!
Нена́кiнду нi?	Собака кто?
Чемчóнду!	Бѣлоножка!
Чемчóматын нýшуванчiн.	Отъ бѣлоногой собаки костей не останется.
Хе́ркерен. Нýнан: нейтывáкев!	Завязалъ. Говоритъ: дери берестo!
- О, амiја, снiја! Емкi-jáтрн мiктавар!	О, бабушка, мотушка! Близко не дерите рябины!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 169
Оп. 4
№

Нан каҳа́нін ізшін. Нан ну́нен:
Е́нкіјатын амулі́вдук чіколі́вдук,
ерhечіре умірі́ва цеwу́вцеріва.
Ну́птавак хіндывшуwы́вда, шуwу́ре.
Нуhан оҳоктовwор мунцівна́ре.
Убцамі тар хукшы́wушінан цу-
ва́wі, hуча́кту. Чуwі ізшан, бі-
ра́wа даhчаl. Ече даhа́нчукаl!
Нокојомнон амашкіwаl гіркумі?
ече — Е́ка о́дан! Накејомнон
амашкіl гіркумнан — ече́ка о́дан!
Ама даhанчуко́р?
— хутејеwамhон амашкіја гіркумнан!
Ена́ даhенчукаl?
— Нікакі амhа́н амашкі гіркумі!
Ече — Е́ка одан! Ӯконкон
о́дан
Цакаја́, цакаја! ушакаl!
ушакаl!
Амі́јрwаl, сhіјаwаl! ушакаl!
ушакаl!
Акі́јаwаl, ајкі́јаwаl! ушакаl
ушакаl
Неко́, ē екеа іко́ре!

Опять треск дошел. Опять говорит:
нѣтъ времени (некогда) испражняться и мо-
чится самка ѣсть. Подстилку подъ мясо
снимать сталъ, снялъ. Онъ носилъ туда
суда вертитъ.
Верхомъ тотъ поскакалъ домой, домой.
Домой добѣжалъ, черезъ рѣку, наоборотъ.
Тетка близко! Къ лобазу назадъ по-
шелъ — тетка явилась. Отъ лобаза на
ходъ пошелъ — нестово тетки!
Отецъ близко?
Къ сновьямъ назадъ ушелъ!
Мать близко?
Дите (лишній) ротъ назадъ ушло!
Ни того не стоило. Чигорой суплялся.
Утесъ, утесъ! Свалось! оборвась!
Батюшка, матушка! Свалитесь!
уходите!
Братья, сестры! Свалитесь
уходите!
Бабушка, я перестань пѣть!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№ 4

– іпкоча ковтончон. лопатной ударилъ

Е́дуѡ даһа́нчуцем? Еке́л іко́ре! Откуда близко найду? Перестонъ пѣть.

Ца́ке у́втаран амты́вѡан ты́- Яръ свалился (обвалился) – отца

раран. Омуко́н цандан шува́ттан. задавилъ. Одинъ остякъ остался.

Даһа́ѡурен. Тадук амікон емере́н За рѣку перешли. Тогда медвѣдь при-

да ћу́нан: ами́ і́лідакчуш? Еце́кіѡ, шелъ и говоритъ: дѣвка, гдѣ (ты)

шовекіѡ? Ете еli дакчуш! переходить? Нижели выше? Не здѣсь

і́li да́кчуш?! Еці́кіѡ, шовекіѡ? перейдешь! Здѣсь перейдешь? Нижели

Ово́шнан ебај. Хаһдикі́кілды; ну́- выше?! Побрелъ медвѣдь. Ногами (подошвами) ковално,

гі́кілды, хепмекі́лды, бакакі́лды, волосы замочилъ, ковыни замочилъ, стегна,

чічакі́лды, чуцу́рекі́лды, камаракі́лды, ретъ, пупъ, грудь, плечи, шею, ротъ, носъ,

ли́рекі́лды, цо́кілды, амца́кілды, оцо́к- глаза, верхушку – скрылся.

шолды, јемакі́лды, хоракі́лды бу́кі

кі́лды.

Тадy: хаһдикі́корѡн о́кшын, еје́к, Тутъ: подошвы сдѣлались, тетушка,

бурушваца́кі́ткар, ну́гі́корѡе ладнѣйши; предлодыжки сдѣлались, те-

о́кшын еје́к – а́гіва цакі́ткан! тушка – пристонъ-прилисъ!

Амука́не о́ћын, еје́к, ћан цаца Экспременты будутъ, тетушка, опять

цакі́ткан. Шокшеко́нме о́ћен – лоцку желаютъ. Кровь будетъ – краски

доѡо́кшаве цакі́ткан. Шацарвако́рѡе хочетъ. Плакать будетъ. Скребокъ (скребокъ)

о́кшын – чучу́ваца́кі́ткан, еје́к хочетъ, тетушка, скребокъ хочетъ! Крюкъ

ке́дырава цакі́ткан! Овдеко́нме что бы былъ! Ковшъ изобрѣсти думаетъ,

о́ћын. Еје́к! Гі́ава цакі́ткан. мѣшки что бы были. Хорошо во-

іна́кшаканме о́ћын. Еје́к шіты- лосаки..

кан.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

Куҷакан ішінан. Акінін ҷанды гербін мувірын — кіреке омумівдук. мувычон?	Ребенокъ живетъ. Братъ остякъ имя за водой пошелъ худую съ экскрементами воду черпаетъ. Воду берешь?
Ункурен, комиҷан тугі ірран, мувіҷен, мувіҷен, нан ункурен.	Вылилъ берестяный тужесъ токъ поставилъ, черпалъ, черпалъ опять вылилъ.
Аҷытіҷі. Інан. Тарім нан пенув вмевре.	Ночевать надо. Живетъ. Тогда опять другой пришелъ.
Ікон оҷан: Нуҥнакіл! Нуҥнакіл!	Вѣсто дѣлаетъ (сочиняетъ, поетъ): Гуси!
Міна дабҥдабкавду! Ҷанра мовчочевча ірпаҷувнун івча біжін!	Гуси! Меня унесите! Остякъ обижаетъ съ тремя стоялъ бы есть!
Етереті! Етерен! Лебетел некеҷектел!	Остовъ! остовъ! Лебедей проси!
-Лебетел! Лебетел! міна дабҥдабкевду! Ізнаҷувнун івчаб біжін!	Лебеди! Лебеди! меня унесите! Куда нибудь спрятался бы есть!
-Пашавіл! Пашавіл! міна дабҥдабкевду! Ізнаҷувнун івча біжін!	Лебеди! Лебеди! меня унесите! Куда нибудь спрятался бы есть!
Ніка! е! аҷаҷакан шоҷочівча!	Дите! е! Сирота заплакалъ.
Оҥоротуе ішітівдакавду!	Перышки выдерните подайте (мнѣ)!
Тар деҥівден. Ҷанре нан да мувчуче Екал, муҷувібда ункучівкал! Ізнаҷувнун івча біжім! Некеjун! Некеjун!	Тѣ улетѣли. Остякъ опять обижаетъ. Тетушка, воду вылей! Куда нибудь я дѣвался бы есть. Малый братецъ! Малый братецъ! Лукъ дѣлай! Лукъ дѣлай! Лукъ сдѣлаешь? Сдѣлаю!
Бер окал! бер окал! Бер оракыш? аҷам! Екун дагічандун дашкел дунуҷам! Нан да	Кокіе близенько черки (обувь) зорою въ землю! Опять да

ОБ АН СССР Сектор Восточных Культурных Архивов Ф. 4 Оп. № 4

мовчо́чевкаг! Муцијездаг ункýчівкаг	обижаете! Воды вылейтесь изъ берегов
ієна́ѣвыгнун ієча біжім!	Куда нибудь дѣвался бы я!
Тор деньіврен. ема́нын.	Тѣ улетѣли – остался.
Бокорам атріка́нма енако́ѣ	Нашелъ старуху – бабушку.
– Нéко, е! Ємацікакучінды?	– Бабушка, э! Куда идешь?
Акныка́курже цеѣ́ткіг пенéцеја́каг!	– Дяди самоѣды идите!
– Єдуѣікокунка цајацам?	– Куда же это я спрячусь?
– Апандадуіѣаг цајацам!	– Подъ игольникъ спрячусь!
Апа́дуѣі но́рен. Ємере́ іван бојéг	Подъ игольникъ положили. Пришли три человѣка.
– Єнојіду екунма цајачаш?	– Бабушка чего это прячешь?
Рубашкаѣі тыѣацача?	– Рубашку искали?
– Єшін! ешін! Рубашкаѣутні шо́реѣ – тыѣацачаѣ!	– Нѣтъ! нѣтъ! Рубашку знаго – нашли!
Ніка, е! Ашіја шунміја нéкечаѣ?	Дите, э! Баба лопать (одежду) хочетъ одѣвать?
Аѣца́цакан емего – мовчо́чівімі	Сиротка пришелъ – обижаютъ.
Ѳа! ѳа! ѳа! єја ашавту~~раѣ~~jal біцереѣ?	Ѳа! ѳа! ѳа! Чего съ бабами стало бы?
Ніка, е! ієіптина шу́ніва пекечаѣ! Апкавке е́тецеѣ ієіптыѣтаваш!	Дите, э! попробовать лопать захотѣли! Старую незахотѣла пробовать!
Аѣцытчі. Тымашна те́пере Нан хапу́кшамачівце.	Ночевали. Назавтра встали. Опять спрашиваютъ.
Ніка, е́тецеѣ! Бурýптни тенат!	Дѣти, оставимъ! Бросимъ родъ!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 49
Оп. 4
№ 4

Шурýре, чіпкáре безýзшіре.	Пошли соболей промышлять.
Аҷáҷакан нунан: іна́! мі́на тыкел!	Сиротка говоритъ: Бабушка, меня
Уркéду істи́ черóшінаҷан!	отпусти! Допорога дошелъ, порогъ
Тыкан. Акнывші уҷакáкунматкі	перелѣзъ. Отпустила. Отцовъ дорогой
шурýкал!	ступой!
Тор деніврен, деніврен, тала́	Тотъ полетѣлъ, полетѣлъ, тамъ на-
бóконан. Безýнма аjічал, хібҷерен	шелъ. Дикого добылъ, снимаетъ —
Іла́н бозел нашенаша́ленерé.	Три человѣка самоѣда пришли.
Ікóн:	Пѣсня:
Нашéнашел! Нашенаша́л!	Самоѣды! Людоѣды! (предки)
Даҥдабҷіоjó біжіш!	Вверху есть!
Бороптын ҷáтежер!	Впередъ оставили!
Іленпын ҷáтужер!	Наутро оставили!
Даҥдóбчоjóл біжіш!	Вверху есть!
Да, скун тáваран? Бі шугін-	Да, что это слышно? Я ребро
ман капýтын!	себѣ сломалъ!
— Нашéнаша́л, деҥдóбчоjóл біжіш!	Самоѣды, вверху есть!
Бороптын нотóжужере!	Впередъ приготовили!
Іленпын ҷóтожер!	Наутро приготовили!
Да бі уҥышкі дóкдым —	Да я сверху слышу —
бі іпеҷýші тыго.	Я самку пустила.
Бурýктыҷаты. Тор нонáчіера	Упала. Тотъ стрѣлилъ въ ми-
нікакі — нікакіwан хі́ldарыран.	зинецъ — мизинецъ поранилъ.
Тор мучýшіна. Енін цукі́ева	Тѣ воротились. Мать спря-
укаккáндуві. Wóры да цéwре	талось въ дупло. Убили да съѣли.

Центр Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп. 4
№

Аҷа́ҷакан деҥо́еран, тала́ Нурі́нуе ша бакора́н	Сиротка улетѣлъ, тамъ Нурі́нуе'а нашелъ.
– Нурі́нуе! Нурі́нуе! шіндоне іко́н данака́нын! Чі́рчінчо ҷо́ҷон де!	– Нурі́нуе! Нурі́нуе! Къ тебѣ пѣсня близко! Плакать думаешь!
Ашіја! Ашіја! Бор о́кае! Бор о́кае! Бер о́ракыш? – о́ҷам! Чу́рҷяка бакша́ҷем! Чу́макі ко́коне!	Баба! Баба! Лукъ дѣлай! Лукъ сдѣлай! Лукъ сдѣлаешь? Сдѣлаю! Вдвоемъ сдѣлаемъ!
– Еторе шуе́ре!	Вдвоемъ вѣдь вотъ-какъ!
Нашенашае, боро́птын бі́жім!	Самоѣды, лукъ есть!
І́ліптытын бі́жім! Нојо́нун тын бі́жікі!	Тетива есть! Запасъ (стрѣлы) есть!
– Ашіја! Ашіја! Бер о́кае! Бер о́кае! Бер о́ракыш? о́ҷем! Ҷа́кујаші о́ҷем! Шоломе́ја о́ҷам! Ве́ҷелы́нҷі ба́кшаҷем!	Баба! Баба! Лукъ дѣлай! Лукъ дѣлай! Лукъ сдѣлаешь? Сдѣлаю! На горѣ сдѣлаю! Желѣзный сдѣлаю! Въ десять ночей сдѣлаю!
Јолмак іконҷен: етане шуе́ре! Боро́птыкін бі́жін! І́ліптыштын бі́жі! Нојо́нун тын бі́жі!	Јолмак поетъ: перестань просить! Лукъ есть! Стрѣлы есть! Тетива есть!
Ашіја! Ашіја! Бер о́кае! Бер о́кае! Бер о́ракыш? о́ҷем! Ҷа́кујашыр о́ҷем! Шоломе́ја о́ҷем! Ҷо́нҷіка	Баба! Баба! Лукъ дѣлай! Лукъ дѣлай! Лукъ сдѣлаешь? Сдѣлаю! На дру сдѣлаю! Желѣзный сдѣлаю! Въ десять

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 49
Оп. 4
№

Бакшáнуем! Кукíлаwi óцем! Ёшагíбчi óцем! Ёwéрте кунáкшукар! Адúбздудшаjе добдúнем! Адúбздудшаjе добдúнем!

Кошéшашéл емерéкшам – Мар бýрурен. Íшiнан, íшiнам; кýрта ашкнúл íнам. Хутéтшам óдам.

Кашешашéл емерé шiеуj бýрурéн – пýрчiwа тéтрен ерéкшекоцу. Орéмiй кáрен. Хутéwi шéшам урíшiнам – шкъóдам. Акшíсiwше емерéкшам? – Екунi шокóцуеwе! Мешáран, накýкiзiwi пýкáкцурен, пýкáкцýлiй кýдéкцрашм. Бóдцра кíцýлшам! Мар окóцо, íкшесiwер. Олóбре емеí, дака, дакú!

Кýрíwуе, ёкцадáвы кýраш? Шéрwi кукáкшукар! Адúбздук дшiйзе! Бóдцашем! Добдúшам!

Мар чýр кукíла емерé. Кýрíй чашаl – чýрта кáрен. Олцкáн шурýрен, мешáран. Кáрiт кýрíнуl емерéн. Íкшесýтшам бакáрáн ешýрначáнуц, да шiбкíтцýwi нáрен.

Пиян сошáшíнам – тала бокáшам.

Музей антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) Российской академии наук
Архив Востфака
Ф. 7
Оп. 1
№ 79

ночет уёпко! Скорпшм скорпшм! Св глазам скорпшм! Во ушм серьгм кумцу! Через вем скорпшу уеикшцу! Через вем скорпшу уеикшцу!

Самодм когда цришли – пилм упам. Один, один два года цри один. Долго стоим.

Самоцум цришли баба тут упам – семь малоденьких взяцу. Олень убила. Ребенка за ушм мурами – плачет. Горемыка Когда придут? Его плачет? Убьем, немного долго, заплацм подольше. Спишит шум. Хочет рубит, зубами (грызет) цришли – тут уже, близко, близко. Кýрíwуе, чего близко говорит? Сделали в ухо кýрем! Через вем скорпшу! Спишу! Спишу! Два дня сидели (спали) цришли кýрмицули – двух убили. Один ушел, убежал. Тогда кýрíwуе пришел. Вдвоем нашем по исчезнет (свободно) да в исшечет пух перьев положил. Тот догнавши стал – пять догнал.

Бојé hylyŋýчaцeрeн. Гíрaнaн тó-
hoŋoтын — уlдeн цeвдeрeн, тaр
iнéктeвдe. Олукóнмi мiшiнeр
iнéктeцeрeн. Hýрiŋyl тыlдeн.
— Бojéтыlа мáтчeвaт!
— Шiкaн тыlaвкaл!
— Бiŋa li шiнa тыlaвiйтa?
Hýрiŋyl тыlaвцeн.
— Бojé, eкунмa нeкéцeнe?
— Éшiцeн — кумкo цéбцeрeн!
Шiвтыкiтукti iктeŋaн háцaрa,
hoдaн дa учýмуктyлiн aркiрaн
iктeŋaн — будéн.
Бojéл тырýjа eмéйкeвду!
Aкiндун áшiнчa!

Мудaнiн.

Человѣкъ у кострища сидитъ (живетъ)
Черезъ огонь перешагнулъ — мясо сожегъ,
(а) тотъ смѣется. Самъ собою
смѣется.
— Въ людямъ пойдемъ!
— Нука ты вшей поищи!
— Я ли тебѣ вшей буду искать?
Hýрiŋyl искать сталъ.
Человѣкъ, чего это ты хочешь?
— Цоропаюсь — вши заѣли!
Трутъ въ зубы взялъ, взялъ да
да въ затылокъ ткнулъ зубомъ —
пропалъ.
Люди подушку принесите!
Дѣдуя спать легъ

Конецъ.

Дынкé hýнaн: éвeкeн,
кукокiмiты, бojéлa бejýзшiм!
Бejýзшiвдaн бiрáŋa шoвáкi. Бa-
jéвa iзшiтa-хукýшнa. Гe aшiнaн
цaбдy тeнéчiмны. Гaдýк мáнiв-

Собою говоритъ: сперва,
человѣка промышлять будемъ!
Промышлять стали по рѣкѣ
вверхъ. Долгодей дошли — воро-
тились. Одинъ съ бабой въ лодкѣ
сидѣть остался. Тогда до своего

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 49
Оп.
№ 4

wap цуґіswap ізма́. Тадук кукокі́ ма́ніwі цуґіs wа́ры; аші́wі wа́рен, хурі́swі wа́рен. Шобдо́нду ко́чаран. Шобдо́н пу́нан: бо́je, хурі́sтын ура́ндыs бі́пнере!

Кукокі́ пу́нан: аші́на урему́к, уро́мукта.

Шобдо́н пу́нан: ē! а́шаsтын уре́ндыsду бі́пнере!

Шобдо́нду ма́ніwі цу́дуwі шо́цоsіwі пана́тчерен; кукокі́wа ко́чо́тчерен шобдон. Шобдо́н ко́чорон кукокі́wа. Земjа́ wа́дан кукокі́ тарwачі́sран. Шобдон пу́нан: бо́je, аша́sтын уре́ндыsда бі́пнере!

Кукокі́ пана́чіsдан; аші́wі пар-тарaн, хуше́wі wа́рен ма́ніwі.

Тадук кукокі́ пу́нан: тужуко́тчерот цу́каsі!

Тадуі́ шобдон е́jерен. Тадук пунан: пе́jучар! пе́jучар! Ку́мку! Еніmашун аjі́чікта! Ку́мку! Пе́jучар! пе́jучар! Ку́мку! Тадук пе́jучар пуна: еніnма ічінакаs!

гума дошли. Потомъ кукушка свою семью убила; бабу убилъ, дѣтей убилъ. Собовь обманулъ кукушку. Собовь сказалъ: человѣкъ, дѣти вѣдь всѣ одинаковыя бываютъ!

Кукушка говоритъ: неровныя — не подходятъ другъ къ другу.

Собовь говоритъ: э! бабы (тоже) ровныя (одинаковыя) бываютъ!

Собовь въ своемъ гуму въ дымовое отверстіе сталъ стрѣлять; кукушку обманываетъ собовь. Собовь обманулъ кукушку такимъ образомъ.

Собовь говоритъ: бабы вѣдь всѣ одинаковыя бываютъ!

Кукушка стала стрѣлять; бабу застрѣлилъ, дѣтей убилъ своихъ.

Послѣ этого кукушка говоритъ: Кататься будемъ по льду!

Тутъ собовь утонулъ. Послѣ этого говоритъ: Сороги! сороги! Ку́мку! Мать вашу вылѣгу! Кумку! Сорожки! Сорожки! Ку́мку! потомъ сорожки говорятъ: мать посмотри!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп.
№ 4

Нан чінькэ́ве ја́ӡэрен.
Гуӈӈјаӈгэр ічінӈэӈ, - кулиӈ!
Чінькэ́ ічіпэ пуӈӈу́лаӈпэ,
чу́кече, цунӈу́даӈ ічіпэ.
Тадук лӈӈдук ӈ́рен, ічіпэ́ӈчіпи
кӈнан: Чінкэ́, цабдуӈгэр лӈне
пчіпӈеш?
Чінкэ́ кӈнан: пе́пекэл, пчіпӈеш!
Чепрашіна, цабдуӈгэр шуӈӈупэ;
Чінкэ́ шабданпи шуӈӈупэ.
Тадук шабдэ́н кӈнан: ӈаӈ
бі́ӈка ічіпи даӈтувашпи - лӈне
хайдукшпа! Бі шапі упка́ӈ бі-
ӈка!
Чінкэ́ хулі́кчеӈгэпе ецен.
Шабдэ́н цэрлиӈаран хулі́кчеӈга
Чінкэ кӈнан: ака, ерн ни бі́ӈа
бі́ӈиӈ?
Тадук шабдэн кӈнан: хулі́ка!
Тадук нан бі́ӈка - кӈнан Чін-
кэ: ака, ер ни бі́ӈи бі́ӈа?
кӈнан: аја́кэл!
Хулі́кчеӈа ӈчіки́ӈ Чінӈэ, та-
дук нан пуӈ́ гербиӈен.
Тадук нан бі́ӈка ічіпи - нан

Отпуст лешия Шаманания.
Шаманское дерево пустите, - кричу!
Лешия взлетит по шаманскому де-
реву наверх, на верх взлетит
когда из рода выйдет, когда вы-
ходит - говорит: лешия, в нору
меня пустите?
Лешия говорит: сядься, пущу!
пойдешь; лукой пошли. Лешия
собаку увезла. Тут собака го-
рит: теперь по ручью долиной
до устья - меня сразу! В устье
вся собака сеть дурак рыба!
У лешия сушеного мяса кри-
вого много. Собака крадет
(понемногу) мясо. Лешия
говорит: дядя, это какая рыба
есть?
Тут собака говорит:
Мне этого найти рыба-
Говорит лешия: дядя, это
какая сеть рыба?
Говорит:
Мясо немного соль, тут ани
так называет. Мясо этого

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№ 4

нунан: ака, еры ні біра?
— Кумкóвны!
Чінекó ешіне тывре, агіпуш-
нан тывдан ешіва. Чáші дундаткі
кóкчіранын, áнры. Чінекó нýвдан:
шобдóнма; бajé, емекéв!
Шобдóн цабдут ўрен. Чінеко то
поткі емерé, нýнен: бі ўшманчо,
ўшмывчо, ўшівцава. Чікéнарын бакти-
нунан тукшыран такшыкáндуві
Чінеко, нунан, Чінеко! інмéкевте
ерýктавкав!
Чінеко ненéмчеро — чучýнці онóвдан
Шобдóн нýнан: чучýн тетéрнакав!
Чучýн сўрнерен. Кыдырат онóв-
дан нан шýкавду. Шобдóн нан
нýвдан: кедеро, шетернекев! Ше-
тéрнекев!
Шобдóндук шамáн, евó ке-
деро нан сўрнерен. Тадýк Чі-
некó тонаго íваран — такшы-
кан курóре ешешкі, уньшкі —
шобдóн цéндевде. Шобдóн нýвдан:
тонаjó! бýнjанды мáтчу шу-
вáкав! Шувáкав!

Опять до рѣчки дойдили — опять го-
воритъ: дядя, это копоя рѣка?
— О кончательная!
Летяга не поняла, баба опять поняла
теперь. Лодка о землю ткнулась, прис-
тали. Летяга говоритъ: соболь, чело-
вѣкъ, выходи!
Соболь изъ лодки вышелъ. Летяга въ
жилище пришла, говоритъ: я выйду!
пошла, вышла помочиться. Она убѣ-
жала въ лѣсокъ. Летяга говоритъ,
летяга: суму посмотри!
Летяга попналась — скребкомъ
рубитъ. Соболь говоритъ: скребокъ
сломаешь! Скребокъ сломался. Скреб-
комъ (другого вида) рубитъ, опять рубитъ.
Соболь опять говоритъ: скребокъ сло-
майся! Сломайся!
Соболь шаманъ, потому что скребокъ
опять сломался. Тогда летяга огонь
добыла. Кедръ загорѣлся, пламя пошло
вверхъ — соболь горитъ. Соболь гово-
ритъ: огонь! Хотя маленькаго
оставь! оставь!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 4а
Оп.
№ 4

Тоҳó ши̯ори – ётерен ҷéнҷен
Пюбдáй ҷáвен шувáйтен; ҷáвенан
тоҳó шувáре. Ма̄йін пюбдáй куву
кýткан; – ҷинкáй тинкáй, умáйі баје
бі̄чáй. Кукакí нан баје бі̄чáй.

Огонь погасъ – нестало видно.
Собаки лапы вепáвши; руки **огонь** оста-
вили. Теперь собаки маленькій, – **оторвать**
теперь, вставлять человѣкъ былъ.
Кукушка найтись человѣкъ былъ.

Тайгáйвеу алмакí баје́в
ҷáвеҷанкітнин. Ши̯кто̄ҷуе накýнне
Чудóтине ҷáре. Чудáтне ковé,
Ши̯кто̄ҷуе тýрумбі. Е́ҷеҷе олýнеҷ
ҷур бýтче, олýнеҷ іңҷачатнин е́ҷеҷе
тувéнінче іне олýнеҷ. Хује́йвеу
ајáйі ҷáвін. Ҷајéв тáйтунна Кáвре
Чудóтнеҷа нувéнінні. Ајáв Сунхýре,
Кушéра ашáв. Тайáнтуе іктенá-
ҷéйра ашáв. Ҷајéв довдéра пе-
шýшінінчаві лиру́ҷайтара Ҷајéв.
Ҷајéв лиру́ра умóйвінтар канáв-
ҷінтер бéрвкі. Ма̄йдера. Олу-
канни ҷéнта ма̄рен, Тóкйнакатен
ма̄рен. Ши̯кто̄ҷуе мешóран.
Ши̯кто̄ҷуе Ка̄вкін ка̄рйара

Старикъ лишенъ пищи люди рыбойни-
ками были. Шестеро братья Кудинича
убили. Чудотне рода Кавре, а шесто-
рода тýрумбі. Старикъ выпустилъ
въ рѣкѣ былъ, выпустилъ онъ сначала
Зимы зимой выпустилъ. Что не думалъ
все добрымъ умомъ. Лучшими
отправились къ родовичамъ Кавре,
въ Чудотнѣ пошли. Бабы да-
рили, посватались бабы. Взяли
подарили бабы. Лучшіе успѣли уйдти
взяли лучшіе. Лучшіе вернулись
да стрѣлали стрѣлочкъ стали драться.
Убили. Одинъ другого убилъ – тотъ такой
убилъ. Шестеро убѣжали.
Шестеро въ дуру стрѣлили.

Академия наук СССР
Секция Восточных рукописей
Ф.
Оп. 4
№

Кудэ́нуе. Маду́к ты́ктакан хунэ́пан шуру́ґран. Мешэ́ра - бэ́ен ґара. Маду́к шэ́ниґа бэ́шэн Шиктэ́нуе, і ґакараканэ, Кэ́ґенэ (чуґа) ґдеренэ бэ́ґэшґэ́ґдан. Шаманлі ґаґа́ґканен шуруґдаґґэ́ґуґнан: еґекэ́ш чуґы ґдерее ґа́ґмере! Маду́к олукэ́на бэ́ґэ ґа́кее!

Кудэ́ґал. Потэ́ґ Ґэктакан'а дэ́ґ уґел убэ́ґэлґэ - ґелэ́ґка убил. Тогда ґаґ ґдеґэ́л Шиктэ́ґе, когда ґаґэґ ґтал тэ́ґґэ, ґэ́ґтал, ґаздґел ґ. Кагда бэ́ґэ ґдеґэ́ґэлґэ.

Со ґэ́ґэлґэ́ґ шаманэ́ґ как ґудэ́ґґэкарґэ́л: спэ́зка дэ́ґ ґ небэ́ґэ́ґ убэ́ґ! Потэ́ґ одэ́ґ ґелэ́ґка убэ́ґ!

Ґэ́ґэлґэ ґаґэ́ґэ ґаґэ́ґ, маду́к шуґуґан бэ́ґебґе. Мала і́ґґан ґдеґе кэ́ґґіґґатґэ́ґ - тэґі́ ґелеґан, і́ґґан канаґі́ґдан - ґдеґен. Кудэкаґґэ шубэ́ґен удэ́ґґуґґа, маґґэкан будаґґэ́ґ удэ́ґґуґґатґэ́ґ. Маду́к шуґуґа́ґ ґан ґеґа́ґґэґґдан, ґан бакаґан. Кэ́ґґу бакаґа́ґ удэ́ґґатґэ́ґ Ґуґґа́ґґіґґа бэ́ґґэґґэкан - Ґуґа́ґґэґґ шуґуґан да ґґуґі́ маґ і́ґґал. Бэ́ґе нараґ ґдеґе́. Ґэ́ґґэґґуе і́ґґідан ґґуґґэґґатґэ́ґ ґдеґе, ґа ґґуґґа. олукэ́ґу Шудуґа́ґ ґуґґуґґатґэ́ґ ґґуґґеґе ґуґі́ґа́, дэ́ґі і́ґґеґен, - маґґуґі́ґґэґґ ґґеґе́. Кудуґан бі́ґґі́ґа

Чудэ́ґал. Потэ́ґ Ґэктакан'а дэ́ґ уґел убэ́ґэлґэ - ґелэ́ґка убил. Тогда ґаґ ґдеґэ́л Шиктэ́ґе, когда ґаґэґ ґтал тэ́ґґэ, ґэ́ґтал, ґаздґел ґ. Кагда бэ́ґэ ґдеґэ́ґэлґэ.

Со ґэ́ґэлґэ́ґ шаманэ́ґ как ґудэ́ґґэкарґэ́л: спэ́зка дэ́ґ ґ небэ́ґэ́ґ убэ́ґ! Потэ́ґ одэ́ґ ґелэ́ґка убэ́ґ!

Ґэ́ґэлґэ ґаґэ́ґэ ґаґэ́ґ, маду́к шуґуґан бэ́ґебґе. Мала і́ґґан ґдеґе кэ́ґґіґґатґэ́ґ - тэґі́ ґелеґан, і́ґґан канаґі́ґдан - ґдеґен. Кудэкаґґэ шубэ́ґен удэ́ґґуґґа, маґґэкан будаґґэ́ґ удэ́ґґуґґатґэ́ґ. Маду́к шуґуґа́ґ ґан ґеґа́ґґэґґдан, ґан бакаґан. Кэ́ґґу бакаґа́ґ удэ́ґґатґэ́ґ Ґуґґа́ґґіґґа бэ́ґґэґґэкан - Ґуґа́ґґэґґ шуґуґан да ґґуґі́ маґ і́ґґал. Бэ́ґе нараґ ґдеґе́. Ґэ́ґґэґґуе і́ґґідан ґґуґґэґґатґэ́ґ ґдеґе, ґа ґґуґґа. олукэ́ґу Шудуґа́ґ ґуґґуґґатґэ́ґ ґґуґґеґе ґуґі́ґа́, дэ́ґі і́ґґеґен, - маґґуґі́ґґэґґ ґґеґе́. Кудуґан бі́ґґі́ґа

Ґэ́ґэлґэ ґаґэ́ґэ ґаґэ́ґ, маґґэкан шуґуґан бэ́ґебґе. Маґґэкан ґаґэ́ґэ ґаґэ́ґ шуґуґан бэ́ґебґе. Маґґэкан ґаґэ́ґэ ґаґэ́ґ шуґуґан бэ́ґебґе.

Ханачівдан. Казинцj нуjівwа	стрѣлять. Казидоя стрѣла не упадала
Ӣан нарпаҥнаран. Дуеінматын	мимо цѣли. Когда половину убилъ, поло-
wарен, дуеінтын мешаран тjев.	вина убѣжала мужиковъ.
Тадук манакан цавечівда еші.	Тогда самъ испугался теперь.
Акмат еҥнерен ацмуты. Амуконма	Сколько то времени не слыхать было.
бајеwа хаwавцеріwа бакаран	Одного человѣка на промыслѣ нашелъ.

Харакіjа цеwум чучавwа.	Отъ глухаря поѣлъ ножки.
Дозбавтано іван увукіjан аjім. Ац-	Вечеромъ три бѣлки добылъ. Спать легъ.
мучім - Тымавтана шо ініні́ҥун.	Утромъ сильный морозъ. Долго спалъ.
Ҥорочо амы. Чаjтым, - вмешнем	Чаю попилъ - пошелъ. Бѣлку добылъ,
Увукіwа аjім, Ӣан аjім - Чаjтым,	опять добылъ. Чаю попилъ, пошелъ
вмешінем. Евекеш вучавwа пенаwум	Сперва въ русскимъ пошелъ. Русскіе
Кучa уцаwа ешін шаре - ізбушкаwа	дорогу не знаютъ - избушку не най-
ешін бакара. Ізбушкатын ініні́ҥун,	дутъ. Избушка холодная, дверь худая,
уркетын ру; шоцовбін ачін.	закрывала нѣтъ.
Манакар ірура ашаковwа - кве-	Сами утащатъ припасъ - хлѣбъ.
бунівwар.	

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф.
Оп.
№ 4

Тар іцеціwа шуlакіlа
hеlа́ктым. Доlбоlтоно бака́м уца́-
wан шуlакі. Таlhурачаlа; hорова́
доlдыча - хуктыlчо. Чіра́мбуду ца́-
wучо ара́н ічéwрен. Доlбочо́ - ема́-
ным - Ацуцыlім, ацуlім, ацуlім.
Цорілден. Цорілдекын чаjтым,
тehéчішкочім. Шуру́м нане. Шу-
lакіwе нан уцаwан бака́м. Бака́м
та́lhуран. Тара́ цурwа хенукіlwа
бакам - цу́ктеwа аjім. Шіlачіlім
hунцем: ешіlа чаjтым!
Хіпукі́чіlwі шіlатчем. Нан шу-
lакім уцашінам. Таlа́ пу́тawа
wача. Ечéwра ідун тоhочіlча:
аhlа́н. Ечéw ічітма́те - хуктыlчо.
Таlа́ мурýкын уца́lawі hенем да
а́чін. Іцаlіwі хаwаlіlім. Ehнерéн,
етыре - хуктыіцерен уца́ду. Тарім-
ешіlа е́тыго. Тарыш ема́ным.
та́lhуран. Ку́чаwа ізбу́шкаwан

Тутъ день лисицу искалъ. Вечеромъ
нашелъ слѣдъ лисицы. Тишина стала;
далеко слышно стало - убѣжала.
Къ Сыму напрямикъ иду - едва видно.
Стемнѣлось - оставилъ. Ночевать
устроилось, легъ спать, уснулъ (ночевалъ)
Свѣтать стало. Когда разсвѣтало гой
попилъ, посидѣлъ. Пошелъ опять.
Лисицы опять слѣдъ нашелъ. Нашедши
прояснѣлъ. Тутъ двухъ рябчиковъ
добылъ - обоихъ добылъ. Подшорилъ
на рожнѣ, говорю: теперь чаю попью!
Рябчиковъ поужарилъ. Опять за лисицей
пошелъ слѣдить. Тамъ пальника убилъ.
Нѣтъ гдѣ лежала - чисто. Неудалось
увидать - убѣжала. Туда кругомъ
дороги пошелъ да нѣтъ. Дорогой по-
шелъ сторонка. Оставилъ, бросилъ -
убѣжала дорогой. Тогда тутъ
остановился. Тутъ бросилъ. Занесло
снѣгомъ, закрутило. Къ русскимъ

ИВАН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 40
Оп.
№ 4

тирум ăсумаш. Ăйăчăн –	в избушку пошел ночевать. Ночевать
ёшĕнĕ пăлонăн бĕлĕ; шывĕн	не теплое место, дрянное, нечего дверь,
ĕçĕрех, пĕтĕн шанăхмас, пăдакăм-	бросовый.
ăшăдах ăйăл бĕтнере ĕçĕ шăкăнăш.	Русским хорошо кажется в избушке.
кунăнăн ыйăх пăдакăм. Ёшĕ вăтăр	Не путь бросить старый только. Дрянной
ĕçлĕ – ĕçĕ ăйăра. Тимăсăнăй	дело – не поправимое. Утром, рассказы-
кăрĕçĕрех, чăтмалăм, шурăм ăк-	вать начнем, пошел из бору. Большой сидеть
ăкăрĕ. Ăвăкăн ăнăчăн бакăн,	нашел, сгодиться стал. Все в городах были
ăйăхăшкăчăм. Хăшă чăваш ăй-	– добыл
бĕчĕрех – ăйăм.	
Чăкăнăкăш отĕ пĕтĕçĕнмĕш	Бором не пошел. Опять большой сидеть -
пăн ăвăкăл ăнăчăн – ăлăнăш	вылезть два, потом добыл обыл.
чăрш, тарăвăн ăйăм шăкăтăлă.	тогда чай попил, немножко походивши,
Ыйăх чăтмалăм, анăкăшăнăн пĕлĕм,	попил опять пошел. Белку добыл
ыйăх пăн шурăм. Ăвăкăн	добыл. Все время ходил. Потом
пăн ăйăм – Хăшă ĕмĕрĕнмĕш	опять в бору чайпил.
Ыйăх пăн ăкăрăш чăтмалăм.	
Ăçăр ĕмĕрĕн – чăвăраскăн ăнă-	Человек пришел - гайсогрии на
лăн Ăçă ыйăх чăтмалăм. ăш-	дорогу. В путь чай попил. Оль
пăн шурăрен. Ыйăх чăваш	умел. Тогда домой пошел. -
ĕмĕтлĕм – ĕмĕн	пришел.
Кăраçе.	Вертел.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 89
Оп.
№ 4

Шіктóнуе амукон баје хатáл- Шіктóнуе одного человѣка промышлявшаго
церіна бакарáн- Іван бајел бічáтын, нашелъ. Три человѣка было, около огня
тоҥóдуҥер хуліҥари. Шіктóнуе хеҥукі грѣются. Шіктóнуе рябчикъ кабы
ҥачін чуніздан, кочочіздан бајéлта. запикалъ, обманывает людей.
Амукóн ҥýнан: хеҥукіҥа шіватаҥі Одинъ говоритъ: рябчика поумарить
ајнáшікте? на розинъ желаешь?
Хáлтын ҥуне: Шіктóнуздуҥа етáнуҥ Другіе говорятъ: на Шіктóнуза не
бакáтра? наткнешься?
ҥýнел тор бајел: Шіктóнуе éкунка Говоритъ тотъ человѣкъ: Шіктóнуе
ірдыван екун анҥані хатáлҥача? чего-это сколько, который годъ про-
Баје шурýран - Шіктóнуздy ҥáҥре. мышлялъ? Человѣкъ умелъ. Шік-
Хунҥýздакін ҥáлін дóлдыра - ҥенéнчера тогуе убилъ (его). Крикъ товарищи
Дéҥатын Шіктóнун кунíча шілýк- слышали. Побѣжали слѣдить. Абуя
таҥан, ушіла еге. Чáлҥан íчемі Шіктóнуе завязалъ кишками - ремня
мешóран - Шіктóнуе мешóран. нѣтъ. Товарищей увидалъ Шіктóнуе-
Тадýк цур бајéл ашáшінан. Талá убѣжалъ. Тогда два человѣка погна-
Шіктóнуе кýмҥалін хýрчо, цекíлчо- лись за нимъ. Тамъ Шіктóнуе въ
Бајéл ајóлін тýкшада. Шіктó- дупло юркнулъ, спрятался. Люди выше
ҥуе тадýк ýрен, амашкі тук- пробѣжали. Шіктóнуе тогда вышелъ
шáшінан. Бајел толі тукшáшінан- да назадъ побѣжалъ. Люди туда убѣ-
Шіктóнуе мучýшінан. Мучýцемі жали. Шіктóнуе воротился. Воротившись

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 4

бајéwe амукóнма бакарáн, тадýк пýнан: бајéе, міна хутíва пенéпкае цýва!

Бајe ешін шурýwре – тара wáры, éшікін шурýwре. Тадýк мáнакан шурýран. Тарíт хутéwі бакарáн – мýвтаwа хікцерíwа. Хутéн гербін токшíwуе. Пýнан: сва́ токшíwуе, ші?

Пýнан: е, бі!

Тадýк цуваwі мучýран, терáшінан.

Человѣка одного нашелъ, тогда говоритъ: человѣкъ, мешь къ дѣтямъ проведи домой?!

Человѣкъ не повелъ – того убилъ, когда незахотѣлъ провести. Тогда самъ пошелъ. Тогда, (послѣ этаго) сына нашелъ – быка свѣжеволъ. Сына имя токшíwуе.

Говоритъ: это токшíwуе, ты?

Говоритъ: э, я!

Тогда домой воротилась, ушелъ.

Нáвдаwа гіркýм, тадýк шурýмі, амукóнма увукі ајім. Нан амукóнма ајім іцецýwа. Тарíт áцучім увукíв уцáвдутыш. Шо тымавшанá інініпды, шо тадý хéвкі хаwáвча увукі, – уцáшкачім – чапаеіwі хýрчо, інініт, цікíвчо увукі. Іе нан тадý хýрчо. Тадýк емешінем, ешіва

Три дня ходилъ, тогда иду, одну бѣлку добылъ.

Опять одну добылъ за цѣлый день. Послѣ этаго ночевалъ у бѣлигьихъ слѣдовъ. Сильный утромъ морозъ, сильный. Тутъ наново промышлять бѣлку, выслѣживать пошелъ. Въ гнѣзда нырнули, морозъ, спрятались бѣлки. Тогда иду, едва воротился.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 4
Оп. 4
№ 4

мучу́шнам - і̂ҷем чајтым - Ҷурѡа ушукі̂в бакам; а́шінан нуҥортын, тарі́вѡа ајім. Таду́к мучу́шнам ѡе́к - Емем цуваѡі; чајтым цудуѡі, хукуво́шкочім - Бакај емешіи і̂чіназшен - хуві̂нешкі шуру́рен. Бі Бургівітки немоҥывім, увро́ цеѡум, увро́ттују́тчан Бу́ргівікакун. Тарі́т чајтыран, увре́ѡа етемі цеѡцера-до́вборон да а́шнем.

Днем чай пил. Двух бѣлок добыл; спали онѣ, тѣх добыл. Оттуда воротился совсѣм. Пришел домой, чаю попил, полеживого. Баказ пришел посмотрѣл за к Хуві̂не ушел. Я к Бургіві в гости пошел, мяса покушал, мясом угощал Бургіві. Послѣ этого чай пили, мясо переставши ѣсть. Стѣмнѣлось - легъ спать.

Е́векеш увукі̂вѡа ајічаѡра нама́ці увукі̂в. Тадук тарі̂вці і̂неп нѣнненіѡе нетро́ѡтыкі. Таду́к петро́ѡдук овро́вці і̂шінай, - так бе́ҥаѡа хевеке́ѡа, цур бе́ҥа. Дышкі ту́ктырей. Бі́раѡа і̂зшандыкі, таду ваці̂вѡа о́рай бі́раду, хорокі̂вѡа ајі̂вдаѡ ваці̂вці, о́кі пі́ва́ітчаѡ, ајі̂ҥнереѡ довбовтоно́ хаваҥа́ѡ і̂неѡ. Таду́к торҥо́ѡчукан

Сперва бѣлок добыли сотню бѣлок. Потом этими жили весну до Петрова дня. Потом от Петрова дня оленями жили (питались), так мѣсяца больше, два мѣсяца (жили). Дальше полѣзем. До рѣки дойти чтобы, тут ловушки сдѣлаем на рѣкѣ, - глухарей промышляли пастіями, сколько то застрѣлили, добывали вечером. Осень прошли. Потом торговцы

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп.
№ 4

емерéн. Тадук цурцар ілкошіктел
дóлнуєтар бýрен

пріѣхали. Потомъ увидѣть пудовъ
(муки) въ долгъ дали.

Чамбáнса. — Омукон етрі-
кон хуєідьте хутéн чамбáцаннара,
jáкчіннере, тарітъ Чамбá óдан.
Тыкін Чамбá хурíєтар нýнынере:
шу етекéєду цомбацемі! Мітн
чомбав біжін, чамбáцемі!

Чамбáнса. — Одинъ старикъ съ маленькими
дѣтьми разговорился, какъ ребенокъ, отъ
этого Чамбá сталъ.
Теперь р. Чамба ребята говорятъ:
Вы, оставьте разговаривать! Мы (наши)
разговорчивые есть, баять будемъ!

Éлекеш Кімá цáтара омукóн
етрікóнма бýра. — Ілáнма анпанів
цаѡýцара, тадýк тыєінма тыєрон
хатáвмі начáвныківнун мýжше
мачерен, — тугі ýннерен начáвніків-
дук. Начáвніків опóра: Лихачéѡ
бігін — тыєіѡучіннере — віхо.
Лихачеѡ хатá мужіннерен.
Єѡедыш тыкін Кімá.

Сперва изъ р. Кімá поймали одного
старика русскіе. Три года держали,
потомъ непонявши отпустили. Работавши
съ начальникомъ туда-сюда говорилъ, —
такъ освободился отъ начальника.
Начальникъ записалъ: Лихачевъ есть.
Понялъ только, что мало возится соста-
рикомъ. Лихачевы все время туда-сюда
говорятъ. По тунгузски (они) теперь

Ґоjскі єла емере да Кімá.
орорѡа надá, ачір орорѡа еме-
чáтен. Тадук орóрѡа надá

р. Ґоjскі сюда пришли и оленей взяли,
не было (у нихъ) оленей, какъ пришли. Потомъ
оленей взяли отъ людей.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф. 4
Оп. 2
№ 4

Баjéна. Бўладыш кўнан : ардўj бобáj! – Алíн ардш ешчój, ерo Бajáкi. Ашáвша бура да ардўрша ћадá, ашáвша бурe jéкиjду. Умáéi ете бíчáтким, jакогíj, такíн ашукóмай еду алíн.

Кéмоl – ашукáн баjе чокáй бíгоп, шо чокé, тарí Кéмоl óдш.

Кíмál Кáшкашъ чóромороп – такíн Кíмál óдш.

Тапўнма – бўраl тапўнмш та-нашajанoтáкш чóроморо – тарíкí Тапўнмш óдш.

Кíмál утáéi ушундў люлоп-кш íнчеч, тадук ева jáкра, шуґí геґáвша кўан тобé.

Умáéi тўрўмбíl еду бíчáп, порóвáй ашегáтшп, jекопáґнуп ашегáтшп. Такíн алíн, будш Jакогíj, тўрўмбíl уґкаl.

Адшкўн бíоші, шуґíна ади баjоl óші да еду алíр. Jакогíр ћáп бураíшп еду. Шуґáґшп шоваґí тўрўрўмбíl (Намíнонъ)

Русскіе говорятъ: оленьими богатъ! Небыло оленей прищли, это Баjскі бабъ отдали за оленей взяли, бабъ отцы якутскому роду (jекогíр) давно тому было (здѣсь) р. Jакогíр, теперь никакого здѣсь нѣтъ.

Р. Кéмоl. – Одинъ человѣкъ большой былъ, сильно большой, поэтому Кéмоl сталъ.

Р. Кíмál Кашку (Шкуру) укралъ – теперь Кíмál (Кашка) сталъ.

Р. Тапўнма. Русскіе сапоги (обувь) у него новаго пристава украли, онъ этого Тапўнмой сталъ.

Р. Кíмál вечеромъ вышелъ съ р. Кíмál дѣлать, только сѣлъ дарить (перешли), тотъ другіе стали тамъ.

Вечеромъ р. Тўрўмбíl здѣсь былъ, издалека пришелъ, съ рода Jакогíр пришли. Теперь нѣтъ, вымеръ р. Jакогíр, р. Тўрўмбíl нѣтъ.

Сколько то есть, только одинъ человѣкъ есть да здѣсь нѣтъ. Р. Jакогíр' отецъ вымеръ здѣсь. Остальные вверхъ ушли. Кíмáнцы (Намíнонъ) Р. Кíмáнцы (Намíнонъ).

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№ 4

Чамба́ Чіву гербін хеҥдиҥе́ шаман бі́го́. Ҥуна, бі ҥунем: Ма́вхум. Ҷе́ві ҥу́нан: бу ҥу́нам Па́вхут. Орорын бі́чатын ҥуҥан, ајаш інцечан. Шаҥдакнані інан. Wewalму́вчавані-хапу́нан. Хурі́він wіно́wа емо́wре, тадук умі́вдан, хуwі́вмі а́шнен, амнін буде. Тыматна хурі́він ҥуна-ацерен. Хувра́wан вацішна-бу́го. Нуҥортын ҥунан-інцерінма-бучо. Тоја́на. Тадук шоцо́вро. Кукінін шівбаран шакда́кдуван ху́шечан, - ҥу́нан бучо, ҥенелі! ҥунан - емекее!

Ҥенере́н ічіно́ре - Еве́тпі бучо-торе шоцо́рен. Тор јаповрон-бі́вҥеjан у́вере. Бі́вҥаткін шуру́бдаwур. шовоці́вwан ҥа́вра мо́рдуwе, екте́цедаwур. Тор бі́ҥвован шуру́wран, наре бі́вҥеду, дундадин ма́чатын, јо́ночо.

Въ р. Чамба́ Чіву имя великій шаманъ былъ. Говорятъ, я говорю: великій Ма́вхум. Товарищи говорятъ: мы называемъ Па́вхут. Олени когда были онъ хорошо жилъ. До глубокой старости дожилъ. Диковать сталъ - пропалъ. Сыновья вина привезли, потомъ напился, напившись уснулъ, уснувши померъ. Утромъ сыновья говорятъ - спитъ. Одѣяло открыли - померъ. Они думали живой, а онъ померъ. Перепугались. Потомъ заплакали. Невѣстка посовѣтовала идти къ старикамъ сыновьямъ, говоритъ померъ, идти надо! Говоритъ зовите! Пришли посмотрѣть. - Правда померъ, - тогда заплакали. Тѣ хоронить стали - на лобазъ повозили. Какъ къ лобазу идти желѣзныя изображенія шамана взяли съ собой, не оставили. Тѣ къ лобазу унесли, повозили къ лобазу, на землю повозили, зарыли.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 69
Оп. 2
№ 4

Шӱрӱ̆ган чара. Тыныйӓна нӱлгӧ̈ӧнцет шекӧ̈ланаа, пада кӧ̈леву. Лабдыгӧ̈ун пада кашӧ̈зӧ̈н. – Тыныйӓна ӱмыгӧ̈нду чӧр ачу кенӧ̈ӱчере. Шӧнгӧ̈ӧн вӧдӧ̈, манӓ̈ӈдэ ӧ̈дан. Дуӧ̈ндуӈ – Сашӧ̈ Чамбал ӱчӓ̈ӈэн, – дуӧ̈ӧнна ачӧндуӧ̈ ӱчӓ̈ӈа шӱрӱ̆ӈӧ̈. Хавошӧ̈ ӱган ӱнмӧнго.

Бӧрӱ̆ӈа убим. Утромъ ушлевали изъ избы на телѣгѣ, путь къ дому. Добро путь хапъ пасмурно. Утромъ этими олешами какъ ѣхать. Сапогу много, крѣпко стали. Голенища (опоясанныя) р. Голбіе дорогой, а половина бер дороги кочевыя стали. Сѣверную дорогу держись.

Ӓлӱгӧ̈ӈду адыӧ̈ӈ бӧдӱ̆ӈем пуктӓ̈нгэ. Кудӓр ӧ̈нгӧнере адыӧ̈ӈлыкӧ, тадук ӱ̆ӈкӧ. Ӧлукӧрӧ̈ӈе пӧдӱ̆р ӧ̈нгӧнере тӓ̈ӈара, чуӧ̈ӈ – Сутӱ̆ӈна кенгӧнӧ̈ӱчере адыӧ̈ӈлэн. Карась кудӧ̈кӧдуӈ Карӓ̈зӧ̈ӈкӓ̈ӈ. Чӱкӧл бӧдӱ̆ӈӧ̈ӈнӧрен бӧдӧ̈, Намаӈгӧ̈ӈ – тыныйӓна хавагӧ̈ра Карӓ̈зӧ̈ӈ. Ӧгӧлӧ̈ӈе ӧ̈нгӧнере хавагӧ̈ра Карӓ̈зӧ̈ӈ. Ӧгӧлӧ̈ӈе агӧ̈ра ӧдэ Чӱрӓмбадӧ. Кудкӧр ӧ̈нгӧ, пуктӓ̈нгэ ӱ̆ӈкӧ, Чӱрӓмбадӧ, ӱ̆ӈкӧ, пӧдӱ̆р. Шӧнгӧ̈ӧн

Ни озерахъ сѣтями промышляютъ лѣтомъ. Щуки попадаютъ въ сѣти, плотвы нѣтъ. Одинъ день сорожки не ѣдятъ. Ельцовые пѣдятся, маленькая наживка (вѣтка) требуется, чтобъ сутки пролежали черезъ сѣти. Карасей въ другомъ озерѣ карасей добываютъ. Зятья промышляютъ люди, когда тепло. Весенніе не промышляютъ карасей. Рѣдко плотва въ Сыму. Щуки только, ерши, сорожка.

Наименованія

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Финно-угорских
Ф.
Оп.
№ 4

áчір, хувукуткор уwі
біхшін. Шовіла пануjел
еwéнкіл аjíнара замоzоwакит
Цебдówвер, - ehды ehнере аjíра,
цеwумнере - ehнéре уныjере.
Хáвтни іlарwа ілкошікта уныjан-
нара вучавду.

Утаві оррáі печурук аjінкітын
hудкóрwо, jокóвwо. Хінраш аjін-
кітын. Шаhдыл бajéл пехітінті-
тін шаhдыл hудкорwа аjінкітын
пахівціwер. Ешi адывці бejуjшіл
чол нушýкшал бajéл. Шаhдыл
ачір адневітын бічáтын. Ну-
шýкшар манакар адневіл
óhнара. Нітkавwа хýчавдук
hаhнара. Хучал óнавтыл -
адневіл тамýра: іванцар
дáріктал дыгін цавкówаj
Учóві пізал ачін бічан - бéрі
бічáн. Бéрыш аjінкітын
бejýрwа. Ушó хавáн, чіптóма,
цуріл зортыл ушóвтына бічáтын,
торіт аjінкітын. Увукíвwа
тамáрыш бejýшінкітын. Ебájел

нѣтъ, маленькіе немножко есть. Вверху
стерлядь тунгусы добываютъ самоловами.
На ѣду, много не добываютъ, кормятся
(только) не продаютъ.
Которые пуда по три продали
русскимъ.

Вторину рыбу костяными удами
добывали, щукъ, окуней. Крюками до-
бывали. Старые люди удой-дорожкой,
старые, щукъ добывали на уду-
дорожку. Теперь сѣтями промыш-
ляютъ молодой народъ. У ста-
рыхъ людей небыло сѣтей. Мо-
лодые сами сѣти дѣлаютъ.
Нитки отъ русскихъ берутъ. Рус-
скіе сдѣлаютъ сѣти дорогія:
тридцать саженъ четыре
цѣлковыхъ. Вторину ружей
небыло - луки были. Лукомъ
добывали дикихъ оленей. Стрѣлы
вильчатыя и листообразныя, - два
сорта стрѣлъ были, тѣми про-
мышляли. Бѣлокъ стрѣлой съ
тупымъ наконечникомъ добывали.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 49
Оп. 4
№ 4

ушо́вці, гідаваwыр ајінкітын ебајвwе. Тыкін пізáлін дóран. Хýліду берыт мајітчінкі ушу-кіwа. Хáдун цур ајіцан, ehды ајімі тунhá ајá. Тарітъ, бајe óлдакыw, амінмі пізáлwа hадáн, wінтоwкаwа. Тарітъ мáјічілім, ehнем найкáне.

Тадук дробоwікпа hадан мáнакан Тарітъ ешіла ајіhнем ушукíла Бејýрwа пізáліhнем - тарітъ дарамму hадáм, hунем: шо ајаwа hадáм пізалwа!

Амінтыкі hунам: шо́ цýра хатá пізалцем!

Найкáнем цуры бејýр - ајіцем цуры бејур!

Бі бајe оцашіw - бејýр уші óчаl. Ушоli éhдиwа, шаhдыé hýненкетын, бічóтын.

Мецвѣдей стрѣлами, рогатинами добывали мецвѣдей. Теперь ружьями двуствольными. Маленькій лукомъ маялся забѣлками. Который двухъ добудетъ, много добыть — пять добро. Потомъ, человѣкомъ сталъ, у отца ружье взялъ, винтовку. Съ этой маялся, не попадаю.

Потомъ дробовикъ взялъ самъ. Этимъ теперь добываю бѣлокъ. Дикихъ овеней добываю. Потомъ двуствольку беру, думаю: очень хорошее взялъ ружье!

Отцу говорю: бѣда! два (ствола) всё зострѣмо!

Положилъ двухъ дикихъ аленей — добылъ двухъ дикихъ!

Я человѣкомъ сталъ — дикихъ аленей мало стало. Вторину много, сторые люди говорятъ, было.

Јакоір Нозімоwтыкі гірпуцын таду інценкітын.

Р. Јакогір въ д. Нозимову выходилъ тутъ жили.

ИВ АН СССР
Центр. Восточных Рукописей
Ф. 43
Оп.
№ 4

тыкін ела омукомат ачін. теперь здѣсь никого нѣтъ.
Тугі манаwра. Такъ кончилась.

Міні амінін нуча-Кімал wарнаnаншкі гірнуратын. Шаман нунан: тарыгіні нрехпа еменчов. Тор нунан шаман: Шурушнош! нененчешнош wojнадаwыр! Тала ненере wарнаnантыкі Чугівwатын ічере - Lунnуlре.. нененчіцеріві, ілівдатын. Lунnуріс-чере wарнаnан. Етере нененче-церіі, тоnоnыро. Етрікан умра барnаnантыкі, ненерен цугівдуватын нуна: ітыnалкаlру! Барnаnаныи шаманты нунан: тук да тыівдыw нун! Тугі нунакын етрікон мучу-ран тоnоlоw: Кімал хаnук-тара етріканма, нуна: іла ітыnалра? Етрікон нунан: тукда тыі-

Мой отецъ говорилъ - р. Кімал за рѣкой ходилъ. Шаманъ говоритъ: оттуда грѣхъ принесли. Тѣхъ говоритъ шаманъ: пойдемъ отправимся воевать! Туда пошли за рѣку. Чумы увидали, - закричали. Тронулись, возстали. Закричали зарѣчные тунгусы. Остановали пути, остановились. Старикъ вышелъ отъ зарѣчныхъ тунгусовъ, подошелъ къ чумамъ говоритъ: добромъ сдѣлаемся! Зарѣчныхъ тунгусовъ шаманъ говоритъ такъ да порѣшили! Такъ сказавши старикъ воротился къ своимъ стойбищамъ. Р. Кімал спрашиваютъ старика, говорятъ: Какъ добромъ сдѣлаемся? Старикъ говоритъ: такъ да надумали!

ИМЛ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 3
Оп.
№ 4

ӄуӄеч!

Ӈан амӄи́ӈма ӯмӄа Ӈаӄӄа-
ӈаӈмаӄӄі, ӈан ӯмӄа. Амӄи́ӈ
ӄенеӄе́н да ӄӯӈан: ӄе, ӄіӈа́й-
ӈаӄаӄру! Е́ӈдаӈ ӈекеӄеш?
Ӌаман ӈан ӄӯӈан: ешіӈ,
ӄӯӄда таӄіӄдыӄеч!
Ӌадуӄ амӄи́ӈ лӯӄӯран ӈоӄа-
ӄо́ӄі. Лӯӄӯран, ханӯӄиндан-
ӄӯдан ӈан ӄӯӈан: ӄіӈаӄаӄа?
ӄӯӈан амӄи́ӈ: еӄе́е! ӄӯӈа
ӄӯӄда таӄіӄдыӄеч!
Ӈаӄаӈан ӄмеӄе́н амӄи́ӈ ӈо-
ӄоӈо́ӈан, ӈоӄо́ӈӈи ӌа́ӄіӄдаӄӯ
ӄе́ӄеӄеш. Ӄмеӄій ӄӯӈан: ӄӯӄда
таӄіӄдыӄеч ӄраӄӯн!
Анӄӯӈма ӈеӈе́ӈӈеӈ да лӯӄӯ-
ӈан ӄӯӄӄеӄӯӄі, лӯӄӯран.
Е́ӄӯӄі́ӈ ӈан ӄмеӄе́н, ӈан
ӄе́ӄӯӄ ӈоӄо́ӈӈеӈ ӌа́ӄіӄіӈ
ӄӯӈан: баје́ӌ, ӄмеӄеӄӯма
ӈемаӄмӄӯ!
Шаман ӄӯӈан: аӄиӄӯӈ ӈыӄе́
даш!
ӌа́ӄіӄдаӄ лӯӄӯре Ӈаӄаӈа́ӈӈаӄ

Опять старика послали опять дарогой
пошли, опять послали. Старик
подошел да говорит: ну, добром
поручим! Чего это долго думаете?
Шаман опять говорит: надо, так
не нидумаемся!
После этого старик воротился
из становища. Воротился, сидя
молчит, говорит опять: как сам
дома добром? Говорит старик:
оставьте! Говорит пока до собрал,
надумали!
Зарочный пришел старик к становищу,
так они подальше сели. Пришедши го-
ворит: пока до горбушки тихо-мирно!
Немного подошел да воротился к
своим чумам, вготовил, чаем обра-
Старик опять пришел, опять
сел очень подальше и говорит:
Люди, пойдемте вместе!
Шаман говорит: тихонько-помалу!
Которые полли к дорогим чу-

чумам

хавтыкэн пэкэдунгэр бӣрэ -	Которые у стойбищ были.
кӯна: кэчэпочаче бӣра, тарӣс	Говорят: обманщик кажется, этим
етӗ̄ешма! Кӯнавдукӣшэн ядэ-	предупредим. Вашурак вашим прибы-
шанчидунгэр ерӣ!	вшей должны эти.
Жарнавӣр ярарунгэр айкӣра -	Зарочные пунгуси имеют дарованы - для
пӯдӯкудэрегэр - ірӣмӣ, пэлчӣрэн	угощенья. Вашим, пришлым опять
нан епӣрэка - кӯнан: емӗ̄шкэеру!	старик - говорит: проходите! Поду-
Чевӯевӣкӯшэн!	майте!
-кӯнекеш шурӯрэ?	- говорить пойдем?
Епӣрэкэн кӯнэн: екӗ̄ру чавӗ̄ш,	Старик говорит: переставьте ваши
емӗ̄шкеру!	проходите!
Шурӯрэ, пенерӗ̄. кӣпакӣ	Пришли, пришли. В каждую семью по
кӯгӣшкӣ чӯрэ бӣнеч пенерӗ̄.	два человек дошли.
Бурмэнгэр сӣчэ пӯдашэчатэн	Учителя сильно кашлял. Табушали мясо.
Чӗ̄ӯрэ уерӗ̄ча. Шаманатэн	Шаманы русские говорили: нехоро-
шӗ̄рнатэн кӯнэн: екӗ̄ тӗ̄ӯра?!	шо! Чтоб издохли! Там,
Будэчевэча пэйнем! Тасӗ, кӯнэн,	говорю, без грязи живыми быть! Чтоб
дурбабэу пенекэкурӣн! Бэгэпэй	дурбабу не искакурил! Бегущий
ӯгӣнь (скэпилеч-бы сӗ̄пилеч)!	(скалился-бы съелец)!
Бурӣпа!	
Шаман кӯнэн: шур ашӗ̄ бӯӣеш!	Шаман говорит: два бабида-
Тар куна:- аја!	дыл!
пенеӣун гӗ̄ра. Бӯшэнӡа	Тот говорит: хорошо! Пришли.
тэшуктара ешбунтэкӣ -	Грязи чтобы по колду. - Перестаньте
Ечев ешӗ̄ш шӯйнатӯеш!	теперь кашлять!
Тадӯкэ шӗ̄ӯ мурӯшэна	Бегущ р. Кӣпа короткая

ИВ АН СССР
Ф.
Оп.
16
4

ҷу́рта ашáв лада́. Емерé дýҷдадуваҭыр, луна, ҷав дуваҭыр: аја! Ешіҭҭојнáре мірітан — дáнушуе óда.

двухъ бабъ взяли. Пришли въ свою землю, говорятъ товарищамъ: добро! не воевали, помирились! Сваты стали.

Шовóҷа куҷакáр ҷеҭýлнере; шаҳдыв елнерé. Ҷýкунма ҷеҭýлнере. Амýсін шовóҷо аја́ ҷóшуктамі шімкіе, аја!

Колонка ребятишки ѣдятъ, старне не ѣдятъ. Выдру ѣдятъ. Калъ колонка добро нюхать отъ кашля, добро!

Бојéвҭе мампýсі пýнылнере шаҳдыма, ашáв пýнылнере бірін. Мампýсівҭа ҥан ашáвҭа. Іванці аҷанів таві хујыкнчан, амукóнці аҷані хутýкон. Бавдымактахалкіткон — мампýсін хутетни. Халкіткон енінін — бірін.

Человѣка (самца) Мампýсі называютъ стараго, бабъ (самокъ) называютъ бірін. Мампусі опять бабы называютъ? Трехъ годового, тогда называютъ хујыкнчан, одного года хутýкон. Подростковъ-халкіткон — мампýсін хутéтни. Халкіткон мать — бірін.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп. 4
№

Орóнма аӣкіцем, тадук хіґім. Тадук шаӈмаӈмаӣіцем. Тадук аліӈра (éӣтыве), Кавтакáн. еӣтыве. Тадýк дуӈýкін, дáраман, туҷóмавін, чіканаӣојан, шуніпірон, орор тыӈонін, іӈóтын, увішавін, тіӈінав, шаӈын, дывбан, кундýкін, іргін, дуукідун шаӈáвдорын, еле́нівін, бојнкіктан, ӈáнікан, бутéктевін, бошóӈдун, хачáн, тівуктавін, áмін, іӈенéјв, момаӈáјн Карімакыв, шоӈóтікін орóн, ӈýдеӈон, којіӣкін, шодыкын, хéӈен, тівбі, мéӈаныи, éмтарын, ӈáндаминтéрен, еӣтевін, моӈóтын, угін, уӈурӈыр, німӈамкін, ашáрын, міӈаныи, тáкшакан, ӈоӈдывін, нікінман, ӈоквав, вукім, атáкін, јевікшенен, тікдáйтуныи, тіӈден, тýмун, дывін, говін, ӈавӈаман

Олена задавмо, потомъ освѣжую. Потомъ жилы повырѣжу. Потомъ ребра пополовинѣ ребра отсѣку.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№ 4

ірлен, гелакалын, умікіс, хе́лдыцыс, увмунун, олоктов, буктан, о́врен, худурусін, орўткісін, кумтолонын, цаўун, міран, тоцоков, цадуктан, чівкі, умокі, тыцакіў, кутўлтын, чімачінын, ко́кчанын, бо́бкун, чумчаўун, довбіўунан, нішукан, нўкін, ашімачін (дорана), еркопа́, хацапа́, емыко́нен, а́лара, то́ктарапкі, ынрыкан, вуцы, догіда.

Толо учові покой. Огонь встарину огнивомъ огонь добы-
тологінкітын шалдыс. Хуго чав- вали старики. Старыхъ березъ нарости
бан хуво́нма - чавбан бака́лнара - березы находили.
Буру вўчадый. Некеверыс ма- Кремень отъ русскихъ. Пожелаю
накор о́лнара. Тыкін да біжін. Сами дѣлали. Теперь есть.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Русской
Ф. 69
Оп.
№ 4

Бі Обіду бавунчаw.— Я на р. Оби выросъ. Недавно сюда
недаwна ево емеча Чірамбеду. пришелъ на р. Сымь.
Аміні Обіду бучо. Амінмі ече Отецъ на Оби померъ. Отецъ не богатый
бокаш біжін, орор хата бічатын былъ, оленей всегда было мало.
ужі. Кімає орор іргічінынмат- Р. Кімає олени сколько-то — нѣтъ олен-
ачін орочі Бојекіє хаштын орочіє Тамура тоже. Чій ныхъ. Въ р. Бојекіє которые оленные.
кор обіду ачір. Ylукіє хата біл- Дорого опять. Звѣря на Оби нѣтъ.
нере. Енімышее тамарыє. Еду Бѣлка везде есть. Подешевле товаръ
дак тамурає. Екур біжін уткає Здѣсь такъ дорого. Что есть все
енімнашее обіду. Тала купецыє дешевле на Оби. Тамъ купцовъ
спуі. Тала ија бінкін. Ylукіє много. Тамъ добро было-бы. Бѣлку уви
ічеwуздакшын. Моцун ече кормандy, дамъ когда. Денегъ нѣтъ въ кармане,
акмат нowан ечеw. Бојe адам, съ которыхъ поръ нечего положить.
тадук надана анhані інем, та- Человѣкомъ сталъ, съ того времени
дук будеи. Тыкін амукон хутеw. восемь лѣтъ живу потомъ померъ.
Чур ашає бічатын да бучотын. Теперь одинъ сынъ. Двѣ дѣвки были
да померли.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф. 49
Оп.
№ 4

Барiса таскiвчи
ӱ́рит. Кораӈ бе́ӱ́ӈи, кунку
рiчи мурӱ́рай. Тальма́ӈна ӈан
бӱ́ӈӈиӈан iӈуна чумуривчур бе́ӈеду.
Тальма́ӈна ивчуруӈiра́ӈ - ӈабду
мiрит да ӈиӈеӈеӈ ӱ́iри. Ку-
турече теӈерек да кукӈа́ӈдуси -
убиӈе́ӈӈуӈ раббуӈкi - мурӱ́ӈӈиӈан -
Кеббакӈiкi аӈiн. Бикӈиӈеӈиӈа́ ӈу-
лiкi мурӱ́раӈ - ча́ӈӈурай тальма-
тана чудукiр, чаӈӈерек, уре́ӈа
ӈе́терек, тальки уре́ӈа ӱ́iчаӈ. На́й
ивбданмаркiчар ӱчаӈiнаӈ. Тальа
ивбдаӈ кӱ́рчо. Обиӈе́тур мурӱ́ӈi
туререк, ивбдаӈ кӱ́рчо, бiiе́бӈиӈеӈ,
iе́бӈиӈеӈ. Ӈиӈерек кукӈiвче - ӈаӈ
Кумуviiа кӱ́рчо. Бакбдаӈ, ӱ́ӈерек
ӈiiiеӈеӈеӈ, бикаӈi тальа ӈаӈӱ́ӈi-
чiдек - будеи. Бе́ӈа хаӈа́ӈӈиӈерек,
бе́ӈдиӈерек. Мурiт бӱ́ӈаи: - бӱдек,
ӈе́терек хаӈа́ӈдеӈi. Тальа́чар ӈабаӈ, рал, искать стал шестой: - пропал
не са́ӈӈиӈеӈ шеранеш: - бӱдо да да

За реку сохатых добывали. Далеко
промышляли, ночью возвращался. Утром
опять в погонных таскать из гулбища
при мясцу.

Утром собаковали. Соболевали да ни
чего не добыли. Ночь пробились да убежали.
За обществом надо идти - ворчал.
Хитрая лиса. На утро долго ворчал.
Чайник утром в гулбу, газ напился, ма-
ска пошла, сохатиного мяса добыли
Опять да соболями ещё шли.
Тальк собак накормил. Обвести кру-
гом поставили, собак накормил, в
пургу, вьюгу. Не искажаться
в средину дерева накормил. Нашел,
выкопали (откопали) от снега, нашедши
огнь, дерева нарубили - пришли.
Тальк гуртом в церковных ковшах ше
велика - услышал. Шел этого думал:
пришел, перестал шевелиться. Тальк уб-
ежал. Тальк рал, искать стал шестой: - пропал

АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф.
Оп. 1
№ 4

аўіи . Ну, кунеи, буда.' Жэрі-
нан ўчерет шіпічкеиеи гіпа.
хэ'ігіриг тіканиші, кокраш - шоб-
дан хўпіпірет да обиєпцуі ма'-
нуран. кіэ'ірет тиду, ц'ірап.
Ц'ірапші лурўшіпиш курапцір
Чудушер, дерумкіраш, - іцеріпа
курўрацірет, дерўмкірет. Аша'
тюківа ірўкіпа тапнара, кавпа'ецуи
Жэр шобўр кавпа'ецпцеи нацўр.
Жаріп' бі' очицўп нацўрш - шоб-
данші бакам цўапам - цўапіпш
Кап - люві кўрго. Обиєпі
пўвеи - Кагіеіш - ецигеєи,
мешўра. Тюкоіі іваи ўпіпам
тюкові ецпва ўапап - курпіпўрш,
обиєпцу ецпва тапарш. Жара-
рекіа пізаєш. Ацімі ўрўпам.
Обиєпі шўпіш, чайпалш да
цуєлві лурўшіпам. Лурўш
нўві - добытой іешіш. Кў-
іпўр цўцўві текіпцеш, фёрго.
Жацук ецпва ецёи хпгіўра
ірўшпи цвёцўіцір да лурўшпам
Ўарцеипс- Ўарцепа пецёи

АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

пошёл. Ну, думаю, пропал! После этого
обойдя еных ригатинных (отходов). Рубить
стал колоду, отрубил - собрал выбежали
да в обилей попал. Застрелил тура,
добыл. Добывши воротился домой
В чуму, устал, - чумай усыб лежал,
устал. Бабы сахатину пасканят в
табаки, таскают. Того соболя несу
нашем слуг - высвежевать надо. -
пядь узеко некрупа. Обилей пеша-
ком, стало - нарту, убежал.
Огня добывать выпустить. Огня не-
чем поступать - выбежал да в обилей
пупи и пойал. Когда пойал зве-
рем. Добывши отдохнулся.
Обилей собрал, чю пошел да домой
Возвращаюсь. Возвращаюсь домой -
ночью домой. Кайбуре в чуму
сидит, устал. После этого теперь
кончил промысел. Взял лекам
лек (с табаки), да воротился в р.
Ярцеву. В Ярцеве отправился
в Ефиму

Ефі́мшыкі. Пенéрекыш дорóшаныи
Ефім. Дорóшамінунмі стрáйкавші
чоjігівдатын. Хаӈýктаран Ефім,
пýнан: дерýнеш?
Бі пýнем: дерýчаш!
Ну, хутéн іӈкерен дусінін бутылка
éмепдан. Емешрен, ізтакáнду
ýнкурен, умім. Чоjіцjіран. Чоj-
тыдаш нан ýнкурен шінóша-
Умім, чоjтывім. Ече ýмцара
хорýнікты óдан. Етéцены. Нан,
бі пýнем, нан ýнкукев!
Нан ýнкурен - Етем чоjтн-
цемі. Шобдóцjі хаӈýктаран -
пýнан: шобдон іду?
Пýнем: нáтарду!
Ну, пунен, ічепе емéйкевду!
Пýнем: амбарду дерецівшеш нáпа,
Амбáрду нáрен - Шобдóцj іӈум
цýван - ерýктаран, Таві
лина шурупýчівран пізаршыкі
печáтыш даші шобдóнма. Хутéн
пýнан: пізар зукоӈатка мý-
шінго (шурýчо) Ецjіӈун, áнмат
óдан? Грігорjашкі шурýм -

Пришелъ поздоровался съ Ефимомъ.
Пока здоровались стряпка чай
приготовила. Спрашиваетъ Ефимъ,
говоритъ: усталъ?
Я говорю: усталъ!
Ну, сыну велѣлъ полбутылки принесть
вина. Принесъ, въ стаканъ налилъ,
(я) выпилъ. Чай стали пить.
Во время чая опять налилъ вина -
выпилъ, чай отъ. Неучащаетъ вы-
пивкой - глазами крутить сталъ.
Постой, думаю. Еще, я говорю, еще
налей! Опять налилъ. Оставилъ
чай пить. О соболѣ спрашивать сталъ.
Говоритъ: соболь гдѣ?
Говорю: на сапянъ!
Ну, говоритъ, смотрѣть неси!
Говорю: въ амбарѣ уставши положенъ,
въ амбаръ положенъ. Соболя запошу
въ избу - разсматриваетъ, потомъ
меня зоветъ къ писарю печатать
соболя. Сынъ говоритъ: писарь въ д.
Суковатку уѣхалъ. Что такое,
какъ поступить? Къ Григорію
пошелъ

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 49
Оп.
№ 4

Грiнорiјдук нан рýмкаша
умiм. Тадук Грiнорýдук норошó
бiжiм. Тарыш Ефiмiшкi нан
пенем - нан этакáнма тујý-
тен. Тарiш Шерýшуе емерéн
мiнi пыенарын, шiнi хутеш. Шу-
рýм - пајiшуе Чуду Бакáјду. Шоб-
донма шi памýвiн - пыенáм.
Ефiмiшкi пенéм - Ефiма пýнем
уныјекте шобдонма. Нунан мiне
арáн, емерен турóвде, пýнан:
ёдук уныјеценде?!
Пýнем: Бакáј теручара.
Пýнан: маркаш бiжiн?
Бi пýнем: Бакáј ачiнцi мáркаја
памýцара!
Пенéтрет шiнтыкi. Ефiм еме
рéн. Шi дыгiн цáрта рýблiв
бýвден. Ефiм ејáчiвдан моцýра.
Бi цурцар рýблiв бум. Мiне шыкó
шувáнча цур цар. Пýнан: iдука
пáмувiм?
Нунáн пýнан: ёдук павцанде?
Мiндýк пакав!
Шурýтет цуван. Пенемi, хутéн

У Григорія опять рюмку выпилъ. Тогда
у Григорія долго былъ. Потомъ къ Ефиму
опять иду - опять стаканомъ вина
угостилъ. Тогда Шерýшуе пришелъ
меня двелъ, твой сынъ. Прихожу -
пајiшуе въ избѣ Бакаја. Соболя ты
брать хочешь ~~взялъ~~ - пошелъ принесть соболя.
Къ Ефиму прихожу, Ефиму говорю
продать надо соболя. Онъ меня
тихонько, не ругаетъ, говоритъ:
Гдѣ тутъ продать?!
Говорю: Бакай спрашиваетъ.
Говоритъ: марки есть?
Я говорю Бакај безъ марокъ
возметъ!
Принесъ къ тебѣ. Ефимъ пришелъ.
Ты сорокъ рублей выложилъ. Ефимъ
проситъ сталъ за долгъ деньги. Я
двадцать рублей отдаю. Отъ меня
еще вытягиваетъ двадцать. Думаю:
отъ кого забрать хочешь?
Онъ говоритъ: откуда брать будешь
припасъ? Отъ меня бери!
Ушелъ домой. Пришедши, сыну

Сектор Восточной Сибири
Ф. 49
Оп.
№ 4

Нýнан: нан дрéінма ѡінóја ýн — говоритъ: еще полбутылки вина налей!

Кукал!

Тар ешіла рýмкаду хуеіѡе емéѡре, Ту теперь рюмку маленькую принесъ,

тадý ункýмнерем. Єда хуѡíлра. тутъ наливою. Чего пьянствовать?

Тарíт нýнем: ајáѡрілаѡі нанинáкта! Послѣ этого говорю: добромъ, получше

нунем: ешí улщем! взять (бы)! Говорю: теперь выпью!

Нунáн нýнан: éлетпі накáлкана! Онъ говоритъ: сперва бери товаръ!

Ешí тујýтчім! Теперь угощу!

Надим! — Етéм найкáлѡі! Ешіла Возму! — не навязывай брать товаръ!

хуѡíлім тадý! Тадý ешіла ешім Сперва по веселюсь, потомъ. Отсюда

шáре, хуѡíла. Тарáші тымал — теперь не помню, опьянѣлъ. Послѣ

танá тыíлім — цýдуш áцычім. Этого утромъ понялъ — въ чуму сплю.

Шіктóѡре ѡáценкі бічáн. Шіктóѡре боецъ былъ. Множество

Єндыѡе ѡáтын Шіктóѡре. побилъ Шіктóѡре. Однажды онъ

Нунáн жуду хукулáцерен — Емере въ чуму полеживаетъ. Приходятъ

тарнаіл ѡайкіл, емерé. Нунáн такіе же бойцы, пришли. Онъ

хукулóцінере хатá. Єлекеш полеживаетъ все время. Сначала

нáрпара урáре хукулóцеріѡа. Стрѣляютъ мимо въ лежачаго.

Тарíт гéѡра нáрпара, нан хатá Послѣ этого въ другой разъ стрѣ-

хукулóцеріѡа. Тадýк ѡáре. ляютъ въ него, опять все время въ

лежачаго. Потомъ убили.

ИВ АН СССР
Ф.
Оп.
№

Тадук ерýктавда: екун біли тарначін бaje бічóн? Éмаш енкін тарe нунáнман. Ерýктара, ерýктара: нунанівін цýрі мéтарін. Ге мéтан Шіктóтуе нікакіду бічáтын. Іphечіl бajel біннере-нунанівін цур мeтавін. Ге пан хáченко бічáн

Послѣ этого осмотрѣли: кокой есть такой человѣкъ былъ? Никто не могъ убить его. Разсматриваютъ, разсматриваютъ: у него два сердца. Другое сердце у Шіктобув'а въ мизинцѣ было! Вотъ какіе люди были. Они съ двумя сердцами. Другой опять (такой же) хáченко былъ.

Éткачаван ыйнеnewан
Ымашынашіпінанаwа!

Теленочекъ съ икрами
Мозгъ въ костяхъ!

Шіwа - шіwа - ваду!
Чáлін! Чóлін! Чóлін! Чóлін! } припѣвы.

Окоkoвóцем - текікавацім!
Окоkoвóцім - текікавацім! } такъ покуетъ глухарь

Шіркóшіl! Шіркóшіl!
Перýла! Перýла! } припѣвы.

Херho! хéрho! шікаl
чера! } припѣвы.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп.
№ 4

Чéро-шикал!

Хáјукāју! Хајукāју! Хајукāју! Болотные! Болотные! Болотные!
Ецéрые! Ецéрые! Ецерые! Нижние! Нижние! Нижние!

Цандые пашірпере тукшівди Остякъ сломалисъ — лыжи изло-
капурпара; оцóрпорон мунéкшеѣ — малъ; обвернулъ шкурой да товари
да цеткіѣ цепýре, мáнітпі лен- щамъ кричитъ, по своему кричитъ.
кетпі цепýрен. Еѣéнкі інéкшеѣду Тунгусы смѣются. Остякъ скон-
Цáнди хáвцаран. фузился.
— „Пакчімі пáшіні пáтымі ѣéш!" Пакчімі пáшін пáтымі ѣеш!"
Еѣедыт пýзчерен: пашірперен, оцор- По тунгузски если сказать: изло-
порон ѣéк! малъ, обвернулъ, — вѣкъ!

Ерпéцене, ерпецене е цáлівы. Етакой, этакой э голосъ..
бéдуван! бѣда!
Óшкунка, Јолкунка-Јолі-Јолівы! Тихонько, высоконько — въ высь!
Јóнако, Јонакан! акекан! аке Бабушка! Матушка! тешка!
кáл! Накіјкал! Сестры! Братья!
Накýнцинн... дóкур іконду? Въ сыновьями докуда пѣть буду?

Центр Восточных Районов Ф. Он. № 4

Бі тыр̣цацам іла́ш! Я наддавмо еще!

Хуно́лба хнуко нокікал-но́кі! У вѣкового дерева у деревца поло
Тугі, тугі́кел! Тугі, тугі ікéл! жить-поволь! Такъ, такъ пой!
Wéто ікéл! Wéто ікел! Такъ, такъ пой! Вѣкъ пой! Вѣкъ
Пу́тырман! Путырман! пой! Путальникъ! Путальникъ!
Тујік! Тујік! Обольститель! Угоститель!
Тујікал! Тујікал! Угости! угости!

Едала́-удыла́! Елыла́-ylila! Мужей кормила! Еще накормила!
Едыла́-ylila! Ylila-едыла! Мужей кормила! Накормила мужей!
Ече елéн о́да-ylilá цікто́н! Не будет конца - еще попляшемъ!
Удула́цікто́н! Ече елéн о́да! Попляшемъ еще! Не будет конца.

Бујанча шалда шама́н, Бујонча старый шаманъ, великій
хелдыле́ бічо́н. Ша́лданун буде́н. былъ. Старымъ померъ. Ӏлла́нчо
ӏлла́нчо хутен-хуше́н цу́кунма ба- сына сынъ выдру нашелъ - въ снѣгъ
кора́н - шнілленду́ві хурышчевди когда нырнула, по хвосту ударилъ
ірги́ндуві́ндуві іктерен тыјаѓу́нці посохомъ. Онъ опрокинулся навзничь.
Нула́н о́нканен - чу́ку тады ѡа́рен, Выдру тутъ убилъ, когда упалъ
унко́некыи. навзничь.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 69
Оп. 4
№ 4

Шіктówуе кордакýдук
вýдумі - тawáр уеіјеңдыр. Шік-
тоwуима еіи ңорңорин бојеткан
wаңенáңеріwа. Тор Шіктówуе
ешін óнмат ода. Екунка ідун
сóкондун ваңңорáрин іңоты?
Бојее уркéптынду теңéчівчое
Чаўм. ңоваўду. Теңéшчерен. Тарі-
ңан екунка еwенкіе Дороңоја?
Теңчуңаја wáцунаті. Дороңоңó
накýнман wарен котóті. Елекеш,
ңýнан, котојатні óнан, ңýнан
Дороңó. Тарі, ешіва овпошін
чае орóрwотын сотóңоңов. Тарі
ешіва áңуңчáвwа wáрыw. Та-
рі ешіва ічете теңчуңа
тыруча чівчаду. Тор ңунцере:
екутай wаwры?
Тор ешіва wавру Дорóңоја
Омукон мешóрин амінтыкіwі
Тава амінтыкіwі увпýрча,

Шіктóбуе съ лукомъ обмотаннымъ
гуремухой впередъ шествуетъ - это
весла. Шіктобуе только стрѣляютъ
люди - мстители. Тотъ Шікто-
буе незнаетъ что дѣлать. Какой, гдѣ
откуда липнетъ іңоты?
Люди у входа усѣлись полно.
Онъ у головешекъ сидитъ. Потомъ
опять какіе люди Дороңо?
Теңчу убили. Дороңо сынъ убилъ
отказомъ. Сперва, говорятъ, отказъ
сдѣлалъ, говоритъ Дороңó.
Потомъ, теперь собралъ оленей
въ кучу. Постъ этого теперь
спящихъ убилъ. Потомъ видятъ
Теңчу уговариваетъ. Тотъ говоритъ:
только ~~не~~ убіёмъ ли?
Тотъ теперь убили Дороңо.
Одинъ убѣжалъ къ отцу, тамъ
отцу разсказалъ,

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 42
Оп. 4
№ 4

Куро: текуруна ӡйӧге пӑлчатьӑм!

Тӑр алйӑтьӑм кӳнем: текунӑӡӧ Кайтьӑм ҫӑварлакарӑӡ Сошӧрӧӧкайтьӑм ҫӑнкасенӧ!

Кӳнем: алйӑ, буленевьӑ!

Кӳнен: буленевьӧ лӑпкӑ пӑлӑн тӑкӑн ӑкӑр шӑйӑгасӧра?- алйӑнӑ кӗтӗ кӳнем. Ӧрӳпӗртьӑм евӗшӑнчӑкьӑм, шурӳпӗрем ирӗлтӗкӗнӗр да мурӳпӗлнӑ. Тӑрлӑ ҫӑкӑ пуҫлача - алйӑ. Тава ӗҫ нӑка? - луҫӗ куро. Тӑр ешӗл курӗҫнере, тӑрӑш ешӗл, луҫкурӗам, евӗлӗш ҫӑвӑрӑҫӑшӑна. Тӑрӑ кӗрӗнӗ. Мешӧ ӳкерӗнӗ інӗтьӑм, ҫӑнӑ анӑҫа, кӳрӗн. Тӑрӑ Ҫӗлӗ алйӑнӑ ӗлӗ. Тӑр алйӑпӑнӑ ӳкӗрлӑтьӗҫен. Мешӧра пӗлӗрмӗпӗр ӑшӑрӑкьӑмпӑн ӗҫӗнӑӡӗ. Тӑвӑ ҫӑмӑллӑн ӗҫ, тӑр ҫӑвӑрӑнса лурҫӑшӑна. Тӑр ешӗл ӗкӳ ӑшӑпӗҫӧр, ҫӑвӑрӑлӑн пӗлӗ Тӑр алйӑпӑнӑ шӑпӑлӑпа вӗҫӗрем,

- скӳлӗ: Енӗҫӧ хӑраш убили когда!

Тӑвӑ его отец говорить: Текунӑ осенью на ключ на судно крепить — пускать! Говорить: отец, победить бороздить! Говорить: брезент нож убивать.

Теперь с которых пор изготовили? - отец сказал. Оленей собрать когда, пахать должен да возвратиться.

Тӑвӑ одинъ убивать - нельзя. Тавъ куда? - в воду нырнул. Тӑвӑ теперь нырять, нырять, тогда теперь двухъ настигнуть стали, стерва в воткѣ плавал.

Потомъ пошелъ. Бѣлый кулемет, лодку (воткѣ) отполкнулъ, нырнулъ. Послѣ этого 2 часа ждетъ. Съ воткѣ отцомъ разсказываетъ. Убилъ ли ихъ которыхъ убилъ спрашиваетъ. Тутъ воткѣ толкнулъ, тотъ воткѣ возвратился. Тавъ теперь, которыхъ убилъ въ воткѣ положилъ. Тавъ отецъ пошелъ идетъ,

ИВАН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
Д.

Тэл мандэлтмар. Тар
чунар і шэпра. Тар чайташи
ёнерен, тарін ешёв тэрекіе
бакарён. Чайташи вуланёчалле.
Майкушчечер хапа ~~вуланёчерен~~
уйрэчерен. Тар, куна, ярурив.
Дорандё накунан хапэнан. Тар
Дорандё кунчен: хашёда букле!
Комат гёнкле!
Тар, ешёв, Дорандё хушён, лэрё
ёерен. Дорэнда накун хапа
шандёчанан. Тар Дорэндёнэ, ешёв,
орёран Майкушч - Тёкчунда,
майкушчечер, орёрен - кунчен:
тар Дорэндё накунан бёрё:
ацёрен. Тандёнорен, шандёчан
Тар ушен лёдё бурурен. Тар
ешёв кёлчаран; авбаран, чурчаран,
шандё шёвчерен. Тар адэнёвар
шунёрё. Тар тёвенчэтчё кун-
цёрё: накунан ушан. Тар
Дорандё кунё ёшан. Тар
ешёв чуцкён мешёр - Бёрёр
ёшан. Дунёнэ ёна, тарін-
нан ~~ивана~~ Совета Востоковедения
Рукописей
Ф.
Оп.
№

Св Гіеч° плакам. Къ домовъ
(эпипшъ) дрепёли. Тотъ лодку
(вапёку) опёнакчунъ, тотомъ тенеръ
убёдъ найчелъ. Въ лодку въ рус-
скимъ въдёли. Дольчомъ, все
верхами ездячъ. Тотъ, говорили,
ослилъ. Дорэнда малый бритъ
зарубилъ. Дорэнда приговорилъ
все (ему) отдать! Денгомъ
пропёли!

Тотъ, теперь, Дорэнда сълъ, въ
кадъ утонулъ. Дорэнда бритъ
младшій все время плачетъ.
Тотъ Дорэнда, тёперь, закричалъ,
дольчомъ, тенеръ, дольчомъ закричалъ,
говоритъ: тотъ Дорэнда брадъ ма-
лый изъ лука стрълилъ. Плакалъ
плачетъ. Та стрэла въ кадъ
упала. Ту (стрэлу) теперь схватитъ
хотълъ, не нашелъ; нагрянувъ
въ дерево вапёкчунъ. Ту стрэлу
опёлъ вапёкчунъ. Ту стрэлу
вапёкчунъ говоритъ: молодецъ бъ
стрэла. Въ Дорэнда гуна удалилъ
въ теперь изъ гуна убъжали —
къ русскимъ убёжали. Годъ прошелъ
Зимой, когда домой возвратились.

Тар сиі́ва кӳнцеҫере - јонакӳ
Йӑн, кӳнцере: шурӳпӳбӗем теҫ-
хунӑјӑҙу!

Тар кӳнцеҫере: амӳрӑшӑр шу-
рӳпӳ́кишш? Хунӑшманчӑ́н
бі́шін! Ямшӑ́нлӑ ӗ́нӗ
хунӑ́ҫӑтӑш бі́рке́?

- Ешӗм шаре-бі́ҫехҫен!

Тар сиі́ва амӑ́шӑш ӑјӑрш-
ӗ́ҫенеҫе - теҫӳпӳјӑ амӑ́шӑш
тар кӳнцеҫен - ешӗ́ҫешӗ.
Амӑ́нлӑ јенӑкӑш - кӳштӑрӑйкаш,
Ешӗ кӳпӗ́ҫӗрӗн нӑ́ҫӑ, - тар
сиі́ва кӳнцеҫен: ешӗ́ҫеҫен!
Ешӗ ҫӳҫӑш пізӑ́ҫӑтӑш.
Кӳнаш: ешӗ́рӑкӑ пізӑ́ҫӑтӗҫеҫе?
Тар ешӗ́ҫӗ́ҫӗ? - ӑрӳрӑш-ҫеш-
ӗ́ре. Кӳнцеҫ: ешӗ шӑвӑҫӑшӑ
шіне́ кӳпӗ́ҫӗрӗҫӗш!
Тар ҫі́ва ӳпӳмӳ́ҫӗпӳ́ҫӗ ішке
рен - тар ніка ҫі́ва бӑгӑ́ҫӗш.
Тар. ҫі́ва пӳҫӗ́ҫешӗ - ӗ́ҫ-
ӗвӗ́ шарашкӗ́ҫешӗ. Тар
амӑ́шӑн ӑјӑ́ҫі́рӑш, - тар сиі́ва
ӑрӳрӑш. Ӑ́ҫӗвӗ́ ішкӗ́ҫӗ́ҫӗ;

Тӳҫ теперь говорит (убедилась) - нӗҫӳ-
гатиҫ. Опӑ́ҫӑ говорӑ́ҫӑ: тӳйӳеш
ҫӳ теҫҫу

Тӳҫ говорӑ́ҫӑ: сиі́ кам (чекун-
ашеш) когда приходишь? Дегери
(там) сешӗҫӗ сеҫӗ!

Раньше имеешь ли сестрёнок
стали? - Не знаешь - были?

Тӳҫ теперь ӗҫ ӑтӑеш шӑмӑшӑ
Слышать - теҫӳјӑ ӗҫ ӑтӑеш
Тӳҫ говорить - силы не
стало. Отца за рогами (за ве-
ревки) удержать хочешь, да не
хватает (стоять) помогать, -
Тӳҫ теперь говорить: небыла
тӳҫ! Теперь в гумно вышел.
Говоришь: чего это дрожишь
стоишь? Тӳҫ чего это ду-
мать? Здоровый - слышать
говорит: теперь понимаешь за
что тебя ударил! Тӑшӑ ҫі́ва
подлецкому ударил - тошно это ёва
обмерз. Тӳҫ ҫі́ва тихо это-
руками пальцами шевелить стал.
Того отець поправил - тӳҫ
теперь выздоровел. Домой,

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№ 4

шокрáнко ірен. Мар ешíка
локóчоцэн Дарандáку. Мар до-
рóжо ешне анмáш одá? —
Мар анкáцун, умóйт анкáне
Мар ешíка Дорóжого нáкунэн
Шупýнацэнэ. Мар ешíка
мара ди локóцэн. Терéнгерэн,
терéнгерэн-ка афмáй одá? —
Дорóжого ajíнацам. Доро-
жóго кутэн шокрáцэн. Мар
ешí нíка Дорóжо ашíн шíе-
гівэн. Мар кутэн ешíка кýцэн:
шíеґінцэны? кýцэн: ешíка
шíеґінцэнэ?

Кýцэн: інóшінэн, мéнгэн?
Мар кýцэн: ешé манéрэн!
Мар мешéрам, тукмашíнам,
харгíешкі. Мар ешí цýкэй
емéрэ. Мар аші умнóй
Бунáнéрэ. Нам áдурам. Мар
ешíка вáламарэн. Чáвэ шéрэ-
шупцэцэнэ, чáбу ашíнгае
хурíцэнэ емéрэ. Мар хурáвэнэ
мешóкинарэ — мар ешíга чíр-
чашкі ренéрэ хурáвэнэ. Чíвэ

Въ тúхъ домáхъ на полáтныхъ, плахáхъ
дашéлъ. Испугáлся рóдныхъ Дорóжо.
Тóлько Дорóжо не бóлъше удивúлся?
Тáшъ оглянýлся назáдъ, рóдныхъ нéтъ
Кинýлся. Тáшъ тéперь Дорóжо
съ слезáмъ мýдлитъ. Бúтъ тéперь
того да тортúлитъ. Тáшъ плáчетъ,
тáшъ нехóчетъ — что это сдéлалъ?
Дорóжо лéчитъ. Дорóжо сдóвъ
плáчетъ. Ни тéперь эта Дорóжо
бáба затрóлася. Тáшъ слезъ
тéкетъ: тéперь говóритъ: плáчешь?
Говóритъ: что это плáчешь?
Говóритъ: мáма, тебя вередúлъ.
Та говóритъ: ерóва нехóчетъ!
Тáшъ убúлъ, побóлъше къ
дрéвлу. Тáшъ тáшъ зме
дéлся. Та бáба ерóву обéдъ
дáлъ вкýсный. Тáшъ тéперь
къ рýсскимъ въ гóсти пóхалъ.
Товáрищъ бýдетъ стáлъ, въ
лóдкѣ стáли. Тóлько крúкомъ.
Тáшъ съ слезáмъ плáчетъ
Тáшъ тéперь къ тíхъ идетъ съ
слезáмъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Русской
Ф.
Оп.
№

Ѡарун амукóнма. Ѡáрыкын шоцóцоцоне. Хурíвтын цу-
ла́ѡвр ленерé шоцóцоцон.
Чівча тоско Чівча бігóн!.
Тор нóдурае уврéвта.

Чівчу убили одного. Когда убили
заплакали. Сыновья домой пришли
заплакали. Чівча, тоже вѣдь
чівча (человѣкъ) былъ!.
Тѣ бросили мясо.

Амунóк! Амунóк!
Міне уѡýнкае!
Каварýтматуѡі!
Етáм уѡуѡóвды! Каварукмá-
туѡі, етамы уѡуѡóвды!
Тор лунцли: Цýцмак! Цýцмак![1]
Каварукмáтуѡі! Міне хуѡýнкее!
– Етам уѡуѡóвды!
Тор лунцли: Етам уѡуѡóвды!
Шерынѡ јакан тукшектыкордушын
бéтыр ноцу біжін, букыт нó
цу біжін.
Нурíѡуе јакóнту шукшентыкор
ѡышын вумбурóкоротын –
Тор лýнан: Дыгінмаѡ! Ды-
гінмаѡ!

Гавнецо! Говнецо!
Меня обними!
Котелъ буду таскать!
Не обниму! Таскать котелъ
не нужно, не буду обнимать!
Та говоритъ: Цýнмак! Цýнмак[1]
Котелъ таскать буду! Меня
обними!
– Не буду обнимать!
Тотъ говоритъ: не буду обнимать,
чумовые шесть когда бѣгать
будутъ – законъ положенъ есть.
Хворъ положена есть.
Нурíѡуе пѣсню
тотъ говоритъ: Чет-
вертая! Четвертая!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архива
Ок. 49
№ 4

1) Скребокъ для выдѣлки замши.

– Этáм ужужýде!
Дакайцýк ишцýже! Дакайцýк!
Кавáрукмáцуже! Кавáруй!
Кавáрукмáцуже! Дакайцукмáцуже!
Этáм ужужýде!
Мар кýнам: Кýйкаммак! Кýйкаммак!
Мíне ужýжкал!
Дакайцýкмацу! Кавáрукмацу!
– Этáмы ужужóйдем!
Мар кýнам: Кýкуммак! Кýкуммак!
Мíне ужýжкал!
Дакайцýкмацу! Кавáрукмацу!
– Этáм ужужýде!
Мар кýнам: Кайкýммак! Кайкýммак!
Мíне ужýжкал!
Дакайцýкмацу! Кавáрукмацу!
– Этáм ужужýдуз!
Мар кýнам: Кýйкаммак! Кýйкаммак!
Мíне ужýжкал!
Дакайцýкмацу! Кавáрукмацу!
– Этáм ужужýде!
Мар кýнам: Надáммак! Надáммак!
Мíне ужýжкал!
Дакайцýкмацу! Кавáрукмацу!
– Этáм ужужýдуз!
Мар кýнам: Кайкýммак! Кайкýммак!
Мíне ужýжкал!
Дакайцýкмацу! Кавáрукмацу!
– Этáм ужужýдуз!
Мар кýнам: Јекайммак! Јекаммак!
Мíне ужýжкал!
Дакайцýкмацу! Кавáрукмацу!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№ 4

не обнимцу!
Наверняк будут плакать! На
пленных! Конец будут плакать!
Конец! Конец будут плакать!
Наверняк будут плакать.
Не обнимцу!
Та говорит: Плачет! На
плачет! меня обнимет!
Наверняк плакать будут! Ко-
нец плакать будут! Не будут
обнимать!
Та говорит: Чеченский? Чеченский? Меня обнимет!
Наверняк плакать будут! Конец плакать! – Не обнимцу!
Та говорит: сеуменский? Сеуменский?
Наверняк плакать будут! Конец плакать!
– Не обнимцу!
Та говорит! Кыевский? Кадыевский? Меня обнимет!
Наверняк плакать будут! Конец плакать!
Не буду обнимать.
Та говорит: девичевский? Девичевский? меня обнимет!
Наверняк плакать будут! Конец плакать!

- Етам уhуўвде!
- Ҹанмак! Ҹанман!
Міне уhўпкае!
Дahайтук матуже! Каварук-
матуже
- Бі уhо́вцем!

не буду обнимать!
Деслисенькій! Деслисенькій!
Меня обнимае!
Наперсточекъ таскать буду!
Котелочекъ таскать буду!
- Я обниму!

Туруҹіеран хікҹеріже
Чіwунчак! Чіwунчак!
Ерда шацен?
Теpекеl! Теpекеl!
Чіпеко гуніеко!

Къ священному дереву привязанъ
для снимки козни.
Птенчикъ! Птенчикъ! Когда
узнаешь? Сядь! сядь!
Петяга запищала!

Манацемі - ебај аран
еҹе цеwу́тре Ма́руwуе тыҹа-
рінна. Такшыкан хергін теpет-
чічан - Ма́руwуе чіwакан о́ча
теpе́тчакшу. Ебај теpетчайкан
ношу́кшаран. Тар Ма́руwуе
емемі пунан: ебај но́шуду
аран емін цеwу́тре. Неҹеріеду

Кончилъ. - Медвѣдь едва не съѣлъ
Маруwуе'а въ прошломъ году.
У Комля внизу сидѣлъ. Мору-
wуе пастегонку дѣлалъ сидѣвши.
Медвѣдь сидѣвшаго учуялъ.
Тотъ Ма́руwуе пришедши го-
воритъ: медвѣдь учуявши едва
меня не съѣлъ. Свѣтать стало

ИВ. ВОСТОК. Сектор Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп. 4
№

áцучім - тыматна, царів-
дакын, емерéн. Увумівдáн.
Аjáт інерекын, Тарíт Чýшва
на хуревде абанун Марýгуеше
Чýшвана емерéн довбовтанó.
Тар Мáрушуе Чушвана те-
рéцецен. Тар Мáрушуе нан
мешáра. Тар jáча. Ешіва
Чушван хуцурíта уркéнтунурі
пенéтчере. Шаjáкту пýнцен:
Шаjáк, áшкевду!
Тар тымáтна тенере, мýсіра
Мáрушуе ішнача, зірáнкуеші
ішімнача. Тар Дојмук пýнцен:
ішімнача Мáрушуе мусакíту!
Ецеран нан?
Чушван пýнан: ецацанке ман
áцерен?
Тар Дојмук пýнан: éтка
мáна áцен?
Пýнан: тар увáкутчаннаран
мáнакшан бідáші.
Пунцен: óн-кíтан ман áцерен?
Чýшван пýнан: шідаший манáв
ціца бідáш. Етка ман áцен?

уснулъ. Назавтра, когда розсвѣ-
тала, пришелъ. Бѣлковалъ. Хорошо
жилъ, тогда съ Чушлана сыновьями
старухой Марушус'а. Чушвана
пришла ночью. Тотъ Марушус
съ Чушвана ругаются. Тотъ
Марушус опять убѣгалъ. Тотъ
спрятался. Теперь Чушвана цѣ-
лый день у порога просидѣла.
Шаjáк говоритъ: Шаjáк ложись
спать!
Та утромъ встаетъ, заводой
пошла. Марушуе всталъ, сѣрь-
кой освѣтилъ. Та Дојмук го-
воритъ: освѣтился Марушуе
у водопоя. Чего это хочетъ
опять?
Чушван говоритъ: какъ это,
роди чего напросно спитъ?
Та Дојмук говоритъ: какъ нап-
росно спитъ?
Говоритъ: тотъ обманываетъ
напросно бѣдуетъ.
Говоритъ: какъ такъ напросно
спитъ? Чушван говоритъ: ты,
да вѣдь напуганный (конченный)
есть! Почему напросно спитъ?

Гос. Ин. СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф. 49
Оп. 4

Мáрушуе чушван пан-
чáwа дыгідадýwі jáпорон
тукавáду. Тор ніка Чýшван
пунцен: Мáрушуе, іду панча
нонды?

Мáрушуе пýнан: ечеб біпекерен!
Чýшван пýнан: іду ночеш?
Мáрушуе пýнан: ечем пекере!
Дојмýкту надзіеран!
Дојмук пунан: біка éтацам!
Торіт ніка Чýшван пунан: ешi-
кіт нýнка пéкерен?
– Мáрушуе падан, торіт
пунан Мáрушуе: – міні маніп
панчá. Гéіка шіні éтацем?
Тор пýнан: манáцемі цáјарикаш!
Мáрушуе пýнан: ешім шáре
цајцáкшуwі!
Пýнан: Дóјмук, ші, шумáм-
чере?!

Мáрушуе Чушван трубку
сфуи себя закопалъ въ глину. На это
Чушван говоритъ: Мáрушуе,
гдѣ трубку положилъ?
Марушуе говоритъ: Я не тро-
галъ. Чушван говоритъ: гдѣ
положилъ? Марушуе говоритъ: Я
не потрогаю! Дојмук положилъ.
Дојмук говоритъ: Я то чего буду
курить! Тогда это Чушван гово-
ритъ: никто изъ васъ не трогалъ?
Мáрушуе взялъ, тогда говоритъ
Мáрушуе: у меня своя трубка.
Я твою чего буду курить?
Та говоритъ: дикуетъ – прячетъ.
Мáрушуе говоритъ: не знаю
прятать.
Говоритъ: Дојмук, ты, ута-
ивасть?!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 4
№

Дојмук пу́нан: ечéб пада!
Тор пуна: е́ду да́нва адан?
Ешікім нунка пада?
— Пу́нан: Ма́рушуе шіругі́ду
ја́почан! — Ма́рушуе пашро́нунма
ја́почан!
Пунан, Чушван пунан: і́ду?
Пу́нан: дыгідадуші, тувіва!
Тор пу́нан: бі ешім шо́ре і́ду?
Увпу́ркее!
Пу́нан: Дојнік, ші, е́ду еп-
ненде увпу́ры?
— і́четчо біне!
Пунан: бі, Шаја́к, тугі тывчо
Пунан: Шаја́к, шіwаска он
епнеш увпу́ры?
Тор пу́нан: бі евекеш амнін
до́ватча — ші увірчиты!
Тор пу́нан Ма́рушуе: бі ечеб ца́јари!
— Е́ду да́нва о́дан! — Чу́шван
Пу́нан: ешікішну́нка едуо́дан?
Тарі́ті ху́ререя дыгідаші
бакара́н, потрані бакара́н.
Тор Чушван пу́нан: і́четкее!
Ші wід ца́јачаш?

Дојмук говоритъ: не брала!
Та говоритъ: почему сзади себя стали?
Еще говорятъ не брали?
Говоритъ: Марушуе въ зову за-
рылъ.
Ма́рушуе потронъ зарылъ.
Спрашиваетъ, Чушван спрашиваетъ: гдѣ?
Говоритъ: сзади себя, тамъ!
Та говоритъ: я не знаю гдѣ?
разсказни!
Говоритъ: Дојнік, ты, почему
не сказала?
— Если бы видѣла!
Говоритъ: я, Шајак такъ поняли.
Говоритъ: Шајак, ты какъ же
не сказала?
Та говоритъ: я сперва тумъ слы-
хала — ты закопалъ!
Тотъ говоритъ Марушуе: Я не
прятал! Куда же дѣвалось?
Чу́шван говоритъ: не брали такъ
гдѣ дѣвалось? Тогда порыли
сзади себя нашли, потронъ нашли.
Та Чу́шван говоритъ: смотри!
Ты вѣдь спрятал?

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 4

Мáрушуе пýнан: цаjацакыwi; ешім шáре!	Марушуе говоритъ: не прочталъ, не знаю!
Пýнан: óнке стáнде шары?	Говоритъ: какъ это не знаешь?
Мáрушуе пýнен: бі wед мáнацам!	Мáрушуе говоритъ: я вѣдь кончаюсь!
Пýнан: éтка мáнацендe?	Говоритъ: отчего кончишься?
Мáрушуе пýнан: онкытам манáцуру?	Марушуе говоритъ: какъ же не кончусь то?
Чушван пýнан: ніка мáрушуе пýнан амíпу манáцерен!	Чушван говоритъ: это мáрушуе говоритъ душа кончается!
Пýнан: мінада аран сче цéwре ебáj.	Говоритъ: меня да едва не съѣлъ медвѣдь.
Пунан, Чýшван пýнан: емаíцекнендыдáwi?	Говоритъ, Чушван говоритъ: куда это идти хочешь?
Мáрушуе пýнан: цаскушу! міне кочóчіліпнере!	Марушуе говоритъ: цаскушу! 1) меня обманываютъ!
Пýнан: éдан кочíвракшым? Емéпнекее цуáwыр!	Говоритъ: съ какой стати будутъ обманывать? Иди въ чумъ!
Тар пýнан: óнка? Бі wед кóлчемду хатá мáнавча!	Тотъ говоритъ: какъ это? Я вѣдь пропащій весь кончился!
Пýнан: óнда хенкéш успýра манавцемíнуи? Он еккéш успýре манáцемінуи?	Говоритъ: какъ это слова говоришь съ конченнымъ? Какъ разговариваешь съ конченнымъ?
– Óнка успурцем?	– Какъ разговариваю?
– Метóмусіпнем! Успурымчебуе	Поводу пойду! Поговорилъ бы

1) 96 з волы.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 4
№

аҷі!

Пунан, Чушван пу́нан: шіне ўјўр пун!

Марўтуе орна́вун, пу́нцен: о́нка ўјўбца?

Ніка Чу́шван пывна́зшін Дој-мукпа. Тар хўврарам е́вперe, хўвдасін те́тре. Ма́рўтуе хата́ шаҷо́цовнорам. Тарі́т ешіва вуҷу́р мешо́ча. Тарі́т уре́вде. Тар пу́на: едук Ма́-рўтуе ева шуруча?

Пу́нан: ӣан мана́вмі шуруча

Пунан, Дојмык пу́нан: у́рбыт-довбо́ шуруча!

Пу́нан: і́ві шуруча?

Пунан: маҷу́ві ўчо!

Пунан-беквaті ўчо!

Пу́нан: поді ӣан мана́мувдан?

Ашу́рчака тура́ҷачан, тарыт вупорочан, - павто́ті тытнекан. Тарі́т Чушван хуре́вден, ҷарі́в-дакын. Дојмік пу́нан: бака́мі еҷе́јӧн - і́чі́ера - пу́нан: е́дака јанічіја? ја́пунецен

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№ 4

да нельзя.

Пунан, Чушван говоритъ: тебя связала!

Ма́рўтуе заревылъ, говоритъ: какъ связала?

Это Чушван пошла къ Дојмук. Та одѣяло съ новѣса принесла, одѣяломъ одѣлась. Марўтуе все время плачетъ. Послѣ этого теперь крикъ остановился. Тогда закрылась. Та говоритъ: куда Ма́-рўтуе тамъ пошелъ?

Говоритъ: опять кончиться ушелъ, говоритъ, Дојмык говоритъ: сегодняшней ночью ушелъ!

Говоритъ: куда ушелъ!

Говоритъ: черезъ маҷу́ві[1] вышелъ

Говоритъ: черезъ беквaті[2] вышелъ

Говоритъ: поди опять ~~кончаться~~ дикованъ сталъ?

Долгонько ругался, тогда вне кочилъ; пальто надѣлъ. Тогда Чушван одѣяломъ закрылась, когда разсвѣтало. Дојмік говоритъ: искать - испугалось - смотритъ. Говоритъ: отчего испугалось? Спрятаетъ.

1) 2) почетныя мѣста въ гуму

Пу́нан: е́дака ја́ніча? Јапу́нецен.
Пу́нан: е́нун нірчі́цара? Пу́нан, і́дан, пу́на, ебáј?
Пу́нан: етáм! Пу́нан: Дóјмык еми́ еме́рекын чојецыенав. Емели́ ѡеў чо́јтывецан! Укунмі́ја ші́рнав! Пуна - за́хорју бу́нов! Пуна: ендыје окунмі́је бу́нев!
Мору́ѡуе емере́н. Тар Дóјмік окунмі́ја бу́ран. Пу́нен: етáм за́хорја! Мору́ѡуе Пу́нан: уебі́мчаѡ!
Пу́нан: еѡади хиѡа́ецепре? Пуна: і́ва гіркýнды?
- Гі ѡеў біракачáндуѡі і́нцем!
Дóјмык Пу́нан: е́даке епне́нде емере?
Пу́нан: вуѡурі́вѡе епнем еме́м ~~пере~~! - Тар Пу́нан: онмав еме́некав - о́нка емецем?
Пу́нан: е́вду ацучі́манды
Такшыкáн хергі́етын умтóм тово́ ілі́ѡнача.
- Еда ші і́чере тово́ндо?
- ечéк!

Говоритъ: отчего испугалось? Стряпаетъ. Говоритъ: отчего это трескъ трещитъ? Говоритъ, какъ, говоритъ, медвѣдь?
Говоритъ: остовъ! Говоритъ Дојмык сходить когда придетъ гой принеси. Пришедши вѣдь гой будетъ пить! Молока подай! Говоритъ сахару подай! Говоритъ: больше молока подай! Моруѡуе пришелъ та Дојмік молока подала. Говоритъ: не хочу сахара! Моруѡуе говоритъ: прочолодался!
Говоритъ: чего тоже работаешь?
Говоритъ: куда ходилъ?
- Я вѣдь на рѣчкѣ живу!
Дојмык говоритъ: отчего это не приходилъ?
Говоритъ: неохота - нехочу идти!
Тотъ говоритъ: какъ приходи, - зачѣмъ приду?
Говоритъ: здѣсь постали бы?
Кедра пониже развелъ кострище, сдѣлалъ „голубу́н"[1]
Чего ты видала огнище?
нѣтъ

1) курево

ИВАН СССР
Сектор Восточных Районов
Ф. 49
Оп. 4
№

– Ĕҫ шухӑ ĭчĕре?

Кӳнаш: ӑнна ĭнеленде? Ах ачĭн ӑҫта сыхлаĕ? Кӳнаш: сыхлаччăр ӗнтӗ ӑҫтан ĕлкĕрĕ?

Дояшĭк кӳнаш: ҫĭвӑ сакӳрĭчĕре, маншăн ҫӑварлаччăр!

Кӳнаш: ӑнӑҫ ҫынĕ?

Кӳнаш: кам, Ҫӳшкăн,[2] ĭвантĕмĕ?

– Ниҫĕ шухӑш!

Кӳна: ĭрчĕгĭр, ĭрĕ?

Кӳнаш: хурăлăмĕ!

Кӳнаш: ҫĭвăчăн сӗҫĕ ĭҫӳлăхĕ?

Кӳнаш: ешĕл шӑрӑ сыхлаччăр?

– Пуҫĕн ăнăҫлă сыхлаччăр!

Кӳнаш: сыхлаччăр ешĕ ӑнăш!

– Мĕнĕн ӑвӑрлӑ ĭлкĕрĕ?

Кӳнаш: ниҫĕ шурӑмпа ĭлчĕ!

Кӳнаш: мăйăк, ниҫӗр ӗҫлĕ?

Мăйăк кӳнаш: – ӗҫлĕҫĕр!

Кӳнаш: сакӳрĭ ҫăвăр ăшчăк!

Дояшĭк кӳнаш: ĭрĕ?

– Тăр кӳнаш: ĭнтĕлĕҫтĕр!

Кӳнаш: ҫĭлкăр!

Кӳнаш: ҫĭлланăр, мăйăк

Кӳнаш: ăшчăкăр!

Чего Вы видите?

Говорит: Кань это вы знаете?

Кань нитӗн (груб) гов ... обувь?

говорить: обувь когда надень?

Дояшĭк говорить: вводу вчера-шнь, сама бы и взяла.

говорит: кань возьму то?

Говорит: кань, Гушван, кого ры-ь напуть? – Свои знать!

говорит: этакiя? такiя?

говорит: сурочные!

говорит: другiе не ир ровуть!

Говорить: нечего (груб) обувь?

– Тальк (вот гуна) на вольшом (средешь) вместе! Говорит: обувь теперь сделал!

Собчасъ думать хочешь? говорить у меня знал нивъ! говорит: мăйăк, у тебя есть? Мăйăк говорит: было! Говорит: обувь уже сделала!

Дояшĭк говорит: гуд?

– Та говорить: въ Комиссаме лежали (курсуск)! говорит: развязи! Говорит – развяли Сама, мăйăк!

Говорит: Ах сделай сюда! (принесь)

1) обувь латышь 2) Женская имя.

Архив АН СССР
Сектор Востоковедения
Чувашский
Ф.
Оп.
№

Чеjак кунан: тӧ́ко ешкекинун?	Чеjак говорить: только телячьи?
Дэjимк кунан: ешкиӧдунтеге!	Дэjимы говорить: телячьи только!
Кунан: сапожки шуна бӧ́ген?	Говорить: обувь у вас есть?
Кунан: ӧдука шапкуй бӧ бикӧ́цинун?	Говоришь: откуда сюрне из набрали?
Кунан: мӧнӧ мӧ́д бӧ́шӧн!	говорить: у меня тоже есть!
Кунан: ӧре?	говорить: где?
- Кукашкидунӧ!	- В кукашке!
Кунан: уӧ́шкав!	говорить: разувай!
- Мӧнӧ тӧ́ко ушӧ!	- у меня только мизинец!
Кунан: мамӧ́нда бӧ́рам!	говорить: у матери есть!
Тар ӧмӧ́н кунан: мӧнӧ́ ӧдукун ӧ́ва бӧ́ӧн!	Та мать говорить: у меня не большие гулки есть!
Кунан: ӧ́ӧнь, мӧ́ӧд ешкӧ́ӧс!	говорить: мама, ты принеси!
Кунан: ешӧ́м кӧ́ре ӧрӧгӧ́нӧд бӧ́рам!	говорить: несколько гуп есть (наш ум)!
Чеjакӧй дэjимк кунан: курӧ́ӧс!	Чеjак дэjимк говорить: беги!
Тар ешкӧтны кунан: ӧдука бакӧдаш? Ешӧ́ чеӧ́ шӧ́ш?	Та мачеха говорить: где ее набрать? Есть? Не знаете вы?
Чеjай кунан: ӧ́ӧш кывтӧ́ӧд шӧбӧ́ӧнӧчаш?	Чеjак говорить: Как черные ~~покрытые~~ Завернутые?
Кунан: ӧмӧ́ӧшкӧ́ӧс! Кунан: шӧбӧ́ӧ бакӧ́ӧ!	говорить: несколько! говорить: завернутые беги!
Кунан: ӧрӧгӧ́ӧн - кывтӧ́ӧн?	Говорить: которые это черные?
Кунан: тӧ́ко кывтӧ́ӧнӧ́ӧ шӧкӧ́ӧн чуӧ́ӧд!	Говорить: эти самые черные, бисерем вышитые, с коротенькими

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№

1) Колодка для хранения женских принадлежностей

Тар шумуна урӣна - кӯнан: Та дама достала - говорит: не эта?
ere ерӣ?

Ӡинтын кӯнан: шӣне, ерӣеӣре Мальчик говорит: ты, эти самые
кӯнымене ковшӣрӣ! говорит черные!

кӯнан: чӣкалдкине ере ев! Говорит: лесу пристало у этих только,

кӯнан: ӣне чӣкшӣ, ев! Говорит: не бисерные только!

кӯнан: ӣ'а? Говорит: чего?

кӯнан: дрошӣ ев! Говорит: (кама) дробь только!

кӯнан: ӣ'а чӣкшӣ'ечкат? Говорит: чего бисерные?

кӯнан: ашӣн ер дрошӣ! Говорит: нашла это дробь!

Ӡадыр, кӯнан, ашӣнда чӣкшӣ! Коровам, говорит, нельзя бисер!

кӯнан: ӣрӣ? Говорит: гуд?

кӯнан: чӣкшӣ'ӣ бӣш! Говорит: бисер есть?

кӯнан: Нӣкпак[1] ӣрӣ'ӣ ша- Говорит: Нӣкпак[1] эти по шила!
Ӡашӣна! кӯнан: ӣнӣ' шӣӡ'ӣдӣн! Говорит: мелкие вещи купила.

Тар Шӣӡ'ӣк кӯнан Ӡӣшӣкшӣрӣ: Та Шӣӡ'ӣк Ӡӣшӣк: Как эти
ӣка ӣрӣнӣ' ӣшӣ'кандӣны! скалашли (достали)!

Мӣрӣнӣ' шешӣрӣ. Ӡӣшӣк Мӣрӣнӣ' убежала. Ӡӣшӣк гово-
кӯнан: Мӣрӣнӣ', ӣ'а шӣрӣ'ӣнӣ? рит: Мӣрӣнӣ', куда уходишь?

кӯна: ӣшӣ'ӣм! Говорит: домой!

Тӣрӣ' Ӡӣшӣка шӣ'ӣ'ӣрӣ. Тогда Ӡӣшӣк пошептала.

кӯнан: Мӣрӣнӣ'ена шешӣрӣ Говорит: Мӣрӣнӣ' убежала!

Ӡинтын кӯнан: ӣрӣка! Мальчик говорит: ~~ӣрӣка~~ Кричи!

Ӡӣшӣк ӣрӣ'ӣдӣн. Мӣрӣнӣ' Ӡӣшӣк закричала. Мӣрӣнӣ'
ерӣеӣ'ӣ'ӣбра - Нӣрӣ'ена не откликнулся - следует про-

[1] О женском собственном имени.

АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№ 4

бејітчерен. Дојмук Пу́нан: Ма́рутуе тавi цабру!	мышлять пошелъ. Дојмук говоритъ: Марутуе тамъ въ лоукѣ!
Пунакы́н: — Марутуе, Пунан, е́цанре?	Промолвила (нѣжно спросила): Ма́рутуе, говоритъ, чего хочешь дѣлать?
Пу́нан: ныру́вти бејітчем!	Говоритъ: ельцовъ промышлять хочу!
— Ма́рутуе локомiетi тешы́цецам?	Марутуе, обувь одѣнешь?
Пу́нан: анры?	Говоритъ: сдѣлала?
Пу́нан: а́чат!	Отвѣчаетъ: сдѣлала!
Пу́нан: ене́ нан мето́ра!	Говоритъ: смотри опять не убѣги!
Ма́рутуе Пу́нан: ета́м! — Пу́нан: iлаку шуру́цем?	Марутуе говоритъ: небуду! Говоритъ: куда пойду?
Дојмук Пу́нан: мо́жет мето́муе цанре?	Дојмук говоритъ: можетъ уплывешь лоукой?
Ма́рутуе Пу́нан: етам дак етам!	Марутуе говоритъ: небуду такъ небуду!
Ма́рутуе увумiвдан. Пу́нан нано: ејако iла шуруро?	Ма́рутуе бѣлковать пошелъ — Говоритъ мать: какъ куда пошелъ?
Пуна: пенектеlчо́тыи. Пунан: Кецыечéткантыкi!	Говоритъ: когда ~~ушелъ~~ идти? Говоритъ: на р. Кéцыечеткан!
Пу́нан: Амiнча ејáткi? 1)	Говоритъ: къ дѣдушкѣ? 1)
Пу́нан: снiнчанунтыкi! 2)	Говоритъ: къ бабушкѣ! 2)
Пу́нан: уру́шiвцей тед мiты!	Говоритъ: собрались вѣдь мы!
Пунан: Ма́рутуе, емецукде?	Говоритъ: Марутуе, пойдешь?
Пу́нан: да́шатiнцицаты! —	Говоритъ: застать надо на мѣстѣ!
Пунан: кана́тула!	Говоритъ: на каналѣ!

1) 2) названія родовыя стойбищъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 4
№

Пу́наи: ема́пту у́не ізша́!	Говоритъ: не рано достигнемъ!
Пунаи: ема́цунку? аја́тмер Кецывечештыкі шуру́пе!	Говоритъ: куда думаешь? Лучше нар. Кецывечаш идти!
Марушуе пу́наи: етам бі́пва шуру́пе!	Марушуе говоритъ: не пойду я!
Пу́наи: кецывче́штыкі поро?	Говоритъ: Ке́цывечаш далеко?
Дојмук пу́наи: шанцы?	Дојмук говоритъ: знаешь?
Пу́наи: шо́рыеші пуныпнере дапа́.	Говоритъ: знающіе говорили близко!
Пу́наи: тала́ Кашідчада біші!	Говоритъ: тамъ Кашідчада[1] есть!
Пу́наи: і́дука?	Говоритъ: гдѣ?
Пу́наи: Ке́цывечеш баргідапчтдун!	Говоритъ: за рѣкой Ке́цывечаш!
Ма́рушуе пу́наи: бі да шуруцем Чашакча́ткі!	Марушуе говоритъ: я такъ пойду къ Чашакча[2]!
Тор е́кунці кінрыкіран?	Это кто такой скривился?
— то́мпура.[3]	— остякъ то́мпура[3]

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп.
№ 4

1) 2) названія мѣстностей
3) остяцкое - ~~имя~~ собственное имя.

Гі турум тымастана, пенем, пенем, увукіwа бакам. Тадук пан пенем. Тадук гіркум чашкі Чірамбу[1] баргішкі. Тала чаjтым. Тадук харо-вітнам мучушнам. Чірамбуwе дапум ewешкі. Тенкенеwан емем, вуча уцаwатни бакам бejуzчакпан. Уцавін пенем цуван - імі пувіван. Абедаwі іріго. Жівуврaw. Чаjіцім ірго. Тадук чаjтыврaw. Хуча пунем: прawнікіеwі біжи? Хуча пунан: біжін! Гі пунем: амуконма увукі аjім! Пунем: пранікіеwі мінду букас! Гіувукіjа буцем! Куцакар цебдатын пранікпа-аjабцен. Тадук пунем вучаwа: торпанаш біжін?

Я пошел утром, иду, иду, бѣлку пошел. Послѣ этаго опять иду. Тогда пѣшком иду дальше через Сымь. Тамъ чай пилъ. Потомъ кругъ сдѣлалъ воротился. По р. Сыму пошелъ вверхъ. До глухого мѣста дошелъ русскую дорогу пошелъ - промышлять пошли. Дорогой пошелъ (къ нимъ) на таборъ. Зашелъ въ избушку. Обѣдъ поспѣлъ. Похлѣбалъ (похлебки) чай кипятили - скипѣлъ. Тогда чай пилъ. Русскому говорю: пряники есть? Русскій говоритъ: есть! Я говорю: одну бѣлку добылъ! Говорю: пряниковъ мнѣ дай! Я бѣлку дамъ! Ребята когда поѣдятъ пряниковъ - любятъ. Тогда говорю русскому: ситецъ есть?

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп. 4
№

1) Тунгузское названіе р. Сымь, лѣв. прит. Енисея.

Пу́нан: адыку́нці біжін!
Пунам: нада́й аршін бу́кал!
Куцакор рубашкаја стын!
Бу́ран. — Подкладчетын,
пунем, біжін?
Луча пу́нан: біжін!
Пу́нем: цур аршін бу́кал!
Пу́нан: бу́цем!
Бу́рен. Тадук бішкочім,
тадук смешнем цула́ні.
Ішім — Бакај чајтыцерен.
Бі чајтысім — Тадук церелте
смо́тре — цеотре.

Говоритъ: немножко есть!
Говорю: восемь аршинъ дай!
Ребятамъ на рубашки!
— Далъ. Подклотъ то, говорю,
есть?
Русскій говоритъ: есть!
Говорю: два аршина давай!
Говоритъ: дамъ!
Далъ. Тогда побылъ, потомъ
пошелъ домой. Зашелъ. Бака́ј
чай пьетъ. Я чего пошелъ. По-
томъ мяса принесли — Вли.

Тупе́ бі пене́птем
Бајакі́стыкі[1]; ара́н сма́ндым.
Омука́н баје похмелітіті мајіт-
чаран. Тыма́тна ніан цаві-
дара тіно́ладатур. Іцеціта
ца́тара оро́ртар. Долбо́ шупу́ре
шачінтыкі. Омука́н стрі́кан

Зимой я ходилъ къ Бајекі[1]
ямъ; сува дошелъ. Одинъ человѣкъ
съ похмелья маялся. На утро опять
вздумали за виномъ отцовиться. Днемъ
поймали оленей. Вечеромъ пошли
ночью. Одинъ старикъ

1) названіе рода

Ф. 49
Оп. 4
№

Кунан: міна аваткел, бі дыгідуші
емеҷем долбо!
Аlачіlім. Дыгідутын кунҷере
емеҷен, - ешін емере. Хуҷурі,
дувіндуван тепетчей да ашней.
Тадук інерен. Картыврав дол-
бонија, картырав — Еші емере.
Нуҷунын ёлыве одан. Долбовтоно
кунa: тыматна арчаҷетку ely.
Інерекын нан ҷавіздива — еші
емере. Долборан — довборакын —
тыматна ешіва шурункот арчаҷат!
Буде, хуҷіҷеҷен, даҷотаро..
Нан інерен, ҷапкітын іҷеҷіе інерен.
Орорҷар оніера — еші бакади аја —
ѡвірҷар орорҷар. Ашней.
Долбо нєнакір лоҥоврo. Довчагіврав
тар емеҷере, кунан: інҷенеі
пекоҷере?
Еші емерен, теперен, теҥеші
біжикотен. Етрікон умча
куҷакаима пывнадан муна.
Пенерен етрікантыкі, бутыіва
ҷаҷучіҷаран. Бу кунан — буден,
етрікон? Кунем: ёҷанре лорото?

говорим: меня дожидайся, я на
четвертый день приеду вечером!
Остался дожидаться. На четвертый
день говорил приедет, — не при-
ехали. Всю ночь, до полночи про-
сидели да спать легли. Потом день
настал. Въ карты играли цѣлую
ночь, играли — не пріѣхали. Седьмой
день наступил. Ночью говорят:
Утром встрѣчать надо. Днем опять
думали — не пріѣхали. Вечером,
когда стемнѣет — на завтра утро
поѣдем встрѣчать! Пропали,
пьянствуют, замерзли.. Опять
день наступил, восьмой день наступил.
Оленей собрать стали. Не нашли до
брахъ оленей. Уснули. Ночью со-
баки залаяли. Прислушались —
тѣ пріѣхали, говорят: живые
еще страстно ждут? Пріѣхали
пріѣхали, посидѣли, посидѣвши по-
были. Сторикъ послалъ звать насъ
Пришли къ старику, бутыль
держитъ. Мы думали померъ,
сторикъ? Говорю: какъ это
долго?

АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 4
№

Кýнам: хучíнем!
Учáдуші інем умно. Таúшуду умкурíрам wíноwа, чавýшіші умнай умкумнарит, мар умкнарит. Кунит: áйка ерýвші умкýтанре? Рýшкаду умкýтка! хучíщерет!
Кýнам: Корáй авайчáщун!
Кýнам: хучíшкáпчена шуда!
Маначáкáку, тара мáнарит бупýwа. Іван бінé ерáмічче. Іван меручíрам ічíкем. Шурýрем йан. Кенерет кýван, далі Идель кайúт. Зашли в гумудкі. Надам бутúлкіwа, умнай кь гíнéртому. Взял бутúлку, умкýтлен чýрíwче рýлкав. Кунет: сразу налить по две рюмки. Скажи: хучíщерет! Кунем: спрíкан, дам: налить. Говорю: старик, чашíwа евекем умкýтчан ка- по сколько сидра вместим полит! Говорит! Кунем- ерé аракýн кору – это домашнему вливем. умнай!
Чайúнщена: Іванна бутылкена умрам. Тадýк, тадук вместим. Пятом, потом пришёл Іванам ерáмічча кь- стали кь русским идущим приходить. Йан кенерет кýрам (вина). Айúть зашли в гумудкі. Йан умíрам, пуjýчíрам. Айúть выпивем, угощают. Тадýк кажíрам іщещíна тадý Купил литься уголь тут

Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

говорит: пьянствовать!
На дорогу пойти родить. В чашку налить вина, полную сразу налить, ту выпить. Сказать: Как это много налить? В рюмку налить!
Дать.
Говорит: долго ждали вы!
Говорит: познакомиться с вами!
Взять кончить, ту кончить бутылка. Трое были к русским ходить. Айúть позвать пришёл. Зашли в гумудкі. Надам бутúлкіwа, умнай кь гíнéртому. Взял бутúлку, умкýтлен чýрíwче рýлкав. Кунет: сразу налить по две рюмки. Скажи: хучíщерет! Кунем: спрíкан, дам: налить. Говорю: старик, чашíwа евекем умкýтчан ка- по сколько сидра вместим полит! Говорит! Кунем- ерé аракýн кору – это домашнему вливем. умнай!
Чайúнщена: Іванна бутылкена умрам. Тадýк, тадук вместим. Пятом, потом пришёл Іванам ерáмічча кь- стали кь русским идущим приходить. Йан кенерет кýван (вина). Айúть зашли в гумудкі. Йан умíрам, пуjýчíрам. Айúть выпивем, угощают. Тадýк кажíрам іщещíна тадý Купил литься уголь тут

біжін. Хакшыравча, етрікон-
тыкі пенереw нан. Ешіва ywiwi
wiноцан оча. Тадук умімты-
раw цурівwа румкав. Омукон
тéрутча-четwертыwа, тарім.
пывнáзшірін. Пенереw нан арáн
хуwівчав бінев. Бі тадý ашкачім,
мевім, царівчо. Нан пýнем:
еjа похмéвjацай?

Пýнан: етрікóнду бікóтчо біран!
Тавá пенéм. Етрікóн ацерен,
нарóтны тéпечав, чаjтывчав.
Пýнем: ешіва етрікóн манарка́?
Пýнен: бікóтчен!
Пýнем: дывіw енýвчатак!
Етрікóн мéдаран, теперен.
Пýнем: так дывіw енýвчо.
Пýдан: éдан шувачаw?
Дывідаwі пывáктерен бутывкевwе
бакарáн. Тора ýмраw-аjавóда
Дóвбочо. Бісшікотыw да ашнеw-
пýнем: бі мучýшінцем тымáтна.
інерекни, тéперен. Етрікóн
орóнмі айкіран похмéвjаwар.
Цéтум да мучýшінам цувáwі.

были. Стемнело, къ старику
пошли опять. Теперь маловато
винишка стало. Затѣмъ выпили
по двѣ рюмки. Одинъ позвалъ — чет-
верть, тогда привезъ. Зошли опять
немного пьяные были. Я тогда уснулъ
розбудился, — розсвѣтало. Опять ду-
мою: чѣмъ опохмѣлимся?

Говорятъ: у старика было маленько
туда иду. Старикъ спитъ, нарезъ
всталъ, чай пили. Говорю: те-
перь, старикъ, кончусь.
Говоритъ: было маленько!
Говорю: голова болитъ!
Старикъ розбудился — сѣлъ.
Говорю: такъ голова заболѣла.
Говоритъ: какъ остался?
Четвертую принесъ бутылку
нашелъ. Ту выпили — хорошо
стало. Свечерѣло. Побыли
да легли спать. Говорю: я
ворочусь утромъ. Когда день
сталъ, встали. Старикъ
Оленя задушилъ съ похмѣлья,
да воротился домой

Ф. 49
Оп. 4
№

Ємім ізша чуґа, аґлєчім, тьмаґтна імім. Емєрєкіґ кўна: єґанре керанґ?

кўнєм: ґмчам кґіпґвга Гєдєкіґдук!

Не дошєл до дому, ночевал, утром дошел. Приїхал спрашивают: что это там долго?

говорю: там вино у Гедєкіґа.

Ґєкєш шурўм, ґанкаґ- ґівґ шурўм, ґшрґакґ ччґам емґґ- ґчєкім ґанкаґа.-ґґашінам.

Сначала пошел, любимец дорогой пошел, мелкий скоро через дорогу (пушечка) - высматривать пошел. Ловушка. Пещерка - убрали. Ємім тьмґтнє. Шўр- гамґшнім, єкґґґєм; куркґґєв Єкґґєґду єтєґєм, єтґґґакґґ нам шурґґґґшнєм. Обманули, вино. Открыл гамгкґ стал. Бродоґбором, шурум апуґґам бґґєґ- бакам. Любґґ єґґєнє. Ґрай ґґка пошел. Дрова не рубить, говорим. Ґґґєрєкім шурўм ччґ тьмнє. Немножко подбавил. Кґ ччґґ, тьма ґґам ґґґл. Когда разведали пошел - бґґґамґґа ґґґм да нам шурўм лючґ єтєр, тьма три стакана ґґукґґа ґґґм, єшґґакґґґарґ- ґґґ ґґґґ. Ґґґґґ кґґґґґґґґґґґ- ґґґґґґґґґґґ

Чайшеім. Ухавкурлам ке- лакшеім чайшлмі. Нам чур уєукіє. Нам шурум. Бірамєв ґєнєім - Бірамєв дакурєйлєтєє хурєм - євєй чужда, алін. хулушлам - єкєдлшлам. Лу- чум да чайшлм. Чайшлм да шурум. Чур уєукіє алукланду чалдаду. Ухаєіює лулушлам. Бєлбороєм. Акулуєім, шадж чужда, шадж чужда, шурум, ақутлі, бірєв нам. Чукєдо кєвкалєлєм. Євєнєдлн- єлєм. Тлкіда єшін довлбєлм. Чумєвім, чайшім нам - Чурже уєукіє ажім. Тарін ішєнjиє хашалім. Єкєлшіт уєукір ажір. Ішєнjиє шуйка нлшт. Ажуєшті, мі- єім, ажуғімда лулушлам чужда да карлшлєз дом? шуліші. Ішєнjиє алєш - ішлшм. Єлєш шєш. Кун бшлм да уєукіє ішєнjиє ажідм. Ішєнjиє дєш добшл. Кз дєш пришєл єшєдєм. Чулші єшєш, єшє- ґєші харакиже ажім - дакра рєва добшл — четыре раза стрелять позалшім. Чур чур уєукіжа

Чаш пшл. Бодурєлт пшєл, что напишшал. Взлшт два блика. Сел на ржку пашєл. Ржку пєшєл - Бірамєв дакурєйлєтєє через переклшіб пашєл - все лєдл, нлшт. Вортлшєл, не пе- ршєл. Вортлшєл да чаш по- шлл. Чаш пшлм да пашєл. Два блика кз єрлам гнездл. До- бєгл єтлал. Вечдл єтлал. ақутлі, ақутлі, тадж чужда, шадж чужда, на ржку взлшб. Бодду пшєл все пол єрлалєб (ледл не єрєл. Тлкіда єшін довлбєлм. стлал) Взлшт ржд не пєрєшєл Бєлшєкам, что пшлм нлшт ледл блшм добшл. Тадж день поробатал. ни (нет ақутлі) блшм ледл блшм добшл. Ни чужда дадь нодубшл, ліім, ажуғімда лулушлам чужда да карлшлєз дом? ішєнjиє алєш - ішлшм. Єлєш шєш. Кун бшлм да уєукіє ішєнjиє ажідм. Ішєнjиє дєш добшл. Кз дєш пришєл єшєдєм. Чулші єшєш, єшє- ґєші харакиже ажім - дакра рєва добшл — четыре раза стрелять позалшім. Чур чур уєукіжа Ажуєшті, мі- єім, ажуғімда лулушлам чужда да карлшлєз дом? шуліші. Ішєнjиє алєш - ішлшм. Єлєш шєш. Кун бшлм да уєукіє ішєнjиє ажідм. Ішєнjиє дєш добшл. Кз дєш пришєл єшєдєм. Чулші єшєш, єшє- ґєші харакиже ажім - дакра рєва добшл — четыре раза стрелять позалшім. Чур чур уєукіжа

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

Окошкајаwі óрин? — Óча! Уркéн рокош шó-мiсбiн!

Окошко сдѣлалъ? — Сдѣлалъ! Дверь въ рогочку нарядилась.

Чiрáмбаду хорóвноду ејáкi, хорóвноду ејáкi. Еду́ нáраду, ецiгiдакáнду Чiрáмбеду хата ејáкi бiжiн. Орокiткар нан, шýнкта Чiрáмбаду, тоцóрiн шо хаѣдúн.

Нудкóн хеѣдыне бiраliáчiн Шаѣданыѣ будто шáре-бiѣнере. Еwéнкi цáйкаliн цáwраѣнара, дуѣунiн хорóвцереи, му уѣýреи. Éдан каláн уjýцереи му Чiрáмбаду.

На р. Сыму въ водоворотѣ мамонтъ, въ водоворотѣ мамонтъ. Отсюда, съ этой горы, къ низу по Гуму сплошь мамонты есть. Яръ оленный, опять тоже по сыму, глубина сильно большая. Щукъ большихъ въ рѣкѣ нѣтъ. Старики будто знаютъ — были. Тунгусы около берега плавают, по срединѣ крутитъ, водой утянетъ. Какъ бы въ котлѣ кипитъ вода въ Сыму.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 49
Оп.
№ 4

Мікуладук умівраw, - Въ Николинъ день выпили, когда пріѣхали гости пріѣхали когда.
Ецелітын тујучівден - орорwор Сперва угощали - оленей поймали,
цаwавра, едаwыр ацушна да сколько то спали да воротились.
мурушіндаwыр. Цучівwатын Домой пріѣхали да выпили. Полведра
ізша да умівраw. Полwерówе, половину ведра вина принесли въ
дуеінман wедро wінówа емейча гумъ, угостили носъ.
цуваwыр, тујучівра муны. Я три бутылки розугощалъ да
Бі іванма бутыскав тујутчем, четвертую половину. Нумдоwуе
да дыгітын дуеінман. Нум- четвертой половину угостилъ
дówуе дыгітын дуеінма тујут- гостей. Цѣлый день были пья-
чаw мáтавду. Іцецiwе бі- ными. Людей, гостей привезли
жіw хуwіцера. Боје, мáта домой - вина не привезли, не
емáзшем цуваwі - wінóвнамі ѣли, оленей поймали заторо-
ече емówре, еще цéбцере, пились въ Микулино. Вина
орóрwор цáwара мурдáшна привесть. Когда угостятъ -
мікуваткі. Wівнóгівwі пыв- мы воротились.
норе. Єдин тујучівда - бу Сперва пріѣхали на мѣст.
мучушна. Єцелін емере, хóл- холкаwа (молотокъ), всѣ
каwа, хатá хуwіцеnев ізша. пьянне доѣхали. Ночевали
Áцуныw. Нумріwуе ты- Нумріwуе утромъ угостилъ

Ф. 49
Оп. 4
№

мавтана́ тују́теѡ похмевјацара. Оро́рѡар ца́ѡавде да цуваѡер емере́. Ѡіно́ѣвѡар ма́начав біне́в, Ҷу́дуѡув бічавѡур да тују́ҷіѡурѡаи а́чір мі́тпа. Мішка цу́рѡа бутыі́вка ева́ емо́ѡча, ге то века́рѡода. Пупрі́ѡув і́ліѡыи дусінін еме́ѡреи. Ма́тавду еге́ тују́ме. Емеѡреи, тардыка́на мі́кту тују́теи. Бакоі́ѡа, Мумныѡчеѡнун, Пајі́ѡув, хуліне́ді, умда, мана́ѡра.

Съ похмелья — опохмелилъ. Оленей поймали да домой поѣхали. Вино кончили было, у Ҷудуѡув'а было да не угостилъ насъ. Мишка двѣ бутылки только принесъ, вторая и то лѣкорство. Пупрі́ѡув третей половину принесъ. Гостей не угощалъ. Принесъ, той насъ угостилъ. Бакоя, Мумныѡч'у, Пајі́ѡув'а хуліне, — выпили, кончили.

Тыні́ѡа жувакі́ѡа ата́ктам, Чіра́мбаду боконон, да хуктыі́вран. Ҷајтывім. Уҷашівім, ҷа́јтымі. Тава тоѡо́тја. Тадук ѣан хуктыі́вго. Тадук мучу́шнам. Ѣа́ѡ́ѣды а́даи цакда́кду.

Вчера лисицу гонялъ, на Сыму пошелъ да убѣжала. Чаю попилъ. Пошелъ слѣдить, чаю попавши. Тамъ логовище. Тутъ опять ускочила. Послѣ этого воротился. Ховодно стало во бору.

ИВАН СССР
Сектор восточных
Ф. 49
Оп. 4
№

Мучу́м цуса́wі, пунем - інініпди о́дан Бакаjтыкі. Ушукіjа ешім і́чере, ешi ушумі́цем, а́цутнем. Чіра́мбуду, барішкі, шуруцем, квебуцівwі а́чін, омукон біжін, - умно а́цучім.

Воротился домой, говорю - хорошо стало Бакаю. Бѣлокъ не видѣлъ, не бѣлковалъ, ночевалъ. Посыму, по берегу, пошелъ, хлѣбъ нѣтъ, одинъ (хлѣбецъ) былъ разъ ночевалъ.

Гі ешім ша́ре а́н інірпее бajее? Аjаш ві рут? Хавтын пуннера аjа́ш інцечан, хавтын пу́нцечен рут інен. Хавтын пуныпнере аjі́пнем чіпка́рwе. Ха́втын пу́ныпнере бajе́е спнере́ аjі́ра чіпка́ре. Ха́втын кушірі́пнере тук пу́вдыш. Тыку́вінпдые спнере́, ханы пу́нцен ешін так ешін аjі́ра!

Ендыwа ушукіе аjі́пнара хавтын бajе́е, тарі́е аjа́ш інынпере. Ірдынма аjа аjі́пнара бajе́е. Хавтын вуча ӣан спнере аjі́ра. Ха́втын купе́-

Я не знаю какъ жили люди? Хорошо ли плохо ли? Которые говорятъ хорошо жили, которые разсказываютъ плохую жизнь. Которые разсказываютъ добывали собовой. Которые говорятъ люди не добывали собовой. Которые дрались (враждовали) такъ разсказывали. Враждовавшіе плохо, которые говорятъ нѣтъ такъ не промышляли! Много бѣлокъ добывали. Которые люди, тѣ хорошо жили. Которые хорошо добывали люди. Которые русскіе опять не добывали. Которые купцами стали русскіе

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп. 2
№ 4

ұлынара бұғыл, ні шіпкен бо-
най ішнерен, бұра хаш пуҫé;
хаш ҫăнрене шіпкерні ајăш
ішчнере, хаш ҫийал. Хăвăнăн
пюше кукаша, хаш бұғыл.
Хаша кукаша бішнере. Нерăш
упăша тарăхăр. Ҫрі ішенјру,
хăвăнăн богăнăш ішчерен бісі,
хăвăнăн кlebaшунăнăш ăрăн, хăв-
нăн кlебұја кăшунăнăш ăрăн.
Ҫитенкі ҫочі ајăш ішчнере,
хăвăнăн корабă хăшăбішнере, бејја
шіпкерн. Ӧрӧдүчер тăхăнăкі
шурухұ́пнера, ебё корабă гір-
ҫұмнарн. Ӧрӧр ҫрнн-ішшен
ернерен гірҫура. Тăхăнăјја
пенёшүнүн ăрăн, ебё ернеҫё
ајјра. Корабă гірҫурах-ашшă
кушнишнере, мо енетшен ајјра?
Хуқашёвше нуҫі кұ́пнере. –
Хуҫенёшкаш ёйă оҫтăш?
– Ёта? Бёі пуҫăн тăхăнăкі
пенёшүнүн ачăн ӧрӧрті, ачăм!
Чұҫăр ӧрӧр – ёйăн ӧрӧрăн?
Чұҫăнăн ёја шурухұ́ҫăнăр?

Кто счастливый, богато живёт,
русские весь так; хотя детяки
счастливые хорошо живут, хотя
детяки. Которые плохие бедные,
чаши и русские. Весь бедно жи-
вут. Наприм весь так. Из
этого году, которые богато
живут есть, у которых хле-
ба нет, у которых и хлеба тоже
не на что.
Тундрец оленные хорошо жи-
вут, которые далеко работают,
промышляют. На оленях муки
привезут, поэтому далеко корм-
ный олень – никуда не убудет.
Муки привезти немного, по это-
му не добывают.
Далеко тундры – принесут го-
ворить, что не убудет? рыбы, бедна не убудет?
Купцы так говорят. Зиму
ты чего делаешь? Чего?
Я говорю муки привезть нуж-
но, нуж! Двадцать оленей-
Какие олени? На двадцать сто
привезешь?

ИВ АН СССР
Секция Восточных
Ф.
Оп.
№

хандувоі сѣдї, емаимуре
тоже, еці ајаѡупкаі. Норовó
шуруѡум надо іван цар івкáшкта;
шурумі дышкі - ајінамчáвѡун.
Буде, тадý укатчó ајáѡупка,
дроніва, пáрохыва. Омукáнду
бíметче - ємаш ємнереи іче-
ѡуде. Чур цар увукіе ајімі,
нан вучамáнат, тавхáнаѡ-
нат. Кувја емобцей - бенаја
емаи біжі кýвѡа. Єјаѡае
ајімі нан шуруѡнóт вучаі-
тыкі - толку ачін тугі.
Áчіндук орон - ру. Хáвтын
норовó шурýнере, ір орáнин
біжін. Ідукпа увукіјаі бакан-
нора, ево ајá ајінора.
Мікóвінду[1] шуруцере нєнє
емецере. Єлé бејýзшіпкутын
бінере. Тардынма ѡрéма
ішінора тавхáнаѡвтын.
Ачір орор вучаѡту ата біцере.
Іргін ајіра нан пенéѡре.
Єле уѡі бејýзшіпкун - ов-
нарам. Ір норовó гіркуча

Которые много, оставляютъ то-
же, необходимо бываетъ. Далеко
идти надо тридцать пудовъ,
идти дальше - промышлялъ бы.
Дадутъ, - тогда весь промыселъ
добрый, дробь, порохъ. На одномъ
мѣстѣ живешь - ничего не
увидишь. Двадцать бѣлокъ до
былъ, опять къ русскимъ поѣхать
надо, за мукой ѣхать надо.
Куль купимъ - на мѣсяцъ не
хватитъ куля. Чего нибудь до-
былъ опять надо ѣхать къ рус-
скимъ - толку нѣтъ такъ.
Которые далеко ходятъ, у ко-
торыхъ овени есть. Всюду бѣ-
локъ найдутъ, по этому хоро-
шо добываютъ. Въ Никулину[1]
уйдутъ вѣсной придутъ. По
этому промышленниками счи-
таются (живутъ). Во время
свезутъ муку. Нѣтъ овени
у русскихъ всегда бывшей.
Который добылъ снова тащитъ.
Поэтому мало добываютъ - дѣ-
лаютъ. Которые далеко ходили

1) Деревня на р. Енисеѣ.

ИВАН СССР
Сектор Восточных
Русской
Архив
Ф. 44
Оп. 4
№

увукіл омо́ѵпнере јармар-
кала чіра́мбаду. Купе́цыл
пупнере: еѵенкіѵѵе, шу,
он ече́вдуи ајіра?
Хавтыш авчал бајел увукіѵа!
Бу пу́нереѵ: нупартіш порово́
гіркумнара.
Купецыстыкі пупнереѵ: шу,
тупеніѵѵе хукуво́цєннеш.
Епнере́ тыцара. Пу́нмем:
бі порова́ гіркумі ајімчаѵ-
єцаннаш е́ду дагі?
Бу пу́пнереѵ: тавха́наја он
шуру́ѵцем? Порово пене́ѵі-
увбінцем ево! Тавха́навѵі
мана́мі еја цебцем?
Цаин іскошіктал ста́н
іне тупенија. Орочіл по-
ро́ гіркумнара — умна́т
царівѵа ку́вѵа шуруѵу́пнара.
Учо́ві тавха́наја єцє́л
цє́ѵре — увре́ѵіті інцечан.
Ку́чавтыкі енкітыи гіркура
увре́л цеѵцеѵкітыи. Ево́
хувіттевѵа цебцечатыи ура́ві.

бѣлокъ вынесли на ярмарку
на р. Сыму. Купцы говорятъ:
тунгусы, Вы, какъ не добыли?
Которые добыли мужики бѣлки!
Мы говоримъ: они далеко
ходятъ.
Купцы говорятъ: Вы, зиму
цѣлую лежите. Не пони-
маютъ (не вѣрятъ). Объясняю:
Я далеко ходилъ добылъ бы.
— Чего же дѣлаешь здѣсь близко?
Мы говоримъ: муку (при-
пасъ) какъ увезу? Далеко
увести — говорить отъ этаго!
Муку кончимъ чего ѣсть бу-
демъ? На уводцати пудахъ
хлѣба не проживешь зиму
Оленные далеко ходятъ — ра-
зомъ десятокъ кулей увозятъ.
Раньше, ветерину, муку
не ѣли — мясомъ жили.
Къ русскимъ не ходили —
мясомъ питались. Только
сушеное мясо ѣли раньше.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 49
Оп. 4
№

Бі нунем Дереѡу́ктуешін етáре тунікеду!
Нунем: шіптікі етáрѡе хаѡáсіри аjáѡуедикеш! Орóрѡі мýчітченуе! Хаш орóр бунне мчеа хаѡáсіцуцаш!?
Нунáн ечé емáт нýни.
Нунан нучáтын: — емедáѡі!
Бі Дереѡу́кту нýнем: емéрекиш турóвцерин — Морýѡуе тучі нукае!
Нунáнман, нунем, екур нунартнін бóрышіе аjáнмі!?
Ємемчеа мáнакар. Нунан іванун гіркуцаран. Дырі-ѡук іванун гіркуцаран. Éдан куцакар, — нунартнін кукуеóцерен. Хендыне едан бajéе. Нунан манакан. емéнемчеа. Дыріѡу́к роѡе рабóтнік. Дыріѡу́к...ѡу́к

Я говорю Дереѡу́к[1] перестань так дѣлать! Говорю: тебѣ пора перестать работать за милую душу! Оленей мучить! Хотя оленей дали бы на ѣзду!?
Она ничего не сказала.
Она сказала: — ѣхать надо!
Я Дереѡук говорю: пріѣдете ругаться буду — Мóрѡуѡу так скажи!
Объ немъ, говорю, какой отъ него барышъ хочешь!?
Пріѣхалъ бы самъ. Онъ куда ходитъ. Дыріѡукъ кудото ходитъ. Какъ ребятишки — они лежатъ. Большой какъ будьто человѣкъ. Онъ самъ пріѣхалъ бы. Дыріѡукъ развѣ работникъ. Дыріѡукъ

1) собст. женское имя.

Ф. 49
Оп. 4

ennepen xenkémvilgen. Omó-
wym - nenéцeni. Elekeш бі
nyнem: ші, шаман, elú
гіркуцанде Мáрушуljaкі?
Ші цýдуші біцемчеш ajaт-
мер! Нуnaршін манакар
хаwáвцачаl..

перестала розговаривать. Оставим
пускай идетъ. Сперва говорю:
ты, шаманка, а еще ходишь
къ Марушуl'у? Ты въ гуму
была бы лучше. Онъ самъ
пріѣхалъ бы.

nyнem: тадy атрікан біені;
цур wерstal тала еnніtын
гіркура.

Говорю: тамъ старуха есть;
двѣ версты тамъ не хотятъ
идти.

Дерешýк цур цар wерsta
умýнтукі. Мучýjaкатукін
дыгін цар wерstál. Мáнівці
гіркýцара дыгін цар wер-
stal. Хош орорwор бумчаl..
Хаwaвцаwунан

Дерешук двадцать верстъ отъ
насъ. Взадъ и впередъ сорокъ
верстъ. Самой ѣхать сорокъ
верстъ. Хоть олени пропали-
бы. Заработала бы.

Кéмоl тыкін Нарымду
шурýре іláwеl. Ечéе
еmáшіlwа, ечеl дóвдыра.

Р. Кéмоl теперь на на-
рымъ ушелъ куданибудь. Не
выходили, не слыхали.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 4
№ 7

Ічітлен ірем едуґ На третій день отець уїхав,
шуруґи, тамі шуласіґи дуаґ тоґда лисицы стоґ нашел.
Бакаґи. Ешікунма дуґашкаґ, немного постоґав, с краснаго
медунмна снічіна, лицаґ лисіґа слизаґ в ниґ, высмат-
ріґем. Шуласі ірґіні уґіро-рівна. Лисица х часіґ пукнула.
Ча. Хапчіґаґи крякаґи. Башем потихоньґ. Тюґулаґ, на-
дамаґ, ешґ, ерім ачім. идзґ, тоґда новаґ. Башем, отіґ
Венеконґіна, нам ґуґіґем, постоґав немного, тоґда ко земли
марім дуґаґера пуґіґерем. до поґз.
Ґтерем ічебґем- Муруґіґам Перестаґ слизаґть- Кругам
Марім. Ґічаґаші, ерім тоґда. Комґашкаґ, вчера нетъ.
аґіа. Ґічаґаґам, кукуґовґем- Постоґам, ґоворю-
ґуґаґем: аґ ґекґем, аґ Как поступґю, Как сразу?
ґурмакґачґем?
Марім ґурмакґачґіна. Такоґ тоґда пашем скрадґваґ. Баґ
Барґдаґу ґучґтерем, міні ґурґкаґ слышґ построшилаґ,
ічґтерем. кукоґ.ґем Ке пушем ґучґу меня высматґваґть. Убґмала.
муруґіґтеґо бґраґ. Ку- А думаю по ґурогъ пушґ ґы-
пґманаґ кукґтеґо. Ґмаґем- Ведъ. На весґ убґмала
ерім ґґґ

ёнэ́ аиа́кіацатри.	не тиду вывезти.
Уцуліа невокітівіи. Тава бакаіе	Голось по тиду. Тамъ нашель
олукоиду чайаду цуре. Гаддук	въ кромъ тихо фуръ. Голось
добвотано́ йан шурум бакам уц-	вечеромъ идтить иду нашель бы-
кіл цуа́ёнам. Марім невакта	лыми ёнцуи. Тогда тиду по
шеті́каиду. Ёнэнэм бакаи́ -	тольничку. Не нашель - пшел
лу́бдекер хендуне а́чір. Марім	больше нтить. Тогда тои не-
лукдакчаи куцукутка́м, ер ша́-	больше, тамъ до шон'ы высоко
на мачін ку́дуеам. Маддук ацім,	будуть. Тутъ добыль, добывши
ацімі добво біракчаитаиі	на ногт Юрьтам иду ночевать.
шурум а́цуеаиі. Кіракчаи́ду	На рокъ ночевль, на берегу.
а́цучім, кіріду́н (чаитаду́н).	Низовтра пошель, ночевавши, бы-
Тамаёнаиа шурум, а́цуріші, уц-	лалъ промышлячъ - фуръ до-
кіёчу хаитаёіёчи - цурта ја́ім.	быль. Тогда пійтъ мисцы
Маддук йан шуракіта́м цуа́йаи	сюдъ нашель. Пошель васил-
баба́м. Уцаіне́м, цуціш,	дивать, сидеть, говорить по
уцуа́йнем. Тамаёнаиа іненіёду	шель. Утромъ холодно. Ду-
цаёіёдам наншёндуи цуіта-	мало покрыть, чтобы потить
цайта цаёіёдам. Цуіта́м,	думно. Чтобы потить потеплее -
йанаёдимер о́дам. Уцаіпаіім,	стало. Чтобы сидеть на одно
а мурбуро йенего. Ёёаиаи йенаі-	вышель. Его пальи шуть,
тейкиріёи ёёу оербёро ка-	это рыбу ищуть. Шуть курицу
ракіёцерем. Маду муруко́м.	все время думно: зубы стыла
Хаіа́ бу́нем: еду́ адам. Ну́р	Страшно - все время бимро
макіа́ріём - йен дака о́дам	стала.

1) думалие отъ цуе

Секция Восточных Рукописей Ф. Оп. №

ӈдржактавім. Wек дагі о́дан скродывою — Вся время близко стало
цавівдавім. Пу́нцем: еҥу хуктывча думою. Говорю: куноко убѣжала
біран? Тадук та́кешевтыкі ясть? Тогда къ ководнику сталъ, отъ
оча, тадук уца́н еші ічеӈре, туда слѣдъ не видно, дальше доро-
ча́шкі уца́н. Пу́нцем: еду́ іда́н ги. Говорю здѣсь какъ стала?
о́дан? Тыкін шувакі міне іче- Теперь лисица на меня смот-
чівран, — ешін узпета пізавдаӈі, ритъ, — не успѣлъ стрѣлить, убѣ-
ху́ктырен. Хуктывчоӈо пізавім, жала. Бѣжавшую стрѣлилъ, ногу
хавҥа́нма ӈу́ӈо, ӈугіӈан. Шігі- Сломалъ, ножную кость. Чоща —
еҥнем успе́та, мунҥу́нацаӈічівім. не успѣлъ, какъ утконъ смотрю.
Ашашінам, ашам, — ецiӈ бокой Гонять пошелъ, гоню, не
о́дан. Іва́нці хавҥо́р міне шуб- догнать стало. На трехъ но-
гінчівреи. Тава́ ӈан цемувім. гахъ меня оставила. Тамъ
Ецешіӈ мана́ӈрон. Аша́цаҥнам, опять ѣсть захотѣлъ. Силу
аша́цаҥнам тава́ цавівдывім: кончилъ. Гналъ, гналъ тамъ
оҥінако дерýреи? Еҥнерéи думою: одноко пристала?
ічéӈуера. Тава ні́рава ничего не видно. Тамъ на чистое
ца́ӈуча. Ічéӈреи-дажа́ja! мѣсто вышелъ. Увидалъ —
Еві́ӈун тувцу́шнам. Тавi пошелъ! туда погналъ. Тамъ
ӈан шігіка́ндува ху́реи, тадук. опять въ чащу нырнула, тутъ
хата́ коро́вішнан. Ӈан ӈі́рува- Все время кружитъ. Опять
кондуваӈуча уцава ывко́ хук- на чистое мѣсто на дорогу
тыцереи. Уцаҥа́в дара́н еще выбѣжала. Дорогой рядомъ
мініӈі хуктыреи нуҥа́мавӈан мимо меня побѣжала — за ней
ашанактувi. Міндук то по- въ догоню пустился. Отъ меня

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 49
Оп. 4
№ 4

путо́ ма́нмі уца́м мініда
Е́тене уца́ю. Тады нуланман
ешіва бако́вім хуjенцеріwа -
ічегім - уца́дукін хуjа́ным - Ну,
пу́нем ешінмі еве́деце́ре. Де́ру-
ран, ешін шігіка́нду еві хата́
хово́шінча. Еле ічетматы -
чопоку́чандуа о́цакын - Гі
пу́нем: еще, ешін ічіпма́ты
да тыкін шуваки еві чоноко
ча́ндук ту́ктышнан. Ту́кты-
цоріwа піза́вім. Ну, бі да
хово́вго. Уца пізавцактуwі
пене́м. Тады́ хата хацу́вцакын
Ну, пунем, - ешіва інумціва
Тады патронмі но́цен іві-
чішкачім, хата ева пу́муча.
Ашіку́нма ашашка́чім - пізавце-
цоракыw такындуві ху́рреи.
Мушу́нчем, тувпу́нчем -
Шуваки wек ху́реи - та́кын-
дуві jецыгіпнен, та́кындуві
шіwуві́ріні́цере. Хуеіjо еме́-
wурwа, усумікдаwі патро́нма
нам. Куца́ві ічем. Еці́н

то попути, своя дорога моя то.
Кончилась дорога. Тутъ её теперь
нашелъ раненную. Смотрю - до-
рогой раненная пошла. Ну, гово-
рю, не послѣдней ли силой плетется.
Устала, не чащой, а такъ все
кружится. Не видно - я мы стали
Я думаю: нельзя, не видать, а
тамчасъ лисица тутъ изъ я мы выбѣ
жала. Бѣжавшую стрѣлилъ. Ну,
я и усталъ. Дорогой по выстрѣлу
иду. Тутъ всю дорогу кровь
накопала. Ну, думаю, теперь
обезсилила. Тутъ патронъ
положилъ, стою все время - тамъ
ослабѣла. Немного погонялъ.
Когда стрѣлить хотѣлъ подъ
колоду нырнула.
Рысью побѣжалъ, гоню - ли-
сица навсегда ушла. Изъ
подъ колоды смотритъ, изъ подъ
колоды. Порохъ сталъ. Лисицу
оставилъ, бѣлковать патронъ
положилъ. Куцаві[1] увидалъ
Куца́ві ічем. Еці́н не хорошо идетъ.

1) щенокъ

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 1
Оп. 4
№ 4

ajaш̆ henerе́, mirkiçeçeren. Kisa'çim maǯ́ - emiя ajǯ́ram. kǯ́nem: nasiб, ǯ'iǯa' bǯ́ram! kǯnem: eja nа́ǯo? Bǯ́ren çiçkа́çim! Ke ǯa ǯе́ǯrom - ǯajǯiçim, çǯ́nem. Çiçkǯ́n nek kerçiя a'a. Çeǯ-nem, amikǯ́nma henе́kaçim. Ayǯiçim, a'ǯçim, - tamaшa-ka ǯa'a eǯе́rçeja a'a'çim - emiя eǯе́ra. Maǯ́kǯ́inam, - ǯa'aǯǯi çǯ́mçiçǯnmi a'çim, krébǯnmi. Kǯra is bǯ́ikaçam eram emе́m - ǯajǯ́nem, ǯuçam baǯén a'çim. kǯnem: emi kvebǯrmiç baka'ǯа́m? Çaǯ́nik - kamelok Çaǯnik kǯ́bikki oǯǯ́nem, mu-ǯaka'mki maǯ́çim ǯa çǯra krébǯe hiçbǯ́ram. Is bǯ́ikaǯǯiçin baka'm krébǯnmam - Nam çaǯ́ hiçbǯ́ram kuçaе́çim. Maǯ́ ba-çiçkа́m ǯuçǯnin çaǯe. Çaçen heçuǯbno, çeno, nemoǯ sraзu po-ejшam, eçen umeemeç kam-ma'çim, mano kpaшiçь, çimaçiçь çara ejrem. Nam çiçkiçǯa hiçbǯ́ram ǯǯçiçь ǯǯçiçь nemu çimaçiçь neka'kiçim ejшkiǯan çaǯe. Çiçь. Is çiçkiçǯa nemem, çiçǯe kuka'çikaǯǯkin baka'm, maǯ́k çiçkiçь eçiçь çiçь çimaçiçь kaçiçam, ejшiçkiçam. Çaǯ́çim çaçe çiçam.

лиленькій крадеть. Вчера утромъ пуш-
тенекъ добылъ. Говоритъ: спасибо, Чгіра
пидамъ! Думаю: что еще надо?
Бидамъ звѣрка! Я да устамъ.
Солнце все время низко было. Что
потомъ, немножко привстало. Почесалъ
спину, почесалъ, — ужромъ быть
видно - не будетъ.
Вернулся, — дорогой что нибудь, что-
бы нибудь. Къ русскому избушка сво-
дилъ, что согрѣлся, русскихъ по-
ѣлъ пилъ. Думаю: теперь хлѣба
нѣтъ ли? Чайникъ - котелокъ
повѣсилъ, варю почерпнулъ да у
русскихъ хлѣба опять пиру-
емъ попросимъ. Въ избушкѣ нашелъ хлѣбушка.
Вотъ теперь добрый. Говорю: спасибо, Чгіра
пидамъ! Думаю: что еще надо?
Бидамъ звѣрка! Я да устамъ.
Солнце все время низко было. Что
потомъ, немножко привстало. Почесалъ
спину, почесалъ, — ужромъ быть
видно - не будетъ.
Вернулся, — дорогой что нибудь, что-
бы нибудь. Къ русскому избушка сво-
дилъ, что согрѣлся, русскихъ по-
ѣлъ пилъ. Думаю: теперь хлѣба
нѣтъ ли? Чайникъ - котелокъ
повѣсилъ, варю почерпнулъ да у
русскихъ хлѣба опять пиру-
емъ попросимъ. Въ избушкѣ нашелъ хлѣбушка.

Сектор восточных
Ф. 189
Оп.
№ 4

1) Верховное божество. Словарные слова
называютъ его „Шигеки", „Мэйн-ами".

Етем. Хуча ічетуеден еме-
цереи. Емерен - Цур увукі
аjіча вуча. Чаjіцiвдан вуча,
чаjіцiвдакын емешнен. Пунем:
бі тыкін чаjтыт; хукіта етан
дотере емашче!
Хуча пунан: чаjтыцецаш бікав!
Емешінен, емем цуваті. Хуча
цуду емечо - пурпактаві хуjчо.
Етеча емат урецемі, вуча ете-
ча урецемі. Емеректын інек-
тем вучаті.
- Хункту оча бaje - іdан?
Еле інектем.

пересталъ. Русскіе увидали идутъ
пришли. Двухъ бѣлокъ добылъ рус-
скій. Чайпить стали русскіе, по
гуа пришли чайпить стали. Говорю:
Я сейчасъ чайпилъ, въ брюхо
ничего не полезетъ.
Русскій говоритъ: чаю попей!
Зашли въ чумъ. Русскіе въ чумъ
зашли - бороду обрѣзалъ.
Не сталъ ни какого походить, русскій
не сталъ походить. Когда
приходятъ смѣемся надъ русскими
Другой сталъ человѣкъ - Кто это
такой? Надъ этимъ смѣемся.

Едук шудум, тарiт
бejузшівім, геду іцецiду іванма
аjім. Нан іванма, дыгідутын
амуконма. Емечоw цуваwі-
пенцыне одан - Ема енучаш,
аран, аран шот енувцен-
уткачіта енувчо. Крезjан вуча

Отсюда пошелъ, потомъ промыш-
лялъ, на другой день трехъ добылъ.
Опять трехъ, на четвертый
день одну. Пришелъ домой -
много стало. Глаза болятъ, едва,
едва - сильно болятъ - Все болятъ.
Крестьянинъ русскій

Сектор Восточных Рукописей
Ф. 44
Оп. 4
№

енуцеріта ајітчан. Енукуаду хата шуваттчан, цуконіта такі мајітчем. Чајтырем, цуріста чашіста чајтым. Хаваліші аткаран на чоз, тукеніте ево, торіт ніан бутте сілім, енуідем. Аран ешім буде. Бојеі ематтче етере надытчемі. Аткарарат, аткарарат — аткарам. Іладутын анкані ніан аран ешім; еценјішіті еле́т тéлкі áчін одан. Бекаша мáјітчем — бéкаті манлі дешуерен-сеі аттáнен. Дерешýк[1] емерéн, ајітчін, міні хутет, торіт аткаравім. Арáні áткарам кýраміцемі бýтыеесім вучаміннара — Ешіва ајá.

больных лѣчитъ. Больнымъ на всегда остался — цѣлое лѣто такъ могъ. Чаю пилъ, двѣ чашки выпилъ. Осенью выздоровѣлъ на часъ, зиму эту, тогда опять болѣю, заболѣлъ. Едва не померъ. Люди потеряли всякую надежду. Выздоровѣлъ, выздоровѣлъ — выздоровливаю.

Въ третьемъ году опять едва не померъ; силы послѣднія кончились. Мѣсяцъ маялся. Мѣсяцъ самъ дурѣлъ — не пособилъ. Дерешук[1] пріѣхала, пособила, моя дочь, тогда выздоровѣлъ. Едва поправился.

Къ русскимъ больнымъ къ русскимъ ѣздили — не было добра.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. Ш
Оп.
№ 4

Тіктóтуытыкі дольбá емерé бувашел, ацірівті на-

Къ Тіктотуе'у ночью пришли бродяги, въ сѣнящихъ

на́чіві, туле нарат.
Шіктоwуе цуа́кши - унтавwі
пацани да цу́дукні ву́порон.
Шукшівавін вокучацерен тувіва.
Падáн, цуа́кы тувцу́шнын,
арáн ӱрен довбо́. Панáтчерен
довбá нуна́нман, Шіктоwуеwа.
Нуhан хатá ӱрен мурýкочое
Накýнін тарhачін wéрхој бајé
нуháн накýнмі пыва́ктырын
мурáві. Ешін бакорá. На-
кунмі уцáјан ешін бакорá.
Нýhа цýмhот метóра. Тавá
унтáвwі тетен, тетен да
бімдек, тувцу́шнан метóран.
Накуни́н Цукі́вго бігó. Цукі́вго,
тарыт тыврен. Енерé шот
хаwáвцемі бувошéе. Умнóт
ӱрен. Нан шукшівра тéтен
іва, унтáвwі цокі́вічіцен тé-
тен. Тадук умнóт метóран.
Нарат ічере - Нан ӱрен.
Пербін тóктакан Шіктоwуе накýнан. Нуháн нан
гі́ншан ӱго. Акінмі уцáјан

стрелчись стали, топой народъ.
Шіктоwуе босой, обувь схватилъ
да изъ чума выскочилъ
Товицы вѣсились тамъ (на
улицѣ). Взялъ, босой побѣжалъ,
едва выскочилъ (изъ рукъ) ночью.
Стрѣляютъ ночью въ него, Шік-
тоwуе'а. Онъ все выскакиваетъ,
крутится. Братъ такой удалый
человѣкъ, онъ брата ищетъ кругомъ.
Не нашелъ. Брата дорогу не на-
шелъ. Онъ прямо (наклямикъ) убѣ-
жалъ. Тамъ обувь надѣлъ, надѣлъ
да побылъ немножко, поуралъ, убѣжалъ.
Братъ спрятавшись былъ. Спря-
тался, тогда поняли. Не искали
хорошо бродяги. Сразу выскочилъ.
Опять лыжи надѣлъ - куда, обувь
спрятавшись надѣлъ. Тогда разомъ
убѣжалъ. Народъ увидалъ -
опять ушелъ.
Имя Тактакан Шіктоwуе'а
братъ. Онъ опять съ другой
стороны вышелъ (явился)
Брата дорогу искалъ

ГПБ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 69
Оп. 4
№ 4

Пеlа́ктерен – арін абу́ Пенере́н.	Немного не дойдя прошелъ.
Пу́нан: акынма wаре еду́,	Говоритъ: брата убили здѣсь,
тарпачір, Кото́тыр тутыwушко,	такіе, которыхъ пустили, тѣхъ
тара уѯпе́шан піѯа́ліи Та́ктакан.	успѣлъ застрѣлить Тактакан.
Нупа́н хукушінчерен ма́не ту́-	Онъ воротился напрасно сюда
текатки. Торыт хукушінчен-	приходилъ. Тогда воротившись
ешін уѯпе́та wада́wі. Нара́т	не успѣлъ убить. Нарашъ его
нупа́нман па́рпара. Куцака́рwе	застрѣлилъ. Ребятишекъ не убили,
ече́l wа́ры, хурпокорwе уйкаl	мальчиковъ всѣхъ убили. Убивали
wа́ре. Wа́мі хапу́ктамачіеде:	приговаривали ~~распрашивали~~: Шіктоwуl'а
Шіктоwуlwа еші ечеlwун!	теперь нѣтъ!
– ~~ечеlwун~~!	– [illegible]!
– Торты амінун ешіва wары	Тѣхъ съ отцомъ не убили, пото-
іржер шуніреи!!	рые удалые (спаслись)
Нупартын туру́ре, іван біне́l.	Они ушли, трое было. Тѣхъ
Торівwа бакара́ – уwі земjа́	нашли – маленькая семья стояла
а́дакын wа́цепхне. Іван цу́пыl	когда убили. 3 семьи (гуна) тоже
пові дыгін. Торывwа wа́ры.	четыре. Тѣхъ убили.
Ліваpа торівwа. Порово бічаl,	Мівара тѣхъ далеко были,
поровок пене́мчічаl. Шуру́ру	изъ далека пришли бы. Пошли:
нан пыва́ктывре. Уда́выjаwі	опять искать. Удалаго
хо́ченкаwа бакара́. Омуку́н	Хоченко нашли. О дну семью
земjа́н цему́вчаl. Нурпо́чjо	говорную. Нурпочjо говоритъ:
пунан – орон цеwпот, цему́пды?	О ленеи съкуимъ, говорные мы?
Шіктоwуl пу́нде: еjа́не!	Шіктоwуl говоритъ: отчего же!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Культур
Ф. 669
Оп. 4
№

Тыкін wáла ўнўн хóченко.
Нўнан Нўрночјо wéк цебцемýвро
Шіктówуе нўнан: ну, цеwнóм, — цемýшко!
Оронме wáре бурнеwе-цемýвре; хóченко пывáктывчо орóнмі.
Бакáтра. Нўнáн ічечо да хукýшінчо, monówур ічéwре.
Semjawі нўнáн умнóзшен.
Тавá нарóтыт біжі, тавá semjáн шуручóн, орорwові.
Емерéн, нўрмарен, нўнáн тывдаwі нўрмамі емемі, — ечеє ічере емечáwыш.
Хóченко нўвден: Нўрнучо, шікóнучу? Цýдуwуе, ші? — Шіктówуе, ші-да?
Шіктоwуе хукувóкотчерен — Шіктоwуе нўнан: ē! біпва бі!
Ýкшін муцемáтымты — Цудówуеја умóеwер пáвра.
Шіктоwуе нўнан: ē, екéвру!
Нўнáн хенкéтеwі Шіктówуеі нéкечон хенкéтеwі.

Тотчасъ убилъ долгій Хоченко
Онъ Нўрночјо всегда (вѣчно) говорилъ. Шіктоwуе говоритъ: ну, ѣшьтіе, — говорите!
Оленя убили жирного — говорные; Хоченко искалъ оленя.
Нашелъ. Онъ увидалъ да убѣжалъ. Огонь увидали.
Семья его вышла. Тамъ народъ былъ, туда семья пошла къ оленямъ. Пришелъ, стрѣлилъ, онъ понялъ — стрѣлять бросилъ, — не видали какъ пришелъ.
Хоченко говоритъ: Нўрнучо, ты? Цудуwуе, ты?
— Шіктоwуе, ты, вѣдь?
Шіктоwуе тлеп — Шіктоwуе отвѣчаетъ: э! Я это самый я!
Чувствами весь покрылся. У Цудоwыв'а стрѣлы взялъ. Шіктоwуе говоритъ: э, остовь!
Онъ разговаривать сталъ съ Шіктоwуе'мъ, позвалъ поговорить.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 4
№ 4

Хічеңкага міń ачкáнын. Ецее хочеңго ишт пуеңгуңе. Не цéнчуре, ашáшина; берíвчі пáдін лиг, фонилеңть; лиць вальз уадсмашінен. Чудóчуре елáмцурен. Éцуңгинилеңть пуетíлез. Чудóчуре естáлеваи пенерéн, ашараи Чукулин Домиңт цíнеи, домеи до гулиеве-áчін, ѕемјáи мешóчаи. Ніктевал-нилеңть, семеи убгзаилеңть. Пáчуг меалóчаи ічетíчурен ешá- Ніктóчуре убгзаилеңть вальзнивиңт цараи. Хóчеңкаңга Сулýцаи убгзаилеңть домилеңть естаи. Кóчеңго пýкваран, гуздуві áчін. Дцеá- ишскваңг убгзаилеңть, домиңт нилеңть царашнаи - Бакáно ецéнерéн Домилеңть пуетíлез - домилеңть неéјаи. Елáмцурен, ецéнерен. Ічеш- лилеңть домбрив. Естáлеңг пеее цéнчуе тала ѕемјае бакáнан, Ко- тала домилеңть. Вальзнивиңтвиңт чеңко ліцéрівві Уцúн Кóгнго тала семеңго нашеи, Кóчеңго ваи Ніктóчувеңга цубцúнінчерен - лилеңтеңть естаи. Толилеңть Кованáвіра. Тадáң ушéсцер чеңго Ніктóчуре цубцúи (убгзаилеңть) Манаогканилеңть ванáвіра. стрельчиз естаи. Ит ецéнеи когда Ніктóчувеңге манáгра. Кончилиз стрельчиз кончиз. У Кóчеңкагіе манáгра. Кóчеңка Ніктóчувеңа кончилиз. Кóчеңпýкцишнаи. Ніктóчуре ýцеві пивгзаил. Ніктóчуре стрельчиз ванáшневві лáнгурен; коровáй для стрельбы пивгзаил в канвалéнктáнчерен Ацáшінцеңге гиз, долго искал. Домилеңть Ніктóчувеңу бакáцину да хлéцук пуетíлез Ніктóчувеңа, машетара: ідý óдаи Кóчеңко! да спрашивалеңть: куда уговалез Ніктóчуре пýнаи: ідýка бíцен? Кóчеңко? Ніктóчуре думаеңть: гицуре! гуп-ка будеңть? Умеи!

Ніктóчуре пýна: чáвві, ицу Ніктóчуре пивгзаилеңть: товарищ

Архив СОР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 09
Оп. 4
№

сущи ешіа?
Ямéчеран гéа. Шіктóчуе ашлинан, пукешнан, тавá бакóнон, ламýдуи-ненéчеран. Конáн шіктóчуе кýнан – лáнипчае ешіа. Нуранівін умóвін вéко бíшин. Нан кукýшінчеран, нан канавíран. Нан урóчіт-маиáтра умóвтин. Нурáн хóчешо нан мешóрин. Маиúрактан умóві шіктóчуе máчуеран нан канáшневі мачýеран умóві. Ашáшінан тавá, ашáцанарин, тавá бакó-нон. Хóчешо нан кукýшінчере – ілéра ранáкіра. Шіктóчуе кýна: ну, ешіа мацáнчаиіва бíра!
Умéві máчуеран нан ашáшінан Нарáпі ічéріна бакóнон – вýнуа. Нарáшше марíа дóвдеран вýнуера: – Шіктóчуе! Шіктóчуе! Нарáшшін уне máіере. Нарóшшін умéвенеі арчáм конíчче довдéлі. Хóчешо, кýнуеран, уне máівшін. Нарóшшін умеје máіере.

сущи ешіа?
Ямéчеран гéа. Шіктóчуе ашлинан, пукешнан, тавá бакóнон, ламýдуи-ненéчеран. Конáн шіктóчуе кýнан – лáнипчае ешіа. Нуранівін умóвін вéко бíшин. Нан кукýшінчеран, нан канавíран. Нан урóчіт-маиáтра умóвтин. Нурáн хóчешо нан мешóрин. Маиúрактан умóві шіктóчуе máчуеран нан канáшневі мачýеран умóві. Ашáшінан тавá, ашáцанарин, тавá бакó-нон. Хóчешо нан кукýшінчере – ілéра ранáкіра. Шіктóчуе кýна: ну, ешіа мацáнчаиіва бíра!
Умéві máчуеран нан ашáшінан Нарáпі ічéріна бакóнон – вýнуа. Нарáшше марíа дóвдеран вýнуера: – Шіктóчуе! Шіктóчуе! Нарáшшін уне máіере. Нарóшшін умéвенеі арчáм конíчче довдéлі. Хóчешо, кýнуеран, уне máівшін. Нарóшшін умеје máіере.

ИВ АН СССР
Ф.
Оп.
№ 4

придешь теперь?
Трúшен дручей. Шіктóчуе дочилáт пуктилеч, побóчиаи, тилá ашшеч, ич тешеч. Хóчешо ашчáт суктúлеч, стýлаи ешé есéт. Ашчáт сицýлаи. Ашчáт теперь вч трéтий рáз вепуктúлеч в пацанаи. Шіктóчуе думáчит: ну, тилá конéц есéт! Стýлаи чéчашшеч ашчáт пуктилáч в почáшо. Чорéц вúпуш – ашшеч – дýрилеи. Шéлш. Чорéц тайч умéхлеч крúпч: Шіктóчуе! Шіктóчуе! Чорéц сроч пошлеч. Чорéц сицýлаи вепуктúлеч – сúлшдеч. Хóчешо, говорúт рашо чашлúш. Чорéц рашо ашлúш

придешь теперь?
Трúшен дручей. Шіктóчуе дочилáт пуктилеч, побóчиаи, тилá ашшеч, ич тешеч. Хóчешо ашчáт суктúлеч, стýлаи ешé есéт. Ашчáт сицýлаи. Ашчáт теперь вч трéтий рáз вепуктúлеч в пацанаи. Шіктóчуе думáчит: ну, тилá конéц есéт! Стýлаи чéчашшеч ашчáт пуктилáч в почáшо. Чорéц вúпуш – ашшеч – дýрилеи. Шéлш. Чорéц тайч умéхлеч крúпч: Шіктóчуе! Шіктóчуе! Чорéц сроч пошлеч. Чорéц сицýлаи вепуктúлеч – сúлшдеч. Хóчешо, говорúт рашо чашлúш. Чорéц рашо ашлúш

Шіктóнуе мешóра. Таду нарóту
ешіва Шіктóнуе емечін áчін.
Хóчемко дéруго. Шіктóнуе дé-
руго бінéн – емáнин нарóтна.
Шіктóнуе тарíт шурýрен.
Чавні арчáмкашнан, Чідóнуеjану
áрчаран.
– Хатá емéцерец?
Чудóнуе пýвна: іду еду оден?
Ідука оцан сердíні іјша? – Шу,
ецеркаш ешіва, шу ер ешіш
біжні?
Ну, еманин-сеуе нарот.
Таду анпанíні емáны так –
Таду анпанíне емáнчере.
Тупецáне омукур хывекерец
нан шурýрен ѡадáѡер. Чýрѡа
ѕемјав бакаран – ѡáры. Чурѡа
ашáткан шувáре. Шіктóнуе
ѡáмуран ева. Нур почјо пуздан:
Спот, спот, срíвна!
– Ну, ешіп!
Шіктóнуе цавíвдаран – свéтні;
амíда аjá. Тарíв ашáвѡатни
пýнен. Шіктóнуе аjамі, так

Шіктонуе убѣжалъ. Тутъ къ на-
роду теперь Шіктонуе не приходилъ.
Хочемко усталъ. Шіктонуе устави-
лъ – оставили народъ.
Шіктонуе тогда идетъ. То-
варища встрѣтилъ, Чідóнуе
встрѣтилъ.
– Все ходишь?
Чудонуе удивился: откуда явился,
Откуда явился, издалека пришелъ?
Вы чего дѣлаете теперь, Всё это
не было.
Ну, остался – много народа.
Тотъ годъ остался такъ.
Тотъ годъ остался. Зимой
одинъ пустился, опять пошелъ
воевать. Двѣ семьи нашелъ
– убилъ. Двухъ дѣвушекъ увелъ.
Шіктонуе убивает только. Нур-
пучјо говоритъ: сильное, сильное,
этихъ!
– Ну, оставилъ.
Шіктонуе думает – конецъ;
душа да хороша. Тѣ дѣвушки
говорятъ: Шіктонуе добро, тоже

ИВАН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф. 69
Оп. 4
№

некекéду, шу!

Тады жолко то біжі. Шіктóуе-
нун унтаваwі аwкáдун. Шіктó-
wуе пýнан: Шу, мугýцакаеру!
Шот какун ашінаниаш — енекéду,
шот арыт!

Ашáвнуцан ірпечір біре. Пунан:
мінíпса аjа!

Ге ñан пýнан: міні ñан аjа!
Шіктówуе пýнан аjаjапýнан шурý-
ре, пенéцере ашáвнунмер.

Ацышінча довбо. Ашін іктe-
реи абýкіт іwанкіт, íктереи.
Кунпуереи: міне wáвча!

Ашін мешóраи íктецечо, ге
ýреи. Пуртаwі вада тара
ашáшінан, áнараи, баканли,
іва ашунці wареи бíмрек —
wареи.

— Еге! Ела wацем!

— Екеl! Ечеш шот.

Нуñанмáи ем wреи тор ашіна
— іва, ñан wаячеценде?

— Етáм!

Пунцереи: шіне wацеро тыкін!

Жениеше, Вы!

Тутъ сколько то были. Съ Шік-
тоwуе'емъ обувь сняли. Шіктоwуе
говоритъ: Вы, воротитесь!
Сильно весьма захотѣлъ женщинъ
— подождите, сильно поспѣлъ!

Бабы эти такіе были. Говорятъ:
для насъ это хорошо!

Другія опять говорятъ: намъ опять
хорошо! Шіктоwуе говоритъ, добро
будетъ, поѣхали, пошли съ бабами.
Спать легли ночью. Баба ударила
обухомъ топора, ударила. Закричалъ:
меня убили!

Баба убѣжала ударивши, другая заспо-
чила. Ножикъ схватилъ за той поч-
нался, догналъ, нашедши, которая спа-
вшей притворилось убилъ — осталось
убилъ.

Нѣтъ! Еще убью!

— Остась! Нѣтъ сильно!

Онъ привелъ ту бабу.

— Куда, опять убьешь?

— Нѣтъ!

Сказалъ: тебя убью теперь!

ИВАН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 49
Оп. 4
№

Ге пунцен: ну, біла стам! Въ другой разъ говоритъ: ну, я ужъ
Ешіwарн. Тарім ешіла енпере. не буду! не убилъ. Послѣ этаго оста-
Тарім пунпере: Нурпочја новился. Затѣмъ разговорились: Нур-
ашавwа wамувдакім, — шу wацерен. Почјо бабъ убилъ-бы, — себя ~~бабъ~~ убилъ.
Цалічівден. Ешіwарн — ајас Испугался. Не убилъ — хорошо стало.
ада. Шіктоwуе нан шурурен Шіктоwуе опять ушелъ бродячить.
бувекотчівден. Нупан стејепнерен — Онъ пересталъ — кудато ушелъ,
Ејаwар шурурe, пыенoцері пані уезъ, взялъ, кое-чего взявши ушелъ.
пнере, ејаwар падаwар шурур- Шіктоwуе увидитъ того убьетъ.
нара. Шіктоwуе ічетчемі та- Онъ испугался, утихъ. Народъ
рінмі wапнерен. Нупартын тогда вмѣстѣ жили, были. Шік
цоврурівран. Наротытын омунду товуле пріостановился. Опять от-
ітнан, бімдак. Шіктоwуе стејецерен. Кудато явился. Опять одного
Нан окынмав шурурівa. Нан убилъ. Одного такъ убилъ. Нецѣнія
амуконма wацен — амуконці всѣхъ, откололся.
тугі wарен. Ешін таман-
мара уйкав, овтоwрен. Назадъ воротился, товарища нашелъ —
Мучушінан, цаwі бикаран — говоритъ: до половини дороги доведи!
пунан: уцакудвіндувин пенен- — Далеко! Не пойду — не поведу!
кав!
— Поро! Ешін шурушмуере! Разговора нѣтъ. Свечерѣло.
Хенкетне стін. Довбаран. Шіктоwуе говоритъ, — думаетъ: спящаго
Шіктоwуе пунан, — цавівдаран: — ли теперь ли убить или нѣтъ?
Ишекіwі ві еші wарыві стан?
— Wамуцатчінен міне? — Убьетъ, убить собирается меня!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 109
Оп. 4
№

Шіктówуе ҷавіздаран — нуhájуwан wáкте. Wаздыкіздуеіwі міне?! тыкýнҷерен. Нуháн етéјешнен. Ашіндаwі чікепакúнен — Шіктówуе стéјҷерен. Дáны шурýкенен, Шіктówуе ічітлерен. Шурýерен, хімат, хімат шурýерен, тукзáшінан. Шіктówуе ýшевwі hадáн да ашаран — wáјен. Шіктówуе wáрен, hунмі, — wáҷен ашінакіw. Ево wáрен. Лучýшнан, тарит, мучýҷаран. Нуhан hýнан, hунҷен: земјáн іду біран?

Бојéвтыкі еhнерéн hенерé; маніетыкі hенéмуеҷе — еhнерен, ҷáвечіеден. Мáна wáҷен — ҷáвачіедекте. Ҷемýерен. Бојéwе бакарáн, — Бејýнма хікҷерен — ҷемýеwо. Нýрмаран хікҷеріwі, нýрмамі тáвран. Ко ашін ајáш; Ерыеше ні ҷавыздаҷан ~~нýрмамі~~ ?

Ешін сі токшіwуе?

Нуhан хутéн токшіwуе.

Шіктоwуе придумалъ какъ его убить. Убить собирается меня?! Осердился. Онъ успокоился. Спасть стали вышелъ помочиться. Къ сватамъ пошелъ потихоньку, а Шіктоwуе смотритъ. Пошелъ, скоро, скоро пошелъ, побѣжалъ. Шіктоwуе стрѣлъ захватилъ да въ догоню пустился — убилъ. Шіктоwуе убилъ, думая не убить. Вотъ и убилъ. Воротился, тогда, воротился. Онъ говоритъ, подумалъ: семья гдѣ то есть?

Къ людямъ не идетъ, — къ своимъ ушли — не пошелъ, побоялся. Напросто убилъ — побоялся. Пусть захотѣлъ. Человѣка нашелъ, — дикого оленя снимаетъ. Прочолодился. Стрѣлилъ въ снимавшаго, стрѣливши мимо. На этотъ разъ не хорошо. Этотъ теперь кто думаетъ?

Не Токшіwуе-ли?

У него сынъ его Токшіwуе

ИВ АН СССР Сектор Восточных Культур Ф. 469 Оп. № 4

Шіктówуе хайýктаран нýрманаwі:
Шіктоwуе, ші?
— Ё, бі!
Токшіwуе ічéшнеа: — амінли!
Інцеріду! Токшіwуе éтенеа нáдыт-
чемі. Інцеріје! Нунан нунан —
бучо, біран амінмі. Гаје ічае,
éтереи уебітакун манічае. Ху-
сіпторна шóвнацей шей — едаі
буде. Уебімечаацоніw. Ёуваwі
шурýwреа амінмі. Ашін нуна:
іва інцеиуе?
Шіктówуе нýнан: інцем!
Ашін хайýктаван: ёвó таман-
манры?
— Ёдука? Токшакандуе ешім?
Шамду бі ешім — шаманмі
бічóн. Ёва порowó біжіцýва
Шаманметым wадáwі нéке-
чó. Шаманмер бімрек-сте-
цере. Автойкакучім да ешіва-
цурдуві хунктуудýві кішеше
ешін таманмер. Дыгіндуві
ешенкіе ешім таманмер.
Тоpим ісровкó бічатым, тадук

Шіктówуе спрашиваетъ свѣже-
вавшаго дитя овеня: Шіктó-
wуе, ты?
Э, я!
Токшіwуе посмотрѣлъ: — отецъ!
Живой! Токшіwуе пересталъ ло-
жить мясо. Живой! Онъ думалъ
померъ, а оказалось есть отецъ. Чело-
вѣкъ сталъ, пересталъ говорить му-
гить. Жилы налились. Говорить
утолилъ. Домой пошелъ съ отцемъ.
Баба спросила: какъ живешь?
Шіктоwуе говоритъ: живу!
Баба распрашиваетъ: только распла-
тишься?
Отпуда? Токшакана нѣтъ!
Знающихъ меня нѣтъ — шаманъ
былъ. Тамъ далеко были. Когда
шаманы убить хотѣли. Шама-
ны стали — остовали. Бросили
да теперь — два чужихъ камешка
не заплотятъ. Четыре дня
народъ не собирался расплачи-
ваться. Тогда сколько было,
тогда

ИВ АН СССР
Центр. Восточный
Рукописи
Ф. 49
Оп. 4
№

уҳáй пайáнцаш.
Чиктомуе аишка - хобóпаш чекдецерен. Чаклиуе умлаки: Сáкого, овиго. Шýрукне бајóв чаҳдáчир. - Вед кýера, чаҳдамир: Чиктомуе, ши? Чиктóмуе кýпан: ē, бі! - Шакудачидун Кáкунда! - Бíкба, бі бíгда! Ва кукубóгіз, пиуі кукубáра. Кукбáкпиллу чáра. Чаклиуе умлáкві кадáй, хајíкпáвіз кадá да бупорáрен, пурпáш: кадá. Дерекáј; бíепіге бајéбге; пурпáшпі, Чаклиуе бајéбго јóкіран. Карúдадші Чекбéгеревка - епші узпéпа. Бајéбер мешóкпара. Ўкпан, мешóкпадш пурпáшт; мешóранен дуéіду кáпаш пýкапшпан; - Дапúдапара - Дупíгіре. Чар пáш ва дупáпгіпе аміпáчіпші. Дші бáкпа, пуа- Цуге, Корпó шидге, пава хеш. Ваҳдáпі, ҳакýр- мечбáпі. Чаракпóпу дáкра. Ва бупорáрен, пурпáш: кадá. Дерекáј; бíепіге бајéбге; пурпáшпі, Чаклиуе бајéбго јóкіран. Карúдадші Чекбéгеревка - епші узпéпа. Бајéбер мешóкпара. Ўкпан, мешóкпадш пурпáшт; мешóранен дуéіду кáпаш пýкапшпан; - Дапúдапара - Дупíгіре. Чар пáш ва дупáпгіпе аміпáчіпші. Дші бáкпа, пуа- Цуге, Корпó шидге, пава хеш. Ваҳдáпі, ҳакýр- мечбáпі. Чаракпóпу дáкра.

Чек сáграпсь зайáпшпіе долгп.
Чиктомуе спáпп - ошпе чуре.
Чаклиуе обуть пугпсипа сушпть
Кругпа пиуи цшпецуріе убíть
Чиктомуе. Пп сгрошпь пипкп,
Которые песпсипа: Чиктомуе, ша,
Чиктомуе вскрпчп: э, я!
- Стоцпп Капсь спáпп!
- Я пе, я позпп!
Капь песпапа, пааз остáпсь песпáпа
песпáпаго убíли. Чаклиуе
обуть бзли, тропа дас стáпсь
я обуть захватпли за пасспчпка.
Курсь бпли
пиуи; поспсь чаклиуе по-
дбежáли. Стулúпсь ко-
пули да пе удспли. Корпуз
поднялся. Чпсел (высокпй
пур руш) убпгпался в поспсь,
Кóгда до средпны до бзпнал,
пе удсплпсь стáли - Вздуха
пе хватáло. Ушáпсь пачсь па-
сидеть, долго пспáли, пакопец-
то пачсь дышáть пом дальше. Вздух ис-

ИВ АН СССР
Ф. 40
Оп. 1
№ 4

Еші ічеwуlде — унтаlwі тешіlреи. Тетчеи. Ічеwуlре хата ашацара Токшіwуlду; Мешоран тукяашішінан, ушін да ачін емат, омукон пуlртанеl Тор пан тукяашнан. Тарты тетчеи ешіlа унтаlwі. Ешіlа етера ашацемі. Хуzурыше хата аміннаwімі. Шіктоwуl турумбіl теновтыи, — Хоченко Wарнанан.

Не видали — обувь надѣлъ. одѣлся. Увидали все время въ погоню бѣгали за Токшіwуl'ем; убѣжалъ, скрылся, ни одной стрѣлы не было, съ однимъ ножемъ. Тотъ опять убѣжалъ. Тотъ уже теперь обутый. Теперь остовили погоню. Замошко все, — какъ отецъ. Шіктоwуl рода турумбіl, а Хоченко — Wарнанан.

Утаlі елуі бічатан Кемоl. Довно много было народа Тыкін уwі — надан цуціl ацара Кемоl. Теперь мово — восемь Бірчи поді пунун. Чаlі чам — семей стало. Есть поды семь. Бацаннан етрікон — чомба біке. Довно болтливый старикъ — Чомба Аjаlін братысіа. Кіма елнерей, сталъ. Вверху братьевъ рр. Кіма Кемо елнерен, Тацінмын пан нѣтъ, Кемо нѣтъ Тацінма тотъ елнерен. Кіlтыцыl елнерен. Кіl — нѣтъ. Кіlтыцыl — нѣтъ. У ротыцыцыl хецур хецуыле — ну — доначальника р. Кіlтыцыцыl и пан пунынере ешіlа — Кіlтыныl. И у всѣхъ родовичей губы толстыя Тыкін да Кіlтыцыl ешіlа. Кемо — ихъ называютъ теперь Кіlтыцыl Пан Кемуlан, — ешіlа Кемоl. т.е. толстогубые. Такъ и теперь толстогубые. Р. Кемо — опять отъ Кемуlан[1] — теперь Кемоl.

ИВ АН СССР
Институт Восточных Рукописей
Ф. 4
Оп. 4
№ 4

1) обувь

Кемувама біго́. Обувь была.

Кіма́л нан ко́шкова цоромо р. Кімал опять кошку[1] узгалъ
ран вучадук, тадук Кіма́л у русских, поэтому Кіма́л[2] стал-
о́да — цоромамі кошка, о́да. укровит кошку, сделался.

Чувы́мду, Нікоlájew — На р. Чулымъ, въ Николаевскомъ
зкој крýнеду амукóн бојé Округъ (уѣздъ) одинъ человѣкъ крес-
крестіран. Крестыцемі ункіл- тился. Окрестившись мовился-
дыран — унакáнын снýвден. Мизинецъ заболѣлъ. Чѣмъ по-
Єцица áлбара, ајітчемі. Мал- собить, вылѣчить. Въ д. Мол-
чáнтыкі емерéн. Доктор тадý гонову пришелъ. Докторъ талъ
бовніца. Доктор нýнан: бі-ескáр- въ больницѣ. Докторъ говоритъ:
зwет- еле́ бојéзш áнhара. Ды- Я только-только могу выздо-
гіврлwа, — дыгімі іцеціе біжі ровливаютъ. Четыре дня, —
тадý — Єнне́ ешін ајíра. четвертый день тамъ. Нѣтъ
Єдý вучаціwа бакарáн — ајнá- не помогаетъ. Тутъ русского
дан, — ајітан, ајітан ешін ајíра. нашелъ, лѣчить сталъ; — лѣ-
Он снýчен, хатá тук снýцецен. чилъ, лѣчилъ не вылѣчилъ. Какъ
Ру емерéн óре — снýцерен бовѣлъ, все время такъ бовѣетъ.
тот. Чајтырацыцін, снýцерен. худо, не улучшаетъ — бовитъ сильно
Чувы́мтыкі емерéн ајíчіна. Чойтить не даетъ, бовитъ.
На гулымъ пришелъ лѣчить

1,2) Докторъ не бовѣтъ.

Сектор Восточных Рукописей
Ф. 43
Оп. 4
№ 4

хаҥнýктавдан. Бојé нýнан: еду біжін, ева!
- нýкеву: емекін!
Емерéн. Емемі нýнан: óнка ајіцем? Бојéв енды ајітчав, бі да етáм ајіра!
Бојé нýнан: ыскáв пеláты!
- Ајíчівдан - монітні поторітні - вуҥурі дувіндун ѡзéтакі етá- ѡóнын. Нан тымáтна ты - рутчан. Емерéн - рубліна бýрен, - нан ајітках!
- Ајітчемі бімі - éтыго бімго енýҥемі!
Бојé нýнан: нет, ыскá ыскав!
Ајітан. Тарітъ éтевҥен енýҥемі. Акіја аја óдан

розпрошивает. Человѣкъ сказалъ: здѣсь есть, тамъ!
- поговорили: пусть придетъ!
Пришелъ. Пришедши говоритъ: какъ пособлю? Людей много пособляло я да не пособлю!
Человѣкъ сказалъ: еще походи!
Пособлять сталъ - своимъ говоромъ - все время безостановочно до полдня всетаки утишилъ боль. Опять утромъ простилъ. Пришелъ рубль подорилъ, - опять пособлять.
- пособилъ бы - если бы боль перестала!
Человѣкъ проситъ: нѣтъ, еще, еще!
Пособилъ. Послѣ этого перестано болѣть. Братъ хорошо сдѣлалъ.

Учаві бічатын енды Сонъте, довно было много жамáнышів Кімáвду бічáтын Жамановъ. Въ р. Кімáв были

ИВ АН СССР Сектор восточных ... Ф. 49 Оп. 4 № 4

Міні амінмі бічáн - Ебáј ҷáвеѡан кікчан, мáнаран - ешінмі будé. Хаҷыдан - ешін шáкшеѡе ешін тыінен. Ертыкін ҷáвен ајá, так ајá, ертыкі бајекін. Хаҷмýчаліҷа ҷáвеѡі нуҥáн нарóт еші тыінае. Тугі áѡҥарарáн. Гірамдаеѡан кучýнуеѡан вуҥнáрын тугі áѡҥарарáн. Бутыбéректын еѡéнкіе ајíчінкітне - áѡҥаранкітын. Тарíт накýнін, Хýсіҥеје амíнтын, пвемéвнакін - ајíчінкін. Нáн шаман - аѡҥарáнкітын - інмі. Дувінман інен арáн сҥдыѡан. Еҥдыѡа бајéе шот ајҷáҷічае. Тарíт мáнакан будéн. Хáвтын сҷанҷеҷовін уйкае будé - Мáнаканун бýдекын.

Мой отецъ былъ. Медвѣдь руку укусилъ, сломалъ - едва не померъ. Помялъ - безъ крови, не пошла. Эта теперь рука добрая, такъ хорошая, такая какъ у человѣка. Изломалъ руку, его народъ не пустилъ. Такъ выздоровѣетъ. Кость выставятъ, свихнутъ такъ выздоравливаетъ. Когда болитъ тунгусы лѣчатъ, когда выздоравливаютъ. Потомъ младшій братъ, Хýсіҥе отецъ, племянникъ - помогъ (всѣмъ). Опять шаманъ - когда помогалъ - жили. До средины дожилъ немного не большой. Много народу сильно пособлялъ. Потомъ самъ померъ. Которые дорожаются всѣ помираютъ. Когда сами умираютъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп.
№ 4

Тыкін омукóн тамáн Ка́лбіны біжін. Тал-дачá бімдак, насіву чі-кенáшінерен. Чур бајсе ку-рысін. Ка́лбіна намáці чу-ланіе бірен.

Теперь один шаман Ка́лбіны есть. Старый такой, носилу (едва) ходить испражнялся (мочиться). Двое человек дѣтей. Ка́лбіны сотня лѣт будет.

Момов - бокатыр біжін. Момов - богатырь былъ. Довбó сбáј емечó. Амінін ночью медвѣдь пришелъ. Отецъ ýрен чікенарын. Тыреренъ. Вышелъ помочиться. Ворчитъ. Бра́тын довдыран тавá. Братъ услыхалъ тамъ когда амінтын вункýвча тырамі. Отецъ закричалъ. Въ другомъ кýнктудук кýду кутéн дов-чуму дѣти услыхали. Убѣжалъ. дыран - туксанчаран. Ёмайчі. Никого нѣтъ. Тотъ да áчін. Тара да тыреренъ. Ворчитъ.

Кен кутéн мáдаран, нонóн Мастеръ сынъ поднялся, сперва

ИВ АН СССР Сектор Восточных Языков Ф. Оп. № 4

тоң ӓдеда - енчерӗн тӳлӗк. сильно стал - не показал в чем
тӑвӑнӗ ӳнчерен. Аккӑнман ӑрӑм. Пошли быстрочим. в лодке
тӑрӑпаш - ӑйӑх енчерӗн дидалим - сосем не показал в
ӑдӑм тӳлӗк. Ӗлӗ ачӑм чем ӑрӑм кожи ехидуешь. Нельзя
ӗлмалле - тухъӑнтаран. ничего нипочо. 1 больше. Нельзя
Долбӧ хактаратда. Енчерӗ - тесишь. Когда ничем ӗлӗк
кайӑ ӗӑн тухъӑнчерен. Тӗр - убивали. Зачем убили, чтоб
дукӑн ӳлтӗнаш, ҫӑвӑраш. Ӗӑн мала. Ӗлӗк друг-друга любили
тӗкӑ ҫӑвӑрлаваш кӗкӗнеҫка пекудал. Тӳлӗк другому руку
ҫаран. Ӗӑн тӗтӗ ҫӑлешӗ вытянул. Ухватив отрезать
тӑщен. Ӑбдалӗ кӗкӗнеҫке руку лопнул. Человек чем
ҫеме ҫӑлешӗ ҫӑвӑрлаврӑн руку отрезать из низу медведь
Ҫаҫӗ ӳлтӗташ ҫӑкӑн херги- любили - тыщет. Лопнул
дӑлӗташ ебӑҫке ҫаҫӑдмре ухватив. Немножет нельзя
аркӑндуеӗ. Ҫӑвӑҫканран кӗк- ничего стало медведь нельзя
тавӗ. Енчерен, ешӗл ҫаҫаран ухватив. Долго было пурӑ
ӑдан ебӑ кӗкӗна ешӗл. удрела. Медведь вертись
Ҫаҫе ҫаӗӗдаран Ҫӑкка палку выхватывает. Грызет
бӗшӗн тадӑ ӗӑвашакпу - медведь. Грызивши уперла
Ебӑҫке ухӑран Ҫӑкенче палку будт. Медведь долбит -
ӗиптрен - Ӧдаран ебӑҫке на него набрасал. Человек
Ӧдалӗ ӳлтӗташ ҫӑкатӗ палку ударил упал,
кадӑл. Ебӑ ӗӑн нукӑнман Когда упал палку убил.
тухъӑнчеҫерен. Ҫаҫе ҫӑкаш
ӳбакерӑнаш - бурӑреҫеш кӳ-

Сектор Восточных
Ф.
Оп. 4
№

тәррын. Жакі чәрен тәдү, душпічан. Алінманпын будә, акынін аҫҫарарам.

Тәзүһәнду урубчәе чәндые домшіне Јәрманкәду, домшіне ни ӷрмәду, Казеннаһа пәлхәнеҫа теҥүёе лыру отҫүрәкпи нәрәду. Купеҫ чәјпалеренчаи- мәрәт. Купеҫ чәјпалеренчаи- рен. Чәктәр шурурен чәјпә чәлеп. Нәрәду ценарые. Нарәт аләйёе ҥүйёе ӷрәлт ӷүрі ікәшікпе нәдәйёе. Ашікүна евё нәдәкпере, дәріктәа нәдәкпере, хәлтен повторә дәріктәл нәдәкпара. Тарәт ікәрҫа дәріктәл нәдәкпере. Тәдүк ікәндүк сәпәҫе ёкпере хәлре. Ҥүёпкі тәдү ікәпчерен. Ҥүёпкі күна: ода епнең нәдәре керәк? Ҥүёпкіёе кіпкеріёе.

На Тәзүһәй собрание лежат чәндые домшіне Јәрманкәду, домшіне ни ӷрмәду, Казеннаһа пәлхәнеҫа теҥүёе лыру отҫүрәкпи нәрәду. Купеҫ чәјпалеренчаи- чпи ростілер. Вахтәр ушелрен. Чәктәр шурурен чәјпә чәлеп. Нәрәду ценарые. Нарәт аләйёе ҥүйёе ӷрәлт ӷүрі ікәшікпе нәдәйёе. Ашікүна евё нәдәкпере, дәріктәа нәдәкпере, хәлтен повторә дәріктәл нәдәкпара. Тарәт ікәрҫа дәріктәл нәдәкпере. Тәдүк ікәндүк сәпәҫе ёкпере хәлре. Ҥүёпкі тәдү ікәпчерен. Ҥүёпкі күна: ода епнең нәдәре керәк? Ҥүёпкіёе кіпкеріёе.

Изгнать гряли двухгудовых брезентов. Немножко можно брезентов, не сильно брезентов, которые повторно сильно брезентов. Можно на три сильно брезентов. Никто не мог убрезентов. Пупуль пупа спецодежды. Пупуль говорит: как не можешь брезентов дальше? пупуль говорит

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№ 4

-ке, ші нóдакеl!
Еwéнкі смýlден, сwéнкі - гіра-
wор смéwре - нóдакеl!
нóдакеl! - нýнцере.
Гіраwа нóдарен - нунýнма
даріктаl нóдаре. Тадý нóнін-
тын цáнре тарíнмер цáнрне
Деwóр ыйкачіlде смýlден іla
цálеwо сwóйконцеш. Гіраwа цо-
ріla цýрwа ілкáшікта - jéт-
кіwор цаlíра. -
Нóдакеl, ші-да!
- Ші, да нóдакеl!
ыйкотчешноктын нóдарын
нóдытын дуlін дуlан нóдарын
Еwенкіткі нан цáріla -
Ші, да нан нóдакеl!
Еwенкі нóдарен - наданма абуlден.
Ну, деwор тарім нан хáwкеlру-
jéтын нóдарын - мéрівра -
надан даріктаl. Нарóм еwен-
кіткі нан цálіре - нан
нóдакеl!
Еwенкі нýнан: етам хаwре!
Ну, нóдарен - надáнма

- ну, ты, брось!
Къ тунгусамъ пришли, тунгусамъ
гирю принесли - бросьте!
Бросьте! говорятъ.
Гирю бросили - семь сажень
бросили. Тутъ первый остякъ,
тотъ остякъ. Деwор нехвалитъ
пришли которые руки вывихнулъ.
Гирю взяли въ два пуда взяли
Брось, ты - да!
ты, ну ка брось!
Насмѣлился бросилъ.
Когда бросилъ до половины
бросилъ. Тунгусамъ опять
подали. - Ты, да опять
брось!

Тунгусъ бросилъ - восемь
перебросилъ. Ну Деwор тогда
опять принотужился бросилъ
смѣрили - восемь сажень.
Народъ къ тунгусамъ опять
притащили гирю - опять
брось! Тунгусъ говоритъ:
не буду больше! Ну, бросилъ -
восемь

ИВ АН СССР
Сектор восточных
Ф. 40
Оп. 4
№

ЛВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№

ісшан дэрікта. Тадэк ёмэтэ сэ сосьвим сэ жиет. Кэчуэ
сэ хэ́ндэ. Ёчёнкі сэ хэ́ндэ, на Кэто не брисам. Кэчуэн не
ёчэндэ сэ хэ́ндэ. Ёду дэ́ндаду тэ- брисам, нэ жи не брисам. Зд
ка элукэ́н бі́ён ёчёнкі Ёфрём. на элэ́ть дэлэ́ть потэ́м элуэ
Жикін (нуан) шатдаа́ бі́рен была тэчуэн Ёфрэть. Себэчэн
Может буть; - Кімэ́. (ама) стэ́рэть сэ́ть. Может
потэ́м; р. (была) Кімэ́.

Тэркэжуэ́ткі вечэ́р- Кі тэргэ́кэму прі́ёхуэт-
аэ́ бэ́ре бі́ён, - хечэ́тэчэнэрей дэ́брэй чэ́вэткэ бывает, рэго-
аэ́т. Тэркэ́ну тэ́ёчі́нэрей кэрэ́вэть дэ́брэм. Тэргэ́вэть ро-
жі́нэ́жа, элэ́жрэкэн ўбукі́вэ шэ́ть вэ́ноэ, когда прінесэть элэ́ч
кидаа́жі. Ўбукі́ёчэр (тэёчэ́тэн) прадаэ́т. Бэ́ёчэ́ну прэдаэ́ть - вэ́ноэ
элэ́ёрэ - жі́нэ́ёа тэёчэ́тэн ёаэ́тэ. элэ́ёчэ́ть хорэ́ё. Бэтэ́ёчэ́ну ёуэ-
Бэтэ́ёчэчэ тэёчэ́тэн - жі́нэ́ён гэ́ёчэть - вэ́на мэ́ёч нэ́ть.
екэ́ді а́ён. Ўжі́ёна хэ́ёчі́рэ. Немэ́ёчэ́ко элэ́ёнрэть. Ечэть
Гі́ёчэ́кін дэк элэ́ёрэчі элэ́ёчэ́ёчэ по нэдеги пэ́ёрэ́ть. Бэтэ́ёчэ
Бэтэ́ёчэчэ элэ́ёчэрей тарэ́ Купэ́ёчэ тэ́ёч пэ́ёчэ́ть тэ́ёрэ́ть.
элэ́да ечёнкі. Ечэнкі а́ёчэ́да у тэ́ёрэ́ть бабэ́ ечэ́ть мэ́ёч.
бі́ёчі екэ́ді. Ге баэ́ ёаа́ёчі- Другэ́ть чэ́вэткэ прэ́ечэть эчэ́ёчэ
дэн ён бэтэ́ёчэёаэ́. Тэркэ́ну бэтэ́ёчэ́ку. Тэргэ́вэть жэ́ёрэ́ть
рэ́ён! Бэтэ́ёчэ́ка бі́ёчі́й - нэ́ёчэ́ть. Бэтэ́ёчэ́ка ечэ́ть

тьмáтна тиjýпчем бі! — Да видит господь тебя!

кукартáн етé jáтe - лиҷýрні — Отъ перестанетъ принесть, - деньги

ладан - Купéц бýран. Маналта — достанетъ, - купецъ далъ. Конечно

жінóвлем ачаш лíнешíва. Ладаҷ — Вамъ нигде нѣтъ такого. Возь-

jáwгíвгар ладаҷ, - аше. — мите, выгребайте возьмите, - сказалъ

Тьмáтны лиҷýшíва. Енгíкан — на довѣръи возвращайтесь. Спро-

кунцерем: ешíва тьмлвjатті ечне- — сили: такого не встрѣчали ли

рéн хенкеґíвеч, óне? — вездѣ будетъ говорить, какъ?

Кýнам: лúҷушкоп ечеґі! — Говорилъ: вороватый очень. За-

Ушýда шóт: Лиҷýшна. — вѣтилъ смѣло. Воровитый. За-

ірýчанал. Деп ечнерéн хенкете — шли. Купилъ день не разговари-

рем, ечнерéн хенкете, ечнáпге — вать, не говорить, ни съ кѣмъ не го-

ечнерéн. Чýґі íшам - Сéнгар — ворить. До тюрьмы далеко, куда

íшам - арáн чýдуп, арáн — либо далеко - куда въ тюрьму,

чурге чашí чájтыран. Ашíн — если два часа ѣхать. Бѣдный

бíшíн чýдуґі. Ýрен - ýго да — Бѣдный находится въ тюрьму. Вошелъ

шурýго - nisáвґі: Бачá. Ашíн — - вышелъ да ушелъ - ружье взялъ.

кýнам: jáвтакі шурýram, бене- — Бѣдный говорилъ: куда-то идетъ, ухо-

рéн. - Де jáвтакін бенерéн — дитъ. Къ своимъ ушелъ, къ

деláґі - Тадý áґін хапýк- — Своимъ. Тутъ нѣтъ. Спраши-

тавден: едýк деwі, íду бíшíн? — вается: гдѣ свекоръ, гдѣ отецъ,

кýнам, енгíкан кýнам, - аґін! — говорилъ, спросилъ говорятъ, - нѣтъ!

- Емерéн ?-ereéwун! — -Пріѣхалъ? - Нѣтъ!

Ашíн кýнам: емечат - евáтом — Бѣдный говоритъ: пріѣхалъ, спро-

ýчалем — вилъ

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф.
Оп.
№

Етрікон пунан: онка пекерен? Онпан ачін хенкеје ачін? Тугі емечон. Ашін wéwalva-какун. Аlачіlра. Пунен: іla шурура ешіla? Доlбочо. Аҷы-ты. Ачін да ачін. Уҷајан пыlактыlін тыматна. Шу-рyктын мурура бакамі шу-рyктеwан. Ашіwан ханнyктеlду: пізаlцеwі ечéli шурywре? Пізаlјан пыlактере-пізаlін ачін. Пуна: шурубчо! Ёну емеценну?

Тор етрікон пунан wéwa аlекзан. - Ејака бејузшен тыкін еду? Ҷаlечіlден. Тыматна хутеwан шурywре Ашаl уҷашна - уҷашна бімрак. Порочо пенечаlаwі. Шарпеwе тетычеча. Модук шарпытні айкысшеча. Шарпын етымче Шарпыwан ічере. Хата уҷашна. Порово бакаран - такынду тепытчон. Едук шурушкопо да такынду

Старикъ говоритъ: чего это дѣлаешь? Чего это нѣтъ слова нѣтъ? Такъ ушелъ. Боба дурѣть стала. Дожидались. Говоритъ: куда пойду теперь? Ночь поступила. Ночевали. Нѣтъ и нѣтъ. Дорогу искать стали утромъ. Когда вышли воротились искать отправились. Бобу спросили: ружье взялъ или нѣтъ? Ружье поискали - ружья нѣтъ. Говоритъ: унесъ! Куда пойдемъ?

Тотъ старикъ говоритъ сдурѣлъ Александръ. Чѣмъ забавляешь теперь тутъ. Испугался. Утромъ дѣти ушли. Боба дорогу гнала - гнала какъ есть. Далеко идти нужно было. Шарфъ на дерево. Шарфъ повѣсилъ. Шарфъ отдѣлился. Шарфъ увидали. Все время слѣдъ гонитъ. Далеко нашли на поводѣ сидѣлъ. Откуда пришелъ да на поводу

Сектор Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп. 4
№ 4

текéтго. Кізáвго мáнні — аráй ese кэра мáнні. Maдj' бajéwi хукувóчерен. Íгре кýра: éцанре, інцанры?

Дaéwi улэ́рен. — Eбaj' maдj' бíран. Мíне кікíшralчal.—

— Кікíбдаш maдj' бíран?

Кýна: áгін! Он áгін бíгеч? Кізавтэ́йl ecеб ajáт найкáнеренре. Чaгíн emepéн кýра: Чýjинцанры?

— Ну, чýjінкавру!

Чýjинкане. Чaгíн emepéн да кýра: іla лучшкóй? Ечу іцанры?

Кізáвго. Кізáвтэйl. Кýjiwan. Ищут. Бежал. Думал. Стал. Кýjiwan maмáн — кýjiwan мать — ушу легли. ajíwan. ajáвдан maráй — покрывал плеча. Когда супругí áканы — ajáт áдан. Лег — хорошо стало. Он руки нулáй увчýjінцаран. Нулáнцан спокойно стал. Его будто будто ебáj ашáчаран. Maráй — мертвец стал. Он днищу далеко курьú' мешíран. Мурýди ешe — убежал. Бежавшая — его это рéн тáсна. Кунцен, — мар ешa пэчинцаш, пешел? Мертвец íченнем, ешíла? Ебáj ýлкá ешe дэчэра идет. Мертвец сýjинцанцéн! Ебájіl ешepé остальные

уехал. Кýjiwe ес себя — сýра ушел. Кýjiwe ес себя. Кýjiн чеховек уехал. Кýjiдали-стрелой: Чем это должен, должен? Wóky пэчинл — Мешéнге пэчь был мешь искупать..

— Кусаки пэчь был?

Wóкорчиш: нэчиш! Кинг не был? Кýjiwe не хорошо дорогой — ушел. Wóкорчиш пришел говорить: где будешь пить? — Ну, где пить будем!

Чего пэтили. Wóкорчиш пришел да говорит: куда вернулся? Хочешь идти?

Кýjiwe — хорошо стало. Идут. Бежал. Думал. Стал. Кýjiwan maмáн — кýjiwan мать — ушу легли. ajíwan. ajáвдан maráй — покрывал плеча. Когда супругí áканы — ajáт áдан. Лег — хорошо стало. Он руки нулáй увчýjінцаран. Нулáнцан спокойно стал. Его будто будто ебáj ашáчаран. Maráй — мертвец стал. Он днищу далеко курьú' мешíран. Мурýди ешe — убежал. Бежавшая — его это рéн тáсна. Кунцен, — мар ешa пэчинцаш, пешел? Мертвец íченнем, ешíла? Ебáj ýлкá ешe дэчэра идет. Мертвец сýjинцанцéн! Ебájіl ешepé остальные

ИВ АН Вектор-система Ф. Оп. № 4

тайкін ойлі хамайіде - Іиіл теңіз еше бағанақ.. Сағы
ған екеу шұлықта. Он ағаңа еше тұрбекей. Кім бешпақты
ебәйуе? - Іиіліген шұлықта. Ол шешіпеді? - Сағы тұрбек.
Тұғі ёкұна іченшешкүм - тұғі тағы ~~бағанақ~~ теңіздің, тағы
ешаёі хұкұшіңмұр. Ағіді - тағы дарыңақпақ. Ин тейбе-
тан ашиіл ~~ө~~ётаді дерёңнадук тағы тұр бешпақ ёдеретно
Тұбұмұ шұрұре. Чайін бісіп ин ұлұмұ пашы. Тәңдіңұ
ешеңіл. Чайіңіда ешеңіле ұ- бағы тұрғұе. Дұзьұ тұрғұеш
ұа чаңұйтұді - Чайін ұұнан: ұусеңіе дұзьұ - Тәңдіңұ го-
тұрұктәң ұұанаңай! Ұұшіңұ: пайдеңіе ұоло ұұлаңе!
Ұұнан ешің тұрұлұйұа. Тарің-ұңіне пашы. Тағы қашы-
ешеріе - ұіаңаұ ешеріе. Дёңіш ұұлаңе қашы. Сағы ңаңұ.
аріп. Ұұраса ханңұктара: Ұұсеңіе сұраеңі: ңұұаш ңоұа?
ігереташ? Ұұнан: шіңтаңі! Ғәтұрұңұ: Ң теңе ұшол
тұрұрұп!
- Ене ешеріе! - не ұшоең.
Ұұнан: ең тұрұұшаш? Ғәтұрұш: ағы ш ұұрайтоең?
Ңұақтыңдеңіңер-тұрұшіңа Чекаңе ашұрұңшоең - ұұраш-
чұұаңұр: - аріп. Ңаш ңоең ұдоңе. Ңаңұ. Ұіңұе
ұұаңтәкі тұрұра. Ұіңіда Ң ұұсаңшоң ұұрәтшоең.
Ңеұақтыдаңұр наратта. Ешұ- Ұдңеңіш чекаңе ңарадаш-
ең. Таршіңақұташ ұіңіде. Ашұрұшоең. Сағұшіңу ңадеңіш.
Ріда нарұйта іңқде - ңұңқ Чеңді ңарұр сабраш - ңұшеде
Чарте баұёе дөшкі шұрұр Ағы ш ңаңқа ңашы. Тәңі
Тағ ұұрұйаш бақара. ңарұңұ ңашеш.

ИВ АН СССР
Сектор Востоковедения
Ф.
Оп.
№ 4

Нуhа́н ушін бі́го́. hамі іні́ѡунаѡ: шуру́мнан ушіѡ: да манмі ушіт ті айкіча.

У него ремень былъ. Взялъ, когда живой здоровый былъ, унесъ ремень, да самъ себя на ремнѣ задушилъ.

Таці́ңма шама́н бі́ча́н. Нуhан кулікáн іла́нмурен кулікáнма бајéлдук. Хýнктулдук і́чечінкіѡ hанкін кулікар. Хáлтын еѡенкіл hункітын: аја шаман. Чомба́ бі́ча́н, ајі́тчаран — ешін ајі́ра. Ма́нмі шокачі́hнерен — хáдулін ајі́нкін то́ше. Омуконма ајнаврен да ешін ајі́ра. Таці́н маврен (ајна́врен) ајі́рен-, кулі́канма hада́н, hенымчо. Тарі́тја а́ѡhарарон. Ке́мона ешін ајі́ра. Таці́ңма ајі́ран. Шакдакнан тар і́чен Ке́hмо.

Въ р. Таці́ңма шаманъ былъ. Онъ червей вынималъ червей изъ человѣка. Которые видали какъ берешь червей. Которые тутусы говорили: добрый шаманъ. Въ р. Чомба былъ, лѣчилъ — не пособлялъ. Самъ себя тѣшилъ — которыя лѣчилъ тоже. Одного попровилъ да не попровилъ. Р. Таці́ңма пособлялъ — пособитъ, — червей возметъ выйдутъ. Послѣ этого выздоровливаютъ. Таці́ңма пособлялъ. Старый тотъ видалъ Ке́hмо.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 69
Оп.
№ 4

Ѡазуhанду ро́ктуже нін- На Ѡазуhанъ трова корень копа-
ктеѡан уво́hнерен. Шувакіѡа бе́ју́ші- хотъ. Лисицъ промышляютъ,
ѡенуре, цантакі нан. Хурке- россомагъ опять. Порень взялъ такъ
ке́н hада́н туhе́, цантакіѡа россомагу промышлялъ, ту трову
бе́ју́шеѡенеѣ, тор ро́кту да да остервенился. За отца ци-
тыку́вча. Амі́нман прімá- нялось. Отца поймало - отецъ
тан. Амінман цаѡаран- едва не померъ. Отецъ опровилъ
Амінін аран ешін буде́. Амінмі такъ нехорошо копать траву
ајі́ран. Туhе ешін ајаѡре уеб- ту - остервенѣлъ. Отецъ
да́ѡі ро́кту тарыш тыку́вча. попровился теперь. Его повозили
Амінмі ајі́ран ешіва. Нуhа́нман какъ убитаго старика. Старика
нойчерен і́дан ѡалде етрі́кон. выздоровѣлъ - по шамонили да
Етрі́кон а́ѡhарарaн - јаја́рен отпустило. пособилъ. Мы
да тынцан. Ајім. Гу та- тогда увѣрились. Сначала
рі́т теца́рен. Евет пі ру худоя трова говорятъ - грибы
ро́кта hуна - деѡі́нмакта. Когда повозишь половину
Но́дытын дуеінмае цаѡу́мнара берутъ восемь - пучки пень
нада́н куѡу́ктеві цемі буhнере отъ которыя мрутъ. Онъ
Нуhа́н ајаѡрі́ві шама́ніhнаран. пособляетъ шамонитъ. Которые
хаѡан ешін шама́німуш, еhнерен не шамонятъ, не шамонитъ.
Шама́ніра ајаѡре іе́јіці шама́ніцан. пособляетъ рогда шамони-

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 4
№

Ішіты шору — бунере баје, рак-
ту ішіты.

Ішіты сильно плохое (растенiе)
умираютъ люди, отъ отравы
ішіты.

Едук шурум ємаше
ешім ајіре. Тымактаwан єдук
ізшмі — дыгінма цвукіе ајім.
Тадук йан цурwа ајім. Ты-
нiwа мучуцiные омукóнма
ајіран. Орóнмі ічерен. Еве-
кеш пунем: ајá орóн-аңашівім,
бакамі, пывактевім. Гувтáкун
Может тыкін бýго бірен. Пе-
нéрекыw — ешін тыере — Тыт-
канці шучýшмі — ідан, таві
нупан ідан, тунмінарын.
Цурwа хорокіе цéwчае. Ісіwі
емéwум цуваwі пýтеwа. Уй-
кáе наýан цвукіе ајіран
дыгіераду.

Отсюда пошелъ ничего не
добылъ. На утро сюда пути —
четырехъ бѣлокъ добылъ. По-
томъ опять двухъ добылъ. Вчера
на обратномъ пути одну добылъ.
Оленей видѣлъ. Сперва думаю:
Копія олени, пошелъ къ нимъ истоп-
ношелъ — Больные. Можетъ
сейчасъ пропали уже. Обошелъ —
не замѣтили. Ткнулъ, пугнулъ —
всталъ, тогда онъ всталъ,
отряхнулся. Двухъ глухарей
сѣлъ. Третьяго принесъ домой
самку. Всѣхъ восемь бѣлокъ
добылъ въ четыре дня.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 4
№

183

Обі́ду ўвукі́в, поокі хорі́ндымашав і́ртышту бі́чо́в інпактавтыв хо́рівтын бі́чав. і́вачав хоку́ду. Еду́ дак ху́нктут машав. Обі́ду пан ја́тмашав інпакта́втын. Еду́ ја́тмашав інпактавтын ковнорі́шав. Еду́ тата́рывтын таму́ра Обі́ду тата́рів ецімашев Ўвукі́ве ецімоконці на́цера ге та́кнвці ўвукі́вва ені́мавці.

На оби бѣлки, сохотный бродятъ на иртышѣ были — телята бродятъ. Которымъ плохо. Здѣсь такъ полному. На оби опять лучше. Здѣсь опять лучше телята черные.

Здѣсь товары дорогіе на оби товары дешевые бѣлку дешево берутъ, другіе такъ же бѣлку дешево продаютъ.

Ўчо́ві і́ва́рці уны́јенкі́ўун дынкевва, і́ва́рці, і́вівтын дувівці́тын. Що рі́вве

Сольше, въ сторону, за три рубля продавали собою, за три, за три съ половиною.

Ф. 4
Оп. 4
№ 4

повторáвці. Чурцар тункá
оцен анканів, тáві еці-
мів бімдек. Нарóт уткáк
еціміш ýнкітын, цаирыв,
еѡéнків. Тарітí - нацарці,
цайкурці, іјекнрці тарытí
тарытí тамýрацерыѡе-екне-
рей тыѡде. Тыѡікнерей ек-
нерей теца́ре. Бојев кукна-
ра Тóмскаду тамýра.
Тыкін івар бінкітын, тыкін
іван цар таманін, то шо ачір-
шебдóрше ачір.

Самый плохонькій за повтора.
Сорокъ рублей — пять лѣтъ столо,
тамъ дешевле были. Народъ
весь дешево продовалъ, остяки,
тунгусы. Потомъ семь, восемь, де-
вять потомъ. Дальше дорожать
стали — не знаетъ. Зналъ да не
правильно. Люди говорили въ
Томскѣ дорогіе. Теперь тридцать
стоитъ цѣна, теперь тридцать
рублей цѣна, да вовсе нѣтъ, со-
болей нѣтъ.

Букудинѡко[1] манакан
аја áцан. Букдынынѡко парка-
чін манакан бавдыкнера.
Хáвтын еѡéнків імýкшит
імукнара - аја áдан.
Імýкнерет тујýчікнерен ну-
кáнман бýкады інтычікнерен

Бýкады[1] сами хорошо дѣлаютъ.
Букады такой самъ выростаетъ.
Которыя тунгусы жиромъ
кормятъ — добрые стоятъ.
Жиромъ угощаютъ его букады
жизнь хранитъ

1) Букады, и у сѣверн. родов Мукденде — родовое божество.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп. 4
№ 4

Нуна́н тыі́мі тыі́нцен, а́нharan- Онъ желаніе поймётъ, пособитъ-
цен. І́макын тугі́ о́царан. Новый такъ дѣлаютъ.

Е́лекеш Дырiнуk Спірва Дырiнук[1] моллось,
мо́jічівреп, бумуjерен. Енерéн бовыла. Не поймётъ, роскроиш-
тыіде ханнумусінерен- е́манші вашъ станетъ - ничего не пони-
енерéн. Бі нуцем букі́чіп моетъ. Я говорю бовызнь - бовлетъ.
бумуjерен. І́ва́нма ацанів тугі Три года такъ моллось. Лѣкар
мajітчаран. Декарстну надáм, ства возьму, лѣкарства выпьетъ
Секáрстну у́мыдан да будéн: да обомретъ; потихоньку поетъ,
арáн і кóмчіці, тарітъ аjá о́дан. Тогда хорошо станетъ. Опять
Нан секарстнена у́мыдан, тар лѣкарства выпьетъ, опять за-
нан тéлкі бумуеран, тарітъ бовлетъ, послѣ этаго перестала
ітерен у́мцемі. Тарітъ нан пить. Тогда еще къ русскимъ
Кýрана ненерéн. Нарóт шá- пошли. Народъ знающій когда
рытын хенкéтчекын - аjáв оннара спрошивать стали - хорошо.
Тора стрікáнма нýнем: стрі- Сдѣлать. Тому старику го-
кáн, хенкéткеl аjітан! ворю: старикъ, скажи какъ посо-
нýнен: óнка éлін енýцерен? бишь! - Говоришь: какъ это бо-
нýнем: сче енýцерен! лѣетъ? - Говорю: - не бовлетъ!
нýнен: онка енуцерен дáнва Говоришь: какъ бовлетъ

Ин-ан СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 4

1) Собственное женское имя.

ёна сшіт енýцере хацýмуцен- Это не хворает, дикует! Лѣхар-
норан! Декóрстwawі падáн. Ства взялъ. Я говорю: это вашъ что,
Бі нýнем: ёну, шамáцу áдаwі шаманомъ сдѣлаться хочешь!?
некéцерен!?

Бі тýкда шамáнмуцара хындýк- Я такъ шаманить когда сталъ-
етам тыéра! Шуніе хýнктут не поняли. У Васъ другіе шайтаны,
мер шеwéшеврун, wéра шу вѣра (законъ) у Васъ другіе.
хýнктутмер - Етáм тыéре не знаю можетъ меня убьютъ.
мóжет міне wáцере?

- Еві нунáнман тéвкі wáцерен! Только его бы не убили!

- Ну, ёкта, sowsém екта! - нунан. Ну, нѣтъ, совсѣмъ нѣтъ! - го-
Мóжет шамáн óцан. Бі воритъ. Можетъ шаманомъ ста-
шандыс біспім, шамі. Еwенкіе нетъ. Я старый вѣдь, знаю. У
шамашіе одáwыр тугі некеліh- тутусовъ шаманы дѣлаются такъ
нере. Можетъ шаман óцан. проявляютъ себя. Можетъ ша-
торіті шаман óдан, јајáвден. маномъ будетъ. Тогда шаман-
торыті етрікон нýнан: бі Кой стала, зашаманила.
ева ече ајічіере, ече - wéрно Тогда старикъ говоритъ: Я
шамáн, јајацепры!? Это не пособлякъ, нѣтъ - кровальный
Еwенкіе тугі шамашіе шаманъ - шаманить!? У тутусовъ такъ шаманы дѣлаются,
одáwыр, тугі некеліhнере, такъ проявляютъ себя, мучаются
бумýконіліhнере, ётере, да остановятся, да зашаманятъ.
јајáліhнере. Хáвтыи умнóт Которые сразу шаманятъ.
јајáвден.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 68
Оп.
№ 4

Ӧцукӧн цӧпре бӧкадэн Одним летом бӧ́кадэ',
бӧзӧ́нцук шӧкпедукӧн, бакарӧн вынудитого кровь, пьющий, в корыто
кормӧндуштӧ нӧрен. Кезӧ́ӈметӧ повозили. Прошлым в корыто
кормӧндуштӧ ӧкш-ӧкшедӧрен - ӧдӧ плескал – добрый телок, умный,
шӧкпедӧн, ӧзӧ́кнарӧн. Тӧлӧдӧн: добывает. Конец: бӧ́ка пидзӧ
бӧ́ка бӧ́рӧн шӧкпедӧн. Бӧ́ка ездить. Хотя хорошо кормил -
ӧдӧш нӧ́рӧн - ӧтӧрӧн ӧкшӧ́к- продолжал плескать. Нагалы кезӧ
тедӧн. Халӧ́ӵӧрӧкӧн кор- в корыто положишь – потом
мӧндуштӧ нӧрен - Гӧмбӧрӧн. Стичь добывать ещё. Плескал,
Ӧдӧбӧ́тӧ бӧзӧ́мӧрӧнъкӧ́. Ни- ни для плескать – ничего не
ӧ́кӧтӧдӧрен, ӧ́вӧнма (~~ӧдӧнӧ́ӧ~~) нашел. Зимой лежал. Потом
ӧ́кӧдӧ́ӧ нывӧ́ктӧрен – ӧшӧ́н кормилец стал. Зима. Умер
бакара – ӧнӧ́ӧрӧн. Тӧрӧ́тӧ потерял, убежал. Оленей
бӧзӧ́ӧшкӧтӧ ӧ́дӧн. Тӧкӧ – пять сотен нашедших, пять
Ӵӧбӧ́н гӧмбӧтӧрӧн, мӧшӧ́нӧрӧн. стали, да сотни дадитьми
Бӧзӧ́р ӵӧ́ӵӧтӧн бакӧ́тӧ шук- обещали пешем – Умом дедуш
шӧдӧвтӧ, бӧ́кӧн бӧзӧ́р ӵӧ́ӵӧ почитал. Пять дитяг оленей
тӧн шӧрӧдӧ́кӧн - ӵӧ́ӧн сотню пешем, да стал, сидит.
ӵӧ́ӵӧтӧн ӵӧ́кнарӧн. Тӧ́ӧ
бӧзӧ́р ӵӧ́ӵӧ́тӧн ӧ́ӧнӧдӧн
ӧ́ӧтӧ́ӧ́ӧ, тӧ́ӧ́нӧрӧн

ИВАН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф.
Оп.
№

1) родные бывает пут родства бывает лукавы.

Ҷавін тадý боко́нынере. Еме́ҷе-
ріва, еме́ҷеріва, ҷавші і́чеҷен —
нуҥа́н тукза́шінчан бејýр уҷа́-
сітын. Еҥнере́н шуптыра ҷавші
Ҷа́він шýкшівдавҷі ашаҥнара,
боко́нокшын бурýҥнерен, еҷе-
шін е́мат а́чін оҷан. Ҷа́він
боко́нмі тоҥнокіјаҷар ҥыгна́з-
тіҥнере ҷугістыкі́ҥер хав-
тын еме́јсҥнере. Тоҥнокіја
емо́бҷере — тоҥнокідуҥер ірýҥ-
нора — ҷуҥар, — ібар ішіб-
ҷере — аја́ бојe ҥан. Тары́ш
нуҥа́н шаман о́дан, аја́
шама́н о́дан.

Нуҥан е́векеш ҥýнан: е́кун
бі́ран? Стекло? шінке́н?
Корма́нду на́кты, корма́ндуҥ:
Бејýрҥе бејýзшівден — аја́
шінке́нмі — ајі́ҥнаран шот
таві тыврaн: шінке́нмі
аја о́дан. Шот ајі́ҥнерен —
Чі́ткаима еҥдыі́вта. Та́ві
тыврaн нуҥа́нман.

Товарища тутъ ищетъ. Шелъ,
шелъ, товарища увидалъ — онъ
бѣжалъ слѣдомъ дикихъ оленей.
Не замѣтилъ товарищъ. То-
варищъ на лыжахъ въ догоню пус-
тился, догонявши упалъ, — силы не
стало. Товарища нашедши санкой
притащилъ къ гумовищамъ. Ко-
торыя остовили. Санку привезъ-
Санку притащилъ — домой, вешалъ
зашли — добрый человѣкъ опять.
Послѣ этого онъ шаманъ сталъ,
добрый шаманъ сталъ.

Онъ сначала говоритъ: что
тоже есть? Стекло? таланъ?
Въ Карманъ положилъ, въ Карманъ.
Дикихъ оленей промышляетъ — доб-
роя удача — добываетъ сильно.
Тогда понялъ: удача доброя
стала. Сильно добываетъ —
Зверя много. Тогда понялъ
его.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 49
Оп.
№ 4

Бу́ѣады бі́мдек скше́-
цеѣнере - сма́нмі так що ру,
уйкае бу́ѣнере, semjáн бу́ѣнерен.
Хелектée бојéл смаѡа́нчае -
Бака́цайкі бу́доктын, semjáл-
тын, хурі́лтын смо́ѡанчае,
Сле́тын бу́де. Ешіла еѡенкі́л
бі́мдак скше́шіѣнере бу́ѣады.
Ба́вдыракынды бе́ѣа уліѣ-
нереѡ беју́р - олі́ ајі́ра.
Ачі́рда ешi беју́р - уліѡуна
он а́чін. Уліѡенмер бі́жікін
бе́ѣалші, тыра́кін, уліѣнереѡ
інтычіѣнереѡ. Шінке́н ејачі́ѣ-
неке бу́ѣадук. Бу́ѣаткі
ејачі́ѣнекее шінкенеѡер,
ејачі́ѣнекее! Шаѣпа́нду
хоровійчаѣнароѡ, імты́
чіѣнереѡ беју́н іму́кшеду
Ешікі́ѡ - тугі ѡре́таѡан

Бу́ѣады если есть хранятъ -
оставить, такъ сильно худо,
всѣ помрутъ, семья цѣлая помретъ.
Старые люди - кто есть всѣхъ
убьетъ. - Найдешь, когда найдешь,
семья, дѣти - остонутся, пере
стонутъ умороть. Теперь, до
этого времени тунгусы должны
благодаря тому, что хранятъ
бу́ѣады. Пройдетъ мѣсяцъ кор-
мятъ дикую - душу поправить.
Нѣтъ да теперь дикихъ - кормимъ,
какъ нѣтъ. Вода есть, черезъ
мѣсяцъ, можутъ, кормятъ -
жизнь сохранить просятъ, счастья
просятъ у Бу́ѣады. У Бу́ѣады
проси счастья, удачи проси!
На дыму по кружи, покорми
дикого овеня кровью. Не кожуютъ
разъ - такъ во время

Ф. 49
Оп. 4
№

імтыта - умнáты енýжке
пнерен. Імýкшеја іваймі
інтычісімі, тасі хатá
тынцен, жóт аѡнарокáн-
нерен.

Кормятъ — сразу заболѣютъ.
Жиромъ три раза покорми, тамъ
все пуститъ, вотъ и выздо-
равливаютъ.

Тоно́ пан шáрен
хінкецен - бајеца сіздацан:
ёну інцецем?
Тоно́ аракýн хінкецен -
бајее нýнара - сшіва ајá
усвуцерен - інцецем. Шоті
хінкецен - рýті нскерен; -
рýже усвýррен. Аракýн
гéбцан - ајá - бутыламіwае
áѡнорáцан.

О гонь опять знаетъ
счастье - человѣкъ думаетъ.
Какъ жить буду?
Гонь тихонько щелкнетъ -
человѣкъ говоритъ - теперь хорошо
объяснитъ - поживу. Сильно
щелкнетъ - худо предвѣщаетъ -
худо предвѣщаетъ. Тихонько
въ другой разъ - хорошо - Отъ
болѣзни выздоровѣетъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 4
Оп.
№ 4

Орóн нан шáрен. Олень опять знает.

Бýнады ујýнчо турýду - хаwáл- Бунады привязалъ къ туру[1] - цiцан тáлкуранан. Тара iченi, роботает (старается) прояснѣ- нуннерей сдыiцен. Тымайна ет. То смотри, говоритъ вѣ- ущ сдыiцен, сдыiнерен. тръ будетъ. Утромъ ужъ вѣтеръ тугi шáмы - тыiнерен будетъ, подуетъ вѣтромъ. Такъ бу. знаетъ - поняли мы.

Хулнáйтын хулнáнаран Подарокъ (хулнойтин[2]) дунда мушiнiн. Тадy хен- ходятъ духу земли. Тутъ дыне нунан стрiкон - уцáwа большой онъ старикъ - Дорогу iчéткел! Áwнарат хаwá - Смотри! Выздоровѣть стара- вiкта! Уцáwарwа óдакын, юшет. Дорога станетъ, ты, ти, тáкушкал! Шiнé ejáт - повѣсь! Тебѣ попросимъ - чем - уцајаw óдаш! Дорогу сдѣлаетъ!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 69
Оп.
№ 4

1) Шаманское дерево при шаманствахъ вверхъ.
2) Даръ, подарокъ, приношенiе духу мѣста.

Wāšyhanду hoposó — Wāšyhan далеко — давно.
Цур цар цуhaніе біре, — Двадцать лет будет — наступ-
нозвéднік мушýнін дунбаду, никъ духа земли — остяки какъ
цáндыв он сокоhнерен хуй повѣсятъ подорки и онъ повѣ-
тырма — нуhанда сокорóн сить. Онъ говоритъ: остяковъ
нуháн hунцен: цанверwа еще́е незабывайте; какъ хотите Вы,
омhорó; он нéкéценкі шуи всѣ такъ хотятъ!
хата туй нéкéhнекевду! Шаманы были — есть можетъ
Шамáшіе бічое біжім можит- поправятъ шаманствуя.
jajáцihнекевду!

Едук шурýм, Отсюда иду, вечеромъ ли-
дозбовтонó шувакіwа ба- сицу нашелъ. Логовище оста-
кашім — тоhотчеріwа амáй- вилъ — походилъ оставилъ.
рім — хawaвівча амáйрым. тогда пошелъ да спать легъ.
тадýк héнешком да áцы- Утромъ снова иду промыш-
шінім тымáтна хawá- ляти

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 4
№

lilim – цакдáктыкіwі шурýм. Цакдáкдук éматчі, ешін бакарá. Тыpнакнаныи хаwáлім – довбовтонó бірала́ емі – тунháwа ajім ylyкіl, тыкіwа, тадýк ацутмі. Іцеціwе хаwáлім – шуlакіwе невóктым. Емáтчі ешін бакарá. Ýры тымаl тонá хаwалíлізчім – шуlакіwа бакáм, хаlкіwаи, тадук уцáшкачім. – Тонатеріwе бакам – тізáлім тадý, тыlчаwу. Тадук тыlчаwу тізáлім – ечеl аjáт нáре. Тадýк ашáм, ашáм, ашáм-арáн баконóм, нан тізáлім, тадý аjім ешіlа. Аjімі емéшінем, бajéwе бакáм, хýlінеwе[1] бакáм; шуlакіwе jцáцараи. Аjіцанаwа хеlектоwе пыкóнеwа – тара і бі аjім. Тадук цуктe нанóн jцáктаныwаи – уцáшінаи

Къ бору иду. Въ бору ничего нѣтъ, ничего не нашелъ. Когда день сталъ опять промышляю. Къ вечеру нарѣку выхожу – пять бѣлокъ добылъ, вчера, тогда спать легъ. Цѣлый день старался – лисицу искалъ. Ничего не нашелъ. Рано съ утра старался. – Лисицу нашелъ, слѣдъ, тогда выслѣживать сталъ – Логовище нашелъ, выстрѣлилъ тутъ, подшибъ. Тогда подшибленную стрѣлилъ, не хорошо положилъ. Тогда догоняю, догоняю, догоняю – едва догналъ, опять выстрѣлилъ, тутъ добылъ теперь. Добывши пришелъ, человѣка нашелъ, хýlінe[1] нашелъ; лисицу гналъ. Добытую руть ему подшибленную – ту и я добылъ. Тогда вдвоем сперва слѣдить пустились – гонимъ слѣдъ.

1) Собственное мужское имя.

Центр. Восточных Рукописей Ф. 64 Оп. № 4

Тала́ ѡтоѡроѡ — порова́ шуруѡ́ѡ. Тадук чоjтыраѡ, мучу́шінай тадук. Єду ҷа́кдакду шуваківа бака́ѕшаѡ — Єшій бакара іва шурочо біран; — ҷан ху́нмытчо.

Тамъ бросилъ — далеко ушла. Потомъ чайтили, воротились потомъ. Зуѣсь слѣдъ лисицы нашелъ. Не нашелъ куда ушла есть; дорогу (слѣдъ) занесло.

Ҷу́врева гіркум — Єду́к шуру́м, шуваківе іҷеҷіѡе пело́ктывчем — Ҷуваківа омуконма аjім — Біра́качандуві шуру́м — ҷу́рѡу ҷуваківа бака́м; ачірѡа ҷа́ѕ. Ашін ху́рча ча́пуві; тар ча́пу смо́ҷдунстеjеҷерен ашіѡі — ашін дак а́шінча бі́мдек. Кеҷнечештыкі біра́ва шуру́м, тадук ҷавыдам: Чіра́мбуві шуваківе хаѡа́вҷічаѕ біран. А́ҷушнем іҷен хата́, тымаѕтана́

Изъ дома иду — отсюда иду лисицъ цѣлый день искалъ. Бѣлку одну добылъ. Порѣчкѣ пошелъ — двусъ бѣлокъ нашелъ; слѣдовъ нѣтъ. Самка нырнула въ гнѣздо. То гнѣздо сарѣталось самка — самка дакъ самка и есть, на р. Кеҷнечаш[1] рѣчку пошелъ, тогда думаю: на сыму[2] лисицы бѣгаютъ. Сѣмо, день цѣлый, на утро

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф.
Оп.
№ 4

1) ҷишокъ р. Сыма, а послѣдній ҷишокъ р. Енисея.

шурум - увукіwа бакам. Чірамбува пенем - шувокі уцан. Ашікунма уцашкачім. Бојé уцашінцакін - уцаші цактувін шурум. Бојé шувакіwа ашацакын. Шувокі хоцыцерен, уцадукын. Тава нан дам уцаwам. Ајцакын. Мучушнам. Тава бојé нан мучуцакын. Уцавін мучушнам, вучавтыкі пенем. Чајтывцара, ѕамаз чајтывім. Тадy немонывім, вуноцаракын, тадy цуваwі мучушнам. Цуваwі емем. Утка́е надан увуків ајірон. Хучаду пунунма бум: конфетказа цанма конејка надаw, торнан ман цойкунма аршір надаw, іреѕеwан надам. Іреѕе іван цар конејка.

пошелъ - бѣлку нашелъ. По р. Сыму иду - лисицы слѣдъ. Немного прослѣдилъ. Человѣка слѣдъ за лисицей - по этимъ слѣдамъ пошелъ. Человѣкъ за лисицей выслѣживаетъ. Лисица замела слѣдъ, слѣдъ скрылся. Тамъ опять похуjаныи. Тава нан дам уцаwам явился слѣдъ добрый. Воротился. Тамъ человѣкъ опять воротился. По дорогѣ воротился, къ русскимъ пришелъ. Чайпили, подъ самый чай пришелъ - напился. Тутъ погостилъ, когда прояснѣло, тутъ домой воротился. Домой пришелъ. Всѣхъ восемь бѣлокъ добылъ. Русскому семь далъ: конфетокъ на десять копѣекъ взялъ, ситцу восемь аршинъ взялъ, подтилокъ взялъ. Подтилокъ тридцать копѣекъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 4

Ёдук шурум, хаwáвіеім, шувакіwа бакáм. Іцéи хаwáвцем; вýна ве вýна хатá хаwáвцара. Довбовтонó-нéвневі хýрчо Тавнýрачаван - довдыча міне, - вупорóрни, хуктывчо. Тавá ашікýнма áшешкат. Дóвборон áцутчівім. Тымастанá шурýм, ашекýнма пенéзкочім - шувакі уцáн - ашікýнма уцáшінам хуктывчо. Уцáм, уцáм, тавá мурýкемі, мурýкем да чáјтым. Чáјтымі нурмактавім. Нунáн Чойпить сталъ. Чого напившись дóвдыча міне, хуктывреи. Скрадывать сталъ. Она услыхала Емáным. Тадук мучýшнам. Бајéwе бакам, бајенýн мучý. Кýчаткі шурýрекыw, баје хајіктевwе пывнареи, кýчаткі бі пенем. Кýча-

Отсюда иду, старогось промыслить, лисицу нашелъ. Очень старогось; мокрый снѣгъ идетъ, мокреть - все старогось. Стемнѣло - подъ колоду нырнула. Стихло - услыхала меня, - выскочила и убѣжала. Тамъ немножко почналъ слѣдъ. Вечеръ сталъ - ночевать сталъ. Утромъ пошелъ, по-маленьку гоню слѣдъ - лисицы слѣдъ - потихоньку гоню слѣдъ. Ускакала. Гналъ, гналъ слѣдъ, тамъ кругъ далъ, далъ кругъ да Чойпить сталъ. Чого напившись скрадывать сталъ. Она услыхала меня, убѣжала. Остановилъ. Потомъ воротился. Человѣка нашелъ, съ человѣкомъ воротился. Къ русскимъ ходили, человѣкъ стелькъ понесъ, къ русскимъ и я пошелъ

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 49
Оп. 4
№

дук чајтым. Тадук мучушнам Потомъ чаппилъ. Послѣ этаго
ҷуlаwі, емем. Е́мат ачін воротился домой, пришелъ. Ничего
Дыгінма уlукіl ајім. нѣтъ. Четырехъ бѣлокъ добылъ.

Е́lекеш Е́lкін і́чере Сначала Елкін[1] видитъ пѣнь —
іҷец — теhе́тчереи та́кынду сидитъ у колоды человѣкъ. Я думаю:
бајé. Бі hу́нем: мата́ емере́н! гость пришелъ! Невидать — си-
Еҷе і́чере — те́hере. Таlды́wуl дитъ. Таlды́wуl[2] рыбу промышлялъ,
аlро́міндоwыl пе́чуl уlі́ҷереи сорогъ добывалъ корневыми побѣгами,
нінктаlі́ҷереи, — емере. Емере — пришелъ. Когда пришелъ, говорю:
Ктын, hу́нем: біhа е́wа і́чем? Я это чего видѣла?
Таlды́wуl hу́нан: і́ду? Таlды́wуl говоритъ: гдѣ?
hу́нем: тарwо́lду теhе́тчереи Говорю: вонъ тамъ сидитъ у ко-
та́кенду! лоды!
Таlды́wуl іченахшеl — іlан бінеl. Тавдыwуl посмотрѣлъ — трое есть.
Еҷі тыlі́wра уҷа́јан, ҷе́кде Незнатко слѣдовъ, горѣлая земля.
ду́нда. Шуруго — а́чін. Тоhо́ — Ушли — нѣтъ. Огонь мы подпра-
јаwор бу урушу́lдеw — моlwо вили, лѣсъ все — темно. Я
lуҷу́р ха́ктыраhдыl. Бі ҷу́-

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Республик
Ф. 49
Оп.
№ 4

1) Женское собственное имя
2) Мужское собств. имя

дунтер бішкóтыш - фóбарын
мешáм кулáчі, емéдеде
Тарит Кудýнча Которíкташ -
кенéнчере Мешáча = агíн.
Емедéн кулáчкер - Кудýрíча
емéдерен, емéдерен; кáрíс
ден мешóрам чавтыкíнгер
Ешкокорчер тáтчен ужéнгер
Чавráшнаш, алудтá бергíшкí
дáврай. Чáчíчун агíн дас-
дакíндорен Чýралбýса. Кáрíс
чакíн ýварса чáчар. Чýрáлбýса
дáврай да кобóчко кéркерен;
Чавчýн сáнду тéкытáнен

Ф. Он. № 1

в ин стиду
Сектор Восточных
Рукописей
Архив

дунтер бішкóтыш - Фóбарын — в чуму находились. Вечером ненту-
кудýнмар íванáре кудýрíча íче- — пили. Женщине разрешили - тешши
рен, тóкол чéдецкíн. кýнан, — пачíн видеть, огонь горит. Тобо-
бýíл пингарду тáчаседерен, рдыт - человек меня пришли, ле-
кукувóцевнерен - пзáбдантер кенéн- — жит. Ружье принесли - все
чешна хатá тадý кукувóнерен. — там лежит. Я вышел, в чу-
Гí кенéнчешнем, íван Чушнакíн — ум с Чýшной стали. Сходил -
íвíрам. кýдакíн - пзáíв- — стрелил - дичи не принес.
чаíм - íван ковчерóрам - — Тот сохранил письмо не
Тар пзáíшчаíм пíсьмо — знаешь (знаешь). Курил подумал,
ешчерéн сóра. Кавтакáчан — надо тому, тому - не идет. Убежал
тáнчем, тáнчем - ешчерéн ёркуш — в чум, испугался. Когда ру-
Месáм кулáчі, емéдеде — башка в кит короля умел. Чер-
Тарит Кудýнча Которíкташ - — тит, - нрит. Пришли в чум.
кенéнчере. Мешáча = агíн. — Чукчи пять кружились, кружились;
Емедéн кулáчкер - Кудýрíча — разведали убежали по дорогe.
емéдерен, емéдерен; кáрíс — Женщина спустили привязанных
ден мешóрам чавтыкíнгер — тайком, на другую сторону изо-
Ешкокорчер тáтчен ужéнгер — рвались. Лодку сели стол-
Чавráшнаш, алудтá бергíшкí — кнулись о Столб. Когда разо-
дáврай. Чáчíчун агíн дас- — брали вещи стали искать.
дакíндорен Чýралбýса. Кáрíс — Столб порвался за головку
чакíн ýварса чáчар. Чýрáлбýса — Чукчи испугались. В лодку тут
дáврай да кобóчко кéркерен; — пришли да
Чавчýн сáнду тéкытáнен

1) Женские со[illegible]венные чумы

ӯа́шлет. Кенерет ӯа́ѣтаки́ѣ
Олукэ́ ешэ́муреп ӯу́ѣ́ӯӯер
Ӯӯутэш ӯа́ӯӯер - ӯу́рэ
бэ́ӯэ́ шӯрӯ́ӯреп, іпмакэ́ѣ
пэ́ѣнэ́ре, ешэ́муреко. Олу-
кэ́ѣ ешэ́ѣ́ іа́ѣ. Кӯпа́ѣ ѣе́-
шӯцэреп - мешо́ча. Ӧрӯ́ӯер
ӯа́ӯӯарэш, іпӯ́ѣреп да шӯрӯ́реб
Ӯӯӯарай - тава мешо́ӯа́шӯи.
Кава́ѣ а́ча - мешо́ча. Пе-
пакӯ́ѣа ӯупӯ́ѣ́ѣа́ӯа́ѣ́ѣ
ӯрӯа́ѣ́ѣ шӯрӯ́реб - ӯӯра́ѣ́ѣабӯ
ӯӯӯшӯндаӯр - а́ӯутэш. Ӯӯӯр-
рӯ́ӯа ѣе́ѣпеш - ешэ́ӯеден
Корӯ́ѣеѣкӯ́ѣ іпӯ́ӯӯа́ѣ ӯӯ-
ра́ѣ́ѣабӯ. ӯа́ӯра ӯа́ѣтаки́;
пенерет ӯа́ѣтапӯ́ӯер.
Этэ́ѣпенерет. О́кипай ен-
пере́- ашере- мешо́ча.
Ӯпӯ́ѣпэш пэ́ѣнэпеѣ пӯ́ӯ
бӯ́ӯ. Ӯӯӯбе ша́рен.

пэ́ѣпэш. Лошэш по дорогэ. Ӯӯпэ
деѣпэш ӯ гума. Сэ́ѣпэш пи дорогэ.
Ӯпе ӯепэ́ѣпэ ӯпэш, сумӯ[1] ӯпесш,
пе́ѣа́ѣпэш.
Ӯӯпэ́ӯ шӯпӯ́ѣ пэ́ѣпэ. Ӯпъ
сӯрӯпэ - ӯа́ѣзэпь. Оленъ
пойпал, абӯрӯпал да ӯбел.
Вепрэ́ѣпэш, - тапэ ӯа́ѣзэпӯпӯ,
Котел сӯпэпэ - ӯа́ѣзэпь.
Собаки давапэ - вепӯрэ́ѣпэ
о́ѣӯрокпэпъ. Нар. Сапу ӯпе
сэ́ѣпэ. Ӯпӯра пэ́ѣъ (все депь)
сӯпэпэ. - пе́ѣокпэ.
Кочӯ ӯевэ́ѣпэпэ ӯепер р.
Сапэ пе́ѣпэш дорогэ; ӯпэш
дорогэ.
пе́ѣокпэ. Никочӯ не бапо -
рӯпэпэ - ӯа́ѣзэпэпэ
В ӯепведпой веспъ пэ́ѣъ
бапо

ӯупе́ѣ ӯе́ѣпеш.

---

1) Інтел - местоим. для одушевл. сокатная приѣадеѣъ пр.
кошки обезь.

2) Мужские собств. имя

ИВ АН СССР
Сектор Восточный
Ф.
Оп.
№ 4

Wasyhánду ilan
цар анhані цемý бічóн, На-
рымска крýhа. Бојев це-
мýвре, цáндыв шот це-
мýвре. Wáктерwа ејáтчере.
Бýwкан áчін. Wактер-хоток
тóвwер цéмневwер - Wáктер
бýwкен ачін. Ејáтчере, ејáт-
чере еhнерéн бýре; hýнан:
ачін опáwун порhачін. Біні-
кін бýчо бімче! Ешіhадá!
Нарот цавы́вдацари цан-
дыв хунктуду іцеціду.
Цебцепóтын сáмат ачін.
Тук да буцей, хáвтын увбін-
цей. Нàн ејаткат нарóдом
wáктерwа. Hенерé wактыр-
тыкі ејáчівре. Wáктер
hýвдан: ачін, ачін опáwун!
Бив ешім кожајін біжі каженаwа!

На Васюганѣ тридцать лѣтъ тому
назадъ голодъ былъ, въ Нарымскомъ
округѣ. Народъ голодалъ, остяки
сильно голодали. Вахтера просятъ
выдачи нѣтъ. Вахтеръ сторожъ
мука. У Вахтера выдачи нѣтъ.
Просятъ, просятъ не даютъ; говоритъ:
нѣтъ бумаги такой. Была-бы далъ
бы. Невзяли.
Народъ думаетъ остяки на другой
день. Еды никакой нѣтъ.
Такъ да помремъ, которые съ голоду.
Хотятъ просить стали народомъ
вахтера. Приходятъ къ вактеру
просятъ. Вактеръ говоритъ: нѣтъ,
нѣту бумаги!
Я вѣдь не хозяинъ есть казен-
ного имущества.

Сектор восточных
Ф. 469
Оп. 4
№ 4

Ҷебҷеҷовшу ачін е́мат – Умно́ ҷебҷеҷа́шун а́чін. Еші гі́зто бу́ре ҷебі́нҷереш. Ерке е́бҷереш да то́вко норо́дом ивко́ҷереш ма́накар. Ша́ктыр ну́нан: ну, бі оно́ҷем! Ма́накар ҙазеда́тел-дура гі́ркукавду!

Ҙазеда́телдук еја́чілде ненере́ ҷайкун бајє́л. Іва́рша се́мјал арте́лін оно́рсы седа́тел – шо́т і бу́рен. Седа́тел оно́шын оно́рын ҷавелду́тын бу́рен оно́нелші: – То́вко Міко́лінду тепе́мі та́макавду!

Ҷурҷа́рісше і́вко́шіктел ка́жнај земја́ бу́рен. О муко́н ве́ҷалъ. Одинъ пудъ семьдесятъ і́вко́шікта ну́пун ҷар копе́јка. Копѣекъ.

Ѣды нѣтъ никакой. Хоръ поѣсть нѣтъ. Теперь начисто падутъ съ голода. Это только подмогали да только народомъ еще сами себя поддерживали. Вахтеръ говоритъ: ну, я напишу! Сами къ засѣдателю поѣзжайте!

Къ засѣдателю просить пошли восемь человѣкъ. Три семьи артелью написали засѣдателю – вотъ и далъ. Засѣдатель бумагу написалъ въ руки подалъ бумагу. Только къ Николину дню назавтра привезите (внесите назадъ)!

Бо двадцать пудовъ каждой семьѣ

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 4
Оп.
№ 4

Чірамбаду бічан wактер. На р. Сыму былъ вахтеръ.

Malxáна бічáн каçéнowа. Wактыр бýдто надáн цар ісхóшікто бýчо еwенкíвду. Ylóкутчерен: нупáн кніhаду анáчо бýдто гербíватын; омукóн Хомáј (?). Прáwнік емерéн éвwарwетын евдáwі – нупáн hýнан, праwнікпа: – еwенкíв шумáтчера – надáн цáрwа ісхóшіктеe цéмневwер!

Прáwнік емемí јóрмаркава hýнан: ребáта, пошто́ шумáтчеш каçéновwа цемнавwор? Éда шумáтчеш?

Еwенкíв тарwіна hýнан: ечéвwан бýнцере цейте! Ечé цéмнава! Авwáрwер бýре праwнікту. Éте рен авwáрwетын нарáтпа,

Мука была коженная. Вахтеръ будьто-бы восемьдесятъ пудовъ далъ тунгусамъ. Мошенничалъ: онъ въ книгу написалъ будьто по именамъ; одинъ хомáј (какой-то). Исправникъ пріѣхалъ недоимку собирать. Онъ говоритъ исправнику то: тунгусы плутуютъ. Взяли десять пудовъ муки.

Исправникъ пріѣхавши на ярмарку говоритъ: ребята, почему плутуете съ коженнымъ хлѣбомъ? Какъ плутуемъ?

Тунгузскій старшина говоритъ: совсѣмъ недавали муки! Не ѣли! Недоимку отдали исправнику. Кончилъ недоимку собирать съ народа, –

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 44
Оп.
№ 4

тар, нунан: ке, wéрнові ечéвwун цейте!?

Нарóт нуна: ечéвwун!

Прáwнік терýтен. Јáрцеwду кýдукін терýтен; емеhын, кні-д. Ярцевой провѣрять сталъ; когда нawі емéwуhын. Wáктыр емерéн пріѣхалъ, книгу потребовалъ. Вахпрáwнікту бурен кніhawі. Нарóтна терь пришелъ къ исправнику потерýтчан емедáтын нуháйтыкі далъ книгу. Нородъ сталъ сорошивать когда приходили къ нему. Книгу просмотрѣлъ. Нородъ пришелъ. Они исправникъ и вахтеръ книгу читаютъ — имена будьто тунгузскія. Говоритъ: чье имя? Который названъ человѣкъ такъ? Говорятъ: такихъ именъ нѣтъ! Небывало никогда такихъ именъ!

Нан прáwнік хапýктацан: ні гербін?

Нан нарóт нуна: муні гербін áчін торhачін, áчін óкмат!

Прáwнік танцаран, wáктур ілітчаран дóвчатчаран.

Тарщіна нýнан: óнка тукты-

Опять исправникъ спрашиваетъ: чье имя?

Опять нородъ говоритъ: у насъ именъ нѣтъ такихъ, небывало никогда!

Исправникъ нажимаетъ, вахтеръ стоитъ слушаетъ.

Сторшина говоритъ: какъ это

то, говоритъ: ну, вѣрноли не ѣли и небрали муки?

Нородъ сказалъ: нѣтъ не брали!

Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 4
№

цеценде? Документав авwадыwунма хенцынеwа документ! Праwнік пізорwі пунаи: ну, емейкеl!

Пізор емеwреи.

— Wот урочіт норе, туне кнінонунма.. Таду тацієра. Ешін да ешін гербівмат ачін, амукомат гербін.

Омуконма бaje както тымій кочо гербіwун, то бучо стрікон. Тара сторшіна пунаи: разі бунідукні ўwпоньи, ejатнаwшеи казенowа цебдаwі?..

Бу еве і цаветчем казенowа Шакдывдуwі кочетъ wактер; аран ещі кочоро. Бу еве цаветчем казенowа.

привязываешься больно? Документовъ по неудимкѣ много, документовъ! Исправникъ писарю говоритъ: ну, принеси!

Писарь принесъ. Вотъ рядомъ клаусть съ книгой, какъ книга лежала.. потомъ читать стали нѣтъ и нѣтъ настоящихъ именъ нѣтъ, одного имени нѣтъ.

Одного человѣка какъ то угодало имя и то умершаго старика про этого старшина сказалъ: развѣ только покойный вышелъ, выпросил казенной воды?..

Мы поэтому и боимся казенной. Стариковъ обманывалъ вахтеръ; едва не запуталъ. Мы поэтому боимся казеннаго..

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 4
№

Бі шурум Наҙімоҥтыкі
Тала цурҥа бојел бакам, братјіл,
Цур земјал Кілтыныл. Бі пене-
цем Чамбануи нушуктe - Ҷаја
гербін, Чомба. Бі гіркум Кімалду
Хунаціи окыр мајітчаван бутыл-
лецерен. Нунем: бі ела емецем!
Ші, бевенакел Нумдоҥуеҥа!
Ірупканнерен орінці бутыла
церіҥа. Емерен - бевінарен.
Довбовтоно Кілтыни емерен
таду цуны умунду цугіеҥун
Беледен емемнеҥен - туровден.
Кіма еннерен хенкешна - ту-
роціціи. Тарітi нувден: хојо-
рыш пізавцем!
Еламыні станде шуруре!
Етіла міндуla попалінды!
Кіма нупан: еліка пізалімчеш?
— Шіруҥа цейчеш!

Я иду въ д. Назимову. Тамъ
двухъ человѣкъ нашелъ, братьевъ;
четыре семьи р. Кілтыные. Я по-
шелъ съ Чомба молодымъ — Ҷаја
имя, р. Чомба. Я пошелъ къ р.
Кімал. Дочь съ которыхъ поръ маялось
хворала. Думаю: я тамъ приду
ты, бесоби, Нумдоҥуе[1]! Подошли
оленя къ больной. Пріѣхалъ по-
собилъ. Ночью р. Кілтын пришелъ,
тутъ гумъ вмѣстѣ (сдѣлали) гумъ
пособилъ пріѣхалъ — ругаться,
сталъ. р. Кіма не хочетъ говорить
сухаетъ. потомъ говоритъ:
въ лобъ выстрѣлю!
Путь только остовилъ, ушелъ
теперь мнѣ попалъ! Р. Кіма
говоритъ: за что застрѣлишь?
— Мерина[2] съѣлъ!

1) Мужск. соб. имя 2) хвощенный самецъ - олень

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Оп. 4
№ 4

– Шірýлі брáтыш пізалwа дарáнма пачаш! Пізáлілwі дарáнін цур цáрыл целкówыл!	За мерина братъ ружье двуст-волку взялъ! Ружье-двуспіволка двадцать цѣлковыхъ!
Пізáлмуцайкі нýнаи: ну, хаш тугі бігін!	Который говорилъ зарѣзано (стрѣлецъ) говоритъ: ну, хотя такъ есть!
Нунаи: Кіма, éjawідáлу пізáлмуцеценды?	Говоритъ: р. Кіма за что это стрѣлять хочешь?
– Ынныкóнма цебáшун Нозімоwду!	– теленка съѣли въ Нозимовой!
Кіма нýнаи: Ынныкоpwацéйчаш талі	Кіма говоритъ: теленокъ-ѣда тамъ –
– Ече аwhарá біжі – ече бімче аwhарá! Елацебдówын!? Нена-кір. кікнатын, талі луча нена-кіртын кікнатын Нозімоwду.	– не здоровый былъ, не здоровый бы былъ! Этакая ѣда!? Собака укусила, тамъ русскія собаки покусали въ Нозимовой.
Аwhарá бімі емче емáнмуре.	Здоровый былъ бы не оставили бы.
Может éмінче аwhарá біжі – хата емáнын тадý! Аwhарá біжікін ече бімчеш емáны!	Можетъ теперь здоровый есть – все находится тамъ! Здоровый былъ бы не оставили бы напросто!
– Нет! талі тамáцанде орóнма! Талі тамáлракін дак мунýра бýкел тыкін мінду!	Нѣтъ! тогда продали жены! Тогда продали дакъ деньги по-дай теперь же мнѣ!
Шобдонма артéлнаwун? А кóнрі мінду éматче борíра, тар wед артéлнаwун?	Собака вѣдь артельный? Братья мнѣ ничего не дали, то вѣдь артельное?

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф 49
Оп 4
№

Нýнаи: ну, хош тáli бігін!
– Ejawi дahla пisáвлуценде?
Чамбá міне турóвден Чоја.
Бі Кіетынеwа мала кушіканцем!
Чоја нýнаи міне́: ші, екеехен-
кетче! Тыкін етáнде турурe-
тыматнала!
Тыматна етанде – іцеціwе
ічере. Бі тугі біжім тала
– ну, wакее! wакее! – нунем
Тымáтна бі хуjáшным!
Нупартын амундý Кіетынывнун
óда. Наjімоwтыкі гірчуле,
торыш wінóвwа умра.
wот дывматчае. Нонóн
wáмучатын мýне цýкте
Кімáвнун. Тарітi арáн
ешіла ечеl wавдыера аму-
кур – дывматчае.

Говоришь: ну, хотя такъ есть!
– Съ кой стати стрѣлять хочешь?
Чомбá меня ругаетъ Чоја[2].
Я р. Кіетынів сержусь.
Чоја говоритъ мнѣ: ты, не разго-
воривай! Теперь не уйдутъ –
завтра!
Завтра нѣтъ – цѣлый день
смотрятъ. Я такъ былъ тамъ
– ну, убей! убей! говорю.
Утромъ я поустрѣлю.
Они вмѣстѣ съ Кіетыные
стали. Въ назимову сходили,
потомъ вина выпивали. Вотъ
голову повѣсили. Сперва убить
хотѣли меня вдвоемъ съ р. Кімае.
тогда едва не убили – теперь
не убили одного – голову
повѣсили, раздумали.

---

1) 2) собственн. мужеск. имена.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 4

Ёвекеш Ҫалӑба ури́ Ҫичӑтыш. Ку́ҫҫи баҫе́л ҫи́тӑнаҫҫа, тӳ́ алтыва́ҫӑр стри́ҫӑрҫи Ёшӗ хурла́ҫӑшӗн хеҫда́ҫӑнӗр бакура́ – ҫурӑ не́кӗрӗ. Ҫӑлӑ́нӑҫ ӑ́ҫӑкӗ. Ӑҫӑрӑвӑн ӗҫӗ хаҫа́т Ҫӳлеҫӑ́ҫа ӑ́ҫӑнмаллӑ ӑ́ҫӑҫе – Ҫӑкӑ́ҫӑмӑ ҫӑ́ҫӑнаҫ ҫӑ́ҫе Ҫӳҫе́ӗ, ӑ́ҫӑ хуҫе ҫӑ́ҫӑрне ӗлкӗ́. Ҫӑкӑ́ҫӑн ҫак ҫуҫе. Ӑна баҫе бӗлӗ. Ҫӑҫурҫӑ́ӑн баҫе́л ҫӳ́ӑн. Ҫӑҫа́ ӗлӗн баҫе́л, ӑнкӑ́ҫӑмӑн ӗлӗ хуйхӑ́. Ӗна Ёнӑ́ӑнӑ ҫур баҫе́ ҫӳ́ӑн. Ҫава Ко- ҫӳ́ҫа́ҫа ҫакӑн баҫе́л.

Ҫӳлеҫӑ́ҫа ӗлӗн баҫе́л ӑ́ҫӑнаҫ ҫӑ́ҫе. Ҫӳлеҫӑ́ҫа ӗлӗн баҫе́л ӑ́ҫӑнаҫ ҫӑ́ҫе. Ҫӳлеҫӑ́ҫа ӗлӗн баҫе́л ӑ́ҫӑнаҫ ҫӑ́ҫе.

Ӑра́ҫӑвӑн ӗҫӗ хаҫа́т Ҫӳлеҫӑ́ҫа ӑ́ҫӑнмаллӑ ӑ́ҫӑҫе – Ҫӑкӑ́ҫӑмӑ ҫӑ́ҫӑнаҫ ҫӑ́ҫе Ҫӳҫе́ӗ, ӑ́ҫӑ хуҫе ҫӑ́ҫӑрне ӗлкӗ́. Ҫӑкӑ́ҫӑн ҫак ҫуҫе. Ӑна баҫе бӗлӗ. Ҫӑҫурҫӑ́ӑн баҫе́л ҫӳ́ӑн. Ҫӑҫа́ ӗлӗн баҫе́л, ӑнкӑ́ҫӑмӑн ӗлӗ хуйхӑ́. Ӗна Ёнӑ́ӑнӑ ҫур баҫе́ ҫӳ́ӑн. Ҫава Ко- ҫӳ́ҫа́ҫа ҫакӑн баҫе́л.

Сначала р. Голова маленькая была. Семь человек было и то в этих маленьких стручках. Теперь много больше выросли – худо хватать. Можно убивать. Разбойников нет – кого. Можно убивать когда-то убивали. У старых можешь ум был, или хуже сумасшедшие еще. Теперь так худые. Десять человек есть. Теперь хуже человек семь. У Чаја[2] хуже человек, брать еще маленький. Один у Балыкина[3] двое человек будет. У Чаја[2] хуже человек, семь. У Балыкина[3] двое человек будет. У Кобуга[4] четыре человека. Только[5]. У Чувура[6] трое человек будет. Француз[7] двое человек, другой малый; последние человек стоял. У Никиты[8] два человека

ИВ АН СССР
Секция письменных
источников
Ф.
Оп.
№

другой,

1), 2), 3), 4), 5), 6), 7) и 8) мужские собственные имена.

ilan bojélmin ojón. Ҷурҷар ilan bojel yükál.	три человѣка будетъ. Двадцать три человѣка всѣхъ.
Élekeш kimá ҷурҷáрҷі бічан bojél.	Сперва у р. Кімá двадцать было человѣкъ.
Kémal ilan ҷар bojél. Тыкін бімдек уҷі:	Въ р. Кéмол тридцать человѣкъ. Теперь осталось мало.
Мумныҷуе ҷур хурысін: Бýргіli, hумдóҷуе.	У мумныҷуе'а[1] двое сыновей: Бýргіli[2], hумдóҷуе[3]
hajiҷуе ҷур хурысін хуліҷі: Дóтыҷуе, Хытынго.	У hajiҷуе'а[4] двое сыновей малыхъ: Дóтыҷуе[5], Хытынго[6]
Хýlihe - амукон хутéн хоҷлóрго, хуli.	У хуlihe[7] - одинъ сынъ хоҷлóрго[8], малый
Таlдыҷуе амукун - сче ашіванъ пада.	Таlдыҷуе[9] одинъ - неберетъ бабы.
Ҷашáҷуе - ҷур bojel, - інҷемі так ҷур bojél	У Ҷашáҷуе'а[10] - два человѣка, - живы такъ двое людей.
Декдéҷуе - омукон.	Декдéҷуе[11] - одинъ.
hумрыҷуе - ilan bojél, ілітын ру хаlháрын, енýҷеннере.	У hумрыҷуе'а[12] - трое людей, у третьяго плохія ноги, болятъ.
Ҷаlбіны стрікóн, іjелынҷар ҷуhаныe, ҷур bojél хурысін.	У Ҷаlбіны[13] стюрика, девяностолѣтняго, двое человѣкъ дѣтей.
Міні акінмі хутéн бічан, - ену інҷеча, - бірен омукýн	У моего старшаго брата сынъ былъ, если живъ, - то есть одинъ
hурпýҷуе - ҷур bojél. Накýнын Кулýнго	У hурпýҷуе'а[14] - двое человѣкъ. Меньшій братъ Кулýнго[15]

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 469
Оп. 4
№ 4

1), 2), 3), 4), 5), 6), 7), 8), 9), 10), 11), 12), 13), 14), 15) - мужскія собств. имена.

Шургі омукун. Упка цур цар цайкун стрікорцеті хуленіеліті бајеі.

Шургіні[1] одинъ. Всѣхъ сорокъ восемь состориками и маленькими человѣкъ.

Бојекіе смочотни Еlohујдук. Елекеш цур земјае хаwалінкітын. Омукор, цурые шурумкітын Еlohујтын; бејуніртын тала ачір ода. Еду ода - ішна, бімдек ешіла. Нушукта ішнен, бімдек. Хавтын Обіду.

Ф. Бојекіе нѣкогда пришли съ р. Елогуя. Сначала двѣсемьи промышлять пришли. Одинъ, два пошли на Елогуй; звѣря тамъ не стало. Здѣсь основались; дошли, живутъ до сего времени. Молодые пришли, остались навсегда. Которые на р. Оби.

Чамбае смечотни шовівак смечіе, шандыітын, ева дундева.

Ф. Чомбае нѣкогда пришелъ съ верху пришелъ, - сторики сюда на эту землю.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп.
№ 4

1) Мужское собствен. имя.

Кемовнун смечо́в жан-
дывоун Тацінмав, умно́т сме-
чо́в. Ела́ боргівак смечо́в.
Ендыюун Кімав тава біцере.
Кімав боргівак смечо́в. Уп-
кав боргівак смечо́в. Ківты-
ныв нам боргігін дагі бічо́в -
Підыду бічов Ківтыныв.
Ёвекеш Кімав кемо́внун смечо́в,
Тацімав, тадук Чамба́в,
тадук Бојекіе амарпу́н.

Съ р. Ке́мов пришли сторики
р. Тацінмав, вмѣстѣ пришли.
Сюда изъ зарѣки пришли. Большой
родъ Кімав тамъ живетъ. Р. Кі-
ма́в изъ за рѣки пришелъ. Всѣ
изъ за рѣки пришли. Р. Ківтыцыв
опять за рѣкой близко былъ. На
р. Пиду былъ Ківтыцыв. Сперва
Кімав съ р. Ке́мов пришли, та-
цінмав, потомъ Чомба́в, потомъ
Бојекіе сзади, послѣ.

Еѣенкіе кортыцара:
дура́кыш-, коѕырја а́чіи, іла́рці,
ба́нкет; моцурці кортынпіва,
(подходом) пене́тмет, ста́нкыш
муро́ві, тјемна пене́матмет.

Тунгусы играютъ въ карты: въ
дураки, безъ козырей, въ три листика,
банкъ; на деньги играютъ въ карты
съ подходомъ, въ круговую ставку,
въ темную съ подходомъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 4
№

Муҷун ві ачін, двукіе смéтреи. Если денегъ нѣтъ, бѣлокъ приносятъ картывраи баје — Намáці двукіе играютъ мужики. По сотнѣ бѣлокъ дабдáтры, цур намáці. Двукіе проигрываютъ, по двѣ сотни. Бѣлокъ áчін сѣнерé картыҷара. Хáвтыи нѣтъ неграютъ въ карты. Который баје намáці дабдáннара муҷýрта, человѣкъ по сто рублей проигрываетъ хáвтыи нáннара намáці. Денегъ, которые выигрываютъ сотни. Бојекіе шóт картыҷаннара, р. Бојекіе сильно играетъ въ карты, Чамбáв, нан Кімáвдуті кóр — р. Чамбáв, опять въ р. Кімав играютъ тыҷара.

Іварвата хаҷáвім. Евекеш шурум омуконма ечe ајіра. Аҷучівім — шувакі міндýва смéзча, аҷутчеракыт. Ҷарівдакін, турýзчем, шукшівдаві тéтывім, шувакіті уҷáн ічебҷерем. Уҷашінем, — довбó пенечо, тасá бокóном тотóтго. Мурóві пенем, ече пенерé котóмкаjі тадý

Три цѣлыхъ дня промышлялъ. Сперва шелъ одной (бѣлки) не добылъ. Ночевалъ. Лисица ко мнѣ пришла, когда спалъ. Когда розсвѣтало, отправился, лыжи на дѣлъ, лисицы слѣдъ увидалъ. Погналъ слѣдъ, — ночью прошла, тамъ догналъ, пошелъ логовище. Кругомъ обошелъ — не идетъ котомку тутъ.

ИВ АН СССР
Ф. 49
Оп. 4
№ 4

ńодаw, ńурмактаlім. Шо шігі: бросилъ, скрадывать пустился. Сильная чаща: три роза обходилъ, видно-чаща, четвертый разъ обошелъ — чаща. Она слышитъ — не могу увидать. Тогда въ погоню пустился. Рѣка стала. Теперь чаща все время. Цѣлый день гонялъ — все время кружилась. Три роза крикнулъ — убѣжалъ въ чащу. Она не выходитъ. По дорогѣ ускакала, какъ собака, не боится. Такъ и свечерѣло. Настъ сталъ. Ночевалъ, когда ночь застигла. Думаю — завтра опять гонять стану — вѣтеръ будетъ. Ясно (тихо) стало, вѣтерокъ не большой. Бросилъ. Воротился съ бѣлковки. Тамъ чайпилъ — четырехъ бѣлокъ изжарилъ. Потомъ приплелся. Едва едва пришелъ, усталъ. Потомъ чего попилъ въ гуму — хорошо стало. Вчера двухъ лебедей летящихъ видалъ. Глухоря

ńодаw, ńурмактаlім. Шо шігі: ілара хурынче, ішім-шігіwа, дыгінмы хурынчем-шігінма — Нуńан дôлдыран — ешім ічет мôте. Тадýк ашáшнам. Бірала ôдан. Ешіла шігі wек. Іцеціwа ашáктеlам wек хороlбам ілара lунńум-шурудôн шігідік Нуńай еńнерéй шурýре. Уцál дуlі хýктыліńнерей, ідан нéнáкын, ешін цálете. Тук да дôлборон. Дáркінан. Ацуш ным, дôлборакін. Пунем-тымáтна ńан ашáктацам-едін ôдакын. Тáлпуран одон, ецыныи уwі. Овтó ńум. Мучýшнам удумíцене. Талá чôjтым-Дыгінма удукіл шіlачім. Тадýк емóсчоlім. Ецетпі ецешітні емем, дерýчоlам. Тадýк чôjтысчам цýдукпі-аjá ôдан. Хукуlóшнем. Тыпіwа цурwа lебетеl дек церíвнем. Хорокіwа

ИЗДАН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 4

ајім омуко́нма — добылъ одного.

Бі журу́мучо а́цу — Я пошелъ бы съ ночевой да не пойду;
ваті да ета́м журу́ре; таліба, мокро, снѣгъ тайтъ. Морозъ будетъ:
упу́кша. Інін а́дакын журу́м когда пойду. Теперь куда пойду?
Тыкін іва журу́цем. Тыкін ші — Сейчасъ снѣгъ сильно глубокій. Под-
мілвен шот шу́мкта. Ундуракын стынетъ когда хорошо будетъ.
ајі а́цан.

Бајекі цеваки хурі́ліи — Человѣкъ-горносталь дѣтей ростилъ
свежéтни. Еду, іваковакые — Гдѣ, откуда подымъ бабы — моди
бајев ашав — бајев амунду, ашáв (лирники) вмѣстѣ, бабы вмѣстѣ. Зи-
амунду́ іко́новіннере. Тупе́ мой въ лѣсу два зарядa нашли. То
цáкдава чу́ра дарáне бакарá половину изломали. Пришло, но не
тара дуві́ндун ewі́wре. Е́мі упало. То упадетъ когда, народу
еці бурі́ра. Тар боро́вдакін, пособитъ. То
норо́м белена́ре. Тар

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 49
Оп. 4
№

бурірал хатá теѡанеѕра. Тáлі
ѡáкеѕцемі мóканме теѡаѕтыме.
Тар тóворокын, цаѡаѕцынпара
нан мóкан, нан борірал, нан
теѡóніѕре. Нан теѡоро, нан ѡакеѕра
теѡýчал нунáнман. Тар ашат-
карѡе бýрірал - бýрактын. Нан
теѡере. Хáлтын ahалінпара пал
тóрѡа чешірпакнан, халтын ру-
бáшка ýкшан стымінпереи -
шоп ahыеіракын. Ашаткар
хоровóбгінпара мáнмуш. Нарóт
мурóві теnéнпере. Омукáн
тукшактан. Енперéн тыѕрен-кол-
тоцой. Шобдонду нáцен, ір
тыѕрен. Тукшáшінан нан хоро
ѕіѕран. Теnéтчактун тéнерен
нан. Тадýк нан хýнктуіа кол
торон, éшікін тыѕра - інек-
тецеѕе - Еѡіцерес - Тýк
еѡенкіе еѡіценнере.

упадет всѣ играют. Тамъ похлес-
тывают прутикомъ играют. То
сядутъ, поймают опять прутомъ
опять повалятъ, опять играют.
Опять играют, снова бьют игра-
ючи его. То дѣвушекъ валят, когда
упадет опять играют. Которые
въ догонялки играют, польта рвут,
Которые рубашки новые рвут -
сильно бѣгают.
Дѣвушки хороводятся сами. Народъ
кругомъ сидитъ. Одинъ бѣгаетъ
непонимаетъ - бьют. Собовя по
ложитъ, который понимаетъ.
Бѣгаютъ опять, хороводятся. По-
сидѣвши садятся опять. Потомъ
опять другого ударятъ, не по-
нимаетъ - смѣются. Играют.
Такъ тунгусы играют.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 4
№

Бojhánчi ikóньш:
Ehelaj! Ehelaj! Ehelaj!
Амікантым нін тынмаwае!
Ече кушіна, дáснунме!
Тарé ікоцемі:
Омукóн істóсітын кімáснун
Тугі ікоцерен дáснун.
Кóшкіткануи біненýнмі
Алтыенýнмі кошкіткóрнун!

Бojhанчi[1] пѣсня:
Ehelaj! Ehelaj! Ehelaj![2]
Отцы меня понимаютъ
не осудятъ, сваты!
Та пою:
Одинъ столъ съ р. Кімáл!
Тотъ постъ сватъ!
Съ якоремъ было дѣло!
Съ отцами — съ кошкой![3]

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 49
Оп.
№ 4

Бічаwаlра — ewi ewilya.
Омукон ірен бічеwáла кýррен. Ҷа-
пýчарівwа тукшáнчаучіван,
узпéтакын ҷаwанан, хурыннерен
бічеwа, ыҷырентыкін. Ҷаwýча-
рівwа тукшáнчаучівран. Дóрук

Бичева-игра — игра — играютъ
Одинъ выйдетъ бичеву бросить.
Поймаютъ убѣгаютъ, крутятъ,
когда успѣетъ поймаетъ, закрутятъ
бичеву, тогда не выйдутъ. Пой-
мавшіеся убѣгаютъ

1) Образное названіе всего рода Бojaкіе. 2) припѣвъ 3) небольшой якорь.

нунмі тор акмáктаннора. Бічеwа мурóві цаwýчарівwа — Мешóннора — тор цаwýчаца — нан тукмáтінан, тукзанчерен бічаwá цаwаракын — тадýк нан хýнктуја ешінды узпéта. Тор хýнктуw цаwарон, хýнктуwе некéвден цаwарашын — нан тукзáнча, учівдон. Ешнерен узпéта, тор нан дарýкнанмі мáјітан тукзанча, учівдорон. Хунпуwеві éран хýрен бічеwáві — бајéвwе тукзáнчецере. Тадýк цáwарон цáведукін — цáwадукін хýрен бічеwáва. Éтере ешіва ешіцелі

Перешнуть по догонятоть Бичеву кругомъ поймаютъ — убѣгаютъ. Тѣ держутъ — опять убѣгаютъ; убѣгаютъ и бичеву схватятъ. Тогда опять другіе не успѣваютъ. То другіе поймаютъ, другіе хотятъ поймать — опять убѣгаютъ, крутятъ. Не успѣютъ по опять довятъ, маются — убѣгаютъ, крутятъ.

Тутур! тутур!
Тутýра ahál!
Чујé дolчá..
Тутýра ahál!

Дикіе голуби! Дикіе голуби! Дикіе голуби вылетайте (слетайтесь)! Сосновыя шишечки поспустились услыхали. Дикіе голуби слетайтесь!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп. 4

Чуwі даlча́.. тутýр а hál!

Шишечки слышно стало.. Дикіе голуби слетаттесь!

Еші адаlі́lім ілі-
тыи дулінма́н да́ріктеl а́лі
На́н шаца́ныlдаі некéцем, уj-
нојіlдаwі некéцем. Дерумкіцем,
Кена - танцем, - та́нмі
На́н шаца́ныlцем.

Теперь довязывою сѣть третью
сажень съ половиной сажени сдѣ-
лалъ. Опять починять хочу, вя-
зать хочу. Устану, ну - попурю,
попуривши снова починять стану.

Елекеш жа́ддаја
о́кнара, - іду ашаткан біжін;
тор ејáwрыјан ејáтен баје.
Он ејáчіkнере, он хенкетмате
ка́вім. Ірдынке, кýнан,
хаlтын баје цурцо́ріlwе оро́р,
ха́lтын баје іlа́нцар бýкнере
Дат смéнерен, тадук ејáтчерен -

Сначала свадьбу (весеніе) дѣ-
лаютъ, гдѣ невѣста находится;
ту, которую пожелаетъ желаетъ просить че-
ловѣкъ. Какъ получить согласіе, какъ
сговорятся о калымѣ. Которые
есть, говорятъ, нѣкоторые мази
сорокъ оленей, который человѣкъ
тридцать отдаютъ. Свать приходитъ,
тогда просятъ —

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф. 46
Оп. 4
№

Тадук бу́ннери. — Послѣ этого отдаютъ.

Бaje будеи — тадук нуна́н тетыіора. Тадук јопорон. Гуні ешу́нака а́юран — ча́зала іла́на а́бцора, тадук у́ллерей ду́ндаду тукала́ду. Тадук нулгішінеи — тыма́тна оро́рон цеѓу́ннере.

Человѣкъ помретъ — послѣ этого его одѣваютъ. Потомъ зарываютъ. Покойника незачѣмъ мыть. Часа въ три приготовятъ, тогда закопаютъ въ землю въ глину. Послѣ этого аргишатъ. На завтра олени ѣдятъ (полтинаютъ).

Нскі́нмаша, чо́сіеман уво́рин. Бaje омуко́н ајцача. Тадук бajéвше ну́нан шіваѓур не но́рей і́рунін бajéвду. Нывно́рен бajéвше ну́нан емектыи —

Шего, языкъ ворятъ. Человѣкъ одинъ добылъ. Тогда люди говорятъ похлебку пойдемъ кушать къ человѣку, который добылъ. Приведутъ людей говорить, тогда придутъ

Библиотека СССР Сектор Восточных Рукописей
Ф. 69
Оп. 4
№ 4

імурыршан шакого бојe емерé - цешўвце; шіваўрше кашноj бојéвше бўрен, імўкшевше он попўвду шакóтчо умкорше нóчо, імўкшевшан шівўценав цéбцере увдéшан; мáнамі увдешан нан чáјнча нан. Éвекеш ерéкшешан áјцеча бўрен, увдешан, хатá бўрен - дусіква борíтча, есéв да ајíра борíтча. Бі ајім, пізавчаш, немáтчаш бум, - бі хујóн. Морóшран-ајíран канá, тадук морóшрен. Ерéкшешан (чјáкшен, накіта) мáнакар некерен - бојéду, ешін немáт-кіра. І Чемі пунцене: енекó, чашкі! Ачір пізáвје! Бојe пунцере: чашкі, чáшкі! ајíча - ніруцьен! Ніруца мíнунка хіпрей!

Жиръ разрубили, моди пришли - ѣдятъ; похлебку каждому человѣку подаютъ, жиръ какъ медвѣдя разрубятъ въ ложку положатъ, жиръ жареное ѣдятъ мясо; кончатъ мясо опять чайпьютъ снова. Сперва шкуру добытаго подаютъ, мясо, все подаютъ - пополамъ дѣлятъ не тѣ, которые добыли дѣлятъ. Я добылъ, застрѣлилъ, свату (гостю) дорю - я хујан (покрывшій рану медвѣдя) Замѣнился - добылъ это - послѣ этого замѣнился. Шкуру (кривяга) самъ хочетъ кривлять слѣдуетъ человѣку, не дорить взамѣнъ. Увидѣвши говорятъ: бабушка, дальше! нѣтъ ружья! Человѣкъ говоритъ: дальше, дальше! Добылъ - другъ! Другъ (хозяинъ) нашъ освѣжуемъ!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 4

Ymáli xylie ɥýrie
бінкітыє ір земјáн ywi, тáры
тыкін хуli ɥýны. Ɥáli орóр
ywi бінкітын. Бејýра áчір
óда, бејýр бізніктын орóр
бімчеє. Ymáli бејýрwe ɥеб-
ɥенкітын шаɥдыє. Еші
тоокіє áчін. Ymali нан
ер дýндаду хатá ачір біча́
тын тоокіє, еléјо бејýр,
ело́ біча́тын. Тыкінда
бејýр áчін óдан. Ɥáli
еwéнкіє шаɥдыє ɥýрwe ашáє
пáнкітын. Тыкін ачін ірмату
ɥур ашáє.

Вскорь маленькіе гумы были.
Которая семья малая, у той теперь
маленькіе гумы. Вскорь олени малень-
кіе были. Дикихъ оленей не стало,
дикіе олени когда были олени были.
Вскорину дикихъ оленей когда были
старики. Теперь сохатыхъ нѣтъ.
Гостари опять на этой землѣ (на
этомъ мѣстѣ) все время небыло со-
хатыхъ, только дикіе олени, только
были. Теперь и дикихъ оленей не
стало. Вскорь тунгусы старики
двухъ женъ брали. Теперь нѣтъ,
у нѣкоторыхъ по двѣ жены.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 489
Оп.
№ 4

Бе́ка кавтэрі́, Гумбу́ка, мкелэр пэ́вкина, серкэ́ль, кэрчкэ́ль, мэ́рукка, ка́н кавпа́кавайкэ́ль ли́ўлі ломкэ́ль пэ́гэр пэ́кэлэ́ль, ман а́ўгэн, - е́вкеш кэ́кэкэ́ўлі́кэ сэ́кэлэ́ль сэ́ка кэ́ўкэ́ль.
і́чкэ́ў е́ка.

Тэ́кін шалма́ўлі́в кэрэ́бчайкэ́ль пэ́ко і́в'кэ́ўэр, ўэ́ўрэ́ўа а́ўна́ўгэ́ўгэ́ўгэ́ў - на́ўдэ́ўчі́ўгэ́ўгэ́ў; о́ўэр бэ́ўпэ́кэ́ўэ́ўо́кэ́ўэ́ў.

Ёчёнкі нёнэ́кінэ́ўі і́рекше і́чен пэ́ко́ду і́ўгі́нэ́ў. Ён - рі́ўчі́ўпу пэ́ўэ́ўа́ўчі́ўмі нёнэ́кэ́ў і́рёкшеге у́ўчо. Пэ́ду пэ́ко́ду і́ўгі́нэ́ўэ́ра. Бэ́ўёвге ну́ўлі́кэ́ў

Тэ́пер ма́ўлэ́ў сёрмэ́ль о́ўлі́ў ўэ́ўрэ́ўа́ўгэ́ў. Ўлёчёт прі́ўлі́ўгэ́ў - ёсэ́ўлі́ў і́ўрэ́ўа́ўгэ́ў - ўлёчё кэ́ўэ́ўа́ўгэ́ў - ўлёчё кэ́ўэ́ўа́ўгэ́ў - ўлёчё кэ́ўэ́ўа́ўгэ́ў.

Ёчёнкі нёнэ́кінэ́ўі і́рекше Ёчёнкі сэ́бэ́ўгэ́ў шэ́ўру бэ́ў о́ўлі́ў ўэ́ўгэ́ў. Ёрі́ўчу́к[1]) ўэ́ўлёчё сэ́бэ́ўгэ́ў шэ́ўру прі́ўвэ́ўзі́ўлі́. Ёчёнкі о́ўлі́ў бэ́ў о́ўлі́ў со́ўлі́ўлі́. Но́ўрэ́ўгэ́ў

1) сэ́бэ́ўв - ўлёчё ёчёнкі́ўлі́ў.

Сектор Восточных
Ф. 2
Оп. 4
№ 4

шупкачеҥнере тімківракын, будто ла́доны. Тімкі пена́кінці ца́ватен

нюхали когда кошляли, какъ будто ладанъ. Кашель собаки бойтец.

Деѵакше –

іре́кте-ко́рін (ірекше). Чалба́ хуліптóн хуjуѵу́ннара кала́нду Орóн ха́чаѵан хі́ҥнал, jа́нтакі ха́чан, нéвра хоті іре́кше оннара, кро́зінчаннара.

Двіптиреѵере ту́ре чалбан хуліптóнці мóѵа дулкукóрѵа чіре ту́ртаті, оліѵана та ду́к му́ду увара, тадýк хуліптóнці зóлцаца – нечу́кшаѵа тар хеѵіера, кразічі́ва.

Е́враѵа нан – Кала́н е́вра ѵан чіре, тадук ка́ѵаѵраду шаjа́ру пу́тукаиці, іре́кте

Красна –

Кожа – кора. Березовый пепелъ кипятятъ въ котлѣ. Длено кишку отрѣжутъ, росомахъ кишку повозятъ (сцѣтятъ) хотя замшу (шкуру) дѣлаютъ, красятъ.

Ольховыя стружки березовый пепелъ дерева ольхи постружатъ ножемъ, высушатъ потомъ въ водѣ вспипятятъ, потомъ пепломъ посолятъ. Замшу этимъ сможутъ, красятъ.

Изъ углей опять – кошелъ углей на толкутъ, потомъ на сковородѣ поджарятъ сѣру, кожу дерева. (кору)

Ф. 49 Оп. 4

пу́тацi – іре́ктеѡа цита́лѡа кра́зічілда – Тарiл тамýра.

сѣру лиственную – кору – обувь красятъ. Такая краска дорогая (стоющая).

Ѵчо́лі адылі́е е́нкітын сѡенкіе; лучадук ла́нкітын. Ѵчалі нінктеці пе-чулі́нере – Тыкінда бе́ј́ушін-нере нудко́р; пе́јуеці уебі́неннере нудкон пе́јуѡе цеѡу́ннере.

Адылі́е і ван аѡоні бі́ннере, дыгі́ду́тын му́нурах. Кора́сіе еве аjі́ѡум дыгі́ду́тын цуна́ніе, кора́ѡту аjа бі́ннерен. Нудко́н сте́ннерен, еѡеші́чі, пуѡа́на пан еѡеші́чі – текене́ннере, пашты́рнере. Нудко́н умно́е шумі́шіннара.

Всторину сѣтей не было у тунгусовъ, отъ русскихъ позаимствовали. Всторину корневыми побѣгами удили. Теперь такъ добываемъ (промышляемъ) щукъ; сорогой питаемся. Щука сорогу поѣдаетъ. Сѣти три года побудутъ, на четвертый годъ сгниваютъ. Корость только добываемъ четвертое лѣто, корость то добрый бываетъ. Щука прорываетъ сѣти, сильная, язь тоже сильный – прорываетъ, рветъ (сѣти). Щука сразу кусаетъ – рветъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 64
Оп.
№ 4

Хеhвéи. Мáці хеhвенма нáрпача. Тадук хіші-ѡун ӈаи біэшін. Хеhвéи éвекеш етéјашнаи. Мáці пýнаи: етéјакае! — Етéјашнаи. Тоhóдуѡ: ішітчараи нарпараи — нарпаракыи хук тывраи. Бајe бічóи éвекеш

Созвѣздіе-сохатый. Маці[1] сохатого стрѣлилъ. Тутъ камешекъ опять есть. Сохатый сперва оставилъ. Маці говоритъ: оставь! оставилъ. У огня сидѣлъ — стрѣлилъ. Когда стрѣлилъ убѣжалъ. Человѣкъ былъ сперва.

Чаптуваи, мýцуго-іцеці тыпконыи, хеhцыцé ошікта іцеці тыпкáныи, тымáны тыпкáныи ошікта, шіперы-контыкі аненаре поворóи — мóвѡа цéhцыпнерен, кóжнаі цакдáвѡар вурчіѡáвнараи — дойбо хаѡáвцараи — нарóтъ ічéцерен.

Гнѣздо, круглое, днемъ слетаетъ, много звѣздъ днемъ слетаетъ, утрами слетаютъ звѣзды, съ мышами спитъ поворои[2]. Въ лѣсу прогутъ, въ каждомъ бору обитаютъ. Ночью работаютъ — народъ видитъ.

---

1) названіе звѣзды. 2) названіе подающихъ звѣздъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Языков
Ф. 69
Оп. 4
№

Еду амут біжін-
нуҥан нунцен: - „міні амуцін!"
Нуҥан умно́ беју́ѕшен да нун-
цен: „міні амуцін"!?
Бі нунцем: ші, мікуланкі
шуру́кае! Амі́нду шіні Мі
ку́ладу очан, Енізејду, - ші
дак емепре да ҥу́нцепре:
„міні амуцін"!?
Еwенкі́е беју́ѕшеҥмі тыліw
коны, - нуҥанман тыны -
оlдо́вwор wаре сҥуіwе, -
нуҥан нунцен: „міні амуцін"!?
Обі́ду бу беју́ѕшеw - Lуча крес-
јан беју́ѕкіліw оlдо́рwор - оlдо́рwе
wа́рен - туроlден; wаду́к еме-
ре́н wачаlа́wун. Нуҥа́нман ҥу́н-
церен туро́кын: хош туро́кее,
не туро́кее! Цейчаwун!
Ха́ѕтын шека́ҥеу біжін етаре́н-

Зуѣсь озеро есть. Онъ говоритъ:
„мое озеро"!
Онъ впервые промышляетъ да гово-
ритъ: „мое озеро"!?
Я говорю: ты, въ Микулино
поѣзжай! Отецъ твой тебя въ
д. Микулиной суѣлялъ, на Енисѣ,
ты такъ пришелъ и говоришь: „мое озеро"
Тунгусы промыселъ понять его пустили
Рыбы погубитъ много, - онъ говоритъ:
„мое озеро"!?
На оба мы промышляли. Русскій
Крестьянинъ промышлялъ рыбу - рыбу
истребилъ - ругаютъ, тогда пришелъ
убить его. Съ нимъ говорятъ ссорятъ
хотя ругайтесь не ругайтесь! Вуе!
Которые еще были оставили - не
дали.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 49
Оп. 4

бýре. Бу кýнцеуеш: ми, бакаш
бíзиýцы - цéбуеним бíзиін! Бу
хýкашие - цéбуеним áгін!
- Нііка, éндаш танцéнде мокýр -
цвет?
- мíкше єкýрі мокýнíєше!
Ні máнакам мнєна - агíн бíжíцы!
Єáні мукýрка назúткаше
хата - тары дотóлко ховáкурка
мукýнíєри!
Хутеш áгін бaje - бу кýнцеуеш,
хутеш, бaje, áгін! Ні шєко
турóцєнде? Хутéєата бajéєна!
Мукýнíєві тóкто єкри!
Хутеш бíзиíєа бóрíташ -
кутéцíєві єкри мокýнíєва -
ва єнцерéй єнáєгедеш,
óкшат єнцерéй. Нукам об-
дук ajíнарам єкрóєко, ав-
рóко, ajáєка ajíнарам.
Тарúт єнцерéй кушíцеш
Нукам íнéктедеш - єнíєа
кýцеш: ну, мíрíєáткой,
єнíєа!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

бýре. Ты кýнцеуеш: ми, бакаш
бíзиýцы - цéбуеним бíзиін! Бу
хýкашие - цéбуеним áгін!
- Нііка, éндаш танцéнде мокýр -
цвет?
- мíкше єкýрі мокýнíєше!
Ні máнакам мнєна - агíн бíжíцы!
Єáні мукýрка назúткаше
хата - тары дотóлко ховáкурка
мукýнíєри!
Хутеш áгін бaje - бу кýнцеуеш,
хутеш, бaje, áгін! Ні шєко
турóцєнде? Хутéєата бajéєна!
Мукýнíєві тóкто єкри!
Хутеш бíзиíєа бóрíташ -
кутéцíєві єкри мокýнíєва -
ва єнцерéй єнáєгедеш,
óкшат єнцерéй. Нукам об-
дук ajíнарам єкрóєко, ав-
рóко, ajáєка ajíнарам.
Тарúт єнцерéй кушíцеш
Нукам íнéктедеш - єнíєа
кýцеш: ну, мíрíєáткой,
єнíєа!

Ты сказал: мы, богатые сеть луа
- чеботные! Ты пить! Мы бочные - вуа нотэ!
- чеботные - чеботные áгін!
- Нііка, éндаш танцéнде мокýр - Ты в которых это пор считаешь
цвет? деньги?
- мíкше єкýрі мокýнíєше! Покупаешь много денег!
Ні máнакам мнєна - агíн бíжíцы! Ты сама понимаешь - ничего нет!
Єáні мукýрка назúткаше Только деньги ничтожны все - ничего
хата - тары дотóлко ховáкурка только старых денег!
мукýнíєри!
Хутеш áгін бaje - бу кýнцеуеш, Хочет нить у человека - мы го-
хутеш, бaje, áгін! Ні шєко ворим: хочет, человек, нить!
турóцєнде? Хутéєата бajéєна! Ты еще купишь? Хочет люди.
Мукýнíєві тóкто єкри! Деньги давать много!
Хутеш бíзиíєа бóрíташ - Хочет были бы рубашки бы ва-
кутéцíєві єкри мокýнíєва - ботать много денег - только
ва єнцерéй єнáєгедеш, не хочешь прибыть, ей которых пор
óкшат єнцерéй. не хочешь. Все на обе добывать
дук ajíнарам єкрóєко, ав- рубу, рубу хорошо добывать.
рóко, ajáєка ajíнарам. Тогда этого перестанешь сердиться.
Тарúт єнцерéй кушíцеш Все заснешься, теперь говорит:
Нукам íнéктедеш - єнíєа ну, мирошка станешь, теперь!
кýцеш: ну, мíрíєáткой,
єнíєа!

Ҹчáсі шапҹнé бојéс
јвукíсwі цеwҹінкітын — Ҹвукí
ешýн таманін бірон — тора́
ешí шóры, монҹýр ешí шóры.
Ҹвукíс ешýн таманін бірон —
тора ешí шóры, мунҹýн ешí
шóры.

Вечорину сторне моди бѣлкою
питались. Бѣлка дешевая была.
то не знали, денегъ не знали.
Бѣлка безъ цѣны была — того
не знали, деньги не знали.

Јáрмаркаду ҹвукíја шурýбҹере
купéҹтыкі — Ҹýwете ҹвукíс
еҹéс тамáнман, ешí шóры
еды копéјкае бірен ҹвукíс,
тóлко бýре. Купец мáнакан
éјаwае бýрен. Еjáтен-да
адыја ҹвукíс пáҹанде — пуна:
тордыíна ҹвукíс пáҹáм! —
бýрен.

На ярмарку бѣлку привезутъ
купцамъ. Двухъ бѣлокъ не оцѣнятъ,
не знаютъ сколько копѣекъ стоятъ
бѣлки, только отдадутъ. Купецъ
самъ сколько нибудь (чего нибудь) дастъ.
Попроситъ-да сколько бѣлокъ возьмешь
говоритъ: за это бѣлки возьму!
отдастъ.

Ҹчáсі тавхáнаjі сwенкíс éнкітын
пáҹара — турýкыја повпýдуја
пада, тавхáнаја туппá іс-
кóшікша пада́. Бі шóрысіw

Вечорину муку тунгусы не брали
Соли по полупуду берутъ, муки
пять пудовъ берутъ.
Я помню (этого)

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 4
№

хуліцы куцандуw - туйнálwa
hанкітыи. Шáрjе ілáни фýнтаl,
цýрjа háцара. Чáлі éнкітыи
hадá турýкаjа, шáрjа, таlхá-
наjа. Lýчатыкі сцакітыи
гіркура - óкыи шарjа, таl-
хáнаjа, таlі шáлірwа hалíркаl,
аlwалíркаl, тадýк аlwалíркаl.
Тыкін урhенцы óча. Бімрак
ájінкуl - ачіи wéк хукóи ацаті,
цlуцір áчір. Он інцерен нарош?
доlhуl купéцыl бýрактыи,
дólhуlцi ела háлцара, тучі
інцере доlhуlцi. Най он
стáре бýмі - ýне стáре
пожалуj бýре. Jáрмаркаду
стáре буре. Петрówа дýнла
бýлцере, тáлін булíннере,
пенерекыи Петрówа.

маленькимъ ребенкомъ - пять пудовъ
когда брали. Табаку три фунта,
по два брали. Вставину не брали
соли, табаку, муки.
Къ русскимъ не ѣздили. Когда узнали
муку, тамъ поняли начали брать
по привыкали, послѣ этого привыкли.
Теперь тяжело стало. Было бы
легче - нѣтъ все время плохіе (не
промышленные года), бѣлки нѣтъ
Какъ живетъ народъ?
Въ долгъ купцы даютъ, въ долгъ
только берутъ, такъ живутъ въ
долгу. Опять какъ не станутъ
давать - скоро не станутъ по-
жалуй давать. На ярмаркѣ не
дадутъ. Въ Петровъ день будетъ
(ярмарка), на той дадутъ, когда
придутъ къ Петрову дню.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Архив
Ф. 69
Оп. 2
№ 4

Пізав пóрчіча, éцеча Бојé цаліпі тыврен, што тарыпін éцерен пізавту, тадýк енды хéкшамрајан імакына ба корóн, емеврен - кузóкывта емеврен. Нунáн тыкуеча - чіпкорте ендыне рутча енерéн нóре. Аjá бічон нонóн.

Енды хéкшавтан іварон - тор дак іцыго біжікін нáкев, еце абýвда, тáкев!

Тот бојé бýнерен - éцего тарыт буцéн.

Ружье испортилось, держать не стало. Человѣкъ умомъ понялъ, что это держать не стало ружье, тогда много тальнику новаго нашелъ, принесъ - кусокъ принесъ. Онъ осердился - дичь никакую худо не беретъ: Доброе было с ночами.

Много тальнику зажигаетъ - то не держитъ если повозь, не проносетъ, бей!

Вотъ человѣкъ подаетъ - держать не стало тогда пропалъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Архив
Ф. 69
Оп.
№ 4

Чу́кта етрікон-че	Двое стариковъ - другой русскій,
вуча, че ewéнкі.	другой тунгусъ.
Ewéнкіду бу́реи етрікон пізáвwі	Тунгусу далъ старикъ ружье
хусіwе - цвуківwа пізáвічіwа	маленькое - бѣлокъ постреляетъ
начас пада. Ewéнкі мáніwі	на время (на часъ) взялъ. Тунгусъ
пізáвwі бурен начас вýчаду.	свое ружье далъ на часъ русскому.
Ётемі бejýшемі нан емéбцен	Перестанутъ промышлять опять при-
пізáвwі, маніwі шурубцен -	несутъ ружья, сами пойдутъ, такъ
туі пýвдыре.	уговорились.
Ewéнкі пізавічі ісчаран - замо́	Тунгусъ ружье осмотрѣлъ - замокъ
кый ewýмдеи, пружіна іwунуе,	поломанный, пружина поломана,
хата ховактóт; ewýнум.	все старое, ломаное.
Пізáвwі пывнóры, нуноніwан	Ружье принесъ, къ нему принесъ, го-
пенéтреи, пýнен: шамóкыш	воритъ: замокъ ломанный!
ewýмдеи!	
Нунан пýнан: éданке ewýнды?	Онъ говоритъ: какъ это изло-
Ewéнкі пýнан: хатá ewýну бігó!	мался? Тунгусъ говоритъ: все
Пунан етрікон вýча: óнка	поломанное было! Говоритъ русскій
ewýну бі́цен? Ман ewýнры!	старикъ: какъ это ломаное было?
Ewéнкі пýвран: ховактóт	Самъ изломалъ. Тунгусъ говоритъ:
	старыя

Инв. СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 4

ewyný пружинаи замо́кош!	изломаныя пружина и замокъ!
Етрікои вуча туро́вдыи, нўвдеи:	Старикъ русскій заругался, говоритъ:
аjа бігóи! пізáвwаш стáм бýре!	хорошее было! Ружье не отдамъ! —
нўнаи. Ewéнкі нўнаи: óнка	говоритъ. Тунгусъ говоритъ: какъ это
стáнде бýре?	не отдашь?
Вуча етрікои туровдеи, нўвдеи:	Русскій старикъ заругался, говоритъ:
стáм! Óнка інцем éті? Пізá	не дамъ! Какъ жить буду теперь?
віw еléw! Ýвбікеl! Маніwі за-	Ружье кончилъ! Корми меня теперь!
мокпі óтчош!	Самъ замокъ изломалъ!
Ewéнкі нўнаи: онка міні біцеи?	Тунгусъ говоритъ: какъ же я то
хенды неі дéла? Ші мýв-	буду? Большое ли дѣло? Ты зах-
дывчаш пізáвітчемі! Ші	ватываешь силой ружье! Ты на
уцáду біцеиды, можыт купéдыl	дорогѣ находишься, можетъ купцы
емебцере, пацаиры. Аjáмі	пріѣдутъ, возмешь. Добромъ такъ
так шóт! Нет, замок-	сильно хорошо будетъ! Нѣтъ, замокъ
пош стáм бýре! Wáвінаwаl,	не отдамъ! Валяй! Уходи!
шурýпкаl!	
Ewéнкі нўнаи wóвінаwаи хош	Тунгусъ говоритъ волей не волей
шурýwукта, хатá урóт —	идти приходится, но все равно —
стам, смáтче аjіра!	не дамъ, ничего не добудешь!
Етрікои нўнаи: ну, еці	Старикъ говоритъ: ну, неругайся!
турýцере! Емéткее пі-	Принеси ружье!
зáвwаб!	
Нўвдеи: стáм бýре! Е,	Говоритъ: не отдамъ! Э, ты,
шінде хендыне шамáи бізні!	большой шаманъ есть!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 69
Оп. 4
№

Бојéвwе кочéтчемідучаш! Мáны јаjáкелиенцы, јаjáкелиенцы wот і шамáн біжíнцы! Кочóнонцы бојéвwе!

Людей обманываешь вводишь въ заблужденіе! Напрасно шаманишь, шаманишь вотъ и шаманъ есть! Обманываешь народъ!

Ewéнкі пýнан: ші, да wеj шамáн!

Тунгусъ говоритъ: ты, да вѣдь шаманъ!

-Бі сиéм јаjáцере! Сура стрíкон пýнан.

- Я не шаманю! Русскій старикъ говоритъ.

Ewéнкі пýнан: сшíнры да јаjáцере хатá шамáн ныцочі-

Тунгусъ говоритъ: хотя не шаманишь, а все шаманомъ слывешь.

Ші, да мінпачін кочéтчолнонцы нарóдна! Цукта на рóтна кочóтчолнорон мíты! Ші, пýнанре: ewенкірікта кочóтчолнорон! Ші, да хатá, мінпачін кочéтчолнонце! Цýкты уlóкыс біжí!

Ты, какъ и я будто обманываешь народъ! Оба народъ обманываемъ мы! Ты, говоришь: тунгусы обманываютъ! Ты, да всегда, какъ и я обманываешь! Оба обманщики есть!

Íцемі ічеча пізáлwі сокуче-церíwа ewéнкі wот і тарá пізáлwі пывнаsшін - Іwен, пýнан: ну, стрíкон, біwа шурýwукта пізáлwі!

Посмотрѣвши увидалъ ружье висѣвшее тунгусъ вотъ и это ружье унесъ. Вышелъ, говоритъ: ну, старикъ, я понесъ ружье! Тебѣ говорю - не уноси!

- Шіне пунцем-скеl шурýwре! Пізáлwі ewýнчаш! Ешíнцы хендуне шамáн біжí!

Ружье изломалъ! Небольшой шаманъ есть!

Государственная Публичная Библиотека Архив
Ф. 49
Оп. 4
№ 4

Нінэ авандучэн!

Эчэ́нкі ӈуна́н: онка авандучэнре?

Этэ́кэн кура ӈуна́н: бі нэнда́ра́, бі авандунакэ́н нэ́ни ба-кандэ́н!

Эчэ́нкі ӈуна́н: этэ́кэн, экэ́л ӈэшокэ́тэ! Ӯ́ӈда сэбӯре ка́нчэнӯ́ӈӈун!

Кура ӈуна́н: эни́ Ӯ́ӈда хэнкэ́нчэнре? Нэ́нэ́ нэнкэ́нчэн Ма́кэнэнэ! Эни́н бука нэнкэ́нчэн бі́эни́! Нэ́ӈдан Бӯ́нэнкэ экэ́л гэ́ӈбэ́ка! Эни́ӈэ хэнӯ́ӈӈэнэ нэнда́н бі́эни́!

Эчэ́нкі ӈуна́н: ну, пробовайтэ́кан!

Кура этэ́кэн ӈуна́н: кан пробовайтэ́кан, хан стан, - бі хатӣ нэкэнчэчэн!

Эчэ́нкі тарэ́ӣ ӈуна́н: сдать корэ́нташ нэкэнчэнре нінэ́? - Этэ́ӈунва! Бі нінэ пэ́ӣкэ ӈӯ́ӣ авандучэн!

Эчэ́нкі ӈуна́н: можэт бі авандучэн! Нэ́ӈдан ӈӯ́ӈӈэ-

Тебэ ӈӯ́ӈӈӯ́ӈӈӯ (нэ́ни)

Ӯ́ӈӈӯ́ӈ говорит: как это пойдешь (нарядишь)? Старик русский говорит: я старый, я пойду тебя ищу!

Ӯ́ӈӈӯ́ӈ говорит: старик, пересмотрите (ищи)? Бог не ищет ӈӯ́ӈӈӯ́ӈӈӯ!

Русский говорит: еще бога ищешь? живи пуля горит! не бог пуля есть! ты, кто бога перестань нарывать! не большой шаман есть!

ӈӯ́ӈӈӯ́ӈ говорит: ну, пойдем!

Русский старик говорит: хотя придет, хотя нет, а я все время буду ждать!

Ӯ́ӈӈӯ́ӈ хочет этого говорит; со Чего этот хороший хочет меня? - не хочу я этого! я тебя только тебя нашла!

Тебэ ӈӯ́ӈӈӯ́ӈӈӯ (нэ́ни)

Ӯ́ӈӈӯ́ӈ говорит: как это пойдешь (нарядишь)? Старик русский говорит: я старый, я пойду тебя ищу!

Ӯ́ӈӈӯ́ӈ говорит: старик, пересмотрите (ищи)? Бог не ищет ӈӯ́ӈӈӯ́ӈӈӯ!

Русский говорит: еще бога ищешь? живи пуля горит! не бог пуля есть! ты, кто бога перестань нарывать! не большой шаман есть!

ӈӯ́ӈӈӯ́ӈ говорит: ну, пойдем!

Русский старик говорит: хотя придет, хотя нет, а я все время буду ждать!

Ӯ́ӈӈӯ́ӈ хочет этого говорит; со Чего этот хороший хочет меня? - не хочу я этого! я тебя только тебя нашла!

чэ́ртур мінэ́ шигэ́кавун! черти мои гурем!
Евэ́нкі ӯрэн. Этэ́кэн ӯра Тынгуэ́ канэ́ш. Этэ́рин русэ́ш-
шэт турӯ́керэн. Евэ́нкі мэ́н- сильно ругаешь. Тунгуэ́ ушэ́ш,
ӯран, мэшӯ́ӯкана, ӯ́нэн: ӯ́ранэш- э́тэрин: можешь мою
мӯ́ӯнэш мінэ́ка авнӯ́ӯкэн! порублю!
Марэ́т увулӯ́ран. Марэ́т- имел много быков. имел ма-
лайка́нкаран. Евэ́нкі этэ́кэн лучше крёхких. Тунгуэ́ этэ́рин
хунэ́ктупэ́ткі ӯ́ӯнэ нэнэ́кэн- во другую зиму дышал - во другую
хӯ́нэктуэ нэнэ́кэн тава этэ́ рі зимой тоже с этими пере-
Конткі дорӯ́керэ. Ӯ́нэн ровнешь. Глаза добрые. Сосед-
ӯ́ӯчэ. Хатӯ́ктэран, ӯ́нэн: ишкаешь, говоришь: этэ́рин, как
этэ́кэн, ачка э́нэчэн рӯ́ӯчэ? это глаза худо спят?
- Ӯнӯ́ шамаӯ́рун мінэ́ гӯ́кэн- Ваши шаманы меня побили -
бі да ева́ поккіпчан! я да только это весной выпью.
нуран евэ́пэ хэнӯ́ӯчэ́р. они пастухи сильные. Меня
- Мінэ́ гӯ́крэн, гӯ́крэн - бьешь, бьешь - пришел да меня
ӯмэ́чэн да мінэ́ гӯкрэн, гӯкрэн. бьешь, бьешь. Я говорю: перестань,
бі ӯ́ӯчэн: этэ́кэ, этэ́кэ, нетать, нетать!
ешіка!
Ӯнӯ́ шамаӯ́ндун, ӯ́ӯчэн, Вы с шаманом, говорите, опять
нан шокаӯ́ӯчэнра? спорите опять?
Бі ӯ́ӯчэн: ава этам, этам! Я говорю: только не буду, не буду!
Этакэ! Этакэ! нуран перестань, нетать! Они все
хатэ́ дӯкӯчэн. Марэ́т- бьешь. Потом летом вместе те-
этэ́чэн ешіка. Ена э́нэчэ: пусть. Теперь пей, глупа

СССР

енуцере? Гу́деле!
— Стам! Аракун можыт ан-
парацера е́шавші, аракун мо-
жыт! Чарынвы ече!
Нуна́н мучу́шівдаші не́нерем,
тава хуйіцены. Етрікон
пу́нан: стрікон, е́шавші он не-
кецере? Енуцере?
— Енуцере!
— Мініе ече́е енуцере! Ет-
рікон, мінівно пошто́ енуцере?
— Ешім шаре пошто́ енуцере!
Еше́нкі пу́нан: ну, етрікон, ба
віра е́мчам — ошікіш, аја
білча!

болятъ? пособи!
— Не буду! Помаленьку можетъ выз-
доровѣютъ глаза, помаленьку (не
сразу) можетъ быть. Совсѣмъ не
потемнѣютъ! Онъ на обратномъ
пути пришелъ тамъ пьянствовалъ.
Старикъ говоритъ: старикъ, глаза
какъ думаешь? болятъ?
— болятъ!
У меня не болятъ! Старикъ, у
тебя почему (отчего) болятъ?
— Не знаю отчего болятъ!
Тунгусъ говоритъ: ну, старикъ,
слѣпой не будешь — сдѣлаю, добро
было бы!

Ча́сі режоўка
бічо́н — іванцар дарікта́е бічо́н.
Адыеіе ачір бічо́н. Бі енне́м
цекы́ла ховоктот ітечі

Вечарину рѣзновка[1] была — тру-
цать сажень была. Сѣтей не
было. Я не помню. Со старыми
зубами

1) Фабаловная снасть.

Сектор Восточных Рукописей Архив
Ф.
Оп.
№ 4

бі інцем. Шаһдыл бајел енкі
тын ујнаџере адысілва — Óнчану
hадá — іванці цалкотај ілóн
цар јáріктал; Омукóн дáріктa
цан копéјка. Тыкін туйнáwa
купéцне ејáнледен.

Я живу. Сторые люди не умѣли вся-
зать сѣтей. Готовые берутъ — три
цѣлковыхъ тридцать сажень, одна
сажень десять копѣекъ. Теперь
пять купцы просятъ.

Учáсі бајел пýскат
кóртыцечал. Бі кéт-ду íчечан
омукóн цáнре — ілáрлеwa кóрты-
ран теһетен, Áры нан ілорлаwa,
умнó чекынáжен, тадук нан
áшнен. Ші, ілорланы анды?
Кóртынды ілáрлаwa? Áнды
ілáрлаwa. Нуһáн нýнан бајел-
тын пýк áлнере.

Ветарину въ пульку (пульками)
играли. Я на р. Кеть видалъ од-
ного остяка — трое цѣлыхъ сутокъ
въ корты игралъ, просидѣлъ. Услу-
шивши снова трое сутокъ, одинъ разъ
помочился, потомъ снова легъ
спать. Ты, трое сутокъ проспишь?
Въ корты проиграешь трое сутокъ?
Проспишь трое сутокъ? Онъ гово-
ритъ — человѣкъ такъ спитъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 69
Оп.
№ 4

Тóмскаду стрíкои гíркураи — Мучýцараи, а вдóмондово базáртыкі мучýцараи цаwін тадý нунáи цáврыснун гíркýцараи.

Мучýцамі баконóн сýчаwа стрíкои. А гíвраи. Етрíкои нунаи: е, пізне бíжікіw пáмча да шінé пізáвімчеw!

Етрíкои еwéнкі нýнаи: бíда пізáвдоwі нікéцем да еннéм бакорá!

Нунаи jáнаи, jáнмі нýнаи: бі да пізáвдоwі нывóктыцем, шінначін, да еннéм бакора!

Нунóн jáнаи.

Въ Томскъ старикъ въздилъ. Воротился, за рыбой на базаръ воротился лоукой туда. Онъ въ лоукѣ поѣхалъ. Воротившись нашелъ русского старика. Пристiалъ. Старикъ говорилъ: эхъ, ружье было бы взялъ бы да тебя пристрѣлилъ!

Старикъ тунгусъ говоритъ: я да ружье желалъ бы имѣть да не могу найдти!

Онъ испугался, испугавшись говоритъ: я да ружье ищу, какъ и ты, да не могу найдти!

Онъ испугался.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Адрес
Ф. 46
Оп.
№ 4

Обі́ду наро́т ејáтере,
Нýнцере: бејýшкевру ебајте!
Наро́т тáмацера-ајіракі шун!
Бу нýнцереѣ: ҫаветеѣ бу, етá-
ре бејýшкевде!
Lýчав нýнцере: шу дыва інцеріе
ешіи ҫáвете!
Бу нýнцереѣ: шун екдаін на-
рот еду, хавтын еші вед
ҫáветав!?
Нуҫартын нýнцере: нет, ҫá-
вете! Урміје бејýшчев бімчев,
тыкін ҫáветыр наро́т.
Тарітi бу нýнем: ну, посе́в-
чікі урýбкавду! Бејýшчатын
ебајівше!
Нуҫартын нýна: е, посе́вчік
етáре шурýре!
Бу нýнаѣ: óнка етáре?
Посевчіків ѣед рутi нéкецемі!

На оби нарадъ проситъ, говоритъ:
Промышлять будемъ медвѣдя!
Народу тяжело - промышленники
вы! Мы говоримъ: боимся мы,
не будемъ промышлять.
Русскіе говорятъ: Вы вѣдь жи-
вые не бойтесь!
Мы говоримъ: у васъ много на-
рода здѣсь, которые не боятся вѣдь?
Они говорятъ: нѣтъ, боятся!
Давно промышленники были,
теперь боязливый народъ.
Тогда мы говоримъ: ну, посе-
ленцевъ собирайте! Промышлять
медвѣдя!
Они говорятъ: нѣтъ, поселенцы
не пойдутъ!
Мы говоримъ: какъ же не станутъ?
Поселенцы вѣдь худо норовятъ!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 4
Оп.
№ 4

Поселенцы перестанутъ худо думать!
Медвѣдь такихъ боится.
Вотъ медвѣдя правильно промышляютъ! Они вѣдь людей не боятся, медвѣдя не слѣдуетъ боятся.
Послѣ этого русскіе оставили просить. Мы теперь сказали: поселенцевъ собирайте! Промышляйте съ поселенцами. Русскіе говорятъ: еще ружей нѣтъ — добрые ружья дали бы (когда дадутъ) промыслили бы сразу.

Поселенскіе áчатыи рýпі нéкéцемі! Ебáјже єрíпі цáлетлере.
-Wот ебај тéцела бејýзшіктыи! Нунарты дык бајéлці ешí цáлетá-ебáјітá е чáл бíре цáлете!
Тадýк луча éтере. Бу ешíла нýлрет: поселшікіла урýбкалду! Бејýзшектыи поселшікіи!
Луча нýнан: ешó пізалістыи ачір-ајáл пізáлівер бýктыи бејýзго урóтыи.

Цурцар анлані, цулені, Двадцать лѣтъ, годовъ, у тунгу-ешенкіеду еду вочакóвтыи бíчан, совъ здѣсь сѣдла были, и теперь тыкіи да вочакó біжіи. Чáнкі сѣдла есть. Санокъ не было. Родъ Бајачіи бíчáн. Бојскіе чáнка учíвчатыи. Кімáл ечéвтуш шáре, Кімáл нéзналъ, Кімал, Кéмол Кімал, Кéмол ечел шáре — не знали. Родъ Бојскіе санки Бојскіе чáнка учíвчатыи научился дѣлать. Мы санки на Бу чáнкеша учíвдеша, тыíвдеша. Учились дѣлать, поняли.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 4
№

Учáлі чáнкеша ечéлшун шóре. Тунені́вше шукші́вданлі хаҥалін кітыш, іныҥýлнере. Éлнемеш іныбцере шовдóмндоты, вочакóвшо, тыкінда іныҥунара хатá, ма вáна елá пывнóзшінара чáнкыт. Чанкаду цепыні́т тéпешчере, нáрепот[1] цепы́нлі дáду, акéл áцедатду цаветлі цаҥýчіцара, цепынлі дудын нáрепо. Мáутванкі мáнакар цаҥáлнара. Учóлі тунені́т нувішінара ыны́мпот вочакóвці, манакар шукші́вдаці, он цуна, хатá іныҥреда нувішна. Учалі тала тепóвдул ачір бічáр сцігідаду, едý бічал таду ҥрéмáду. Бејýр еду елды бічáтыш. Ҥарнаҥáндула тепóвду ачір бічáл. Тоокі тала барнаҥáнду áчін бічал, тыкін елды тадý. Бејýр тала шурýру, тоокі́л тала шурýре, еду éмат ачін áда.

Ветарину санкъ не знали. Зимами на лыжахъ ходили, переувигались. Сначала перетаскивались на спинахъ, сѣдлами, теперь такъ перевозятъ все, муку только возятъ санками.

На санкѣ съ лѣвой стороны сидятъ, хорей[1] лѣвой рукой держатъ, возжу правой рукой держатъ, въ лѣвой хорей. Ремень для ловли оленей сами изобрѣли. Ветарину зимами оргишили верхами на сѣдлахъ, сами на лыжахъ, какъ лѣтомъ, все верхами оргишили. Ветарину тамъ родовъ не было зарѣкой, здѣсь были въ то время. Дикихъ оленей здѣсь много было. Зарѣчныхъ родовъ не было. Сохатыхъ тамъ за рѣкой не было, теперь много тамъ. Дикіе олени туда ушли, сохатые туда ушли, здѣсь ничего не осталось.

1) Длинный шестъ для погоняти оленей.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 4
№

Бі хуві бічоw. Бојекі біцерен цудуwі, Кемо бејуэшівго. Нѐнакір ноноврo - тоокіwа бојекі ічінарен, тоокіwа ігерен. Еге ајáт ічете, мешóрон цувáwі, пýнан: ебáјwе ноно-церен нѐнáкыр! Хендыне! Ебáј шо хендыне!

Óкмат тоокі ічеwан еге. Ашіwі ýмран уцáвін бојакі - ашáкав, ашáкав емоныи! Ашін áша ран, áшаран, ешін боконо. Ашіна емерéн довбовтонó, емені пýнан: ешім боконо!

Бојe тоcімяе нан емерéн довбовтонó, емерекін пýнан: амáр хуwі ебáј емего!

- Тыкін еду бірен дагі!

Ерка еші емéцен довбоцува тын?!

Я маленький былъ. Родовичи Бојекі были въ гумахъ, р. Кемо промышляли. Собаки залаяли - сохатаго бојекі увидалъ, сохатаго увидѣлъ. Не видалъ хорошо, прибѣжалъ домой, говоритъ: на медвѣдя лаютъ собаки! Большущій! Медвѣдь сильно большой!

Никогда сохатаго невидалъ еще. Бобу послалъ дорогой Бојапі - бѣги, собери (народъ) придетъ! Боба поискала, поискала, не нашла. Боба пришла ночью, пришедши говоритъ: не нашла!

Человѣкъ туда опять пошелъ ночью, когда пришелъ обратно говоритъ: ближе маленько медвѣдь пришелъ! Теперь здѣсь находится близко! Вотъ теперь придетъ ночью въ гумы?!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 4
№

Баје нўнан: ші, е́дана пі-
за́вда пеке́нди?

Ба́цан - ноно́цо цошіти пенакыр.

Нунан нўнан: емар, цавемо! шо
хондыне бічо́н!

Еші ічіноші - довбачо. Хуцу́-
раты етéјере - інерен, тыма́
тна ічіноре - цукте ноно́цо-
потыи пенáкыр. Ке́мо пенере́н,
пе́нерен - тоокі ева уца́він!

Нўнан: е́курка тарначір бі́ннере
тоокіл!

Нўнан: ман еце́ пізáвнаші
пекечаш! тоокі бојéвтыкі
еннере емере́!

-Тор ка бі нўнем: цавемук!
Е́матче сбо́ј какун!

Человѣкъ говоритъ: ты, отчего стрѣ-
лять хочешь?

Приступомъ залаяли собаки.

Онъ говоритъ: пришелъ, бѣда!
Сильно большой былъ!

Теперь смотрѣть стали. - Свечерѣло.
Темнота спала, прояснѣло, утромъ
смотрѣть стали - Обѣ собаки
лаютъ. Ф. Ке́мо пришелъ, при-
шелъ - Сохатаго тамъ слѣдъ!

Говоритъ: Какой такой бываетъ
Сохатый!

Говоритъ: напрасно не хотѣлъ
стрѣлять! Сохатый къ человѣку
не приходитъ!

- Что такое я говорю - бѣда!
Вѣдь не медвѣдь!

Кавар уча́ві ма́-
накан о́цача чучу́нмава.
Шевенра еду бі жін. -

Котлы ветерину сами дѣлали
мѣдные. Шелецра[1] здѣсь есть

1) Желѣзная гора

ГЕНЕРАЛЬНАЯ ПРОКУРАТУРА
Секция Восточных Республик
Ф. 49
Оп. 1
№ 4

Тадýк ћаћнара хішавша, Шевегіћнара; Урећéнма ћýћнара „Шевéцра". Тыкіи да гербін Шéвéцра. Шеве манакар óцечав еѡéнкіе. Уткáв éвавар амýвру манакар óцечав. Ѕтав, уквáт, мыћýнма учáві ечев шáры шаћдыв, ћан ѕáвото ечев шáры. Шевéвша шáчатыи. Моцýн емáтче ечéв шáре. Чучýнма éнкітыи ћуна шаћдыв, отнáко ечев шáре. Тýца еѡенкіе шаре — мáнакар еші шары, óвото ечне óћнара.

Потомъ берутъ камни, желѣзо дѣлаютъ; хребетъ называютъ „желѣзный". И теперь имя носитъ желѣзный. Желѣзо сами дѣлали тунгусы. Все что нужно для домашности сами дѣлали. Сталь (уклатъ), серебро ветарину не знали старики, опять золота не знали. Желѣзо знали. Серебро никогда не знали. Мѣдь не знали тогда говорятъ старые, однако не знали. Скинецъ тунгусы знаютъ, — сами не знаютъ, олово не дѣлаютъ.

Аћдыи бурý біжин — шаћдыівду бічáн. Ешi еѡнереѡ — Éматче тыіре бакарáћнереѡ. Учаві аћдыі хéћреи, ічéтче јешаћнiѡер. Ічеты да тáві

Грома (стрѣлы) камень есть — у стариковъ были. Теперь не стало. Не понимали находили. Ветарину громъ ударитъ, увидятъ рога. Увидятъ да туда

Сектор Восточных Рукописей
Ф. 49
Оп. 4

хата́ тýкшашнаи ны́вáктин-
нары бурýлмаи. Тадук бакáн-
нара. Бішкотінни елнерé ба-
кара. Нулаи шурунýлнере, лаh-
нараи. Бајéн ешіи ічеwреи
бурýwмі лáhнараи. Докýв ецекіи
ладá, лыснажшінере.

всѣ побѣгутъ искать камни. Потомъ
находятъ.
Примнѣ (пока я живу) не находятъ.
Они ходятъ, берутъ. Человѣкъ не видитъ
упавшій беретъ. До которыхъ поръ
долежится — берутъ, хранятъ (возятъ,
носятъ съ собой).

Бајé нéкечан wáцеи
пýртат ајічачівцаи. Пýртат му-
шýнма лаháт. Ајічікта стáи
енýвде. Нулáи мóжет пáвцеи
шамáи ајітчаи — ајá оцаи, стáи
мунýвда.

Человѣкъ палецъ порѣжетъ (убьетъ)
ножемъ — вылѣчиваетъ. Ножа духъ
(хозяинъ) возьметъ. Поправитъ пере-
станетъ болѣть. Онъ можетъ нагно-
ится — шаманъ вылѣчитъ — хорошо
станетъ, перестанетъ гноится.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 49
Оп.
№ 4

Бајекіду шаманіду шаманіе бічаш. Майаду чавнере пурпавіі - енере буде. Бакінаш шоше бінере енінкі шаманіе. Макін еду алукімоп аріп шаман. Кімаіду Дарінгук шаман аші, шадук Lабіне енріпи. Бајекіду шаман аріп Кемоіду алукоп баде нушукеш сеш шаман Довічи. Чамбаіе бічіп шаман Dабіпа. Чамбаеш шаманіп, пліш шаманоп: ду бічіп шаманіе, тушпа ша Бакірура, Бедуруе, Чаја, Галоіне, маніе: Бакірура, Бедуруе, Чаја, Фодуро. Кітіпіне зупеп нпіп; Галоіне, Фодуро. Кітіпіне еду аріп; Кітіпіне токо упкіе чеповек, одиш шаман еспі бичіпаш баде, алукоп шаман торуе. бічіп Турпоруе. Макіндамаду алукоп шаман бічаш Фбіду, ни обш, тепере еспі шаман-макіп еще бірен інденаш - ен пашу пору не маспу. акуро спіп шаро.

Въ р. Бајанів у стариковъ шаманы были. Сами себя ранили ножами - не помирали. Болезнями тоже умирають мужчины шаманы. Теперь здесь нашего числа шаманов. Въ р. Кімаіе Дарінгук шаманка баба, потомъ Lабіне старикъ. Въ р. Бајанів шаманова нетъ. Въ р. Кемовдина человекъ молодой Кемоіду алукоп баде нушукеш сеш шаман Довічи. Въ р. Чамбаіе бічіп шаман Dабіпа. Чамбаеш шаманіп, пліш шаманоп: ду бічіп шаманіе, тушпа ша Бакірура, Бедуруе, Чаја, Галоіне, маніе: Бакірура, Бедуруе, Чаја, Фодуро. Въ р. Кітіпіне здесь нетъ; Галоіне, Фодуро. Кітіпіне еду въ р. Кітіпіне только всехъ трое аріп; Кітіпіне токо упкіе человекъ, одинъ шаманъ есть бичіпаш баде, алукоп шаман торуе. Въ р. Макіпна одинъ шаманъ былъ алукоп шаман бічаш Фбіду, ни обш, теперь есть шаманъ-макіп еще бірен інденаш - ен пашу пору не маспу.

ИЭ АН СССР
Секция Восточных
Ф.
Оп.
№ 4

Канáвду зїкав доктоpів зобдачівчатын дунда Мушýндун — емеhнере да бýhнере. Тадук тыéра — чазóнhawа ора сhнерé будé.

На каналѣ всѣ доктора не почитали духа земли (хозяина мѣста) — пріѣдутъ и умираютъ. Послѣ этого поняли — Часовню сдѣлали — не стали помирать.

Дунна мушýнін зóбдачівчатын — Омукон дóктор свекеш емерéн, тадýк wéwaвдун.

Духа земли не почитали. Одинъ докторъ сначала пріѣхалъ, потомъ помѣшался.

Ге ајнорен, ојá ојон — мучýшінан Тáмзку сшіва. Тадý інцечо біреи тыкін.

Другой выздоровѣлъ, добрый сталъ. Воротился въ Томскъ теперь. Тамъ живой остался теперь.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 4
Оп. 4
№ 4

Шаhдыв бојев цáнрев хув hанкетын, іцук Канáwаду. Тадý дýндра Мушýнін.

Старые люди остяки дары приносятъ, гдѣ Канава. Тамъ земли духъ.

Чанрыє шáрытын. Дóктор вучає хуєнаптыр'ѡатын нóдура, хáвѡатын тоҺóду íвіта - НуҺартын єнерé тыцáра. Ѡот дýнна мушýнін тыкýєрен да вýчає бувда, докторыє бýнерє. ДóбдаҺнара мушýндун дунда - Чозóѡна óрактын мірíєзарен дунра мушýнін.

Остяки знали. Докторъ русскій дары духу бросилъ, которые на огнѣ сжегъ. Они не понимаютъ. Вотъ земли духъ осердился да на русскихъ моръ наслалъ, доктора померли. Непочитаютъ духа земли. - Часовню сдѣлали смирился земли духъ.

Дерéѡнаду Молчáлоѡду Обíду доктор пýчан: дунда мушýнін мучíтчаран бојéвѡє вучавѡа, цикаl; хáвтын інцєрє ајá, хáвтын кујкíцєрє. НуҺáн єјнáцєрє кујкíцєрíѡє, хáвтын цывҺаш, хáвтын шітáцара, хáвтын чікéртын хакубцара - дýнра мушýнін тугі нуҺóрѡар

Въ деревнѣ Молчановой на р. Оби докторъ говорилъ: земли духъ мучитъ людей русскихъ, всѣхъ; которые живутъ людно, которые глохнутъ. Онъ лѣчитъ глухихъ, которые горломъ, которые страдали запоромъ, у которыхъ моча остановилась - Духъ земли такъ ихъ

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 4
№

мýчітчере. Хуча ешін шоре тала́ мушýнман. Дерéтнатта óчал рушівдан дунда мушунін — Еле́ мýчічівдан вучавта. Дóктор тыві́кнерен: дунда мушýнін мýчітчéрен. Дунда мушýнін норóт ешін аjáтра. Нукан мáндерті ешін аjáтре. Дунда мушýнін шо етрікан — кýкдаду дýндаду бікнерен, нукан дóва хергін. Кýва мýчучі кувадy інцерен. Атрікан біжін нукáнду. Нукан цавýчацатан цýнрата інма бýцерен нарóту уткáе бýцерен. Нарóт шоре, што нукан бункерен інма, бejýзшітка бýцерен. Оміда нокан шóрен — бýканын бжéто урóті.

мучить сталъ. Русскіе не знаютъ тамъ хозяина-духа. Деревню цѣлую сдѣлалъ плохой земли духъ. Только мучилъ русскихъ. Докторъ понялъ: Земли хозяинъ-духъ мучаетъ. Земли духъ народъ не любитъ. Онъ самъ не любитъ. Земли духъ сильно старикъ. Верхняя земля бываетъ, онъ на днѣ внизу. Изба серебряная, въ избѣ живетъ. Старуха есть у него. Онъ держитъ землю, жизнь подаетъ народу, все даетъ.

Народъ знаетъ, что онъ подаетъ жизнь, промыселъ подаетъ. Душу и онъ знаетъ — съ Богомъ будьто ровный.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 4
№ 4

Lynhýnki нин мушýн бізнін, нуháн деhwáтчерен, - деhыl. Кінгíлінко хýнкту - шéлече бојe; еду áкмат áчір. Шакдыдук бојéлдук шáреw, тала бічан кінгíлінкі. Кінгíлінкі будто ла-wада бојéлwа. Нуhан дéкде-hнерен, елетні дéhдеhнерен. Нуhан будто бојéл шурдýн-нере інцерілwа - тала сýу цéнурцун. Нуhан кінгінцере шéлемел дéктенрерыс - hорó ілінерен кінгілірын.

Lynhýnki[1] опять духъ-хозяинъ есть, онъ летающій, - крылатый. Кінhíт[2] другой - желѣзный человѣкъ; здѣсь съ какихъ поръ нѣтъ. Старые люди знали, тогда былъ кінhíт. Кінhíт будьтобы поѣдаетъ людей. Онъ летаетъ, сперва летаетъ. Онъ будьтобы людей таскаетъ живыхъ - тамъ ихъ поѣдаетъ. Онъ шумитъ желѣзными крыльями. Далеко слышно шумъ.

---

1) Духъ — Крикунъ

2) Шумящій духъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 4
№ 4

Lyŭ (Lywi) — нуҥаи тóже мушýн бíраи. Óкыи тонкторíвракыи íчераи туҳзанчаҥнараи éдаи емéрмóвці íктувíҥнереи тóнтоҷерíвше. Нуҥáи чóмбаҷуҥнереи стéҥнереи. Íва шурурҥу? Сі дунцаві увíҥнере, єҥу уҷышскí, éҥу хергішскí?

Вихорь — Онъ тоже духъ-хозяинъ есть. Когда закрутитъ и видятъ убѣжитъ какъ небылъ. Лѣсъ ломаетъ, трещитъ, почуда крутитъ. Онъ уговоры не принимаетъ. Куда прячется? Можетъ быть въ землю хоронится, а возможно вверхъ, можетъ внизъ?

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 4
№ 4

Омукон стрíкон Одинъ старикъ русскій въ избушкѣ
вуча ізбушкадýwі бejýзчереи промышлялъ бѣлокъ. Говоритъ:
увукíвwі. Нýнаи: тоҥó огня не стало. Теперь принесутъ
агіи бíзнікін — тыскін емéвтыи

біжі нарóт! Ѕтáлобыт-
енінти мінкі тоҺоҺó. Нарóт
ічéтчеи, ічетчеи, моја нáцей,
цеҺцéвцеи, ӣамаҺци, цебдó-
тыи іваҺцей, чојін оврóнціӣ,
нуҺои ӡýвіӣкаҺнереи, нарóтпа
іргітчереи тоҺó. ІрҺечін
Гојéв уӣкав тоҺóтни інцере.
Єја ірівраӣ нуҺáи хатá ірі-
цеи - áчін біжікін óи
ірімнамчав біжікін?

есть народъ! Сталобыть мать
наша огонь. Народъ смотрѣлъ, смот-
рѣлъ, дровъ положилъ, зажегъ, тепло
стало, ѣду сварили, гонники повѣсили,
они вскипѣли, народъ хранитъ огонь.
Какіе бы небыли люди всѣ огнемъ
живутъ. Что сварить онъ все
сварить - небыло бы какъ
варили (оттались) бы, какъ
были бы?

Бі еші Ештéтпі
гіркýм, цурже вéбетее
ічем декцерівша. Етéјем
да мучýшнам. Евекешіӣ
тыи, іҺеці, шоӣкаи Ештéт-
кі амýт. Тадук авдóвже
цеҺýвцей.

Я сегодня на оз. Ештеті ходилъ,
двухъ лебедей видѣлъ летѣвшихъ.
Оставилъ да воротился. Сначала,
во время дня, опустились на оз.
Ештéт. Тамъ рыбу ѣсть
будутъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 4
Оп. 4
№ 4

Ki eni adulil ma-
ŋáнаŋечаŋ, хатáја начіи адшві-
ŋам. Двегінма дáріктавѣа ўјном
ŋеи áшкачім, тóві Мішкаду
адыјјаwі пуйнот рýбіл наŋáм?
Тымáтна ешікін емерé – пывнá-
ŋем. Чáнуду тýвачівŋем, овдó
хатáвŋараkыи, ајівŋам. Ку
Мішкануи умунду бејýшівдаŋыр
ніекéŋем, турýкеŋівдáŋыр еве́је
стóŋреŋ. Ечевŋуи бејýзшскіи
вівто. Турýкаŋіе таŋівраkыи
мунýра памýвдакін бу кушіŋереŋ
буде́ тамáвŋараŋ пропóзтувін
тамáимавŋараŋ. Ешікін тамýвра
бу умунду уныјеŋереŋ.

Я сегодня сѣть ~~вязалъ~~ починялъ, всю какъ
будьто ~~связну~~ поставлю. Четыре сисени
связалъ. Мастеръ-кончу или у
Мишки сѣть за пять рублей возьму?
Завтра если не придетъ – понесу.
Подальше поставлю, рыба когда хо-
дить станетъ, добуду. Мы съ
Мишкой вмѣстѣ промышлять хо-
чемъ, соли бы только привезъ. Не
промышляли еще.
Соль возили когда деньги взять хотѣли
Я осердился пропала цѣна за про-
возъ, провозъ стоитъ денегъ. Если
не стоитъ, не одѣнитъ – то вмѣстѣ
продадимъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 4
№

Ґзі ву́ра пурwактаеwаи ху́ѕчаwуи. Ґзакӧј та́куѕчаи. Ху́ѕчо да еѕе ајат ху́ѕчо. Тарі ла́ѕлы ху́ѕчали ајат ву́чаwаи — Ву́чаткі хамунчінчаи ерівwа мінача — анча́шаwаи ха́пуеуаи.

Я русскому бороду отрѣзалъ. Ґзакӧј[1] пособлялъ. Обрѣзалъ да не хорошо остригъ. Тотъ безобразный обрѣзанный — хорошъ русскій. Русскіе стрижные эти какъ мыбритные безобразные.

Ўча́ві манакар шевемінкітым сwе́нкіе, тыскін а́млочое. Тыскін ву́чадук шевеңі́вwетым паннора. Тыскін біжі куѕнечіе-манакар ерывwі хата́ о́внора: пу́ртоја о́внора, котóвор о́внора, еја ајаwрітым о́внора. Кава́м еннере́ о́внора.

Вторину сами желѣзо дѣлали тутусы, теперь позабыли. Теперь у русскихъ желѣзо берутъ. Теперь есть кузнецы — Сами такіе все дѣлаютъ: ножи дѣлаютъ, отказы дѣлаютъ, что захотятъ дѣлаютъ. Котлы не дѣлаютъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 49
Оп. 4
№

Ўчáli іhнора каláме-
lewор. Тыкін тамíчімал ца-
wýчіцерем: тыйтурhавтым, хав-
кáвтым, éјурhевтым, шíwáры-
wун шекаску, курhé.

Вечорину дѣлали катаны.
Теперь кузнецы держатъ: наковальну,
молотки, щипцы, насѣчки, мѣхъ.

Ўчhане орóр мá-
накор хаwáвцера, манітпор
wáлітпар. - Манін-еwéнкіе.
Ўчаli чáнкал ачін бічáн.
Бојекіе емечóтын чáнкомат
Обідук біра, талá елекеш
талá хаwалівчатым. Бојакіе
талá тывіел чáнкет-хаwáл-
церіwа, ево емéрктын-еду-
біwкоl Чірáмбуду. Ўпкал
тенол еду тыкін чáнкет-
хаwáлівчал. Ўчáli ўпкáл
іньінманкатын - тыкін
да іньимере. Бојел, ашáл

Зимами овцы сами до-
бываютъ себѣ кормъ, своею во-
лею - Сами - мази.
Вечеръ сапокъ не было.
Р. Бојекіе когда то пришелъ сан-
ками. На Оби рѣкѣ, тамъ
сперва тамъ промышляли.
Р. Бојекіе тамъ поняли (на-
учились) санками - промышляли
(жили), оттуда некогда пришли
сюда - пошли на Сыму.
Всѣ роды здѣсь теперь сан-
ками промышляютъ (живутъ)
Въ старину всѣ жили некогда-
теперь и живутъ. Мужчины,

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 4
Оп. 4
№ 4

учари о́кмат еннере́, еleje
куцакар хувукýр ујýчацари.
Бајéв шукшíвдат хаwáвценнере,
Цуненіт, гíркумат.

женщины верхом съ какого времени не ѣздили, только ребята маленькихъ привязывали (къ оленямъ). Мужчины на лыжахъ кочевали и промышляли, зимами, пѣшкомъ.

Кімáв теноl -

Lавбіны шо шанды бічáн.
тыцарінна інцечан - шо шанды бічон шаман. Нунан тéце ундáwі ѕвужітча. Нáмáці анноніе біжі. Нунан атрíкан будéн; атрíкан Бајекі бічон. Нунáнду хурыіін цýры бајéв: шандан Цíwшіwуе, ашíвачан. Ашін Кемóвдук начаw - тыкін нунáн етрíкан. Ге Гіркówуе бічон, кywáв, ывкó ашáткар бічáтын.
Мумныенчо надонцар (анноніе) цуненіе біжін. Атрíкан бýчо

Кімаl роуъ.

Lавбіны сильно старый былъ. Въ прошломъ году жилъ - сильно старый былъ шаманъ. Онъ правильно служилъ. Сто лѣтъ былъ. Его старуха умерла; старуха р. Бојекіе была. У него сыновей двое человѣкъ: старшій Цíwшіwуе, женатый. Жену изъ р. Кемоl взялъ; - теперь она старуха. Другой Гіркówуе былъ, холостой, еще дѣвчата были.
Мумныенчо восемьдесятъ (годовъ) о. лѣтъ есть. Старуха умерла

ИВ. АН СССР
Сектор Восточных Народов
Ф. 49
Оп.
№ 4

цан анѣанів біре. Атрі-
кан Тацјцма бічан. Мумнінчев
ду цур хурыгін біжин: Бургіві
Кугор, доковок, цур цар тупна
анѣані біжин; аҷедан хавпан, до
ковок; ге Нумдоѓуе цурцар
тупна анѣанів біжин, ашівачан.
Ашін Чамбаце, - амукон ау-
конын біжин.
Нумрыѓуе Стрікон - нунун цар,
надан цар анѣанів біжин. Атрі-
кан Турумбі бічан.
Кыркок атрікан Нумрыѓуе
акынін - шаман шаҷды; Кімав
бічан. Нунан ідан прапічіедан
бајевшан хоѓідун; нарот
ёветын шорен. Тыскін Бајe-
кіѓуа шуруго - Нанды бајe-
цын Бајекі. Якыр шаман
бічатын - Тенолду енцы ша
машее біѣнере. Тыскін нунан
інцерен, шоіва Чірамбаду, іду-
шее нёкемі

десять годовъ будетъ. Сторуха
р. Тацјцма была. У Мумнинчи
двое сыновей есть: Бургіві, хо-
лостой, хромой, двадцати пяти
годовъ будетъ; стянутая ноги, хро-
мой; другой Нумдоѓуе двадцать
пять годовъ есть, женатый.
Жена изъ р. Чамба, - одинъ ребе-
нокъ есть.
Нумрыѓуе сторикъ - ему
десятковъ восемь годовъ есть.
Сторуха р. Турумбі была.
Кыркок сторуха Нумрыѓуа
сторикъ сестра - шаманка
большая; р. Кімав была.
Она настоящимъ образомъ
направляла народъ, - народъ
только знала. Теперь къ р.
Бајекіе ушла - святы Бај-
еныи р. Бајекіе. Сколько
шамановъ было. Въ роду
много шамановъ было.
Сейчасъ она жила въ верху
на р. Сыму, гдѣ то неизвѣстно.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф. 49
Оп. 1
№ 4

Чáлі шаҥдыл бaje тíлаҥунду тíлача. Калашíл áчін бíчатын. Утíкýҥма імакын цéҥҥеча. Тыкін сиéнкіе ylíкте оҥара, да тыкін цlpé áчін.

Въ сторону старинные люди на розыскъ жорили. Котлов не было. Помолу готовленное кушали. Теперь люди ylíкте* фѣлоготь да теперь мясо нрѣть

ИВ АН СССР
Сект. Восточных
Ф.
Оп.
№

Шамáн цуеóшкі ічéҥне реи, тоскічеҥнереи - ікóніздаті. Простóј бaje смáтче ешін шáре. Óкын ікóнівер тетыҥнере шурҥеш, уҥкав нарóт тетыҥнара. Шаман јаjáвуи, нарóт ікóні ікóнівра. Шамáн јаjáвуи - нарóт цáрцара. Шамáн дуеінду тенетчереи,

Шаманъ впередъ видитъ, вѣсны видитъ - поетъ. Простой человѣкъ ни чего не понимаетъ.

Шаманъ камлаетъ, народъ пѣсни поетъ. Шаманъ камлаетъ - народъ стараетъ, не отставать отъ него въ пѣсняхъ

* сушеное, вывѣшенное на солнцѣ мясо сохатого или оленное.

нарóт мурóсі ікóнцере. Шіпун іва пенéцереи, нарóт тугі ікóнцере. Нарóт уткáв урупíнпара, хýнктуе телóв урупíнпара. Омукои іцеці смóшнеи да мучýшнаи Пенéніт ікóнінпере. Добарокін ашíнпере уткáв нарóт, шаман тоскічан тавá. Шамáн еjáтчереи дунда мушýнін, jаjáвцереи: нарóт емчее бумýере, аѡнара бíмчо. Тук ікóнінпере еwéнкіе. Аjат інымчеа, нарóт аѡнарача. Тае, óне мушýн нýнаи. Тасі óвцаи імакыи, еjаwі; éjа нýнаи дýнда мушýнін, тара óцаи. Нунáн нýнаи: óкав! Шеленéjа окав! Тадук тawін тоwічінпарои, тawін тоwітчаи.

Народъ кругомъ пѣчнетъ. Солнце какъ ходитъ, народъ такъ пѣчнетъ. Народъ весь собирается, изъ другихъ родовъ собирается. Въ одинъ день соберутся потомъ воротятся на вѣсеннее таможство. Когда стемнѣетъ ~~от~~ ложатся спать весь народъ, шаманъ во снѣ смотритъ тамъ. Шаманъ проситъ духа земли комлиетъ: не было бы народу хвори, чтобы здоровы были-бы. Такъ поютъ люди. Послѣ этого, какъ Духъ скажетъ, можетъ дѣлать новое, что либо; что скажетъ Духъ земли то и сдѣлаютъ. Онъ скажетъ: дѣлай! Желѣзныя изображенія дѣлай! Тогда кузнецъ выдѣлываетъ, кузнецъ скуетъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Республик
Архив
Ф. 4
Оп.
№ 4

Ги малу хуклэ́ки Ъ берегэ́т ургиъ - пиеддуу
хатэ́ја ӧдэ́ки. Екэ́ъ оӡэ́т ургиъ. Екэ́ъ ургиеъ-
малу ӡэ́ја, Ӧдэ́т укиъӡэ́ъэрэт берегэ́т хуӡэ́ъо, хуӡэ́ъо ениӡи-
нэ́ъэкуъ укиъӡуэ́т. Гиӡэ́ ӡэ́т-ргиеъэ. Меъэ́ъо, ргуъэкки. ни
хиду, пиекъэ́ъидук бакэ́ӡэ́. хуи- бӡеду ргуги Ъ пиъэ́ъиъэ ъэ́ъеъ.
Кэ́ие а́бӡэрэи - ргие ебе́ бӡэ́ъэ, ӡруги пъэ́ргиъэ игр хиду - ху-
ӡэ́ја́е а́ги. Ӡуки́ӧдэт-хэ́ъэ́ъэ, ургие пъебэ́ъо ебъэ, ӡебрэ́ъ ъэ́ъ-
уъӧ́кта, ӡуки́ӧрэбду бъэ́ъӡэ́- ни ъэ́ъэ́ъ ъэ́ъеъ, ргуъэкки,
бъэ́ъэрэи, ебги́ӧкуга, ургъебдэ. Ъ ъэ́ъэ́ъ ргиъэ́ъебъ, ӡуъи-
Ӧде ёъэ́ъе ічере. бэрэкэ́й,- ъэ́ъеъ, ъэ́ъеъ ӡуъи, ъ ӡэ́ъеъо.
аъэ́ъ ъэрэ - дэ́ъа : ъегъэ́ъа ъи ӡъэ́ъ ни ъиги ъе́ъо. Ӡэ́ъеъэ́ъ,
хебекэ́й. не ӡэ́ъеъэ ъеъь — : ъ бдэ́ъу ъэ
бъэ́ъе.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
рукописей
Ф.
Оп.
№ 4

Ӡуъки́ӧ ічере, ӡуъеъ : Ӡэ́йъиъ ъе́ъъ, ъэ́ъргиъ :
Бэкэ́ӡ, ъебӡу́ка! Ъие́- Бэкэ́ӡ, *) Ӡуъиъ! ъ ӡъебэ́ъиъ
ка́ъ хеъкебэ́ъди! Ъебӡу́ка! бъэ́ъэ́ъ (ъиъэ ъуъэ́ъди ъиъь)!
Ӡуъиъ!

*) ъие иъи ӡреди ъиъиъь ъуъуӡеъь

Ёвекеш шаҥдиѐ Сначала старые люди писали
бајѐ хуврінча дерѐн – дерѐ- (татуировали) лица – токон
терева бічатын. Тыкін еѐ- вкрат (обычай) был. Теперь
нкіе ётычо. Омукон стрі- тунгусы перестали (татуироваться).
кон Ҷашіѡуе Чамба біжін. Одинъ старикъ Ҷашіѡуе р. Чамба
Кімає стрікон бічан хуврінча; есть. Въ р. Кімає старикъ
тыкін ілітын ҷуҥеніе бучо. былъ писаный; теперь третій
Ҷчаli уйкає хуврінча бічатын. годъ какъ померъ.
Ҷучає ҥуныҥнере: оспа ешін Русскіе говорятъ: оспа этого
ајаѡра. Еве еѡенкі ётычае не любитъ. Поэтому тунгусы
ҥуча хенкеѡан тыемі. Ты- перестали татуироваться, русскіе
кін еѐвѡун еннере оспаѡа ба- совѣтъ понявши.
кора. Еду омуконці уері- Здѣсь одинъ писаный, кѣчуа то
ѡунці хуврічечатын. разрисовался.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 64
Оп. 4
№ 4

Бойлмагӏ мегӏянш Балкмагӏ рагӏ балл (тем-
бічаллш (тембегӏр) – Кімаґе бегӏр) р. Кімал мацӏгу балш.
ешіллш бічаллш. Уйкаґе кімаґу у бекаґе р. Кімал мацӏгу
ешіллш бічаллш.

Балш.

Гу ечеґгу гиґрш. Мацӏґіе Мал нелчіш ґунтіл. Старше лицу
чидлі бүнкіллш: „бічаллш ґіпліл-ґунґіш гіпґуллш Кагуллш: „Балш-
гӏр Ґабгӏр." Мацӏґіе гіпґуґае Ґалмагӏр „Ґабгӏр" старше лицу
Ґалмагӏрґіллі молоґчуш. Ешіллш лицуш ґі радлігіш Ґалмагӏр
ґіекелі. Малоґр ґалґүґуеґе р. Малоґ. Ґіґ ґі Кімаґ ґіпш
Ґалмагӏрґіґа. Ґіпаґіш, мідіґіш ґі ґіґґіґаґіґа. Ґаґр Малоґ
аґа – ечеґ Канаґіґа ґуґіґа. Бицуґіш ґі ґіґадіґу р. Ґалмагӏр
Ґүґіґа ашаґ ґадаґ малоґе, Кагуґ уґаґіш ашґ ґіґадіґаґ, ма-
ґада да Кімаґґу ґеґіґа бүґа. ґіґіґаґ ґіґадіґаґіш, ґіґеґбаґ
Кураґґу ґеґбіґа ґар ашґеґа, Кі- ґі ґалґіґіґаґіґа сеґґіґаґ. Ґаґр
маґе ешіґґіґ. Кураґґу ашґ- ґіґеґґіґіґ ґіґаґ р. Малоґ, ґіґаґ
ґіґ Кімаґ, ґіґґүґґ баґае, – ґа р. Кімаґ ґаґґүґ ґіґґіґаґ.
Ґаґґі ґүґкіґіґіґ. Ґалмагӏр Кураґ ґіґґ ґіґґ ґіґґіґаґ ґіґґіґаґ,
ешґ ґүґґіґ ґаґагӏр, Канаґіґа р. Кімаґ ґґаґґіґ. Ґґүґі
едаґґіґ СССР нашґ маґґіґґ ашґґ ґаґґіґ Кімаґ, ґґаґґе
ґґіґґ, – ґіґґ ґґүґґ ґаґґґґґґґґґ.

СССР
Сектор Восточных
Рукописей
Ф.
Оп.
№ 24

ewa wálцера?

Тынмогір не ссорился, какъ уговорились (по уговору), того, чтобы договорились держаться, съ той стороны самъ себя съ него убьетъ?

Муні аміимуе ече́ нашы отцы не видали р. Ї́ali-ї́чёре Jáliгірwa. Еле́ уцáду-гір. только по дорогѣ къ р. Ї́ali-wер Jáliгіртыкі пенéцере waj-гір ходили воевать стрѣлами. нáдáwыр умóлці. Тарыlwa тѣхъ не узнали какой родъ быть-ече́ тыlра екун теlóн бíран ходилъ къ р. Ї́ali-гір. Послѣ пенéцері Jaliгіртыкі. Торіт того не видали, не знаемъ. ече́ ї́чёре, ешін шáре.

Wорлаkан йскéцерен. Муніе шанцыіе мешóра едáwер waj-наце́ре, едáwер. Тала нарóт шот рут йскéцере.

Съ зарѣчными (Кварликонскими) находились во врагахъ. Наши старики растерялись отъ того что воевали, потому это. Тамъ народъ сильно нехорошо жили.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Районов
Архив
Ф. 4
Оп.
№ 4

Барнаhан боје́ туро́- Зорт Зорпгиней народъ ругается:
рыи: нєнакырка, - беро! беро! собака, Беро! Беро! Беро!
беро! Е́куи хенке бі́рен? Какое слово это есть? Толи
то́ві тугі нушцерен: еро! толъ говоришъ: это! это!
еро! еро!? Это! это!?

Е́векеш шаман тов- Сначала шаман воснѣ когда
кі́тчакыи. Шє́ѣшое hуна: о́кавру увидитъ. Духи-помощники
шу́неѣ! Бојє́ о́вінпора. скажутъ: дѣлай одежду!
Окыи е́тере о́цамі, тавi іко́- Народъ дѣлаетъ. Когда кончатъ
нівре. Шаман јаја́вцен. работу, тогда камлаютъ.
Ку́мінпереѣ іконікшунутре. Чумы приготовляютъ для ша-
Шаман јаја́вцен дувінду́ тоhо́ манства, Шаманъ камлаетъ
кіра́ду, таду́ туру́ дувінду́, посрединѣ у огня, тутъ же ша-
цуhа муро́ві шама́нма. Ша- манское дерево посрединѣ, чумы
ма́н омуконма јајавцен ду- кругомъ шамана. Шаманъ одинъ
шаманитъ посрединѣ,

ИВ АН
Сектор Восточн
Ф.
Оп.
№ 4

ĕнçу, нарóт мурёвĕ іконцĕрен.
Јăјăçĕрĕнĕ çăрçара нарóтăпăр,
хăш ачăр, хăш бајóр, хăш-
пăрăма ĕвĕпĕ.
Шăмăй јăјăçăран-çăçăлăр
ĕçăран, нарóтăпа ачăçăран.
Нарóт ĕвĕ іконцĕрен. Дагí
бĕлĕм ачĕпĕре іконцĕнĕпĕре
пушăкăпăр. Тобурĕвĕпа, ушкăл-
ăшш, фóтокол тетăпĕпĕре.
Тухăçра, ілăвраша – тепĕр
ăш пуна. Шăмăй тепĕлĕпа
шăçĕрен, àнка пĕчĕк, адăјĕ
ĕнçу. Ілăй іцĕрпе пăнăкăш-
ілăп іцĕрĕн, пăтăнăја іцĕпăпе
пăнăкăш – пăтăнăја іцĕпăпе
іконцĕре. Ілăпăр ејăтăпĕрен,
Бурăша ејăтăпĕрен, ăшăпа пу-
шăнăмăш ејăтăпĕрен.
Ухăй ăрăвăкăн шăпкăтăш
ăшăпа пăшăнăр, тăпкăн
ĕнтĕпĕрен. Ухăй ејăтăпĕре.
ĕлĕкĕш ăçтăй.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф.
Оп.
№

нăшăл Ăрăвăпа ăнăçлăр.
Сутă шăматкăпа „тăкăнă" нăшăл
хăтăлă бабăн, хăйăн пăрăнăпăн,
пĕр хăюн сăмăнăпа.
Шăмăнăн шăмăнăпăнăç – ăрăвăн
ăшăнăпăç, нăшăл ăш-сăнăпăнăç ăçта-
нăпăç шăмăпăн. Нăшăл тăвăлă
пĕлтĕпĕç. Кăçăл-есĕл – тăр-
ăçăнăпăн пĕлтĕпĕç-пăтăпăç мăнăн-
дине. Ăрăдăпăпăне кăртăпăн, ăбăрă-
пăпăне ăбăрă ăшăпăпăç.
Пăтăпăç ушкăл, ăшш ăшш – ăшăпа
Кăнăç сăкăнăпăç. Шăпăпăç ĕвĕпĕç
ăшăпа ăшăпăç, – Кăнăç ĕкĕпĕпĕç,
ăçтăй ăшăпăç. Ілăй іцĕрпе пăнăкăш-сăпăлăр ăшăпăç. Ăш ăшш сăкăнăпăç
ілăп іцĕрĕн, пăтăнăја іцĕпăпе Ăрăвăн – ăш ăшш, пăтăнăп ăшăпăç –
пăнăкăш – пăтăнăја іцĕпăпе Ăшăпăç Ăрăвăн – пăтăнăп ăшăпăç –
іконцĕре. Ілăпăр ејăтăпĕрен, пĕлĕпăç. Кăçăл пăтăнăп, ăшăпăнăн
Бурăша ејăтăпĕрен, ăшăпа пу- пăтăнăп, ăшăпа ăшăпăн пăтăнăп.
шăнăмăш ејăтăпĕрен.
Ухăй ăрăвăкăн шăпкăтăш Ăс сăнăпăпу ăшăпăпа пăтăнăпăн
ăшăпа пăшăнăр, тăпкăн ĕнтĕпăн ăшăпăпа ăçтăй ăшăпăпа, тепĕр
ĕнтĕпĕрен. Ухăй ејăтăпĕре. ĕлĕкĕпĕпĕ. Вăçăл пăтăнăп.
ĕлĕкĕш ăçтăй. Вĕлĕпăç ăшăпăпăç.

Equlá eqalá ylilá
ylila!
Equlá egála ylilá
ylila!

Iréqho mehohól, iregho
mehohó!
Xérko iцemi ejéko!

Lawikma, Lawikma
gerýgekae!

Eцéj eцém
eцém цejýку
Eцem цejýку, eцém!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 4

Ебој ма́нмі ојна́н- Медвѣдь самъ себя лѣчитъ.
нерен. Esli а́цытмі нуна́н а́н- Если ранишь отказомъ онъ выздоровѣетъ.
нарача. Нуна́н цо́тні ојі́чіннаран. Онъ желчью лѣчится.
Ішері́ннерен, тадýк імýценнерен. Отрѣшитъ, потомъ поможетъ
Нуска на́тунан - аннарарен. Ма́- (рану). Нулей ранишь - выздо-
накан ојі́чіннаран цо́тні, ма́нмі ровѣетъ. Самъ себя лѣчитъ
ојнаннара. желчью, самъ себѣ пособляетъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 4
Оп. 2
№ 4

Гéкі (тыбцекі) еду́ Дѣлъ здѣсь есть мало, нѣкогда
біжін уші́, окниман бі́ннере. была. Ящер опять есть мало
Нýнумлен нан біжін уші́. мѣст. Кучі есть, много есть.
Кучі́дуе біжін, енуй біжін. Детяга есть мало, дорога
Умукі біжі́ уші́, уца́етын бі́н- есть (слѣдн) Лѣсъ ѣдя, когда
нере. — Мо́вна цéмнеетын бі́ннере, бывагатъ, на вершинкахъ бывагатъ,
теру́втен бі́ннере, - теру́ѣен кончики вершинокъ ѣдятъ
цеѣу́ецерен; Ночі́н ба́ѣдицан на прокъ (на будущій годъ) вырос-
тетъ

тар турý цеѿýцерен. тѣ побѣж кудѣ.

Цáнры увнýраткі бíнере - Бојe умукіја бýнора, ојíтан. Нуhордуктын ајá, шеѿéндуктын оја. Нуhон умукі довбó хаѿáвцерен, еве будто ајá нуhордуктын. Торá ешіва шамáн цаѿýчаврон.

У остяковъ сказаніе есть. Человѣка - летягу подалъ (мојін), послалъ. Имъ (это) хорошо, духомъ хорошо. Онъ умукі ночью робятаетъ (промышляетъ), это будто хорошо имъ. Отъ того теперь шаманъ держитъ (летягу).

Шаhдыв нуhнара: Сторики говорятъ: луна бела будéн, - хактыраhдын! померкла, - темнота! А чінду тукшаја, нан ýмнерен, Нестонетъ тумана, этотъ тáвімēв, нан бéні баканáн выйдетъ (покажется), въ то время снова луна нашлось.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Кумыков
Ф. 4
Оп. 4
№ 4

Ўчáві умно бічáн шіwўн будéн. Ємáтче еці ечéтре. Lуцурідук аjáтмер шекó біжінды. Ўwіwа, аші-кýнма, тадýк пан ўрен. Он іцецыи онпаран, тук хатá áда. Ємéнкі цáвты хáктыравдакын.

Довно (в старину) раз было — солнце померкло. Ничего не видно стало. В темную ночь лучше еще бывает — маленько, немножко, потом опять вышло. Как день стал, так все время стало. Тутцы (народ) испугались когда стемнело.

Міні аміні шáрен — тўпнаwа орóр Анды хéнран. Норовó пáдуча. Уцáдутын áчін, тугі тарнáчін пáдачан. Lawіктавwа цебцерівwа улеунду, тала пáдуча.

Мой отец знает — почти оленей Громъ подстакъ. Далеко повожилъ. Дороги никогда нѣтъ, такъ въ такое мѣсто повожилъ. Мохъ Воли вмѣстѣ, тамъ повожилъ.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф 49
Оп
№ 4

Шаҥдыв бајев шаре, Сторне люди знають, я не знаю, — бі ешім, — шаҥдыв шо́рке. сторне знающіе.
Мумны́нче[1] шарке ерке́, нуҥа́н Мумны́нче знающій это, онъ шаҥдывна, шо́рен. Нуҥан і́чего сторый, знаетъ. Онъ видалъ (люди) омуко́рівa шаҥдыв. Бі шаҥ- одного-то сторика. Я стораго дыј ешім шаре ема́тче шаҥ- незнаю, нѣтъ сториковъ. дывна.
Нумдо́wуе[2] оро́нці шуруго́ Нумдо́wуе[2] на оленяхъ поѣхалъ нурҥактáткі, нітко́ја ҥыв- къ бородатому, нитки привесть нача адывјаwі. Нуҥан мајіт на сѣти. Онъ измаялся — зорача чан — уца ру. Нітка wеҥ плохая. Нитки вѣдь не тяжелыя ешін урҥеҥун біжі — ма́наkан есть — сами на лыжахъ могъ шукшівдат ҥывна́шімча. бы принести. Руки отваливаются. Ҥаветы ҥавіҷен. Унта, е́кун Обувь, что за тяжесть? Оленей урҥаҥун? Оро́рwо му́чітчадан, нодо мучить, оленей измучилъ оро́рwі мучічівдан еро. Кле́бу товьно. Хлѣбъ былъ бы когда, біжікін оро́нці гі́ркумча, — на оленяхъ поѣхалъ бы, — а то кле́бує а́чін. Нуҥан доѕбов- вѣдь хлѣба нѣтъ. Онъ вечеромъ тоно́ еме́ҷен. Оро́рці шу- пріѣдетъ на оленяхъ ѣхать

1), 2) Собственныя мужск. имена.

ИВ АН СССР Сектор Восточных Рукописей Архив Ф. 4 Оп. № 4

руцеи порóјо-гіркуцаи ево. Чајтыцеи да мучýшінцеи. Нíтуда цемýмче, енды біжікін шорантó амуніи. Хош цаныв фýнтав емóнча-біжікін. Тыкін адыкутка біреи пурпактаду, тамура-дыгінцар конеjкав фýнтав. Мáнакаи цеѡýрын аванды-еве тамýра. Цебцеиын ешíва амукýн!

далеко. Пошкаш только. Чаю попьешь да воротится назад. Кое что попли, много есть осиннаго кала. Хотя десять фунтов принесъ бы-есть. Сейчасъ сколько то есть у бородатаго (русскаго), дорого-сорокъ копѣекъ фунтъ. Самъ пль бы слаудое только дорого. Пускай есть теперь одинъ.

Кléбуцаі, нýчои, куца кор емóѡуктыи. Ече ѡеў најміра ѵнактацадатыи кléбуцíваи. Нýчои ѡеў ейчаи емéѡушівдаи кléбуѡа бајé цемýвдакін. Бајé ѡвоуныт. Нушýкта манакаи пывнажігін, дыгінцар цаткур ацыцíцышів. Шустíвдаеін біжі? Нýчои нýчои

Хлѣба, сказалъ, ребятишки принесутъ. Вѣдь не нанялъ тоскать хлѣбъ. Онъ вѣдь не приноситъ хлѣба человѣкъ когда говоритъ. Человѣкъ молодой самъ принесетъ, сорока восьми лѣтъ. Лыжи то есть? Онъ говоритъ

ИЗ АН СССР
Сектор восточных
Рукописей
Архив
Ф. 49
Оп. 4
№

хавтарева jэ'бучеч! Хукуда́ пэт этэ пэнтэ. Атӣдэлатэ, мэнтэ, ан iнчеч? Как этэть?

Нимат чеӯ стаи уӣ'чан. Гастэ кэтэ не рэтчэть. Мугурэ бурекэн кукакэр емэ'б- Денеч дэнэть когда ребята чэрэч кребуду'ӣ. Кунан майэ принесуть этэть. Ах ~~нэкрэнэ~~ укакта'вам кребукӣ чебучеч – Сам умеч бы этэ'бэ эн -ду'. Эге чеӯ нэдэ? Кунан чеӯ взуб не нанэл? Как кэтэ бадэ'н! Кунан: тӣ емэбуче бэрин! Говорит: тэ (он) учебатэр, тадэ кукубо'чэкэн. нэчуӯ ду'ӣ, потэм кавлечэ'ӣ ӣеӯ'ӣ емэ'ӣч, кавлаӣч ан атӣдэлатэ. Ӣеть дэнэть прудеть кребуда. Такӣ кукубо'чэкэн дэтэ'ть дэлатэбэн. Сабэчэ атӣдэтэдэ, iдан бадэ'н. Дорэ'тэч хэчӣ нуть, Как бэрин. алӣдэла" чебучеч, кукубо'чэкэн. Одэнэть тэчеч" кэть, атӣдэ- Майэн емэ'ӣч. Лумэкэ'ичэ хэчэть. Лумэнэчубу говорит: кунан: кукакэн емэ'кукэтэн! ребята пусэнь принесут! Лумэкэ'ичэ кунан: майакэн Лумэнэчубу говорит: сэнь кавлаэ'шкэл! кунан кунан: принесешь!

хавкадэ'ӣ емэ'бчеч. Ах говорит: ничь бэлчэ'ь.

– Тӣ, нэчуӯкэта бэ'ӣнэдэ! – Тэ, молодэц есть!

Бэ'ӣкэт емэ'ӣ чакэн! Ма'- Я хочь открэть, а кэшэть!

кэкэн кавлаэ'шкэл! Сэнь тихэнь! (сель хлеб)

Кунан чабэ'дарэн майэ емэ'б- Ах думалэ сэнь пинеч чэрэч. Кунан кунан этэ'ре (хлеб). Ах говорит (нэдэ): дурэ'ре ежэнэ'ду дерэ'кэшкэн. Нэдэ дэтэкэтэ дурэчэть нэчуӯчеч: Кунан кунан:- ежэнэ дурэн кэлэчэть. Ах говорит:

1) меду состоит.

ИВ. АН СССР Сибирский сектор Ф Оп. № 4

цере ачінці моцуима.
Тыкін еwенкіе учівшачав тоше,
он бојел моцурwе наҗыwачіерен
нуhан hунаитын: мане емебцере
Еwенкіду цавін ачін бічотын,
тыкін тоже цавым бавдыча
нушуктаwі. Шакдыв кочоwум-
кітын вучавду. Тыкін хуwі-
церіwе еве којіhнере, шовучары-
етан којіра. Шовучарі бакацан
шот-ту нонінуру ману шовоковwо,
тала шовочерен, тывцен еwенкі,
тадук пунцен: тор еwа нонцы
хевекеwа?

Тунгусы принесутъ бер денегъ.
Теперь тунгусы научились тоже,
какъ люди деньги назначаютъ.
Они говорятъ: самъ принесетъ
У тунгусовъ ума не было, а теперь
тоже умъ выросъ и умолодыхъ.
Стариковъ обманывали когда то
русскіе. Теперь пьяныхъ только
путаютъ, поняли — надо оставить
путать. Счеты возьмутъ на счетахъ
тоже ту нонінуру ману шовоковwо,
клацаетъ наиросно счетами,
потомъ считаетъ, поймутъ тун-
гусъ потомъ спросишь: то сколько
положилъ больше?

Куча пунцен шоктем бакамі
еwенкіду којізчецеріwі. Хавтын
ешівwа шоры шотпа.
Којіhнора ѕшоту, тадук ца-
вівдорон: вуча панцемі кој-
рон — ѕшоту уwіwа нарен.
Тугі буцен муцура тордына,
он ноча вуча ѕшоту. Тор-
дына тамацан боједу бу-
цен моцура — пунцен
еветын, покав!

Русскій говоритъ: счеты нашли;
Тунгуса обманываетъ. Которые
не знаютъ счета.
Спутаетъ на счетахъ, потомъ
думаетъ: русскій самъ себя об-
манываетъ — на счетахъ мало
положилъ. Такъ дастъ деньги
столько, какъ положилъ русскій
на счетахъ. Ту цифру (цѣну)
человѣку отдастъ деньги — спроситъ
столько слѣдуетъ, — бери!

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп. 4
№

Бі хујўвнет пўртаwі
хешім муцеcім хујўвнеду, е́цан
етўрнере? – Ер мандыт!
Ха́йан háнчајаwі а́цан, окын
мае-цур hанчае, і ван, хошір
о́цан. Мо́чўпокон, нуhан хујў
вhа мо́дук мандыт мер.
Ешi уныјецерен шот.

Я изъ древесного нороста-но-
жемъ срѣзаю обдѣлою норость-
ка? – Это крѣпкое!
Изъ оставшейся (цѣлины) трубку
цѣлою, сколько – двѣ трубки, три,
сколько выйдетъ. Шишка, онъ
норость дерева крѣпче.
Не купишь (ни чуть) очень нужна
самому.

ИВ АН СССР
Сектор Восточных
Ф. 49
Оп.
№ 4

Довбо пенhцевецен –
Ҹан іҹеці тук бімі, – шіпі-
пен цwі шўвайчан. Імакын
вўпамі рутмер, ывко уйўкта
о́цан (та́ліба[1]). Овро́ткі ывко́
hоро́: Ҹур цар іҹецы́ бімі,
та́лі да амуко́н аврајо цебцем.

Ночами подмораживаетъ.
Десять дней такъ было-бы, –
снѣга мало останется. Новый
выпадетъ хуже, еще слякоть
будетъ (таліба). До рыбы еще
далеко: двадцать дней пройдетъ,
тогда да одну рыбку будемъ
кушать.

1) Испаженное русское отъ глаг. таять.

Оврó бімі аjá бімго. Рыба будетъ хорошо было бы.
Нурhактáwа аjíча бірон оврójо У Бородатого добыча будетъ рыбы.
Нундówыs[1] еші тыцен. Нундówыs[1] не понимаетъ.

Обíду, крезjáніs, нýнýн На р. Оби, крестьяне, семь че-
бајеs, ненакіртын, нýнýн мурíнці ловѣкъ, съ собаками, на семи конях
шурýре - Неóктыцы. Не- отправились въ поиски (за мед-
накіртын ноhовро, ноhóвро- вѣдемъ) Собаки залаяли, зала-
ебáj мешáрон. Нуhартын ашá- яли - медвѣдь убѣжалъ. Они
цара, ашáцара, торіні ненa- пустились въ погоню, стали выс-
кіртыр jóна, ебаj ашáктарон, лѣчивать, послѣ этого собаки
jóна жігіду. Бојеs óнмат скрылись (утихли), медвѣдь выслѣдили,
бајéцiwі ецітын óда. Ебáj притихъ въ гнѣздѣ. Людямъ ни
нон шурýре. Ашашіна: какъ не стало видно. Медвѣдь
ноhоцана, ашáцана. Чístaj опять пошелъ. Стали гнать:
аjáwа дýндаwа, аhванмі, íssшан. лаютъ, гонятъ. На чистой доброй
Тодý ашáшна шоті ешіва. землѣ, на полянѣ, догнали.
Ір ненáкіцін ноhóцера, торі Тутъ стали гнать сильно теперь.
нóhуні ашáцара. Цáвwі еhне Которая собака залаяла, та сильно
рéн ... тaві. Ебájwе гнать стала. Товарищъ не понялъ
того. Медвѣдь

1) собств. мужск. имя

ИВ АН СССР
Сектор Восточных Рукописей
Ф. 41
Оп. 4
№ 4

Бо́коны, пізе́ен, амаҷдіп, наиен, кисиртиин, ешиё ешиа
мурій хуктиҷерін, хама пі- ин кіин, кел ҷрен ешуиин.
зе́ҷен. Кубін уҟиёрнійконын. Ирь пиуиисиз - сиинсиз ҳа
надан дәріктае бі́рке ебәj, кисиин урис иеутәр, пуиз ен
тирҳачіин пізе́ҷен. Мурі́- ешуиин. Кіиз уекакиз. Ҷрис
иін хуктіҷерен. Пізаси іёй аиаиаиез. Иеутәр ешіиз
кіиин - ебәj хукүиіичерен ҷраиз ен. Пиуіз кисиз (ирбәҷ)
нуҳаиин. Маҷҷі ізҷәпі ешіи еуи уетиз ешуиин. Ӧрекиҳ-
уёіёиа пізе́іи. Ҷүчаиіиҳавиин шиез пиҷиуиз ҳәкше кшез.
әрекҷан - уиіпі неқіиаіи. Кочуи ҷиирен, ноҳәрпиуи ирь
Ӧркиҷиқіи, ҷа́ёіи хуктіиу- ииаи иидиуь, ичіиь ганиҳиуь ҷ-
иіічае аиаиқіиае, пуиіиа бәјеҷрам. Сиҷіиа ешбәки иеҷуив-
меиә́ҷи. Ноиәи ієиәқкеуіёиь шиез убәиаиш, ешіиь ешіиь
јәиші меиә́ҷи, тарі́ҳ наи лиди, кел ниқіе, ҷрен.
бәје́ешиіиа, хаиа тарҳачіи,
меиә́ҷи.
Неиәқіиі кіқі́ёа иукопиәҷ- Скбики ҷуҷеиіиа ҷидиуь меҷ-
кіи ебәјеае, тарі́ҳ уеҷе́иҷаи. вуь, иәҷіиіиу уетиіи. Ізуба-
- Ӱрен ешіёа. Іёі әркоҷаи киез теиҷь. Катәҷиіи ҷиие-
таёі хаиа иеруҷ'ҷера. ҷаиь ииіиь кел ҷрен ҷевеиь
Тарі́ҳ иурінін ешіёа кіқі́иаи ҷуіиь коиь теиҷае иеҷуеаиь
ебәј. Маҷҷ ізҷәреи кіҳіае, иеутәр. Ӧуіиь паиҷиіиь кувае,
таёі бәҷҷреи. Таёі әркі- иаиь уріеиь. Зеиіиь иәҷиҷуь
раи бәје ешіёа ахоиіёҷҷ чаиқіиіиь теиҷь ві етеиіі меҷ-
ебәјаиіёа Әјіиі іічеіёеи вуь. Ӧубіиіиь иеиищіиіиь

ИВ АН СССР
Отдел Восточных рукописей
Ф.
Оп.
№ 4